

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1976 Nr. 158

A. TITEL

*Europees Verdrag inzake sociale zekerheid,
met Aanvullend Akkoord;
Parijs, 14 december 1972*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag en van het Aanvullend Akkoord is geplaatst in *Trb.* 1976, 54.

C. VERTALING

Europees Verdrag inzake sociale zekerheid

De Lid-Staten van de Raad van Europa welke dit Verdrag hebben ondertekend,

Overwegende dat de Raad van Europa het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn leden beoogt, in bijzonder om hun sociale vooruitgang te bevorderen;

Overwegende dat multilaterale coördinatie van de wettelijke regelingen inzake sociale zekerheid één van de middelen is om deze doelstelling te verwezenlijken;

Overwegende dat artikel 73 van de op 16 april 1964 voor ondertekening opengestelde Europese Code inzake sociale zekerheid bepaalt dat de Contracterende Partijen bij de Code ernaar streven in een afzonderlijk document de vraagstukken te regelen die betrekking hebben op de sociale zekerheid van buitenlanders en migranten, in het bijzonder met betrekking tot de gelijkstelling met de eigen onderdanen en het behoud van verworven rechten en rechten die nog verworven worden;

Bevestigende het beginsel van gelijkheid van behandeling van de onderdanen der Verdragsluitende Partijen, vluchtelingen en staatslozen ten aanzien van de sociale zekerheidswetgeving van iedere Verdragsluitende Partij, alsmede het beginsel van het behoud van de uit de sociale zekerheidswetgeving voortvloeiende voordelen, onverschillig of de beschermde personen zich binnen de grondgebieden van de Verdragsluitende Partijen verplaatsen, zijnde beginselen, waarvan trouwens niet alleen sommige bepalingen van het Europees Sociaal Handvest, maar ook verschillende verdragen van de Internationale Arbeidsorganisatie zijn uitgegaan;

Zijn het volgende overeengekomen:

TITEL I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Verdrag:

a) wordt onder „Verdragsluitende Partij” verstaan elke Staat, welke overeenkomstig artikel 75, eerste lid of artikel 77 een akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding heeft nedergelegd;

b) worden de termen „grondgebied van een Verdragsluitende Partij” en „onderdaan van een Verdragsluitende Partij” omschreven in bijlage I; door elke Verdragsluitende Partij wordt, overeenkomstig het eerste lid van artikel 81, kennisgeving gedaan van iedere wijziging welke in bijlage I moet worden aangebracht;

c) worden onder „wetgeving” of „wettelijke regeling” verstaan de wetten, regelingen en statutaire bepalingen welke van kracht zijn op de datum van ondertekening van dit Verdrag of welke later van kracht zullen worden voor het gehele grondgebied van een Verdragsluitende Partij of voor enig deel daarvan en welke betrekking hebben op de in artikel 2, eerste en tweede lid, bedoelde takken en stelsels van sociale zekerheid;

d) wordt onder „verdrag inzake sociale zekerheid” verstaan elke bilaterale of multilaterale overeenkomst welke op het gebied van de sociale zekerheid voor alle in artikel 2, eerste en tweede lid bedoelde takken en stelsels, of een deel daarvan, uitsluitend verbindend is of zal zijn voor twee of meer Verdragsluitende Partijen, alsmede elke zodanige multilaterale overeenkomst welke verbindend is of zal zijn voor ten minste twee Verdragsluitende Partijen en één of meer andere Staten, alsmede akkoorden van elke aard, welke in het kader van bovenbedoelde overeenkomsten zijn of worden gesloten;

e) wordt onder „bevoegde autoriteit” verstaan de minister of ministers, dan wel de daarmede vergelijkbare autoriteit, onder wie op het gehele grondgebied van elke Verdragsluitende Partij of op een deel daarvan, de regelingen inzake sociale zekerheid ressorteren;

f) wordt onder „orgaan” verstaan het lichaam of de autoriteit, welke belast is met de uitvoering van de gehele wetgeving van elke Verdragsluitende Partij of een deel daarvan;

g) wordt onder „bevoegd orgaan” verstaan:

- (i) indien het een stelsel van sociale verzekering betreft, hetzij het orgaan waarbij de belanghebbende op het tijdstip waarop hij om prestaties verzoekt, is aangesloten, hetzij het orgaan dat hem prestaties verschuldigd is of zou zijn, indien hij woonde op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij, waarop dit orgaan gevestigd is, hetzij het door de bevoegde autoriteit van de betrokken Verdragsluitende Partij aangewezen orgaan;
- (ii) indien het een ander stelsel dan een stelsel van sociale verzekering of gezinsuitkeringen betreft, het door de bevoegde autoriteit van de betrokken Verdragsluitende Partij aangewezen orgaan;
- (iii) indien het een regeling betreft inzake de verplichtingen van de werkgever ten aanzien van de in artikel 2, eerste lid bedoelde prestaties, de werkgever of de in zijn rechten gesubrogeerde verzekeraar, dan wel bij ontstentenis van dezen, het lichaam of de autoriteit welke door de bevoegde autoriteit van de betrokken Verdragsluitende Partij zijn aangewezen;

h) wordt onder „bevoegde Staat” verstaan de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan het bevoegde orgaan is gevestigd;

i) wordt onder „woonplaats” verstaan de normale verblijfplaats;

j) wordt onder „verblijfplaats” verstaan de tijdelijke verblijfplaats;

k) wordt onder „orgaan van de woonplaats” verstaan het orgaan dat ter plaatse waar de belanghebbende woont, bevoegd is de betreffende prestaties te verlenen, volgens de wetgeving van de Verdragsluitende Partij welke door dit orgaan wordt toegepast, of, indien een zodanig orgaan niet bestaat, het door de bevoegde autoriteit van de betrokken Verdragsluitende Partij aangewezen orgaan;

l) wordt onder „orgaan van de verblijfplaats” verstaan het orgaan dat ter plaatse waar de belanghebbende verblijft, bevoegd is de betreffende prestaties te verlenen, volgens de wetgeving van de Verdragsluitende Partij, welke door dit orgaan wordt toegepast, of, indien een zodanig orgaan niet bestaat, het door de bevoegde autoriteit van de betrokken Verdragsluitende Partij aangewezen orgaan;

m) wordt onder „werknemer” verstaan een loontrekkende of een zelfstandige, alsmede alle personen die volgens de wetgeving van de betrokken Verdragsluitende Partij met hen worden gelijkgesteld, voorzover in dit Verdrag niet anders wordt bepaald;

n) wordt onder „grensarbeider” verstaan een loontrekkende die werkzaam is op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij en woont op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij, waarheen hij in beginsel dagelijks of ten minste éénmaal per week terugkeert;

(i) echter moet in de betrekkingen tussen Frankrijk en de aangrenzende Verdragsluitende Partijen, de belanghebbende, om als grensarbeider te worden aangemerkt, werkzaam en woonachtig zijn binnen een zone, welke zich in beginsel over een breedte van niet meer dan twintig kilometer aan weerszijden van de gemeenschappelijke grens uitstrekt;

(ii) de grensarbeider die op het grensgebied van een Verdragsluitende Partij tewerkgesteld is door een onderneming waaraan hij normaal verbonden is en door deze onderneming voor een vermoedelijke duur van niet langer dan vier maanden buiten de grensstreek wordt gedetacheerd, hetzij op het grondgebied van dezelfde Partij, hetzij op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij, behoudt echter de hoedanigheid van grensarbeider gedurende het tijdvak van zijn detachering, doch voor ten hoogste vier maanden;

o) heeft de term „vluchteling” de betekenis welke daaraan wordt toegekend in artikel 1, onder A, van het op 28 juli 1951 te Genève ondertekende Verdrag betreffende de status van vluchtelingen en in artikel 1, tweede lid van het Protocol betreffende de status van vluchtelingen van 31 januari 1967, zonder geografische begrenzing;

p) heeft de term „staatloze” de betekenis welke daaraan wordt toegekend in artikel 1 van het op 28 september 1954 te New-York ondertekende Verdrag betreffende de status van staatlozen;

q) worden onder „gezinsleden” verstaan personen die als zodanig worden aangemerkt of erkend of als huisgenoten worden aangeduid, in de wetgeving welke door het met het verlenen van prestaties belaste orgaan wordt toegepast of, in de gevallen bedoeld in artikel 21, eerste lid, sub a) en c) en artikel 24, zesde lid, in de wetgeving van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan deze personen wonen; indien deze wetgevingen echter uitsluitend personen die bij de belanghebbende inwonon als gezinsleden en huisgenoten beschouwen, wordt geacht aan deze voorwaarde te zijn voldaan, wanneer de betreffende personen in hoofdzaak op kosten van de belanghebbende worden onderhouden;

r) worden onder „nagelaten betrekkingen” verstaan personen die als zodanig worden aangemerkt of erkend in de wetgeving krachtens

welke de prestaties worden verleend; indien deze wetgeving echter uitsluitend personen die bij de overledene inwoonden als nagelaten betrekkingen beschouwt, wordt geacht aan deze voorwaarde te zijn voldaan, wanneer de betreffende personen in hoofdzaak op kosten van de overledene werden onderhouden;

s) worden onder „tijdvakken van verzekering” verstaan tijdvakken van premie- of bijdragebetaling, van dienstbetrekking, van beroepswerkzaamheden of van wonen, welke als tijdvakken van verzekering worden omschreven of aangemerkt ingevolge de wetgeving waaronder zij zijn vervuld, alsmede alle met deze tijdvakken gelijkgestelde tijdvakken, voor zover zij als zodanig door deze wetgeving zijn erkend;

t) worden onder „tijdvakken van dienstbetrekking” en „tijdvakken van beroepswerkzaamheden” verstaan tijdvakken, welke als zodanig worden omschreven of aangemerkt ingevolge de wetgeving waaronder zij zijn vervuld, alsmede alle met deze tijdvakken gelijkgestelde tijdvakken, voor zover zij als zodanig door deze wetgeving zijn erkend;

u) worden onder „tijdvakken van wonen” verstaan tijdvakken, welke als zodanig worden omschreven of aangemerkt ingevolge de wetgeving waaronder zij zijn vervuld;

v) worden onder „prestaties”, „uitkeringen”, „verstrekkingen”, „pensioenen”, „renten” verstaan alle prestaties, uitkeringen, verstrekkingen, pensioenen, renten, met inbegrip van alle bedragen ten laste van de openbare middelen en alle verhogingen, uitkeringen in verband met aanpassing aan het loon- of prijsniveau of bijkomende uitkeringen, tenzij dit Verdrag anders bepaalt, alsmede prestaties, bedoeld om de verdien capaciteit te handhaven of te verbeteren, als afkoopsom uitgekeerde bedragen welke in de plaats kunnen treden van pensioenen of renten, en eventuele terugstortingen van premies of bijdragen;

w) worden onder „kinderbijslag” verstaan periodieke uitkeringen welke op grond van het aantal kinderen en hun leeftijd worden toegekend; onder „gezinsuitkeringen” worden verstaan alle verstrekkingen of uitkeringen ter bestrijding van de gezinslasten, behalve de bijzondere uitkeringen bij geboorte welke in bijlage II uitdrukkelijk zijn uitgezonderd; door elke betrokken Verdragsluitende Partij wordt, overeenkomstig artikel 81, eerste lid, kennisgeving gedaan van iedere wijziging welke in Bijlage II moet worden aangebracht aangaande de bijzondere uitkeringen bij geboorte waarin haar wetgeving voorziet;

x) wordt onder „uitkering bij overlijden” verstaan elk bedrag ineens dat in geval van overlijden wordt uitgekeerd, met uitzondering van de sub v) van dit artikel bedoelde bedragen welke als afkoopsom worden uitgekeerd;

y) is de term „van contributieve aard” van toepassing op uitkeringen, waarvan de toekenning afhankelijk is of van een directe geldelijke bijdrage van de beschermde personen of hun werkgever, of van het gedurende een zeker tijdvak verrichten van beroepswerkzaamheden, alsmede op wettelijke regelingen of stelsels welke dergelijke uitkeringen verlenen; uitkeringen, waarvan de toekenning niet afhankelijk is van een directe geldelijke bijdrage van de beschermde personen of hun werkgever, noch van het gedurende een zeker tijdvak verrichten van beroepswerkzaamheden, worden „van niet-contributieve aard” genoemd, evenals de wettelijke regelingen of stelsels welke uitsluitend dergelijke uitkeringen verlenen;

z) worden onder „prestaties, verleend krachtens overgangsregelingen” verstaan hetzij prestaties welke worden verleend aan personen die op het tijdstip van inwerkingtreding van de van toepassing zijnde wetgeving een bepaalde leeftijd hebben overschreden, hetzij prestaties welke bij wijze van overgangsmaatregel worden verleend met het oog op gebeurtenissen, welke zich hebben voorgedaan of tijdvakken, welke zijn vervuld, buiten de huidige grenzen van het grondgebied van een Verdragsluitende Partij.

Artikel 2

1. Dit Verdrag is van toepassing op alle wettelijke regelingen betreffende de volgende takken van sociale zekerheid:

- a) prestaties bij ziekte en moederschap;
- b) prestaties bij invaliditeit;
- c) uitkeringen bij ouderdom;
- d) uitkeringen aan nagelaten betrekkingen;
- e) prestaties bij arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- f) uitkeringen bij overlijden;
- g) werkloosheidsuitkeringen;
- h) gezinsuitkeringen.

2. Dit Verdrag is van toepassing op de algemene en bijzondere stelsels van sociale zekerheid, van contributieve of niet-contributieve aard, alsmede op de regelingen inzake de verplichtingen van de werkgever betreffende in het vorige lid bedoelde prestaties. In tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen te sluiten bilaterale of multilaterale akkoorden zullen, voor zover mogelijk, de voorwaarden worden vastgesteld, waaronder dit Verdrag van toepassing zal zijn op stelsels, welke bij collectieve overeenkomsten zijn ingesteld en door een beslissing van de overheid verplicht gesteld zijn.

3. Met betrekking tot de wettelijke regelingen inzake zeelieden, laat Titel III van dit Verdrag onverlet de bepalingen in de wetgeving van elke Verdragsluitende Partij betreffende de verplichtingen van

de reder, die voor de toepassing van dit Verdrag als werkgever wordt beschouwd.

4. Dit Verdrag is noch op de sociale en medische bijstand, noch op de regelingen betreffende prestaties aan slachtoffers van oorlogshandelingen of de gevolgen daarvan, noch op de bijzondere regelingen voor personen in overheidsdienst of met hen gelijkgestellten van toepassing.

5. Dit Verdrag is niet van toepassing op wettelijke regelingen welke uitvoering beogen te geven aan een Verdrag inzake sociale zekerheid dat tussen een Verdragsluitende Partij en één of meer andere Staten is gesloten.

Artikel 3

1. In Bijlage II worden voor elke Verdragsluitende Partij de wettelijke regelingen en stelsels, bedoeld in artikel 2, eerste en tweede lid, vermeld.

2. Door iedere Verdragsluitende Partij wordt, overeenkomstig artikel 81, eerste lid kennisgeving gedaan van elke wijziging welke ten gevolge van de invoering van een nieuwe wettelijke regeling in Bijlage II dient te worden aangebracht. Deze kennisgeving zal binnen drie maanden na bekendmaking van bedoelde wettelijke regeling worden gedaan, of, indien deze wettelijke regeling bekend wordt gemaakt vóór de datum van bekrachtiging van dit Verdrag, op de dag van bekrachtiging.

Artikel 4

1. Dit Verdrag is van toepassing op:

a) personen op wie de wetgeving van één of meer Verdragsluitende Partijen van toepassing is of geweest is en die onderdaan van een Verdragsluitende Partij dan wel op het grondgebied van een Verdragsluitend Partij wonende vluchtelingen of staatlozen zijn, alsmede op hun gezinsleden en op hun nagelaten betrekkingen;

b) nagelaten betrekkingen van personen op wie de wetgeving van één of meer Verdragsluitende Partijen van toepassing is geweest, ongeacht de nationaliteit van deze personen, wanneer deze nagelaten betrekkingen onderdanen van een Verdragsluitende Partij dan wel op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij wonende vluchtelingen of staatlozen zijn;

c) personen in overheidsdienst en op personeel dat, volgens de wetgeving van de betrokken Verdragsluitende Partij, met hen is gelijkgesteld, voor zover zij onderworpen zijn aan een wettelijke regeling van deze Partij waarop het Verdrag van toepassing is, onverminderd het bepaalde in artikel 2, vierde lid.

2. Ongeacht het bepaalde sub c) van het vorige lid, is dit Verdrag niet van toepassing op groepen personen – niet behorende tot de leden van het bedienende personeel en diplomatieke zendingen of consulaire posten en de particuliere bedienden in dienst van ambtenaren van deze zendingen of posten – voor wie in het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer en in het Verdrag van Wenen inzake consulaire betrekkingen de vrijstelling van de in de ontvangende Staat van kracht zijnde voorschriften op het terrein van de sociale zekerheid wordt geregeld.

Artikel 5

1. Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 6, treedt dit Verdrag voor wat betreft de personen op wie het van toepassing is, in de plaats van elk verdrag inzake sociale zekerheid dat verbindend is:

- a) hetzij uitsluitend voor twee of meer Verdragsluitende Partijen;
- b) hetzij voor ten minste twee Verdragsluitende Partijen en één of meer andere Staten, voor zover het gevallen betreft welke zonder tussenkomst van enig orgaan van één dezer Staten geregeld kunnen worden.

2. Wanneer evenwel de toepassing van sommige bepalingen van dit Verdrag afhankelijk is van het sluiten van bilaterale of multilaterale akkoorden, blijven de overeenkomstige bepalingen van de in de in laatstgenoemd verdrag voorziene associatie-akkoorden of in de in het vorige lid sub a) en b) bedoelde vragen inzake sociale zekerheid van toepassing totdat deze akkoorden in werking zijn getreden.

Artikel 6

1. Dit Verdrag laat onverlet de verplichtingen welke voortvloeien uit enig verdrag dat door de Internationale Arbeidsconferentie is aanvaard.

2. Dit Verdrag laat onverlet de op de sociale zekerheid betrekking hebbende bepalingen voorkomende in het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap of in de in laatstgenoemd verdrag voorziene associatie-akkoorden, alsmede de uitvoeringsmaatregelen van deze bepalingen.

3. Ongeacht het bepaalde in artikel 5, eerste lid, kunnen twee of meer Verdragsluitende Partijen, in onderling overleg de bepalingen van verdragen inzake sociale zekerheid welke verbindend voor hen zijn, van kracht doen blijven, wat hen betreft, door ze te vermelden in Bijlage III, of, indien het bepalingen met betrekking tot de wijze van toepassing van deze verdragen betreft, door ze te vermelden in een bijlage van het aanvullend Akkoord ter toepassing van dit Verdrag.

4. Dit Verdrag is echter wel van toepassing in alle gevallen welke geregeld dienen te worden door het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij dan die, waarvoor de bepalingen, als bedoeld in het tweede en derde lid van dit artikel, verbindend zijn en bovendien wanneer het personen betreft voor wie dit Verdrag geldt en op wie genoemde bepalingen niet uitsluitend van toepassing zijn.

5. Twee of meer Verdragsluitende Partijen waarvoor in Bijlage III vermelde bepalingen verbindend zijn, kunnen in onderlinge overeenstemming, wat hen betreft, in deze Bijlage de passend geachte wijzigingen aanbrengen door hiervan overeenkomstig artikel 81, eerste lid, kennisgeving te doen.

Artikel 7

1. Twee of meer Verdragsluitende Partijen kunnen onderling, voor zover daaraan behoefte bestaat, overeenkomsten inzake sociale zekerheid sluiten welke op de beginselen van dit Verdrag berusten.

2. Door iedere Verdragsluitende Partij wordt overeenkomstig artikel 81, eerste lid, kennisgeving gedaan van elke overeenkomst welke op grond van het vorige lid wordt gesloten, evenals van elke latere wijziging of opzegging van een dergelijke overeenkomst. Deze kennisgeving dient te worden gedaan binnen drie maanden na het inwerkingtreden van genoemde overeenkomst of van de wijziging daarvan, of na het van kracht worden van de opzegging.

Artikel 8

1. Tenzij in dit Verdrag anders wordt bepaald, hebben personen die op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij wonen en op wie het Verdrag van toepassing is, de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit de wetgeving van iedere Verdragsluitende Partij onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van laatstbedoelde Partij.

2. Het genot van uitkeringen van niet-contributieve aard waarvan de hoogte geen verband houdt met de duur van de vervulde tijdvakken van wonen, kan echter afhankelijk gesteld worden van de voorwaarde, dat de belanghebbende of, indien het uitkeringen aan nagelaten betrekkingen betreft, de overledene op het grondgebied van de betrokken Verdragsluitende Partij heeft gewoond gedurende een tijdvak dat, al naar gelang de omstandigheden, kan worden vastgesteld op ten hoogste

a) zes maanden onmiddellijk voorafgaande aan de aanvraag om uitkering, indien het uitkeringen bij moederschap en werkloosheid betreft;

b) vijf opeenvolgende jaren, onmiddellijk voorafgaande aan de aanvraag om uitkering, indien het uitkeringen bij invaliditeit betreft of, onmiddellijk voorafgaande aan het overlijden, indien het uitkeringen aan nagelaten betrekkingen betreft;

c) tien jaren, gelegen tussen de zestienjarige leeftijd en het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd, waarbij als eis mag worden gesteld dat daarvan vijf opeenvolgende jaren onmiddellijk aan de aanvraag om uitkering voorafgaan, indien het uitkeringen bij ouderdom betreft.

3. Ingeval een persoon niet voldoet aan de sub *b* of *c* van het vorige lid genoemde voorwaarden maar hij, of indien het uitkeringen aan nagelaten betrekkingen betreft, de overledene, gedurende ten minste één jaar onderworpen is geweest aan de wetgeving van de betrokken Verdragsluitende Partij, heeft deze persoon of de nagelaten betrekkingen van de overledene, onverminderd het bepaalde in artikel 27, niettemin recht op uitkeringen, berekend op basis van en tot hoogstens het bedrag van de volledige uitkering:

a) bij invaliditeit of overlijden, naar verhouding van het aantal jaren wonen dat door de belanghebbende of de overledene krachtens deze wetgeving is vervuld tussen het tijdstip, waarop hij de zestienjarige leeftijd heeft bereikt en het tijdstip, waarop de arbeidsongeschiktheid met daarop volgende invaliditeit is ingetreden, onderscheidenlijk het tijdstip, waarop het overlijden heeft plaatsgevonden, tot tweede deel van het aantal jaren dat tussen deze twee tijdstippen is gelegen, zonder dat rekening wordt gehouden met jaren, gelegen na het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd;

b) bij ouderdom, naar verhouding van het aantal jaren wonen, dat door de belanghebbende krachtens deze wetgeving tussen het tijdstip waarop hij de zestienjarige leeftijd en het tijdstip waarop hij de pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt, is vervuld, tot dertig jaren.

4. In Bijlage IV worden de in de wetgeving van iedere Verdragsluitende Partij voorziene uitkeringen, waarop het tweede en derde lid van dit artikel van toepassing zijn, vermeld.

5. Door iedere betrokken Verdragsluitende Partij wordt overeenkomstig artikel 81, eerste lid, kennisgeving gedaan van elke wijziging welke in Bijlage IV dient te worden aangebracht. Indien deze wijziging het gevolg is van het tot stand komen van een nieuwe wettelijke regeling, zal deze kennisgeving binnen drie maanden na bekendmaking van bedoelde wettelijke regeling worden gedaan of, indien deze wettelijke regeling vóór de datum van bekrachtiging van dit Verdrag wordt bekendgemaakt, op de dag van bekrachtiging.

6. Het eerste lid van dit artikel doet geen afbreuk aan de bepalingen van de wetgeving van enige Verdragsluitende Partij met betrekking tot het deelnemen van belanghebbenden aan de werkzaamheden van bestuursorganen of rechtsprekende instanties van de sociale zekerheid.

7. Met betrekking tot de toelating tot de vrijwillige of de vrijwillig voortgezette verzekering van personen die niet op het grondgebied van de betrokken Verdragsluitende Partij wonen, of met betrekking tot het genieten van prestaties, verleend krachtens overgangsregelingen, kunnen bijzondere regelen worden gesteld welke in Bijlage VII worden opgenomen.

Artikel 9

1. De rechten, voortvloeiende uit de bepalingen van verdragen inzake sociale zekerheid, welke op grond van artikel 6, derde lid, van kracht blijven, alsmede uit de bepalingen van overeenkomsten inzake sociale zekerheid, welke krachtens artikel 7, eerste lid worden gesloten, kunnen in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen waarvoor deze bepalingen verbindend zijn, worden uitgebreid tot de onderdanen van alle Verdragsluitende Partijen.

2. In Bijlage V worden vermeld de bepalingen van verdragen inzake sociale zekerheid, welke op grond van artikel 6, derde lid, van kracht blijven en waarvan de rechten, overeenkomstig het eerste lid van dit artikel, worden uitgebreid tot de onderdanen van alle Verdragsluitende Partijen.

3. Door de betrokken Verdragsluitende Partijen wordt overeenkomstig artikel 81, eerste lid, kennisgeving gedaan van de bepalingen van overeenkomsten inzake sociale zekerheid welke door hen krachtens artikel 7, eerste lid zijn gesloten en waarvan de rechten, overeenkomstig het eerste lid van dit artikel, worden uitgebreid tot de onderdanen van alle Verdragsluitende Partijen. De bepalingen van bedoelde overeenkomsten worden in Bijlage V vermeld.

4. Twee of meer Verdragsluitende Partijen waarvoor in Bijlage V vermelde bepalingen verbindend zijn, kunnen in onderlinge overeenstemming, voor wat hen betreft, de passend geachte wijzigingen in deze Bijlage aanbrengen door hiervan overeenkomstig artikel 81, eerste lid kennisgeving te doen.

Artikel 10

Indien de wetgeving van een Verdragsluitende Partij toelating tot de vrijwillige of vrijwillig voortgezette verzekering afhankelijk stelt van de vervulling van tijdvakken van verzekering, houdt het orgaan

dat deze wetgeving toepast daartoe, voor zover nodig, met het oog op de samentelling van tijdvakken, rekening met de tijdvakken van verzekering welke krachtens de wetgeving van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, evenals, in voorkomend geval, met de tijdvakken van wonen welke na de zestienjarige leeftijd krachtens de wetgeving van niet-contributieve aard van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsof het tijdvakken van verzekering betrof welke krachtens de wetgeving van eerstbedoelde Partij waren vervuld.

Artikel 11

1. Tenzij in dit Verdrag anders wordt bepaald, kunnen de uitkeringen bij invaliditeit, ouderdom of de uitkeringen aan nagelaten betrekkingen, de renten bij arbeidsongevallen of beroepsziekten en de uitkeringen bij overlijden, verkregen op grond van een wettelijke regeling van één of meer Verdragsluitende Partijen, op generlei wijze worden verminderd, gewijzigd, geschorst, ingetrokken of verbeurd verklaard op grond van het feit dat de rechthebbende op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij woont dan die, op het grondgebied waarvan het orgaan is gevestigd dat deze uitkeringen verschuldigd is.

2. Ongeacht het bepaalde in artikel 8, eerste en tweede lid, worden de in Bijlage IV vermelde uitkeringen bij invaliditeit en ouderdom of de daar genoemde uitkeringen aan nagelaten betrekkingen indien de rechthebbende op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij woont dan die op het grondgebied waarvan het orgaan is gevestigd dat deze uitkeringen verschuldigd is, echter berekend overeenkomstig artikel 8, derde lid, sub a), onderscheidenlijk sub b).

3. Het eerste en tweede lid van dit artikel zijn niet van toepassing op de volgende uitkeringen, voor zover zij in Bijlage VI zijn vermeld:

a) bijzondere uitkeringen van niet-contributieve aard, welke worden verleend aan personen die tengevolge van hun gezondheids-toestand niet in staat zijn in hun levensonderhoud te voorzien;

b) bijzondere uitkeringen van niet-contributieve aard, welke worden verleend aan personen die niet voor de gebruikelijke uitkeringen in aanmerking komen;

c) uitkeringen welke krachtens overgangsregelingen worden verleend;

d) bijzondere uitkeringen welke bij wijze van ondersteuning of wegens behoeftige omstandigheden worden verleend.

4. Door iedere betrokken Verdragsluitende Partij wordt, overeenkomstig artikel 81, eerste lid, kennisgeving gedaan van elke wijziging

welke in Bijlage VI dient te worden aangebracht. Indien deze wijziging het gevolg is van het tot stand komen van een nieuwe wettelijke regeling, zal deze kennisgeving binnen drie maanden na bekendmaking van bedoelde wettelijke regeling worden gedaan, of, indien deze wettelijke regeling vóór de datum van bekrachtiging van dit Verdrag wordt bekendgemaakt, op de dag van bekrachtiging.

5. Indien de wetgeving van een Verdragsluitende Partij de terugbetaling van premies of bijdragen afhankelijk stelt van de voorwaarde dat de betrokkene niet meer verplicht verzekerd is, wordt deze voorwaarde geacht niet te zijn vervuld zolang hij verplicht verzekerd is ingevolge de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij.

6. In bilaterale of multilaterale overeenkomsten regelen de Verdragsluitende Partijen de betaalbaarstelling van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde uitkeringen, verschuldigd aan personen die aanspraken aan dit Verdrag kunnen ontlenen, wanneer zij wonen op het grondgebied van een Staat welke geen Verdragsluitende Partij is.

Artikel 12

De in de wetgeving van een Verdragsluitende Partij opgenomen bepalingen inzake aanpassing van de uitkeringen aan het loon- of prijsniveau zijn eveneens van toepassing op de uitkeringen welke op grond van bedoelde wetgeving overeenkomstig dit Verdrag verschuldigd zijn.

Artikel 13

1. Met uitzondering van het recht op uitkeringen bij invaliditeit of ouderdom, uitkeringen aan nagelaten betrekkingen of die wegens beroepsziekte, welke door de organen van twee of meer Verdragsluitende Partijen overeenkomstig artikel 29 of artikel 47, sub b), worden vastgesteld, kan krachtens dit Verdrag geen recht worden verkregen of gehandhaafd op meer dan één uitkering van dezelfde aard of op meer dan één uitkering welke betrekking heeft op eenzelfde tijdvak van verplichte verzekering.

2. De bepalingen inzake vermindering, schorsing of intrekking waarin de wetgeving van een Verdragsluitende Partij voorziet ingeval van samenloop van een uitkering met andere uitkeringen of met andere inkomsten, of wegens het verrichten van beroepswerkzaamheden, zijn op de rechthebbende van toepassing, zelfs indien het gaat om uitkeringen welke op grond van de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij zijn verkregen of om inkomsten, welke zijn verworven of werkzaamheden welke zijn verricht op het grondgebied

van een andere Verdragsluitende Partij. Voor de toepassing van deze regel wordt evenwel geen rekening gehouden met gelijksoortige uitkeringen bij invaliditeit of ouderdom, uitkeringen aan nagelaten betrekkingen of die wegens beroepsziekte, welke overeenkomstig artikel 29 of artikel 47, sub b) door de organen van twee of meer Verdragsluitende Partijen worden vastgesteld.

TITEL II

Bepalingen met betrekking tot de toe te passen wetgeving

Artikel 14

Voor de personen op wie dit Verdrag van toepassing is, wordt de toe te passen wetgeving overeenkomstig de volgende bepalingen vastgesteld:

- a) op loontrekkenden die werkzaam zijn op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij, is de wetgeving van deze Partij van toepassing, zelfs indien zij op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen of indien de zetel van de onderneming of het domicilie van de werkgever waarbij zij werkzaam zijn, zich op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij bevindt;
- b) op werknemers die hun beroepswerkzaamheden verrichten aan boord van een zeeschip dat onder de vlag van een Verdragsluitende Partij vaart, is de wetgeving van deze Partij van toepassing;
- c) op zelfstandigen die hun beroepswerkzaamheden op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij verrichten, is de wetgeving van deze Partij van toepassing, zelfs indien zij op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen;
- d) op personen in overheidsdienst en met hen gelijkgestelden is van toepassing de wetgeving van de Verdragsluitende Partij waaronder de overheidsdienst waarbij zij werkzaam zijn, ressorteert.

Artikel 15

1. Ten aanzien van de in artikel 14, sub a) vermelde regel gelden de volgende uitzonderingen of bijzonderheden:

- a) (i) op loontrekkenden die op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij tewerkgesteld zijn door een onderneming waaraan zij normaal verbonden zijn, en door deze onderneming gedetacheerd worden op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij teneinde aldaar voor haar rekening arbeid te verrichten, blijft de wetgeving van eerstbedoelde Partij van toepassing, mits de te verwachten duur van die arbeid niet meer dan twaalf maanden bedraagt en zij niet worden uitgezonden ter vervanging van andere werknemers wier detachering beëindigd is;

- (ii) indien de te verrichten arbeid door onvoorziene omstandigheden de oorspronkelijk voorziene tijdsduur overschrijdt en meer dan 12 maanden duurt, blijft de wetgeving van eerstbedoelde Partij tot aan de beëindiging van die arbeid van toepassing, mits hiervoor de toestemming van de bevoegde autoriteit van de tweede Partij of van het door deze autoriteit aangewezen lichaam werd verkregen;
 - b)
 - (i) op loontrekkenden die op het grondgebied van twee of meer Verdragsluitende Partijen als rijdend, varend, of vliegend personeel bij het internationale vervoer werkzaam zijn in dienst van een onderneming welke haar zetel op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij heeft en voor rekening van anderen of voor eigen rekening personen of goederen per spoor, over de weg, door de lucht of over de binnenwateren vervoert, is de wetgeving van laatstbedoelde Partij van toepassing;
 - (ii) indien zij echter tewerkgesteld zijn door een filiaal of vaste vertegenwoordiging welke die onderneming heeft op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan die op het grondgebied waarvan zij haar zetel heeft, is op hen de wetgeving van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan zich dit filiaal of deze vaste vertegenwoordiging bevindt, van toepassing;
 - (iii) indien zij hoofdzakelijk werkzaam zijn op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waar zij wonen, is op hen de wetgeving van deze Partij van toepassing, zelfs indien de onderneming, waarbij zij werkzaam zijn, noch haar zetel, noch een filiaal, noch een vaste vertegenwoordiging op dit grondgebied heeft;
 - c)
 - (i) op loontrekkenden die niet bij het internationale vervoer werkzaam zijn en die hun werkzaamheden op het grondgebied van twee of meer Verdragsluitende Partijen plegen te verrichten, is van toepassing de wetgeving van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan zij wonen, indien zij een deel van hun werkzaamheden op dit grondgebied verrichten of indien zij verbonden zijn aan meer dan een onderneming of meer dan een werkgever, die hun zetel of domicilie op het grondgebied van verschillende Verdragsluitende Partijen hebben;
 - (ii) in de overige gevallen is op hen van toepassing de wetgeving van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de zetel van de onderneming of het domicilie van de werkgever, waarbij zij werkzaam zijn, zich bevindt;
 - d) op loontrekkenden die op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij werkzaam zijn bij een onderneming waarvan de zetel op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij gevestigd is, terwijl de gemeenschap-
-

pelijke grens van deze Partijen door die onderneming loopt, is de wetgeving van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan deze onderneming haar zetel heeft van toepassing.

2. Ten aanzien van de in artikel 14, sub b) vermelde regel gelden de volgende uitzonderingen:

a) op loontrekkenden die bij een onderneming, waaraan zij normaal verbonden zijn, werkzaam zijn, hetzij op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij, hetzij aan boord van een zeeschip dat onder de vlag van een Verdragsluitende Partij vaart en die door deze onderneming worden gedetacheerd om voor haar rekening arbeid te verrichten aan boord van een zeeschip dat onder de vlag van een andere Verdragsluitende Partij vaart, blijft de wetgeving van eerstbedoelde Partij van toepassing, onder de in het eerste lid, sub a) van dit artikel gestelde voorwaarden;

b) op werknemers, die gewoonlijk in de territoriale wateren of in een haven van een Verdragsluitende Partij werkzaam zijn op een zeeschip dat onder de vlag van een andere Verdragsluitende Partij vaart, zonder tot de bemanning van dit schip te behoren, is de wetgeving van eerstbedoelde Partij van toepassing;

c) op loontrekkenden die werkzaam zijn aan boord van een zeeschip dat onder de vlag van een Verdragsluitende Partij vaart en die voor deze werkzaamheden loon ontvangen van een onderneming of een persoon die haar zetel of zijn domicilie op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij heeft, is de wetgeving van laatstbedoelde Partij van toepassing, indien zij hun woonplaats op het grondgebied van deze Partij hebben; de onderneming of de persoon die het loon uitbetaalt, wordt voor de toepassing van bedoelde wetgeving als werkgever beschouwd.

3. Ten aanzien van de in artikel 14, sub c) vermelde regel gelden de volgende uitzonderingen of bijzonderheden:

a) op zelfstandigen die op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij wonen en hun werkzaamheden op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij verrichten, is de wetgeving van eerstbedoelde Partij van toepassing:

(i) indien de tweede Partij geen wetgeving heeft welke op hen van toepassing is, of

(ii) indien volgens de wetgeving van beide betrokken Partijen de zelfstandigen alleen reeds op grond van het feit dat zij op het grondgebied van deze Partijen wonen, aan deze wetgeving onderworpen zijn;

b) op zelfstandigen die hun werkzaamheden op het grondgebied van twee of meer Verdragsluitende Partijen plegen te verrichten,

is van toepassing de wetgeving van de Verdragssluitende Partij op het grondgebied waarvan zij wonen, indien zij een deel van hun werkzaamheden op dit grondgebied verrichten, of indien zij alleen reeds op grond van het feit dat zij op het grondgebied van laatstbedoelde Partij wonen, aan deze wetgeving onderworpen zijn;

c) ingeval de sub b) bedoelde zelfstandigen niet een deel van hun werkzaamheden verrichten op het grondgebied van de Verdragssluitende Partij waar zij wonen of indien zij niet alleen reeds op grond van hun woonplaats aan de wetgeving van deze Partij onderworpen zijn, of indien bedoelde Partij geen wetgeving heeft welke op hen van toepassing is, is op hen van toepassing de wetgeving welke in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Verdragssluitende Partijen of tussen hun bevoegde autoriteiten wordt vastgesteld.

4. Indien krachtens de voorgaande leden van dit artikel op een werknemer van toepassing is de wetgeving van een Verdragssluitende Partij op het grondgebied waarvan hij geen beroepswerkzaamheden verricht, is deze wetgeving op hem van toepassing alsof hij op het grondgebied van deze Partij wel dergelijke werkzaamheden verrichtte.

Artikel 16

1. De artikelen 14 en 15 zijn niet van toepassing op de vrijwillige of de vrijwillig voortgezette verzekering.

2. Ingeval toepassing van de wetgevingen van twee of meer Verdragssluitende Partijen zou kunnen leiden tot aansluiting bij een stelsel van verplichte verzekering en tot gelijktijdige toelating tot één of meer stelsels van vrijwillige of vrijwillig voortgezette verzekering, is op belanghebbende uitsluitend het stelsel van verplichte verzekering van toepassing. De bepalingen van de wetgeving van een Verdragssluitende Partij welke ter zake van invaliditeit, ouderdom en overlijden (pensioenen) gelijktijdige aansluiting bij de vrijwillige of vrijwillig voortgezette verzekering en de verplichte verzekering toestaan, blijven onverlet.

3. Ingeval toepassing van de wetgeving van twee of meer Verdragssluitende Partijen zou kunnen leiden tot toelating van twee of meer stelsels van vrijwillige of vrijwillig voortgezette verzekering, kan de belanghebbende slechts worden toegelaten tot het stelsel van vrijwillige of vrijwillig voortgezette verzekering van de Verdragssluitende Partij op het grondgebied waarvan hij woont, of, indien hij niet op het grondgebied van een van deze Partijen woont, tot het stelsel van die van deze Partijen voor de wetgeving waarvan hij heeft gekozen.

Artikel 17

1. Artikel 14, sub a) is van toepassing op leden van het bedienende personeel van diplomatieke zendingen of consulaire posten en op particuliere bedienenden in dienst van ambtenaren van deze zendingen of posten.

2. Niettemin mogen de in het voorgaande lid bedoelde loontrekken die onderdaan zijn van de Verdragsluitende Partij welke zendstaat is, kiezen voor de toepassing van de wetgeving van deze Partij. Dit keuzerecht mag slechts eenmaal worden uitgeoefend en wel binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit Verdrag of op het tijdstip waarop de belanghebbende voor de diplomatieke zending of de consulaire post, onderscheidenlijk in persoonlijke dienst van ambtenaren van deze zending of post wordt aangesteld. De keuze wordt van kracht op het tijdstip waarop ze wordt gedaan.

Artikel 18

1. De bevoegde autoriteiten van twee of meer Verdragsluitende Partijen kunnen in onderlinge overeenstemming, ten behoeve van de belanghebbenden, uitzonderingen op de artikelen 14 tot en met 17 vaststellen.

2. Voor zover nodig is toepassing van het voorgaande lid afhankelijk van een verzoek van de betrokken werknemers en eventueel van hun werkgevers. Bovendien neemt de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij waarvan de wetgeving van toepassing zou moeten zijn, een beslissing, waarin wordt vastgesteld dat op bedoelde werknemers niet langer deze wetgeving maar wel de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij van toepassing is.

TITEL III

Bijzondere bepalingen met betrekking tot de verschillende soorten prestaties

Hoofdstuk 1

Ziekte en moederschap

Artikel 19

1. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op prestaties afhankelijk stelt van de vervulling van tijdvakken van verzekering, houdt het bevoegde orgaan van deze Partij daartoe, voor zover nodig,

met het oog op de samentelling van tijdvakken, rekening met de tijdvakken van verzekering welke krachtens de wettelijke regeling van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsmede, in voorkomend geval, met de tijdvakken van wonen welke na de 16-jarige leeftijd krachtens de wettelijke regeling van niet-contributieve aard van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsof het tijdvakken van verzekering betrof welke krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij waren vervuld.

2. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij toelating tot de verplichte verzekering afhankelijk stelt van de vervulling van tijdvakken van verzekering, worden, met het oog op de samentelling van tijdvakken, de tijdvakken van verzekering welke krachtens de wettelijke regeling van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsmede in voorkomend geval, de tijdvakken van wonen welke na de 16-jarige leeftijd krachtens de wettelijke regeling van niet-contributieve aard van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld daartoe, voor zover nodig, mede in aanmerking genomen alsof deze tijdvakken van verzekering krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij waren vervuld.

Artikel 20

1. Personen die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat wonen en aan de in de wettelijke regeling van laatstbedoelde Staat gestelde voorwaarden voor het recht op prestaties voldoen, hebben eventueel met inachtneming van artikel 19, op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waar zij wonen, recht op:

a) verstrekkingen, welke voor rekening van het bevoegde orgaan door het orgaan van de woonplaats worden verleend volgens de door laatstbedoeld orgaan toegepaste wettelijke regeling, alsof deze personen bij dit orgaan waren aangesloten;

b) uitkeringen, welke door het bevoegde orgaan worden verleend volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling, alsof deze personen op het grondgebied van de bevoegde Staat woonden. Na overeenstemming tussen het bevoegde orgaan en het orgaan van de woonplaats kunnen evenwel de uitkeringen eveneens door bemiddeling van laatstbedoeld orgaan voor rekening van het bevoegde orgaan worden verleend.

2. Het voorgaande lid is, wat het recht op verstrekkingen betreft, van overeenkomstige toepassing op de gezinsleden die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat wonen.

3. De prestaties mogen aan grensarbeiders door het bevoegde orgaan ook op het grondgebied van de bevoegde Staat worden verleend volgens de wettelijke regeling van deze Staat, alsof zij op het grondgebied ervan woonden. Hun gezinsleden kunnen echter in dezelfde omstandigheden alleen verstrekkingen genieten wanneer tussen de bevoegde autoriteiten van de betrokken Verdragsluitende Partijen ter zake een overeenkomst bestaat, of, bij het ontbreken van een zodanige overeenkomst, na voorafgaande toestemming van het bevoegde orgaan, behoudens in spoedgevallen.

4. Indien in dit artikel bedoelde personen, behoudens grensarbeiders of hun gezinsleden, op het grondgebied van de bevoegde Staat verblijven, hebben zij recht op prestaties volgens de wettelijke regeling van deze Staat, alsof zij op het grondgebied ervan woonden, zelfs indien zij voor hetzelfde geval van ziekte of moederschap reeds vóór de aanvang van hun verblijf prestaties hebben genoten.

5. Indien in dit artikel bedoelde personen hun woonplaats overbrengen naar het grondgebied van de bevoegde Staat, hebben zij recht op prestaties volgens de wettelijke regeling van deze Staat, zelfs indien zij voor hetzelfde geval van ziekte of moederschap reeds vóór de overbrenging van hun woonplaats prestaties hebben genoten.

Artikel 21

1. Personen die aan de door de wettelijke regeling van de bevoegde Staat gestelde voorwaarden voor het recht op prestaties voldoen, eventueel met inachtneming van artikel 19, en

a) wier gezondheidstoestand het nodig maakt dat onmiddellijk verstrekkingen worden verleend gedurende het verblijf op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat, of

b) die, nadat zij voor rekening van het bevoegde orgaan in het genot van prestaties zijn gesteld, van dit orgaan toestemming hebben ontvangen om terug te keren naar het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat, waarop zij wonen, of om hun woonplaats naar het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat over te brengen, of

c) die van het bevoegde orgaan toestemming hebben ontvangen om zich naar het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat te begeven ten einde aldaar een voor hun gezondheidstoestand passende behandeling te ondergaan, hebben recht op:

(i) verstrekkingen, welke voor rekening van het bevoegde orgaan door het orgaan van de woon- of verblijfplaats worden verleend volgens de door laatstbedoeld orgaan toegepaste

- wettelijke regeling, alsof deze personen daarbij waren aangesloten, doch gedurende ten hoogste het tijdvak dat eventueel in de wettelijke regeling van de bevoegde Staat is vastgesteld;
- (ii) uitkeringen, welke door het bevoegde orgaan worden verleend volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling, alsof deze personen zich op het grondgebied van de bevoegde Staat bevonden. Na overeenstemming tussen het bevoegde orgaan en het orgaan van de woon- of verblijfplaats kunnen evenwel de uitkeringen eveneens door bemiddeling van laatstbedoeld orgaan voor rekening van het bevoegde orgaan worden verleend.

2. De sub b) van het vorige lid bedoelde toestemming mag slechts worden geweigerd indien verplaatsing van de betrokkene nadelig is voor zijn gezondheidstoestand of voor het ondergaan van een geneeskundige behandeling.

De sub c) van het vorige lid bedoelde toestemming mag niet worden geweigerd wanneer de desbetreffende behandeling op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop hij woont, niet aan de betrokkene kan worden gegeven.

3. De vorige leden van dit artikel zijn, voor wat betreft het recht op verstrekkingen, van overeenkomstige toepassing op de gezinsleden.

Artikel 22

1. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het verlenen van verstrekkingen aan gezinsleden afhankelijk stelt van de voorwaarde dat zij persoonlijk verzekerd zijn, zijn de artikelen 20 en 21 op de gezinsleden van een aan deze wettelijke regeling onderworpen persoon slechts van toepassing, indien zij hetzij bij hetzelfde orgaan van bedoelde Partij als deze persoon, hetzij bij een ander orgaan van bedoelde Partij, dat overeenkomstige verstrekkingen verleent, persoonlijk aangesloten zijn.

2. Indien ingevolge de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij voor de berekening van de uitkeringen gemiddelde verdiensten als grondslag worden genomen, stelt het bevoegde orgaan van deze Partij deze gemiddelde verdiensten uitsluitend vast op basis van de verdiensten welke gedurende de krachtens bedoelde wettelijke regeling vervulde tijdvakken zijn uitbetaald.

3. Indien ingevolge de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij voor de berekening van de uitkeringen wordt uitgegaan van forfaitaire verdiensten, houdt het bevoegde orgaan van deze Partij uitsluitend rekening met de forfaitaire verdiensten of eventueel met het gemiddelde van de forfaitaire verdiensten welke betrekking hebben op de krachtens bedoelde wettelijke regeling vervulde tijdvakken.

4. Indien ingevolge de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het bedrag van de uitkeringen wisselt naar gelang van het aantal gezinsleden, houdt het bevoegde orgaan van deze Partij eveneens rekening met de gezinsleden die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen, alsof zij op het grondgebied van eerstbedoelde Partij woonden.

Artikel 23

De werklozen die voldoen aan de voorwaarden voor het recht op verstrekkingen van de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij ten laste waarvan de werkloosheidsuitkeringen komen, hebben, eventueel met inachtneming van artikel 19, evenals hun gezinsleden, recht op verstrekkingen, wanneer zij op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen. In dit geval worden de verstrekkingen verleend door het orgaan van de woonplaats volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling, alsof de betrokkene krachtens deze wettelijke regeling recht op verstrekkingen had; deze verstrekkingen komen echter voor rekening van het bevoegde orgaan van eerstbedoelde Partij.

Artikel 24

1. Wanneer de rechthebbende op pensioenen of renten, verschuldigd krachtens de wettelijke regelingen van twee of meer Verdragsluitende Partijen, eventueel met inachtneming van artikel 19 recht heeft op verstrekkingen op grond van de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij woont, worden aan deze rechthebbende en zijn gezinsleden door het orgaan van de woonplaats en voor rekening van dit orgaan verstrekkingen verleend, alsof hij uitsluitend recht had op een pensioen of een rente, verschuldigd krachtens de wettelijke regeling van laatstbedoelde Partij.

2. Wanneer de rechthebbende op een pensioen of rente, verschuldigd krachtens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij, of op pensioenen of renten, verschuldigd krachtens de wettelijke regelingen van twee of meer Verdragsluitende Partijen, geen recht heeft op verstrekkingen op grond van de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij woont, heeft hij, evenals zijn gezinsleden, niettemin recht op verstrekkingen, voor zover hij, eventueel met inachtneming van artikel 19, recht heeft op verstrekkingen krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij of van één der eerstbedoelde Partijen, of daarop recht zou hebben indien hij op het grondgebied van één dezer Partijen zou wonen. De verstrekkingen worden door het orgaan van de woonplaats verleend volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke rege-

ling, alsof de betrokkene krachtens deze wettelijke regeling recht op verstrekkingen had; deze verstrekkingen komen echter voor rekening van het overeenkomstig de in het volgende lid vermelde regels vast te stellen orgaan.

3. In de in het vorige lid bedoelde gevallen komen de verstrekkingen voor rekening van het overeenkomstig de volgende regels vast te stellen orgaan:

a) indien de rechthebbende krachtens de wettelijke regeling van één Verdragsluitende Partij recht op bedoelde verstrekkingen heeft, komen deze voor rekening van het bevoegde orgaan van deze Partij;

b) indien de rechthebbende krachtens de wettelijke regelingen van twee of meer Verdragsluitende Partijen recht heeft op bedoelde verstrekkingen, komen deze voor rekening van het bevoegde orgaan van de Verdragsluitende Partij krachtens de wettelijke regeling waarvan de rechthebbende het langste tijdvak van verzekering of wonen heeft vervuld; ingeval toepassing van deze regel ertoe leidt dat de verstrekkingen voor rekening van meer dan één orgaan komen, komen deze voor rekening van het orgaan van de Verdragsluitende Partij aan de wettelijke regeling waarvan de rechthebbende laatstelijk onderworpen is geweest.

4. Wanneer de gezinsleden van de rechthebbende op een pensioen of een rente, verschuldigd krachtens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij of op pensioenen of renten, verschuldigd krachtens de wettelijke regelingen van twee of meer Verdragsluitende Partijen, op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen dan deze rechthebbende, hebben zij recht op verstrekkingen alsof de rechthebbende op hetzelfde grondgebied als zij woonde, voor zover hij krachtens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij recht op bedoelde verstrekkingen heeft. Deze verstrekkingen worden door het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden verleend, volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling, alsof zij krachtens deze wettelijke regeling recht op verstrekkingen hadden; deze verstrekkingen komen echter voor rekening van het orgaan van de woonplaats van de rechthebbende.

5. Indien de in het vorige lid bedoelde gezinsleden hun woonplaats overbrengen naar het grondgebied van de Verdragsluitende Partij, waarop de rechthebbende woont, hebben zij recht op verstrekkingen volgens de wettelijke regeling van deze Partij, zelfs indien zij vóór de overbrenging van hun woonplaats reeds verstrekkingen genoten hebben voor hetzelfde geval van ziekte of moederschap.

6. De rechthebbende op een pensioen of een rente, verschuldigd krachtens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij, of op pensioenen of renten, verschuldigd krachtens de wettelijke rege-

lingen van twee of meer Verdragsluitende Partijen, die recht heeft op verstrekkingen krachtens de wettelijke regeling van één van deze Partijen, heeft, evenals zijn gezinsleden, recht op verstrekkingen:

a) gedurende een verblijf op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan die op het grondgebied waarvan zij wonen, wanneer hun gezondheidstoestand het nodig maakt dat onmiddellijk verstrekkingen worden verleend, of

b) wanneer zij van het orgaan van de woonplaats toestemming hebben ontvangen om zich naar het grondgebied te begeven van een andere Verdragsluitende Partij dan die op het grondgebied waarvan zij wonen, teneinde aldaar een voor hun gezondheidstoestand passende behandeling te ondergaan.

7. In de in het vorige lid bedoelde gevallen worden de verstrekkingen verleend door het orgaan van de verblijfplaats volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling, alsof de belanghebbende krachtens deze wettelijke regeling recht op verstrekkingen had; deze verstrekkingen komen echter voor rekening van het orgaan van de woonplaats van de rechthebbende.

8. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij bepaalt dat voor rekening van een pensioen- of rentetrekker bijdragen of premies worden ingehouden in verband met het recht op verstrekkingen, is het orgaan van deze Partij dat een pensioen of rente verschuldigd is, gemachtigd deze bedragen in te houden, wanneer krachtens dit artikel de verstrekkingen voor rekening van een orgaan van bedoelde Partij komen.

Artikel 25

1. Indien de door het orgaan van de woon- of verblijfplaats toegepaste wettelijke regeling meer dan een verzekeringsstelsel voor ziekte of moederschap kent, worden in de gevallen, bedoeld in artikel 20, eerste en tweede lid, artikel 21, eerste en derde lid, artikel 23 en artikel 24, tweede, vierde en zesde lid, de voor het verlenen van verstrekkingen van toepassing zijnde bepalingen van het algemene stelsel, of, bij ontstentenis daarvan, die van het stelsel dat voor de werknemers in de industrie geldt, gevolgd.

2. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij de toekenning van prestaties afhankelijk stelt van een voorwaarde met betrekking tot het land waar en het tijdstip waarop de aandoening is ontstaan, mag deze voorwaarde niet gesteld worden aan de personen op wie dit Verdrag van toepassing is, ongeacht op het grondgebied van welke Verdragsluitende Partij zij wonen.

3. Indien in de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij een maximale duur voor het verlenen van prestaties is vastgesteld,

mag het orgaan dat deze wettelijke regeling toepast, eventueel rekening houden met het tijdvak waarover voor hetzelfde geval van ziekte of moederschap door het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij reeds prestaties werden verleend.

Artikel 26

1. De toepassing van de artikelen 20, 21, 23 en 24 tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen is afhankelijk van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen, welke overeenkomsten bovendien bijzondere, aan de omstandigheden aangepaste regelingen mogen bevatten.

2. Bij de in het vorige lid bedoelde overeenkomsten wordt in het bijzonder het volgende vastgesteld:

a) de groepen personen, op wie de artikelen 20, 21, 23 en 24 van toepassing zijn;

b) het tijdvak waarover het orgaan van een Verdragsluitende Partij verstrekkingen voor rekening van het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij kan verlenen;

c) de bijzondere voorwaarden met betrekking tot het verlenen van prothesen, hulpmiddelen van grotere omvang en andere belangrijke verstrekkingen;

d) de regels ter vermindering van samenloop van gelijksoortige prestaties;

e) de wijze waarop de prestaties welke het orgaan van een Verdragsluitende Partij voor rekening van het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij heeft verleend, worden vergoed.

3. Twee of meer Verdragsluitende Partijen kunnen overeenkomen dat van iedere vergoeding tussen de onder hun bevoegdheid vallende organen wordt afgezien.

Hoofdstuk 2

Invaliditeit, ouderdom en overlijden (pensioenen)

Afdeling I: Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 27

Wanneer een persoon achtereenvolgens of afwisselend aan de wettelijke regelingen van twee of meer Verdragsluitende Partijen onderworpen is geweest, hebben hij of zijn nagelaten betrekkingen recht op uitkeringen overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, zelfs ingeval de belanghebbenden, zonder dat deze bepalingen worden toegepast, aanspraak zouden kunnen maken op uitkeringen

krachtens de wettelijke regeling van één of meer Verdragsluitende Partijen.

Artikel 28

1. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op uitkeringen afhankelijk stelt van de vervulling van tijdvakken van verzekering, houdt het orgaan dat deze wettelijke regeling toepast daartoe, met het oog op de samentelling van tijdvakken, rekening met de tijdvakken van verzekering welke krachtens de wettelijke regeling van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsmede, in voorkomend geval, met de tijdvakken van wonen welke na de 16-jarige leeftijd krachtens de wettelijke regeling van niet-contributieve aard van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsof het tijdvakken van verzekering betrof welke krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij waren vervuld.

2. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op uitkeringen afhankelijk stelt van de vervulling van tijdvakken van wonen, houdt het orgaan dat deze wettelijke regeling toepast daartoe, met het oog op de samentelling van tijdvakken, rekening met de tijdvakken van verzekering welke krachtens de wettelijke regeling van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsmede, in voorkomend geval, met de tijdvakken van wonen welke na de 16-jarige leeftijd krachtens de wettelijke regeling van niet-contributieve aard van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsof het tijdvakken van wonen betrof welke krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij waren vervuld.

3. Indien krachtens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij op een persoon voor dezelfde eventualiteit, tegelijkertijd een stelsel van contributieve aard en een stelsel van niet-contributieve aard van toepassing is geweest, houdt, voor de toepassing van het eerste en tweede lid van dit artikel, het orgaan van iedere andere betrokken Verdragsluitende Partij rekening met het langste tijdvak van verzekering of van wonen, dat krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij is vervuld.

4. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij de toekenning van bepaalde uitkeringen afhankelijk stelt van de voorwaarde dat de tijdvakken van verzekering in een aan een bijzonder stelsel onderworpen beroep, of eventueel in een bepaald beroep of met het verrichten van bepaalde werkzaamheden zijn vervuld, wordt voor de toekenning van deze uitkeringen slechts rekening gehouden met de tijdvakken welke krachtens de wettelijke regelingen van andere Verdragsluitende Partijen zijn vervuld, indien deze tijdvakken krachtens

tens een overeenkomstig stelsel, of bij afwezigheid daarvan, in hetzelfde beroep of eventueel met het verrichten van dezelfde werkzaamheden zijn vervuld. Indien de belanghebbende, met inachtneming van de aldus vervulde tijdvakken, niet voldoet aan de voor het recht op bedoelde uitkeringen gestelde voorwaarden, wordt met deze tijdvakken rekening gehouden voor de toekenning van uitkeringen volgens het algemene stelsel of, bij afwezigheid daarvan, volgens het stelsel dat op arbeiders, respectievelijk bedienden van toepassing is.

5. Indien in de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij, welke voor het verkrijgen en het vaststellen van het recht op uitkeringen generlei eisen stelt omtrent de duur van de verzekering of de arbeid, de toekenning van uitkeringen afhankelijk wordt gesteld van de voorwaarde dat de belanghebbende, of indien er sprake is van uitkeringen aan nagelaten betrekkingen, de overledene, op het tijdstip waarop de verzekerde gebeurtenis zich heeft voorgedaan aan deze wettelijke regeling onderworpen was, wordt aan deze voorwaarde geacht te zijn voldaan indien de belanghebbende, respectievelijk de overledene, op dat tijdstip aan de wettelijke regeling van een andere Verdragsluitende Partij onderworpen was.

6. Indien volgens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het tijdvak waarover een pensioen of rente wordt verleend in aanmerking mag worden genomen voor het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op uitkeringen, houdt het bevoegde orgaan van deze Partij daartoe rekening met het tijdvak waarover krachtens de wettelijke regeling van elke andere Verdragsluitende Partij een pensioen of rente werd verleend.

Artikel 29

1. Het orgaan van iedere Verdragsluitende Partij waarvan de wettelijke regeling op de betrokken persoon van toepassing is geweest, stelt overeenkomstig de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling vast of de belanghebbende aan de gestelde voorwaarden voor het recht op uitkeringen voldoet, eventueel met inachtneming van artikel 28.

2. Ingeval de belanghebbende aan deze voorwaarden voldoet, berekent bedoeld orgaan het theoretische bedrag van de uitkering waarop hij aanspraak zou kunnen maken indien alle tijdvakken van verzekering en van wonen welke zijn vervuld krachtens de wettelijke regelingen van de betrokken Verdragsluitende Partijen en voor de vaststelling van het recht op uitkering in aanmerking zijn genomen overeenkomstig artikel 28, uitsluitend zouden zijn vervuld krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling.

3. Indien er echter sprake is van:

a) uitkeringen waarvan het bedrag onafhankelijk is van de duur van de vervulde tijdvakken, wordt dit bedrag als het in het voorgaande lid bedoelde theoretische bedrag beschouwd;

b) uitkeringen, genoemd in Bijlage IV, kan het in het voorgaande lid bedoelde theoretische bedrag worden berekend op basis van en tot hoogstens het bedrag van de volledige uitkering:

- (i) bij invaliditeit of overlijden, naar verhouding van de totale duur van de tijdvakken van verzekering en van wonen, welke door de belanghebbende of de overledene vóór het intreden van de verzekerde gebeurtenis zijn vervuld krachtens de wettelijke regelingen van alle betrokken Verdragsluitende Partijen en overeenkomstig artikel 28 in aanmerking zijn genomen tot tweederde deel van het aantal jaren, liggende tussen het tijdstip waarop de belanghebbende of de overledene de 16-jarige leeftijd heeft bereikt en het tijdstip waarop de arbeidsongeschiktheid met daarop volgende invaliditeit is ingetreden, onderscheidenlijk het tijdstip waarop het overlijden heeft plaatsgevonden, zonder rekening te houden met jaren na het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd;
- (ii) bij ouderdom, naar verhouding van de totale duur van de tijdvakken van verzekering en van wonen, welke door de belanghebbende zijn vervuld krachtens de wettelijke regelingen van alle betrokken Verdragsluitende Partijen en overeenkomstig artikel 28 in aanmerking zijn genomen, tot 30 jaar, zonder rekening te houden met jaren na het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd.

4. Op basis van het overeenkomstig het tweede, respectievelijk het derde lid van dit artikel berekende theoretische bedrag stelt bedoeld orgaan vervolgens het werkelijke bedrag van de uitkering welke het aan de belanghebbende verschuldigd is, vast naar verhouding van de duur van de tijdvakken van verzekering of wonen, welke vóór het intreden van de verzekerde gebeurtenis krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling zijn vervuld, tot de totale duur van de tijdvakken van verzekering en wonen, welke vóór het intreden van de verzekerde gebeurtenis krachtens de wettelijke regelingen van alle betrokken Verdragsluitende Partijen zijn vervuld.

5. Ingeval volgens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het bedrag van de uitkeringen of van bepaalde bestanddelen van uitkeringen evenredig is aan de duur van de vervulde tijdvakken van verzekering of wonen, kan het bevoegde orgaan van deze Partij deze uitkeringen of bestanddelen van uitkeringen rechtstreeks berekenen en daarbij alleen rekening houden met de tijdvakken welke krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling zijn vervuld, zonder dat de leden 2 tot en met 4 van dit artikel worden toegepast.

Artikel 30

1. De berekening van het in artikel 29, tweede lid, bedoelde theoretische bedrag vindt als volgt plaats:

a) indien volgens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij voor de berekening van de uitkeringen wordt uitgegaan van gemiddelde verdiensten, van een gemiddelde premie of bijdrage, van een gemiddelde verhoging of van de verhouding welke gedurende de tijdvakken van verzekering tussen de bruto-verdiensten van de betrokkene en de gemiddelde bruto-verdiensten van alle verzekerden met uitzondering van de leerlingen heeft bestaan, worden deze gemiddelden of verhoudingsgetallen door het bevoegde orgaan van deze Partij uitsluitend vastgesteld op grond van de krachtens de wettelijke regeling van bedoelde Partij vervulde tijdvakken of van de door de betrokkene gedurende deze tijdvakken genoten bruto-verdiensten;

b) indien volgens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij voor de berekening van de uitkeringen wordt uitgegaan van het bedrag van de verdiensten, premies of bijdragen of eventuele verhogingen, worden de door het bevoegde orgaan van die Partij in aanmerking te nemen verdiensten, premies of bijdragen, of verhogingen, ten aanzien van de krachtens de wettelijke regelingen van andere Verdragsluitende Partijen vervulde tijdvakken vastgesteld op grond van het gemiddelde van de verdiensten, premies of bijdragen, of verhogingen welke betrekking hebben op krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij vervulde tijdvakken;

c) indien volgens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij voor de berekening van de uitkeringen wordt uitgegaan van forfaitaire verdiensten of een vast bedrag, zijn de door het bevoegde orgaan van die Partij in aanmerking te nemen verdiensten of is het door dit orgaan in aanmerking te nemen bedrag, ten aanzien van de krachtens de wettelijke regelingen van andere Verdragsluitende Partijen vervulde tijdvakken, gelijk aan de forfaitaire verdiensten of het vaste bedrag of eventueel aan het gemiddelde van de forfaitaire verdiensten of van de vaste bedragen welke betrekking hebben op de krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij vervulde tijdvakken;

d) indien volgens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij bij de berekening van de uitkeringen voor bepaalde tijdvakken wordt uitgegaan van het bedrag van de verdiensten en voor andere tijdvakken van forfaitaire verdiensten of van een vast bedrag, houdt het bevoegde orgaan van deze Partij ten aanzien van de krachtens de wettelijke regelingen van andere Verdragsluitende Partijen vervulde tijdvakken rekening met de overeenkomstig dit lid sub b) onderscheidenlijk sub c) vastgestelde verdiensten of bedragen; indien bij de berekening van de uitkeringen voor alle krachtens de wette-

lijke regeling van eerstbedoelde Partij vervulde tijdvakken wordt uitgegaan van forfaitaire verdiensten of een vast bedrag, zijn de door het bevoegde orgaan van deze Partij in aanmerking te nemen verdiensten, ten aanzien van de krachtens de wettelijke regelingen van andere Verdragssluitende Partijen vervulde tijdvakken, gelijk aan de fictieve verdiensten welke met deze forfaitaire verdiensten of dit vaste bedrag overeenkomen.

2. Indien de wettelijke regeling van een Verdragssluitende Partij voorschriften bevat inzake de aanpassing van de voor de berekening der uitkeringen in aanmerking genomen bestanddelen aan het loon- of prijsniveau, zijn deze voorschriften in voorkomend geval van toepassing op de bestanddelen waarmee het bevoegde orgaan van deze Partij ten aanzien van de krachtens de wettelijke regelingen van andere Verdragssluitende Partijen vervulde tijdvakken overeenkomstig het vorige lid rekening heeft gehouden.

3. Indien ingevolge de wettelijke regeling van een Verdragssluitende Partij het bedrag van de uitkeringen wisselt naar gelang van het aantal gezinsleden, houdt het bevoegde orgaan van deze Partij eveneens rekening met de gezinsleden die op het grondgebied van een andere Verdragssluitende Partij wonen, alsof zij op het grondgebied van eerstbedoelde Partij woonden.

Artikel 31

1. Indien de totale duur van de krachtens de wettelijke regeling van een Verdragssluitende Partij vervulde tijdvakken van verzekering of wonen minder dan een jaar bedraagt en indien, uitsluitend rekening houdende met deze tijdvakken, geen enkel recht op uitkeringen krachtens die wettelijke regeling bestaat, is het orgaan van die Partij, ongeacht het bepaalde in artikel 29, niet verplicht op grond van bedoelde tijdvakken uitkeringen toe te kennen.

2. Voor de toepassing van artikel 29, met uitzondering van het vierde lid, wordt met de in het vorige lid bedoelde tijdvakken wel rekening gehouden door het orgaan van elk der andere betrokken Verdragssluitende Partijen.

3. Ingeval toepassing van het eerste lid van dit artikel echter tot gevolg zou hebben dat alle betrokken organen van hun verplichting tot het toekennen van uitkeringen worden ontheven, worden de uitkeringen uitsluitend toegekend op grond van de wettelijke regeling van de laatste Verdragssluitende Partij aan de voorwaarden waarvan de betrokkene met inachtneming van artikel 28 voldoet, alsof alle in het eerste lid van dit artikel bedoelde tijdvakken krachtens de wettelijke regeling van deze Partij waren vervuld.

Artikel 32

1. Indien de totale duur van de krachtens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij vervulde tijdvakken van verzekering of wonen ten minste een jaar maar minder dan vijf jaren bedraagt, is het orgaan van deze Partij, ongeacht het bepaalde in artikel 29, niet verplicht op grond van bedoelde tijdvakken ouderdomsuitkeringen toe te kennen.

2. Voor de toepassing van artikel 29 wordt met de in het vorige lid bedoelde tijdvakken door het orgaan van de Verdragsluitende Partij, krachtens de wettelijke regeling waarvan de betrokkene het langste tijdvak van verzekering of wonen heeft vervuld, rekening gehouden, alsof deze tijdvakken krachtens de wettelijke regeling van die Partij waren vervuld. Ingeval, volgens deze regel, bedoelde tijdvakken door meer dan één orgaan in aanmerking zouden moeten worden genomen, worden zij in aanmerking genomen door het orgaan van de Verdragsluitende Partij aan de wettelijke regeling waarvan de betrokkene laatstelijk onderworpen is geweest.

3. Het in het eerste lid van dit artikel bedoelde orgaan maakt aan het in het tweede lid bedoelde orgaan, ter finale kwijting, een som ineens over, die gelijk is aan het tienvoud van het jaarbedrag van het uitkeringsgedeelte dat laatstbedoeld orgaan overeenkomstig artikel 29 dient te verlenen op grond van de tijdvakken welke krachtens de door het eerstbedoelde orgaan toegepaste wettelijke regeling zijn vervuld. De bevoegde autoriteiten van de betrokken Verdragsluitende Partijen kunnen overeenkomen hun geldelijke verplichtingen met betrekking tot deze tijdvakken op andere wijze te regelen.

4. Ingeval toepassing van het eerste lid van dit artikel echter tot gevolg zou hebben dat alle betrokken organen van hun verplichting tot het toekennen van uitkeringen worden ontheven, worden de uitkeringen overeenkomstig artikel 29 toegekend.

5. Ingeval gelijktijdige toepassing van artikel 31, eerste lid en het eerste lid van dit artikel tot gevolg zou hebben dat alle betrokken organen van hun verplichting tot het toekennen van uitkeringen worden ontheven, worden de uitkeringen overeenkomstig artikel 29 toegekend, onverminderd het bepaalde in artikel 31, eerste en tweede lid.

6. De toepassing van de vorige leden van dit artikel tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen is afhankelijk van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen en beperkt zich tot die gevallen, waarin de betrokkenen uitsluitend aan de wettelijke regelingen van deze Partijen onderworpen zijn geweest.

Artikel 33

1. Indien de betrokkene met inachtneming van artikel 28 op een bepaald tijdstip niet ten volle voldoet aan de voorwaarden welke door de wettelijke regelingen van alle betrokken Verdragsluitende Partijen worden gesteld, doch uitsluitend voldoet aan de voorwaarden van één of meer van deze wettelijke regelingen, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

a) het bedrag van de verschuldigde uitkeringen wordt door elk van de bevoegde organen welke een wettelijke regeling toepassen aan de voorwaarden waarvan is voldaan, berekend overeenkomstig artikel 29, tweede tot en met vierde lid, onderscheidenlijk vijfde lid;

b) indien evenwel:

(i) de betrokkene voldoet aan de voorwaarden van ten minste twee wettelijke regelingen zonder dat een beroep behoeft te worden gedaan op de tijdvakken van verzekering of wonen welke vervuld zijn krachtens de wettelijke regelingen aan de voorwaarden waarvan niet is voldaan, wordt voor de toepassing van artikel 29, tweede tot en met vierde lid, met deze tijdvakken geen rekening gehouden;

(ii) de betrokkene voldoet aan de voorwaarden van één enkele wettelijke regeling, zonder dat een beroep behoeft te worden gedaan op het bepaalde in artikel 28, wordt het bedrag van de verschuldigde uitkering uitsluitend berekend overeenkomstig de wettelijke regeling aan de voorwaarden waarvan is voldaan, en uitsluitend rekening houdend met de krachtens deze wettelijke regeling vervulde tijdvakken.

2. In het in het voorgaande lid bedoelde geval worden de krachtens één of meer van de betrokken wettelijke regelingen toegekende uitkeringen ambtshalve opnieuw berekend overeenkomstig artikel 29 tweede tot en met vierde lid, onderscheidenlijk vijfde lid, naarmate aan de door één of meer van de andere betrokken wettelijke regelingen gestelde voorwaarden wordt voldaan, eventueel met inachtneming van artikel 28.

3. De krachtens de wettelijke regelingen van twee of meer Verdragsluitende Partijen toegekende uitkeringen worden overeenkomstig het eerste lid van dit artikel op verzoek van de belanghebbenden opnieuw berekend, wanneer niet meer aan de door één of meer van deze wettelijke regelingen gestelde voorwaarden wordt voldaan.

Artikel 34

1. Indien het bedrag van de uitkeringen waarop de betrokkene zonder toepassing van de artikelen 28 tot en met 33 krachtens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij aanspraak zou

kunnen maken, hoger is dan het totale bedrag van de overeenkomstig deze artikelen verschuldigde uitkeringen, is het bevoegde orgaan van deze Partij verplicht hem een aanvulling te verlenen, welke gelijk is aan het verschil tussen die beide bedragen. Deze aanvulling komt geheel voor rekening van dit orgaan.

2. Ingeval van toepassing van het vorige lid aan de betrokkene aanvullingen zouden moeten worden toegekend door de organen van twee of meer Verdragsluitende Partijen, heeft hij uitsluitend recht op de hoogste aanvulling. De lasten van deze aanvulling worden omgeslagen over de bevoegde organen van deze Verdragsluitende Partijen, naar verhouding van het bedrag van de aanvulling dat elk van deze organen verschuldigd zou zijn indien het het enige daarbij betrokken orgaan was, tot het totale bedrag van de aanvullingen welke al deze organen zouden moeten verlenen.

3. De in de vorige leden van dit artikel bedoelde aanvulling wordt beschouwd als een bestanddeel van de uitkeringen, verleend door het orgaan dat de aanvulling verschuldigd is. Het bedrag van deze aanvulling wordt voor eens en altijd vastgesteld, behoudens het geval dat artikel 33, tweede of derde lid, zou moeten worden toegepast.

Afdeling 2: Bijzondere bepalingen voor invaliditeit

Artikel 35

1. Ingeval de invaliditeit van degene, die uitkeringen op grond van de wettelijke regeling van één enkele Verdragsluitende Partij geniet, toeneemt, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

a) indien de betrokkene, sedert hij uitkeringen geniet, niet aan de wettelijke regeling van een andere Verdragsluitende Partij onderworpen is geweest, is het bevoegde orgaan van eerstbedoelde Partij verplicht uitkeringen toe te kennen, volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling, daarbij rekening houdende met de toeneming van de invaliditeit;

b) indien de betrokkene, sedert hij uitkeringen geniet, aan de wettelijke regelingen van één of meer andere Verdragsluitende Partijen onderworpen is geweest, worden hem uitkeringen toegekend overeenkomstig de artikelen 28 tot en met 34, daarbij rekening houdende met de toeneming van de invaliditeit;

c) in het in de vorige alinea bedoelde geval wordt het tijdstip waarop de toeneming van de invaliditeit is vastgesteld, beschouwd als het tijdstip waarop de verzekerde gebeurtenis zich heeft voorgedaan;

d) indien de betrokkene, in het onder b) van dit lid bedoelde geval, geen recht op uitkeringen van het orgaan van een andere Verdragssluitende Partij heeft, is het bevoegde orgaan van de eerstbedoelde Partij verplicht uitkeringen toe te kennen volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling, daarbij rekening houdende met de toeneming van de invaliditeit.

2. Ingeval de invaliditeit van degene, die uitkeringen op grond van de wettelijke regelingen van twee of meer Verdragssluitende Partijen geniet, toeneemt, worden hem uitkeringen toegekend overeenkomstig de artikelen 28 tot en met 34, daarbij rekening houdende met de toeneming van de invaliditeit. Het bepaalde onder c) van het vorige lid is van overeenkomstige toepassing.

Artikel 36

1. Indien de betaling van uitkeringen na schorsing moet worden hervat, geschiedt dit door het orgaan of door de organen welke de uitkeringen verschuldigd was of waren op het tijdstip waarop zij werden geschorst, onverminderd het bepaalde in artikel 37.

2. Indien na intrekking van de uitkeringen de toestand van de betrokkene hernieuwde toekenning van uitkeringen rechtvaardigt, worden deze overeenkomstig de artikelen 28 tot en met 34 toegekend.

Artikel 37

1. De invaliditeitsuitkeringen worden eventueel in ouderdomsuitkeringen omgezet op de voorwaarden gesteld door de wettelijke regeling of de wettelijke regelingen krachtens welke zij zijn toegekend, en overeenkomstig de artikelen 28 tot en met 34.

2. Wanneer degene die in het genot is van invaliditeitsuitkeringen, verkregen krachtens de wettelijke regeling van één of meer Verdragssluitende Partijen, aanspraak kan maken op ouderdomsuitkeringen, blijft, in het in artikel 33 bedoelde geval, elk orgaan dat invaliditeitsuitkeringen verschuldigd is, aan deze rechthebbende ook verder de uitkeringen verlenen waarop hij krachtens de door dat orgaan toegepaste wettelijke regeling recht heeft, en wel tot het tijdstip waarop het vorige lid door dit orgaan kan worden toegepast.

Hoofdstuk 3

Arbeidsongevallen en beroepsziekten

Artikel 38

1. Werknemers die op het grondgebied van een andere Verdragssluitende Partij dan de bevoegde Staat wonen en door een arbeids-

ongeval of een beroepsziekte worden getroffen, hebben op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop zij wonen, recht op:

a) verstrekkingen, welke voor rekening van het bevoegde orgaan door het orgaan van de woonplaats worden verleend volgens de door laatstbedoeld orgaan toegepaste wettelijke regeling, alsof deze werknemers bij dat orgaan waren aangesloten;

b) uitkeringen, welke door het bevoegde orgaan worden verleend volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling, alsof deze werknemers op het grondgebied van de bevoegde Staat woonden. Na overeenstemming tussen het bevoegde orgaan en het orgaan van de woonplaats kunnen evenwel de uitkeringen eveneens door bemiddeling van laatstbedoeld orgaan voor rekening van het bevoegde orgaan worden verleend.

2. De prestaties mogen aan grensarbeiders door het bevoegde orgaan ook op het grondgebied van de bevoegde Staat worden verleend volgens de wettelijke regeling van deze Staat, alsof zij op het grondgebied ervan woonden.

3. Indien in dit artikel bedoelde werknemers, behoudens grensarbeiders, op het grondgebied van de bevoegde Staat verblijven, hebben zij recht op prestaties volgens de wettelijke regeling van deze Staat, alsof zij op het grondgebied ervan woonden, zelfs indien zij vóór de aanvang van hun verblijf reeds prestaties hebben genoten.

4. Indien in dit artikel bedoelde werknemers hun woonplaats naar het grondgebied van de bevoegde Staat overbrengen, hebben zij recht op prestaties volgens de wettelijke regeling van deze Staat, zelfs indien zij vóór de overbrenging van hun woonplaats reeds prestaties hebben genoten.

Artikel 39

Het ongeval op weg van of naar het werk dat op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat heeft plaatsgevonden, wordt geacht op het grondgebied van de bevoegde Staat te hebben plaatsgevonden.

Artikel 40

1. Degenen die door een arbeidsongeval of een beroepsziekte zijn getroffen en

a) op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat verblijven, of

b) nadat zij voor rekening van het bevoegde orgaan in het genot van prestaties zijn gesteld, van dit orgaan toestemming hebben ont-

vangen om terug te keren naar het grondgebied van een andere Verdragssluitende Partij dan de bevoegde Staat, waarop zij wonen, of om hun woonplaats naar het grondgebied van een andere Verdragssluitende Partij dan de bevoegde Staat over te brengen, of

c) van het bevoegde orgaan toestemming hebben ontvangen om zich naar het grondgebied van een andere Verdragssluitende Partij dan de bevoegde Staat te begeven teneinde aldaar een voor hun gezondheidstoestand passende behandeling te ondergaan, hebben recht op:

- (i) verstrekkingen, welke voor rekening van het bevoegde orgaan door het orgaan van de woon- of verblijfplaats worden verleend volgens de door laatstbedoeld orgaan toegepaste wettelijke regeling, alsof zij daarbij waren aangesloten, doch gedurende ten hoogste het tijdvak dat eventueel in de wettelijke regeling van de bevoegde Staat is vastgesteld;
- (ii) uitkeringen, welke door het bevoegde orgaan worden verleend volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling, alsof zij zich op het grondgebied van de bevoegde Staat bevonden. Na overeenstemming tussen het bevoegde orgaan en het orgaan van de woon- of verblijfplaats kunnen evenwel de uitkeringen eveneens door bemiddeling van laatstbedoeld orgaan voor rekening van het bevoegde orgaan worden verleend.

2. a) De sub b) van het vorige lid bedoelde toestemming mag slechts worden geweigerd indien verplaatsing van de betrokkene nadelig is voor zijn gezondheidstoestand of voor het ondergaan van een geneeskundige behandeling;

b) De sub c) van het vorige lid bedoelde toestemming mag niet worden geweigerd wanneer de desbetreffende behandeling niet op het grondgebied van de Verdragssluitende Partij waarop hij woont, aan de betrokkene kan worden gegeven.

Artikel 41

In de in artikel 38, eerste lid en artikel 40, eerste lid bedoelde gevallen kunnen de bevoegde autoriteiten van twee of meer Verdragssluitende Partijen overeenkomen om het verlenen van prothesen, hulpmiddelen van grotere omvang en andere belangrijke verstrekkingen afhankelijk te stellen van de toestemming van het bevoegde orgaan.

Artikel 42

1. Indien de wettelijke regeling van de bevoegde Staat voorziet in het dragen van de kosten van vervoer van de getroffene naar zijn woning of naar het ziekenhuis, worden de kosten van vervoer

van de getroffene naar een overeenkomstige plaats op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij, waarop de getroffene woont, door het bevoegde orgaan gedragen volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling, mits het orgaan vooraf toestemming tot dit vervoer heeft verleend, waarbij het naar behoren rekening houdt met de daarvoor geldende redenen.

2. Indien de wettelijke regeling van de bevoegde Staat voorziet in het dragen van de kosten van vervoer van het stoffelijk overschot van de getroffene naar de begraafplaats, worden de kosten van vervoer van het stoffelijk overschot naar de begraafplaats op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij, waarop de getroffene woonde, door het bevoegde orgaan gedragen, volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling.

3. De toepassing van de vorige leden van dit artikel tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen is afhankelijk van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen. Bij deze overeenkomsten worden de groepen personen op wie deze leden van toepassing zijn vastgesteld, alsmede de wijze waarop de kosten van vervoer over de betrokken Verdragsluitende Partijen worden omgeslagen.

Artikel 43

1. Indien op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop de getroffene zich bevindt, geen verzekering tegen arbeidsongevallen of beroepsziekten bestaat, of indien een dergelijke verzekering wel bestaat doch niet voorziet in een orgaan dat verantwoordelijk is voor het verlenen van verstrekkingen worden deze verstrekkingen verleend door het orgaan van de woon- of verblijfplaats dat voor het verlenen van verstrekkingen in geval van ziekte verantwoordelijk is.

2. Indien de wettelijke regeling van de bevoegde Staat het geheel kosteloos verlenen van verstrekkingen afhankelijk stelt van gebruikmaking van de door de werkgever opgerichte medische dienst, worden de verstrekkingen welke in de in artikel 38, eerste lid en artikel 40, eerste lid bedoelde gevallen worden verleend, geacht door een dergelijke medische dienst te zijn verleend.

3. Indien de wettelijke regeling van de bevoegde Staat een regeling kent betreffende de verplichtingen van de werkgever, worden de verstrekkingen welke in de in artikel 38, eerste lid en artikel 40, eerste lid bedoelde gevallen worden verleend, geacht op verzoek van het bevoegde orgaan te zijn verleend.

4. Indien volgens de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij bij de vaststelling van de mate van ongeschiktheid uitdrukke-

lijk of stilzwijgend rekening wordt gehouden met vroeger voorgekomen arbeidsongevallen of beroepsziekten, houdt het bevoegde orgaan van deze Partij daartoe eveneens rekening met vroeger volgens de wettelijke regeling van iedere andere Verdragsluitende Partij erkende arbeidsongevallen en beroepsziekten, alsof zij onder de door het bevoegde orgaan toegepaste wettelijke regeling waren voorgekomen.

Artikel 44

1. Indien de door het orgaan van de woon- of verblijfplaats toegepaste wettelijke regeling meer dan één stelsel voor het verlenen van schadeloosstellingen kent, worden in de in artikel 38, eerste lid en artikel 40, eerste lid, bedoelde gevallen de voor het verlenen van verstrekkingen van toepassing zijnde bepalingen van het algemene stelsel, of, bij ontstentenis daarvan, die van het stelsel dat voor de werknemers in de industrie geldt, gevolgd.

2. Indien in de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij een maximale duur voor het verlenen van prestaties is vastgesteld mag het orgaan dat deze wettelijke regeling toepast, eventueel rekening houden met het tijdvak waarover voor hetzelfde arbeidsongeval of dezelfde beroepsziekte door het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij reeds prestaties werden verleend.

Artikel 45

1. Indien ingevolge de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij voor de berekening van de uitkeringen gemiddelde verdiensten als grondslag worden genomen, stelt het bevoegde orgaan van deze Partij deze gemiddelde verdiensten uitsluitend vast op basis van de verdiensten welke gedurende de krachtens bedoelde wettelijke regeling vervulde tijdvakken zijn uitbetaald.

2. Indien ingevolge de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij voor de berekening van de uitkeringen wordt uitgegaan van forfaitaire verdiensten, houdt het bevoegde orgaan van deze Partij uitsluitend rekening met de forfaitaire verdiensten of eventueel met het gemiddelde van de forfaitaire verdiensten welke betrekking hebben op de krachtens bedoelde wettelijke regeling vervulde tijdvakken.

3. Indien ingevolge de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het bedrag van de uitkeringen wisselt naar gelang van het aantal gezinsleden, houdt het bevoegde orgaan van deze Partij eveneens rekening met de gezinsleden die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen, alsof zij op het grondgebied van eerstbedoelde Partij woonden.

Artikel 46

1. Wanneer iemand die door een beroepsziekte getroffen is, onder de wettelijke regeling van twee of meer Verdragsluitende Partijen werkzaamheden heeft verricht, waardoor deze ziekte kan zijn ontstaan, worden de uitkeringen waarop deze getroffene of zijn nagelaten betrekkingen aanspraak kunnen maken, uitsluitend toegekend op grond van de wettelijke regeling van de laatste van deze Verdragsluitende Partijen aan de voorwaarden waarvan zij blijken te voldoen, eventueel met inachtneming van het tweede, derde en vierde lid van dit artikel.

2. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het recht op uitkeringen wegens beroepsziekte afhankelijk stelt van de voorwaarde dat de desbetreffende ziekte het eerst op het grondgebied van die Partij medisch is vastgesteld, wordt deze voorwaarde geacht te zijn vervuld wanneer deze ziekte het eerst op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij is vastgesteld.

3. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het recht op uitkeringen wegens beroepsziekte uitdrukkelijk of stilzwijgend afhankelijk stelt van de voorwaarde dat de desbetreffende ziekte is vastgesteld binnen een bepaalde termijn na beëindiging van de laatste werkzaamheden waardoor een dergelijke ziekte kon ontstaan, houdt het bevoegde orgaan van deze Partij, wanneer het na gaat op welk tijdstip die laatste werkzaamheden werden verricht, voor zover nodig rekening met gelijksoortige werkzaamheden welke onder de wettelijke regeling van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn verricht, alsof zij onder de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij waren verricht.

4. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het recht op uitkeringen wegens beroepsziekte uitdrukkelijk of stilzwijgend afhankelijk stelt van de voorwaarde dat gedurende een bepaalde tijd werkzaamheden waardoor de desbetreffende ziekte kon ontstaan, werden verricht, houdt het bevoegde orgaan van deze Partij, voor zover nodig met het oog op de samentelling van tijdvakken, rekening met de tijdvakken waarin dergelijke werkzaamheden onder de wettelijke regeling van iedere andere Verdragsluitende Partij werden verricht.

5. De toepassing van het derde en vierde lid van dit artikel tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen is afhankelijk van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen. Bij deze overeenkomsten worden de beroepsziekten waarop genoemde leden van toepassing zijn, vastgesteld, alsmede de wijze waarop de lasten van de uitkeringen over de betrokken Verdragsluitende Partijen worden omgeslagen.

Artikel 47

Wanneer iemand die door een beroepsziekte getroffen is schade-loosstelling geniet of genoten heeft voor rekening van het orgaan van een Verdragsluitende Partij en hij, ingeval deze ziekte verergeret, aanspraak maakt op uitkeringen bij het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

a) indien de getroffene onder de wettelijke regeling van de tweede Partij geen werkzaamheden heeft uitgeoefend welke de desbetreffende beroepsziekte kunnen veroorzaken of verergeren, dient het bevoegde orgaan van de eerste Partij de uitkeringen voor zijn rekening te nemen volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling, waarbij rekening wordt gehouden met de verergering;

b) indien de getroffene onder de wettelijke regeling van de tweede Partij wel zodanige werkzaamheden heeft uitgeoefend, dient het bevoegde orgaan van de eerste Partij de uitkeringen voor zijn rekening te nemen volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling, waarbij het geen rekening houdt met de verergering; het bevoegde orgaan van de tweede Partij kent de betrokkene een aanvulling toe, ter hoogte van het verschil tussen het bedrag van de uitkeringen welke na de verergering verschuldigd zijn en het bedrag van de uitkeringen welke vóór de verergering overeenkomstig de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling verschuldigd zouden zijn geweest, indien de desbetreffende beroepsziekte zich onder de wettelijke regeling van deze Partij had voorgedaan.

Artikel 48

1. Het bevoegde orgaan is verplicht het bedrag van de ingevolge artikel 38, eerste lid en artikel 40, eerste lid voor zijn rekening verleende verstrekkingen te vergoeden.

2. De in het vorige lid bedoelde vergoedingen worden vastgesteld en vinden plaats volgens tussen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen overeen te komen regelingen.

3. Twee of meer Verdragsluitende Partijen kunnen overeenkomen dat van iedere vergoeding tussen de onder hun bevoegdheid vallende organen wordt afgezien.

Hoofdstuk 4

Overlijden (uitkeringen)

Artikel 49

1. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op uitkeringen

bij overlijden afhankelijk stelt van de vervulling van tijdvakken van verzekering, houdt het orgaan dat deze wettelijke regeling toepast daartoe, voor zover nodig, met het oog op de samentelling van tijdvakken, rekening met de tijdvakken van verzekering welke krachtens de wettelijke regeling van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsmede, in voorkomend geval, met de tijdvakken van wonen welke na de 16-jarige leeftijd krachtens de wettelijke regeling van niet-contributieve aard van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsof het tijdvakken van verzekering betrof welke krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij waren vervuld.

2. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op uitkeringen bij overlijden afhankelijk stelt van de vervulling van tijdvakken van wonen, houdt het orgaan dat deze wettelijke regeling toepast daartoe, voor zover nodig, met het oog op de samentelling van tijdvakken, rekening met de tijdvakken van verzekering welke krachtens de wettelijke regeling van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsmede, in voorkomend geval, met de tijdvakken van wonen welke na de 16-jarige leeftijd krachtens de wettelijke regeling van niet-contributieve aard van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsof het tijdvakken van wonen betrof welke krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij waren vervuld.

Artikel 50

1. Wanneer een persoon is overleden op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat, wordt het overlijden geacht te hebben plaatsgevonden op het grondgebied van de bevoegde Staat.

2. Het bevoegde orgaan dient de uitkeringen bij overlijden welke krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling verschuldigd zijn, toe te kennen zelfs indien de rechthebbende op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat woont.

3. De vorige leden van dit artikel zijn eveneens van toepassing wanneer het overlijden het gevolg is van een arbeidsongeval of een beroepsziekte.

Hoofdstuk 5

Werkloosheid

Artikel 51

1. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op uitkeringen

afhankelijk stelt van de vervulling van tijdvakken van verzekering, houdt het orgaan dat deze wettelijke regeling toepast, daartoe, voor zover nodig, met het oog op de samentelling van tijdvakken, rekening met de tijdvakken van verzekering, van dienstbetrekking of van beroepswerkzaamheden welke krachtens de wettelijke regeling van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsof het tijdvakken van verzekering betrof welke krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij waren vervuld, op voorwaarde echter dat, indien het tijdvakken van dienstbetrekking of beroepswerkzaamheden betreft, deze tijdvakken als tijdvakken van verzekering zouden zijn beschouwd indien zij krachtens laatstbedoelde wettelijke regeling waren vervuld.

2. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij de toekenning van uitkeringen afhankelijk stelt van de vervulling van tijdvakken van dienstbetrekking, van beroepswerkzaamheden of van wonen, houdt het orgaan dat deze wettelijke regeling toepast daartoe, voor zover nodig, met het oog op de samentelling van tijdvakken, rekening met de tijdvakken van verzekering, van dienstbetrekking of van beroepswerkzaamheden welke krachtens de wettelijke regeling van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsof het tijdvakken van dienstbetrekking, van beroepswerkzaamheden of van wonen betrof welke krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij waren vervuld.

3. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij de toekenning van bepaalde uitkeringen afhankelijk stelt van de voorwaarde dat de tijdvakken van verzekering in een aan een bijzonder stelsel onderworpen beroep zijn vervuld, wordt voor de toekenning van deze uitkeringen slechts rekening gehouden met de tijdvakken welke krachtens de wettelijke regelingen van andere Verdragsluitende Partijen zijn vervuld, indien deze tijdvakken krachtens een overeenkomstig stelsel, of bij afwezigheid daarvan, in hetzelfde beroep zijn vervuld. Indien de belanghebbende, met inachtneming van de aldus vervulde tijdvakken, niet voldoet aan de voor het recht op bedoelde uitkeringen gestelde voorwaarden, wordt met deze tijdvakken rekening gehouden voor de toekenning van uitkeringen volgens het algemene stelsel.

4. Toepassing van de vorige leden van dit artikel wordt afhankelijk gesteld van de voorwaarde dat op de belanghebbende laatstelijk de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op grond waarvan de uitkeringen worden aangevraagd, van toepassing is geweest, behalve in de gevallen, bedoeld in artikel 53, eerste lid, sub a), ii) en b, ii).

Artikel 52

Werklozen die ten aanzien van de vervulling van tijdvakken van verzekering, van dienstbetrekking, van beroepswerkzaamheden of

van wonen, eventueel met inachtneming van artikel 51 voldoen aan de door de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij gestelde voorwaarden voor het recht op uitkeringen en hun woonplaats naar het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij overbrengen, worden eveneens geacht te voldoen aan de in dit opzicht door de wettelijke regeling van laatstbedoelde Partij gestelde voorwaarden voor het recht op uitkering, mits zij binnen dertig dagen na het overbrengen van hun woonplaats een aanvraag bij het orgaan van hun nieuwe woonplaats indienen. De uitkeringen worden door het orgaan van de woonplaats verleend volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling en voor rekening van het bevoegde orgaan van eerstbedoelde Partij.

Artikel 53

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 52, heeft een werkloze die tijdens het verrichten van zijn laatste werkzaamheden op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat woonde, recht op uitkeringen overeenkomstig de volgende bepalingen:

- a) (i) een grensarbeider die in de onderneming waarin hij werkzaam is, gedeeltelijk of door onvoorziene omstandigheden werkloos is, heeft, eventueel met inachtneming van artikel 51, recht op uitkeringen volgens de wettelijke regeling van de bevoegde Staat, alsof hij op het grondgebied van die Staat woonde; deze uitkeringen worden door het bevoegde orgaan verleend;
- (ii) een volledig werkloze grensarbeider heeft, eventueel met inachtneming van artikel 51, recht op uitkeringen volgens de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij woont, alsof die wettelijke regeling tijdens het verrichten van zijn laatste werkzaamheden op hem van toepassing was geweest; deze uitkeringen worden door het orgaan van de woonplaats verleend;
- b) (i) een werknemer die geen grensarbeider is en gedeeltelijk, door onvoorziene omstandigheden of volledig werkloos is, doch ter beschikking blijft van zijn werkgever of van de diensten voor arbeidsbemiddeling op het grondgebied van de bevoegde Staat, heeft, eventueel met inachtneming van artikel 51, recht op uitkeringen volgens de wettelijke regeling van de bevoegde Staat, alsof hij op het grondgebied van die Staat woonde; deze uitkeringen worden door het bevoegde orgaan verleend;
- (ii) een werknemer die geen grensarbeider is, volledig werkloos is en zich ter beschikking stelt van de diensten voor arbeidsbemiddeling op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop hij woont of die naar dit grond-

gebied terugkeert, heeft, eventueel met inachtneming van artikel 51, recht op uitkeringen volgens de wettelijke regeling van deze Partij, alsof tijdens het verrichten van zijn laatste werkzaamheden deze wettelijke regeling op hem van toepassing was geweest; deze uitkeringen worden door het orgaan van de woonplaats verleend;

- (iii) indien de sub b (ii) van dit lid bedoelde werknemer evenwel in het genot van uitkeringen werd gesteld door het bevoegde orgaan van de Verdragsluitende Partij waarvan de wettelijke regeling laatstelijk op hem van toepassing is geweest, heeft hij recht op uitkeringen overeenkomstig artikel 52, alsof hij zijn woonplaats naar het grondgebied van de sub b (ii) van dit lid bedoelde Verdragsluitende Partij had overgebracht.

2. Zolang een werkloze recht heeft op uitkeringen krachtens het bepaalde sub a (i) of b (i) van het vorige lid, kan hij geen aanspraak maken op uitkeringen krachtens de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij woont.

Artikel 54

Indien, in de in de artikelen 52 en 53, eerste lid, sub b) iii) bedoelde gevallen, in de door het orgaan van de woonplaats toegepaste wettelijke regeling een maximale duur voor het verlenen van uitkeringen is vastgesteld, mag dit orgaan eventueel rekening houden met het tijdvak waarover door het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij reeds uitkeringen werden verleend, nadat het recht op uitkeringen voor de laatste maal werd vastgesteld.

Artikel 55

1. Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij bepaalt dat voor de berekening van de uitkeringen wordt uitgegaan van het bedrag van de vroegere verdiensten, houdt het orgaan dat deze wettelijke regeling toepast uitsluitend rekening met de door de betrokkene genoten verdiensten voor de laatste werkzaamheden welke hij op het grondgebied van die Partij heeft verricht, of, indien de betrokkene laatstelijk niet gedurende ten minste vier weken werkzaamheden op dit grondgebied heeft verricht, met de verdiensten welke ter plaatse waar de werkloze woont met gelijkwaardige of soortgelijke werkzaamheden als die welke hij het laatst op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij heeft verricht, gewoonlijk worden genoten.

2. Indien ingevolge de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het bedrag van de uitkeringen wisselt naar gelang van het aantal gezinsleden, houdt het orgaan dat deze wettelijke regeling

toepast eveneens rekening met de gezinsleden die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen, alsof zij op het grondgebied van eerstbedoelde Partij woonden.

3. Indien volgens de door het orgaan van de woonplaats toegepaste wettelijke regeling de uitkeringsduur afhankelijk is van de duur van de vervulde tijdvakken, wordt de uitkeringsduur eventueel vastgesteld met inachtneming van artikel 51, eerste of tweede lid.

Artikel 56

1. De toepassing van de artikelen 52 tot en met 54 tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen is afhankelijk van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen, welke overeenkomsten bovendien bijzondere, aan de omstandigheden aangepaste regelingen mogen bevatten.

2. Bij de in het vorige lid bedoelde overeenkomsten wordt in het bijzonder het volgende vastgesteld:

a) de groepen personen, op wie de artikelen 52 tot en met 54 van toepassing zijn;

b) het tijdvak waarover het orgaan van een Verdragsluitende Partij uitkeringen voor rekening van het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij kan verlenen;

c) de wijze waarop de uitkeringen welke het orgaan van een Verdragsluitende Partij voor rekening van het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij heeft verleend, worden vergoed.

3. Twee of meer Verdragsluitende Partijen kunnen overeenkomen dat van iedere vergoeding tussen de onder hun bevoegdheid vallende organen wordt afgezien.

Hoofdstuk 6

Gezinsuitkeringen

Artikel 57

Indien de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij het verkrijgen van het recht op uitkeringen afhankelijk stelt van de vervulling van tijdvakken van dienstbetrekking, van beroepswerkzaamheden of van wonen, houdt het orgaan dat deze wettelijke regeling toepast daartoe, voor zover nodig, met het oog op de samentelling van tijdvakken, rekening met de tijdvakken van dienstbetrekking, van beroepswerkzaamheden of van wonen welke krachtens de wettelijke regeling van iedere andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsof het tijdvakken van dienstbetrekking, van beroepswerkzaamheden of van wonen betrof welke krachtens de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij waren vervuld.

Artikel 58

1. De toepassing van de eerste of de tweede afdeling van dit hoofdstuk tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen is afhankelijk van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen, welke overeenkomsten bovendien bijzondere, aan de omstandigheden aangepaste regelingen mogen bevatten.

2. Bij de in het vorige lid bedoelde overeenkomsten wordt in het bijzonder het volgende vastgesteld:

- a) de groepen personen, op wie de artikelen 59 tot en met 62 van toepassing zijn;
- b) de regels ter vermijding van samenloop van gelijksoortige uitkeringen;
- c) het behoud van de eventueel krachtens verdragen inzake sociale zekerheid verkregen rechten.

Afdeling 1: Kinderbijslagen

Artikel 59

1. Voor de toepassing van dit artikel en van artikel 60 worden onder „kinderen”, binnen de door de wettelijke regeling van de betrokken Verdragsluitende Partij gestelde grenzen, verstaan:

- a) wettige, gewettigde, natuurlijke erkende en aangenomen kinderen en ouderloze kleinkinderen van de gerechtigde;
- b) wettige, gewettigde, natuurlijke erkende en aangenomen kinderen en ouderloze kleinkinderen van de echtgeno(o)t(e) van de gerechtigde, mits zij tot het huishouden van de gerechtigde behoren en op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij wonen.

2. Personen, op wie de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij van toepassing is, die kinderen hebben die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen of worden opgevoed, hebben voor deze kinderen recht op kinderbijslagen waarin de wettelijke regeling van de eerste Partij voorziet, alsof die kinderen op het grondgebied van deze Partij woonden of werden opgevoed.

3. In het in het vorige lid bedoelde geval mag het bedrag van de kinderbijslagen evenwel worden beperkt tot het bedrag van de kinderbijslagen waarin de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de kinderen wonen of worden opgevoed, voorziet.

4. Bij toepassing van het vorige lid wordt bij de vergelijking van de kinderbijslagbedragen ingevolge de beide betrokken wettelijke regelingen rekening gehouden met het totale aantal kinderen dat van

dezelfde gerechtigde afhankelijk is. Indien de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de kinderen wonen of worden opgevoed, voorziet in verschillende kinderbijslag-bedragen voor verschillende groepen gerechtigden, wordt rekening gehouden met de bedragen welke verschuldigd zouden zijn, indien op de gerechtigde deze wettelijke regeling van toepassing was.

5. Het derde en vierde lid van dit artikel zijn niet van toepassing op een in artikel 15, eerste lid, sub a) bedoelde loontrekkende, voor wat betreft de kinderen, die hem naar het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop hij is gedetacheerd, vergezellen.

6. De kinderbijslagen worden verleend volgens de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij welke op de gerechtigde van toepassing is, zelfs indien de natuurlijke persoon of de rechtspersoon aan wie die bijslagen moeten worden uitbetaald, op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij woont of verblijft.

Artikel 60

1. Werklozen die voor rekening van het orgaan van een Verdragsluitende Partij in het genot zijn van werkloosheidsuitkeringen en kinderen hebben die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen of worden opgevoed, hebben voor deze kinderen recht op kinderbijslagen waarin de wettelijke regeling van de eerste Partij in deze omstandigheid voorziet, alsof die kinderen op het grondgebied van deze Partij woonden of werden opgevoed.

2. In het in het vorige lid bedoelde geval is artikel 59, eerste, derde, vierde en zesde lid van overeenkomstige toepassing.

Afdeling 2: Gezinsuitkeringen

Artikel 61

1. Personen op wie de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij van toepassing is, hebben voor hun gezinsleden die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen, recht op de uitkeringen waarin de wettelijke regeling van laatstbedoelde Partij voorziet, alsof deze wettelijke regeling op die personen van toepassing was. Deze uitkeringen worden aan de gezinsleden voor rekening van het bevoegde orgaan verleend door het orgaan van hun woonplaats, volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling.

2. Ongeacht het bepaalde in het vorige lid heeft een in artikel 15, eerste lid, sub a) bedoelde loontrekkende voor zijn gezinsleden die hem naar het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop hij is gedetacheerd, vergezellen, recht op de uitkeringen waarin de wet-

telijke regeling van de Verdragsluitende Partij welke op hem van toepassing blijft, voorziet. Deze uitkeringen worden door het bevoegde orgaan van laatstbedoelde Partij verleend. Na overeenstemming tussen het bevoegde orgaan en het orgaan van de woonplaats, kunnen evenwel de uitkeringen eveneens door bemiddeling van laatstbedoeld orgaan voor rekening van het bevoegde orgaan worden verleend.

Artikel 62

Werklozen die voor rekening van het orgaan van een Verdragsluitende Partij in het genot zijn van werkloosheidsuitkeringen, hebben voor hun op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonende gezinsleden recht op de gezinsuitkeringen waarin de wettelijke regeling van laatstbedoelde Partij voorziet, mits de wettelijke regeling van eerstbedoelde Partij bij werkloosheid gezinsuitkeringen toekent. De gezinsuitkeringen worden aan de gezinsleden voor rekening van het bevoegde orgaan van eerstbedoelde Partij verleend door het orgaan van hun woonplaats, volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling.

Artikel 63

1. Indien het bepaalde in deze afdeling tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen wordt toegepast, wordt bij de in artikel 58, eerste lid bedoelde bilaterale of multilaterale overeenkomsten vastgesteld op welke wijze de uitkeringen welke door het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij zijn verleend, worden vergoed.

2. Twee of meer Verdragsluitende Partijen kunnen overeenkomen dat van iedere vergoeding tussen de onder hun bevoegdheid vallende organen wordt afgezien.

TITEL IV

Diverse bepalingen

Artikel 64

1. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen verstrekken elkaar alle inlichtingen met betrekking tot:

- a) de ter uitvoering van dit Verdrag getroffen maatregelen;
- b) de wijzigingen in hun wetgeving welke van invloed kunnen zijn op de uitvoering van dit Verdrag.

2. Bij de toepassing van dit Verdrag zijn de autoriteiten en organen van de Verdragsluitende Partijen elkaar behulpzaam als betrof

het de toepassing van hun eigen wetgeving. De wederzijdse administratieve hulp van deze autoriteiten en organen is in beginsel kosteloos. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen kunnen evenwel overeenkomen bepaalde kosten te vergoeden.

3. Voor de toepassing van dit Verdrag kunnen de autoriteiten en organen van de Verdragsluitende Partijen zich rechtstreeks met elkaar en met de belanghebbenden of hun gemachtigden in verbinding stellen.

4. De autoriteiten, organen en rechterlijke instanties van een Verdragsluitende Partij mogen verzoekschriften of andere documenten welke hun toegezonden worden, niet afwijzen op grond van het feit dat zij in een officiële taal van een andere Verdragsluitende Partij zijn opgesteld.

Artikel 65

1. De vrijstelling of verlaging van rechten, zegelrechten, griffie- of registratierechten waarin bij de wetgeving van een Verdragsluitende Partij is voorzien voor bescheiden of documenten welke ter uitvoering van de wetgeving van deze Partij dienen te worden overgelegd, geldt eveneens voor overeenkomstige bescheiden of documenten welke ter uitvoering van de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij of van dit Verdrag dienen te worden overgelegd.

2. Alle akten, documenten of overige bescheiden van officiële aard welke voor de toepassing van dit Verdrag dienen te worden overgelegd, zijn vrijgesteld van legalisatie en van alle andere soortgelijke formaliteiten.

Artikel 66

1. Indien de aanvrager op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat woont, kan hij zijn aanvraag rechtsgeldig indienen bij het orgaan van zijn woonplaats, dat deze overdraagt aan het bevoegde orgaan of de bevoegde organen, genoemd in de aanvraag.

2. Aanvragen, verklaringen of beroepschriften welke volgens de wetgeving van een Verdragsluitende Partij binnen een bepaalde termijn moeten worden ingediend bij een autoriteit, een orgaan of een rechterlijke instantie van die Partij, zijn ontvankelijk indien zij binnen dezelfde termijn bij een autoriteit, orgaan of rechterlijke instantie van een andere Verdragsluitende Partij worden ingediend. In dat geval zal de autoriteit, het orgaan of de rechterlijke instantie waarop aldus een beroep wordt gedaan, deze aanvragen, verklaringen of beroepschriften onverwijld doen toekomen aan de bevoegde autoriteit,

het bevoegde orgaan of de bevoegde rechterlijke instantie van eerstbedoelde Partij, hetzij rechtstreeks, hetzij door bemiddeling van de bevoegde autoriteiten van de betrokken Verdragsluitende Partijen. De datum waarop die aanvragen, verklaringen of beroepschriften bij een autoriteit, een orgaan of een rechterlijke instantie van de andere Partij zijn ingediend, wordt beschouwd als de datum waarop deze zijn ingediend bij de autoriteit, het orgaan of de rechterlijke instantie welke bevoegd is hiervan kennis te nemen.

Artikel 67

1. Het bij de wetgeving van een Verdragsluitende Partij voorziene geneeskundige onderzoek kan op verzoek van het orgaan dat deze wetgeving toepast, door het orgaan van de woon- of verblijfplaats op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij worden verricht. In dit geval wordt het onderzoek geacht te zijn verricht op het grondgebied van eerstbedoelde Partij.

2. De toepassing van het voorgaande lid tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen is afhankelijk van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen.

Artikel 68

1. Wanneer het orgaan van een Verdragsluitende Partij krachtens dit Verdrag uitkeringen verschuldigd is aan een gerechtigde die zich op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij bevindt, wordt het verschuldigde bedrag uitgedrukt in de munteenheid van eerstbedoelde Partij. Genoemd orgaan voldoet het verschuldigde rechtens in de munteenheid van de tweede Partij.

2. Wanneer het orgaan van een Verdragsluitende Partij krachtens dit Verdrag bedragen verschuldigd is, dienende tot vergoeding van door het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij verleende prestatie, wordt het verschuldigde bedrag uitgedrukt in de munteenheid van de tweede Partij. Eerstgenoemd orgaan voldoet het verschuldigde rechtens in genoemde munteenheid, tenzij de betrokken Verdragsluitende Partijen een andere wijze van betaling zijn overeengekomen.

3. Het uit de toepassing van dit Verdrag voortvloeiende overmaken van bedragen geschiedt volgens de overeenkomsten welke op het tijdstip van overmaking terzake tussen de betrokken Verdragsluitende Partijen van kracht zijn. Bij ontstentenis daarvan worden de voor het overmaken noodzakelijke maatregelen in onderling overleg tussen bedoelde Partijen getroffen.

Artikel 69

1. Bij de vaststelling van het bedrag van de aan het orgaan van een Verdragsluitende Partij verschuldigde premies of bijdragen wordt eventueel rekening gehouden met op het grondgebied van iedere andere Verdragsluitende Partij verworven inkomen.

2. Premies of bijdragen welke aan het orgaan van een Verdragsluitende Partij verschuldigd zijn, kunnen op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij worden geïnd volgens de administratieve procedure en met de waarborgen en voorrechten welke van toepassing zijn op de inning van premies of bijdragen welke aan een overeenkomstig orgaan van laatstbedoelde Partij verschuldigd zijn.

3. De toepassing van het eerste en het tweede lid van dit artikel tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen is afhankelijk van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen. Deze overeenkomsten kunnen ook betrekking hebben op de gerechtelijke invorderingsprocedure.

Artikel 70

1. Indien prestaties worden genoten krachtens de wetgeving van een Verdragsluitende Partij naar aanleiding van schade welke op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij is veroorzaakt of ontstaan, worden de rechten welke het orgaan dat de prestaties verschuldigd is, heeft ten opzichte van een derde die verplicht is de schade te vergoeden, als volgt geregeld:

a) wanneer het orgaan dat de prestaties verschuldigd is, krachtens de wetgeving welke op dit orgaan van toepassing is, in de rechten treedt welke de rechthebbende ten opzichte van die derde heeft, erkent elke Verdragsluitende Partij een dergelijke subrogatie;

b) wanneer het orgaan dat de prestaties verschuldigd is een onmiddellijk recht ten opzichte van die derde heeft, erkent elke Verdragsluitende Partij dit recht.

2. De toepassing van het vorige lid tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen is afhankelijk van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen.

3. Bij overeenkomsten tussen de betrokken Verdragsluitende Partijen worden regelen gesteld inzake de aansprakelijkheid van de werkgever of zijn gemachtigden bij arbeidsongevallen of ongevallen op weg van of naar het werk welke op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat hebben plaatsgevonden.

Artikel 71

1. Over elk geschil dat met betrekking tot de uitlegging of toepassing van dit Verdrag tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen ontstaat, zullen eerst onderhandelingen tussen de bij het geschil betrokken Partijen worden gevoerd.

2. Indien een der bij het geschil betrokken Partijen meent dat het een zaak betreft welke voor de gezamenlijke Verdragsluitende Partijen van belang kan zijn, wordt het geschil door de daarbij betrokken Partijen, handelend met aller goedvinden, of, indien daarover geen eenstemmigheid bestaat, door een van deze Partijen, voorgesteld aan het Comité van Ministers van de Raad van Europa, dat zich binnen zes maanden over de zaak uitspreekt.

3. Indien het geschil naar gelang van de omstandigheden, niet is beslecht hetzij binnen zes maanden nadat het eerste verzoek is gedaan om de in het eerste lid van dit artikel voorgeschreven onderhandelingen te beginnen, hetzij binnen drie maanden nadat de door het Comité van Ministers gedane uitspraak aan de Verdragsluitende Partijen is medegedeeld, kan het geschil op verzoek van elke daarbij betrokken Partij aan een scheidsrechterlijke procedure worden onderworpen voor één enkele scheidsman. De verzoekende Partij zal door bemiddeling van de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa het onderwerp van het verzoek dat zij aan de scheidsrechterlijke uitspraak wil onderwerpen, aan de andere Partij mededelen, evenals de gronden waarop dit verzoek berust.

4. Indien de bij het geschil betrokken Partijen niet anders zijn overeengekomen, wordt de scheidsman door de Voorzitter van het Europese Hof voor de Rechten van de Mens aangewezen. De scheidsman mag geen onderdaan van een der bij het geschil betrokken Partijen zijn, noch zijn vaste woonplaats op het grondgebied van een dezer Partijen hebben, noch in hun dienst staan, noch zich uit anderen hoofde reeds met de zaak hebben beziggehouden.

5. Indien, in het in het vorige lid bedoelde geval, de Voorzitter van het Europese Hof voor de Rechten van de Mens verhinderd is of indien hij onderdaan van een der bij het geschil betrokken Partijen is, geschiedt de aanwijzing van de scheidsman door de Vice-Voorzitter van het Hof of door het oudste lid van het Hof dat niet verhinderd en geen onderdaan van een der bij het geschil betrokken Partijen is.

6. Bij afwezigheid van een bijzonder compromis tussen de bij het geschil betrokken Partijen of indien het compromis niet voldoende duidelijk is, zal de scheidsman een beslissing nemen op basis van de bepalingen van dit Verdrag, met inachtneming van de algemene beginselen van het internationale recht.

7. Het vonnis van de scheidsman is bindend en niet vatbaar voor beroep.

Artikel 72

1. In Bijlage VII worden de bijzonderheden inzake de toepassing van de wetgeving van iedere belanghebbende Verdragsluitende Partij vermeld.

2. Door iedere betrokken Verdragsluitende Partij wordt, overeenkomstig artikel 81, eerste lid, kennisgeving gedaan van elke wijziging welke in Bijlage VII dient te worden aangebracht. Indien deze wijziging het gevolg is van het tot stand komen van een nieuwe wettelijke regeling, zal deze kennisgeving binnen drie maanden na bekendmaking van bedoelde wettelijke regeling worden gedaan of, indien deze wettelijke regeling vóór de datum van bekrachtiging van dit Verdrag wordt bekendgemaakt, op de dag van bekrachtiging.

Artikel 73

1. De bijlagen, bedoeld in artikel 1, sub b), artikel 3, eerste lid, artikel 6, derde lid, artikel 8, vierde lid, artikel 9, tweede lid, artikel 11, derde lid en artikel 72, eerste lid, alsmede de wijzigingen welke in deze bijlagen worden aangebracht, vormen een wezenlijk bestanddeel van dit Verdrag.

2. Elke wijziging van de in het vorige lid bedoelde bijlagen wordt geacht te zijn goedgekeurd indien binnen drie maanden nadat de in artikel 81, tweede lid, sub d) van dit Verdrag bedoelde kennisgeving heeft plaatsgevonden, geen enkele Verdragsluitende Partij of ondertekenende Staat verzet heeft aangetekend bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

3. Indien bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa verzet wordt aangetekend, wordt een regeling getroffen overeenkomstig een door het Comité van Ministers vast te stellen procedure.

TITEL V

Overgangs- en slotbepalingen

Artikel 74

1. Aan dit Verdrag kan geen enkel recht worden ontleend voor een tijdvak voorafgaande aan de datum waarop het voor de betrokken Verdragsluitende Partij of Verdragsluitende Partijen in werking treedt.

2. Voor de vaststelling van de aan dit Verdrag te ontlene rechten wordt rekening gehouden met elk tijdvak van verzekering, alsmede eventueel met elk tijdvak van dienstbetrekking, van beroeps-werkzaamheden of van wonen, dat vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag krachtens de wetgeving van een Verdragsluitende Partij is vervuld.

3. Onverminderd het bepaalde in het eerste lid van dit artikel ontstaat krachtens dit Verdrag een recht, zelfs wanneer dit recht in verband staat met een gebeurtenis welke vóór zijn inwerkingtreding heeft plaatsgevonden.

4. Elke uitkering welke in verband met de nationaliteit van de betrokkene dan wel met diens woonplaats op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan die waarop het orgaan dat de uitkering verschuldigd is, gevestigd is, niet is vastgesteld dan wel is geschorst, wordt op verzoek van de betrokkene vastgesteld of hervat met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag, mits de vroeger vastgestelde rechten niet in de vorm van een afkoopsom zijn vereffend.

5. De rechten van de betrokkenen wier pensioen of rente vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag werd vastgesteld, worden op hun verzoek, met inachtneming van dit Verdrag, herzien. Herziening van deze rechten kan eveneens ambtshalve plaatsvinden. In geen enkel geval mogen door een dergelijke herziening de vroegere rechten van de betrokkenen worden verminderd.

6. Indien het in het vierde of vijfde lid van dit artikel bedoelde verzoek binnen twee jaar na de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag wordt ingediend, worden de aan dit Verdrag te ontlene rechten met ingang van die datum verkregen, zonder dat de bepalingen van de wetgeving van enige Verdragsluitende Partij met betrekking tot verval of verjaring van rechten op de betrokkenen worden toegepast.

7. Indien het in het vierde of vijfde lid van dit artikel bedoelde verzoek na afloop van de termijn van twee jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag wordt ingediend, wordt voor het verkrijgen van de niet vervallen of verjaarde rechten alleen rekening gehouden met de datum waarop het verzoek is ingediend, tenzij gunstiger bepalingen van de wetgeving van de betrokken Verdragsluitende Partij van toepassing zijn.

Artikel 75

1. Elke Lid-Staat van de Raad van Europa kan dit Verdrag ondertekenen. Het moet worden bekrachtigd of aanvaard. De akten van

bekrachtiging of aanvaarding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de derde maand volgende op de maand waarin de derde akte van bekrachtiging of aanvaarding is nedergelegd.

3. Ten aanzien van elke ondertekenende Staat welke dit Verdrag nadien bekrachtigt of aanvaardt, treedt het in werking drie maanden na de datum waarop deze Staat zijn akte van bekrachtiging of aanvaarding heeft nedergelegd.

Artikel 76

Met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag zijn de Europese interim-overeenkomst betreffende sociale zekerheid met uitsluiting van de regelingen voor ouderdom, invaliditeit en overlijden en de Europese interim-overeenkomst betreffende de regelingen inzake sociale zekerheid voor ouderdom, invaliditeit en overlijden, alsmede de daarbij behorende aanvullende Protocollen niet meer van toepassing in de betrekkingen tussen Verdragsluitende Partijen.

Artikel 77

1. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa elke Staat welke geen lid is van de Raad uitnodigen tot dit Verdrag toe te treden. Met de beslissing tot deze uitnodiging dienen alle Lid-Staten van de Raad welke dit Verdrag hebben bekrachtigd of aanvaard, in te stemmen.

2. Toetreding vindt plaats door nederlegging bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa van een akte van toetreding, welke van kracht wordt drie maanden na de datum van nederlegging.

Artikel 78

1. Dit Verdrag blijft voor onbepaalde tijd van kracht.

2. Iedere Verdragsluitende Partij kan dit Verdrag, voor wat haar betreft, na verloop van vijf jaar na de datum waarop dit Verdrag voor deze Partij in werking is getreden, opzeggen door kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

3. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de kennisgeving door de Secretaris-Generaal is ontvangen.

Artikel 79

1. Elk krachtens dit Verdrag verkregen recht blijft bij opzegging gehandhaafd.

2. De in opbouw zijnde rechten met betrekking tot tijdvakken welke zijn vervuld voor de datum waarop de opzegging van kracht is geworden, worden door de opzegging niet teniet gedaan; de verdere handhaving van deze rechten wordt bij overeenkomst geregeld of, indien geen overeenkomst tot stand komt, vastgesteld aan de hand van de door het betrokken orgaan toegepaste wetgeving.

Artikel 80

1. De toepassing van dit Verdrag wordt geregeld bij een aanvullend Akkoord, dat elke Lid-Staat van de Raad van Europa kan ondertekenen.

2. De Verdragsluitende Partijen of, indien de grondwettelijke bepalingen van deze Partijen dit toestaan, hun bevoegde autoriteiten, treffen alle andere, voor de toepassing van dit Verdrag noodzakelijke regelingen.

3. Elke ondertekenende Staat welke dit Verdrag bekrachtigt of aanvaardt, dient of tegelijkertijd het aanvullend Akkoord te bekrachtigen of te aanvaarden, of dit aanvullend Akkoord zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding te ondertekenen uiterlijk op het tijdstip waarop de akte van bekrachtiging of aanvaarding van het Verdrag wordt nedergelegd.

4. Elke Staat welke tot dit Verdrag toetreedt dient tegelijkertijd tot het aanvullend Akkoord toe te treden.

5. Elke Verdragsluitende Partij welke dit Verdrag opzegt, dient tegelijkertijd het aanvullend Akkoord op te zeggen.

Artikel 81

1. De kennisgevingen of verklaringen, als bedoeld in artikel 1, sub b) en w), artikel 3, tweede lid, artikel 6, vijfde lid, artikel 7, tweede lid, artikel 8, vijfde lid, artikel 9, derde en vierde lid, artikel 11, vierde lid en artikel 72, tweede lid, worden aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gezonden.

2. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal binnen een maand aan de Verdragsluitende Partijen, de ondertekenende Staten en de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau mededeling doen van:

- a) elke ondertekening, alsmede het nederleggen van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;
- b) elke datum van inwerkingtreding van dit Verdrag overeenkomstig de artikelen 75 en 77;
- c) elke kennisgeving van opzegging, ontvangen met toepassing van artikel 78, tweede lid, en de datum waarop de opzegging van kracht zal worden;
- d) elke kennisgeving of verklaring, ontvangen met toepassing van het eerste lid van dit artikel.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, de 14e december 1972, in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in één exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal hiervan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doen toekomen aan elk van de ondertekenende en toetredende Staten.

(Zie voor de ondertekeningen blz. 108 en 109 van Trb. 1976, 54).

BIJLAGE I

(Artikel 1, sub b))

Omschrijving van de grondgebieden en van de onderdanen van de Verdragsluitende Partijen

Oostenrijk

- Grondgebied:* – het grondgebied van Oostenrijk.
- Onderdanen:* – personen van Oostenrijkse nationaliteit.

België

- Grondgebied:* – het grondgebied van België.
- Onderdanen:* – personen van Belgische nationaliteit.

Cyprus

- Grondgebied:* – het grondgebied van de Republiek Cyprus.
 - Onderdanen:* – staatsburgers van de Republiek Cyprus.
-

Denemarken

- Grondgebied:* – het grondgebied van Denemarken, met uitzondering van de Fär Öer-eilanden en Groenland.
Onderdanen: – personen van Deense nationaliteit.

Frankrijk

- Grondgebied:* – het grondgebied van de departementen in Europa en van de overzeese departementen (Guadeloupe, Guyana, Martinique en Réunion) van de Franse Republiek.
Onderdanen: – personen van Franse nationaliteit.

Bondsrepubliek Duitsland

- Grondgebied:* – het grondgebied waarop de Grondwet voor de Bondsrepubliek Duitsland van toepassing is.
Onderdanen: – Duitsers in de zin van de Grondwet voor de Bondsrepubliek Duitsland.

IJsland

- Grondgebied:* – het grondgebied van IJsland.
Onderdanen: – personen van IJslandse nationaliteit.

Ierland

- Grondgebied:* – het grondgebied dat aan het gezag van de Regering van Ierland onderworpen is.
Onderdanen: – personen van Ierse nationaliteit.

Italië

- Grondgebied:* – het grondgebied van Italië.
Onderdanen: – personen van Italiaanse nationaliteit.

Luxemburg

- Grondgebied:* – het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg.
Onderdanen: – personen van Luxemburgse nationaliteit.

Malta

- Grondgebied:* – het grondgebied van Malta en de daarbij behorende gebiedsdelen.
Onderdanen: – staatsburgers van Malta.

Nederland

- Grondgebied:* – het grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden in Europa.
Onderdanen: – personen van Nederlandse nationaliteit.

Noorwegen

- Grondgebied:* – het grondgebied van het Koninkrijk Noorwegen, met inbegrip van de eilanden Spitsbergen en Jan Mayen en de Noorse gebiedsdelen.
Onderdanen: – personen van Noorse nationaliteit.

Zweden

- Grondgebied:* – het grondgebied van het Koninkrijk Zweden.
Onderdanen: – personen van Zweedse nationaliteit.

Zwitserland

- Grondgebied:* – het grondgebied van de Zwitserse Bondsstaat.
Onderdanen: – personen van Zwitserse nationaliteit.

Turkije

- Grondgebied:* – het grondgebied van Turkije.
Onderdanen: – personen van Turkse nationaliteit.

Verenigd Koninkrijk

- Grondgebied:* – het grondgebied van het Verenigd Koninkrijk, met inbegrip van de eilanden Man, Jersey, Guernesey en Aurigny, doch met uitsluiting van de andere gebieden voor de buitenlandse betrekkingen waarvan de Regering van het Verenigd Koninkrijk verantwoordelijk is.
Onderdanen: – staatsburgers van het Verenigd Koninkrijk en van de koloniën.

BIJLAGE II

(Artikel 3, eerste lid)

Wettelijke regelingen en stelsels waarop dit Verdrag van toepassing is

Wanneer in deze bijlage een opsomming van bepaalde wetten voorkomt, wordt geacht daarin tevens te zijn begrepen iedere wettelijke regeling waarbij deze wetten gecodificeerd, gewijzigd, aangevuld of in werking gesteld worden.

Oostenrijk

Wettelijke regelingen betreffende:

- a) de ziekteverzekering (ziekte, moederschap en overlijden);
-

- b) de pensioenverzekering voor arbeiders;
- c) de pensioenverzekering voor bedienden;
- d) de pensioenverzekering voor mijnwerkers;
- e) de pensioenverzekering voor zelfstandigen in de handel;
- f) de pensioenverzekering voor zelfstandigen in land- en bosbouw;
- g) de verzekering voor notarissen;
- h) de verzekering inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- i) de werkloosheidsverzekering;
- j) de kinderbijslagen.

België

Wettelijke regelingen betreffende:

- a) de ziekte- en invaliditeitsverzekering (ziekte, moederschap, invaliditeit en overlijden):
 - i) stelsels voor loontrekkenden (arbeiders, bedienden, mijnwerkers en overheidspersoneel);
 - ii) stelsel voor zeelieden ter koopvaardij;
 - iii) stelsel voor zelfstandigen (ziekteverzekering);
- b) de rust- en overlevingspensioenen:
 - i) stelsels voor loontrekkenden (arbeiders, bedienden, mijnwerkers en zeelieden ter koopvaardij);
 - ii) stelsel voor zelfstandigen;
- c) de schadeloosstelling ter zake van arbeidsongevallen:
 - i) stelsel voor loontrekkenden in het algemeen;
 - ii) stelsel voor zeelieden;
- d) de schadeloosstelling ter zake van beroepsziekten;
- e) de regeling van steun aan onvrijwillig werklozen;
- f) de kinderbijslagen voor loontrekkenden en de kinderbijslagen voor werkgevers en niet-loontrekkenden, met uitzondering van de in deze wettelijke regelingen voorziene geboortebijlagen.

Cyprus

Wettelijke regelingen betreffende:

- a) de sociale verzekering (ziekte, werkloosheid, moederschap, weduwen, wezen, ouderdom en overlijden; uitkeringen en kosteloze geneeskundige behandeling ter zake van arbeidsongevallen en beroepsziekten);
- b) schadeloosstelling ter zake van pneumoconiosis (uitkeringen bij beroepsziekte of overlijden veroorzaakt door pneumoconiosis).

Denemarken

Wet nr. 239 van 10 juni 1960 inzake de algemene ziekteverzekering (ziekte en moederschap).

Wet nr. 218 van 4 juni 1965 inzake het ouderdomspensioen.

Wet nr. 219 van 4 juni 1965 inzake het invaliditeitspensioen.

Wet nr. 70 van 13 maart 1959 (hoofdstuk 1) inzake het weduwenpensioen en de bijstand aan weduwen.

Wet nr. 46 van 7 maart 1964 inzake het aanvullend pensioen arbeidsmarkt.

Wet nr. 259 van 18 augustus 1964 inzake de verzekering tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten.

Wet nr. 40 van 22 februari 1967 inzake de werkloosheidsverzekering.

Wet nr. 236 van 3 juni 1967 (hoofdstukken 1 en 3) inzake de kinderbijslagen en andere gezinsuitkeringen.

Frankrijk

Wettelijke regelingen betreffende:

a) de algemene organisatie van de sociale zekerheid en het beroepsrecht in de sociale zekerheid;

b) de algemene bepalingen tot vaststelling van het stelsel van sociale verzekering van toepassing op verzekerden die geen beroep in de landbouw uitoefenen (ziekte, moederschap, invaliditeit, ouderdom en overlijden);

c) de algemene bepalingen tot vaststelling van het stelsel van sociale verzekering van toepassing op verzekerden die een beroep in de landbouw uitoefenen (ziekte, moederschap, invaliditeit, ouderdom en overlijden);

d) het voorkómen van en de schadeloosstelling bij arbeidsongevallen en beroepsziekten;

e) de gezinsuitkeringen, met uitzondering van de moederschapsuitkering;

f) de uitkering aan bejaarde loontrekkenden en de uitkering aan huismoeders;

g) de ziekte-, moederschaps- en invaliditeitsverzekering voor landbouwers;

h) de ziekte- en moederschapsuitkering voor zelfstandigen die geen beroep in de landbouw uitoefenen;

i) de contributieve en niet-contributieve ouderdomsuitkeringen voor niet-loontrekkenden;

- j) de bijzondere uitkering;
- k) de aanvullende uitkering uit het „Fonds national de solidarité”;
- l) de inkomensgarantie aan werkloze werknemers (bijstandsuitkeringen);

m) de bijzondere stelsels van toepassing op de hieronder opgesomde werkzaamheden en ondernemingen, voor zover deze stelsels betrekking hebben op gebeurtenissen waarvoor een voorziening wordt getroffen in de hierboven genoemde wettelijke regelingen betreffende de algemene stelsels welke van toepassing zijn op niet onder een bijzonder stelsel vallende niet-agrarische werknemers, respectievelijk op werknemers in de agrarische beroepen:

- werkzaamheden waarvoor aansluiting bij het stelsel voor zee-lieden plaats vindt;
- mijnbouwondernemingen of daarmee gelijkgestelde ondernemingen;
- Nationale Maatschappij der Franse spoorwegen;
- spoorwegen van secundair algemeen belang, van plaatselijk belang en tramwegen;
- Zelfstandige Dienst voor het Parijse Vervoer;
- ondernemingen op het terrein van de produktie, het vervoer en de distributie van elektrische energie en van gas;
- Algemene Waterleidingmaatschappij;
- Bank van Frankrijk, Crédit foncier de France;
- Opéra, Opéra comique, Comédie française;
- notariskantoren en daarmee gelijkgestelde instellingen.

Bondsrepubliek Duitsland

Wettelijke regelingen betreffende:

- a) de ziekteverzekering (ziekte, moederschap en overlijden);
- b) de bescherming van werkende moeders, voor zover het uitkeringen en verstrekkingen betreft welke gedurende de zwangerschap en na de bevalling door het orgaan van de ziekteverzekering verschuldigd zijn;
- c) de pensioenverzekering voor arbeiders en ambachtslieden;
- d) de pensioenverzekering voor bedienden;
- e) de pensioenverzekering voor mijnwerkers en, voor de Saar, de pensioenverzekering in de ijzer- en staalindustrie, alsmede het stelsel van hulpverlening aan bejaarde landbouwers;
- f) de ongevallenverzekering;
- g) de werkloosheidsverzekering en de bijstand aan werklozen;
- h) de kinderbijslagen.

IJsland

Wet nr. 40 van 30 april 1963 inzake sociale zekerheid.

Wet nr. 86 van 11 juni 1938 inzake de pensioenverzekering voor vroedvrouwen.

Wet nr. 65 van 2 september 1955 inzake de pensioenverzekering voor verpleegsters.

Wet nr. 78 van 28 april 1962 inzake de pensioenverzekering voor zeevissers en zeelieden ter koopvaardij.

Wet nr. 29 van 7 april 1956 inzake de werkloosheidsverzekering.

Ierland

Wettelijke regelingen betreffende:

- a) de prestaties bij arbeidsongeschiktheid (ziekte en invaliditeit), bij moederschap en de uitkeringen bij overlijden;
- b) de rustpensioenen, de ouderdoms-, weduwen- en wezenpensioenen;
- c) de uitkeringen van de werkloosheidsverzekering en de bijstand aan werklozen;
- d) de prestaties bij arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- e) de kinderbijslagen.

Italië

Wettelijke regelingen betreffende:

- a) de ziekteverzekering (ziekte, moederschap en overlijden);
- b) de tuberculoseverzekering;
- c) de fysieke en economische bescherming van werkende moeders, voor zover het prestaties betreft welke door de sociale verzekeringsorganen verleend worden;
- d) de invaliditeits-, ouderdoms- en overlevingsverzekering;
- e) de verzekering tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- f) de verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid;
- g) de kinderbijslagen;
- h) de bijzondere stelsels van sociale verzekering geldende voor bepaalde groepen werknemers, voor zover zij betrekking hebben op gebeurtenissen of prestaties waarvoor voorzieningen worden getroffen in de hierboven genoemde wettelijke regelingen.

Luxemburg

Wettelijke regelingen betreffende:

- a) de ziekteverzekering (ziekte, moederschap en overlijden):
 - stelsel voor arbeiders, stelsel voor particuliere bedienden, stelsel voor ambtenaren en met hen gelijkgestellten en stelsel voor de onafhankelijke beroepen;
- b) de pensioenverzekering (invaliditeit, ouderdom en overlijden):
 - stelsel voor arbeiders, stelsel voor particuliere bedienden (met inbegrip van de onafhankelijke hoofdarbeiders), stelsel voor ambachtsslieden, stelsel voor handelaren en industriëlen en stelsel voor de landbouw;
- c) de aanvullende pensioenverzekering voor arbeiders in de mijnen en metaalarbeiders, voor technisch personeel in de ondergrondse mijnen en beroepschauffeurs;
- d) de verzekering tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- e) de werkloosheidsuitkeringen;
- f) de gezinsuitkeringen met uitzondering van de geboortebijdragen.

Malta

Wet op de algemene verzekering (ziekte, werkloosheid, invaliditeit, ouderdom, overlijden, arbeidsongevallen en beroepsziekten) (1956).

Nederland

Wettelijke regelingen betreffende:

- a) de prestaties bij ziekte en moederschap;
- b) de prestaties bij arbeidsongeschiktheid (invaliditeit, arbeidsongevallen en beroepsziekten);
- c) de uitkeringen bij ouderdom;
- d) de uitkeringen aan nagelaten betrekkingen;
- e) de uitkeringen bij werkloosheid;
- f) de kinderbijslagen.

Noorwegen

Wet van 6 juli 1957 inzake de coördinatie en integratie van pensioenen en verzekeringsprestaties.

Wet van 17 juni 1966 inzake verzekering (ziekte en moederschap, werkloosheid, beroepsziekten, invaliditeit, ouderdom en overlijden).

Wet van 27 juni 1947 inzake de werkgelegenheid, hoofdstuk V.

Wet van 3 december 1948 inzake de pensioenverzekering voor zee-
lieden.

Wet van 3 december 1951 inzake de pensioenverzekering voor bos-
bouwarbeiders.

Wet van 26 juni 1953 inzake de pensioenverzekering voor apo-
thekers.

Wet van 28 juni 1957 inzake de pensioenverzekering voor zee-
vissers.

Wet van 22 juni 1962 inzake de pensioenverzekering voor ver-
pleegsters.

Wet van 12 december 1958 inzake de verzekering tegen arbeids-
ongevallen en beroepsziekten.

Wet van 24 oktober 1946 inzake de kinderbijslagen.

Zweden

Wet nr. 381 van 25 mei 1962 inzake de algemene verzekering en
wet nr. 382 van 25 mei 1962 ter invoering van de wet inzake de
algemene verzekering.

Wet nr. 243 van 14 mei 1954 inzake de verzekering tegen arbeids-
ongevallen en beroepsziekten.

Besluit nr. 629 van 14 december 1956 betreffende de goedgekeurde
werkloosheidsfondsen.

Wet nr. 529 van 26 juli 1947 betreffende de algemene kinderbij-
slagen.

Zwitserland

Federale wettelijke regelingen betreffende:

- a) de ziekteverzekering, met inbegrip van de tuberculoseverzeke-
ring en de prestaties bij moederschap;
- b) de invaliditeitsverzekering;
- c) de ouderdoms- en overlevingsverzekering;
- d) de verplichte ongevallenverzekering bij arbeidsongevallen en
niet-arbeidsongevallen of bij beroepsziekten;
- e) de werkloosheidsverzekering;
- f) de kinderbijslagen voor landarbeiders en kleine boeren.

Turkije

Wettelijke regelingen betreffende:

- a) de sociale verzekering voor loontrekkenden (ziekte, moeder-

schap, invaliditeit, ouderdom, overlijden, arbeidsongevallen en beroepsziekten);

b) de sociale verzekering voor zelfstandigen en voor vrije beroepen (invaliditeit, ouderdom en overlijden).

Verenigd Koninkrijk

Wettelijke regelingen betreffende:

- a) de nationale gezondheidsdiensten;
- b) de algemene verzekering (uitkeringen bij werkloosheid, ziekte en moederschap, uitkeringen aan weduwen en wezen, uitkeringen bij pensionering en overlijden);
- c) de verzekering tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- d) de kinderbijslagen;
- e) de insulaire verzekering (Jersey);
- f) de sociale verzekering (Guernesey).

BIJLAGE III

(Artikel 6, derde lid)

Ongeacht het bepaalde in artikel 5 gehandhaafde bepalingen

I. Multilaterale Verdragen

1. De van kracht zijnde bepalingen van het Verdrag van 27 juli 1950 en van het herziene Verdrag van 13 februari 1961 betreffende de sociale zekerheid van Rijnvarenden.

2. Het op 15 september 1955 gesloten Verdrag inzake sociale zekerheid tussen Denemarken, Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden, zoals gewijzigd door latere akkoorden en protocollen, alsmede de aanvullende akkoorden bij dit Verdrag.

3. Het Europese Verdrag van 9 juli 1956 betreffende de sociale zekerheid van arbeiders werkzaam bij het internationaal vervoer.

II. Bilaterale Verdragen

Algemene opmerkingen

1. Voor zover de in deze bijlage vermelde bepalingen van aanvullende akkoorden of van een bijzonder verdrag inzake de werkloosheidsverzekering naar bepalingen van een algemeen verdrag verwijzen, worden deze verwijzingen vervangen door verwijzingen naar

de overeenkomstige bepalingen van dit Verdrag, in zoverre de desbetreffende bepalingen van genoemd algemeen verdrag niet zelf in deze bijlage worden vermeld.

2. De uitleggings- of opzeggingsclausules van een verdrag inzake sociale zekerheid waarvan bepalingen in deze bijlage zijn opgenomen, blijven met betrekking tot deze bepalingen gehandhaafd.

3. De tussen haken [] geplaatste verdragen inzake sociale zekerheid zijn op het tijdstip waarop dit Verdrag voor ondertekening is opgesteld, niet van kracht.

Oostenrijk – Bondsrepubliek Duitsland

Verdrag inzake sociale zekerheid van 22 december 1966.

Verdrag inzake de werkloosheidsverzekering van 19 mei 1951.

Aanvullend protocol van 23 november 1951 bij het Verdrag inzake de werkloosheidsverzekering van 19 mei 1951.

Tweede Verdrag inzake de werkloosheidsverzekering van 31 oktober 1953.

Oostenrijk – Frankrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 28 mei 1971.

Oostenrijk – Italië

Verdrag betreffende de sociale verzekeringen van 30 december 1950.

Oostenrijk – Zwitserland

Verdrag inzake sociale zekerheid van 15 november 1967.

Oostenrijk – Turkije

Verdrag inzake sociale zekerheid van 12 oktober 1966.

Oostenrijk – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 18 juni 1971.

België – Zwitserland

Verdrag van 17 juni 1952 terzake van sociale verzekeringen (in revisie).

[Ontwerp-Verdrag inzake sociale zekerheid van 9 september 1971]

België – Turkije

Algemeen Verdrag inzake sociale zekerheid van 4 juli 1966.

België – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 20 mei 1957.

Cyprus – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 6 oktober 1969.

Denemarken – Frankrijk

Algemeen Verdrag inzake sociale zekerheid van 30 juni 1951 en Protocollen.

Denemarken – Bondsrepubliek Duitsland

Artikel 3, vierde lid en artikel 10 van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 augustus 1953.

Punt 15 van het Slotprotocol van 14 augustus 1953 bij het Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 augustus 1953.

Aanvullend Akkoord van 14 augustus 1953 bij het Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 augustus 1953.

Artikel 3, vierde lid, tweede zin; artikel 5, zesde lid; artikel 8, derde lid, en artikel 10 van het Verdrag inzake de werkloosheidsverzekering van 1 augustus 1959.

Punten 4, 5 en 6 van het Slotprotocol van 1 augustus 1959 bij het Verdrag inzake de werkloosheidsverzekering van 1 augustus 1959.

Denemarken – Zwitserland

Verdrag van 21 mei 1954 betreffende de sociale verzekeringen.

Aanvullend Verdrag bij het Verdrag van 21 mei 1954 betreffende de sociale verzekeringen, gesloten 15 november 1962.

Denemarken – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 27 augustus 1959.

Frankrijk – Noorwegen

Algemeen Verdrag inzake sociale zekerheid van 30 september 1954.

Frankrijk – Zwitserland

Verdrag van 9 juli 1949 en bijbehorende Protocollen betreffende de ouderdoms- en overlevingsverzekering.

Akkoorden van 9 juni 1933 betreffende de wederzijdse bijstand aan werklozen der beide landen.

Frankrijk – Turkije

[Verdrag inzake sociale zekerheid van 20 januari 1972.]

Frankrijk – Verenigd Koninkrijk

Algemeen Verdrag inzake sociale zekerheid (en Bijzonder Protocol betreffende de volksgezondheidsdiensten) van 10 juli 1956;

Briefwisseling van 25 februari 1965 (betaling van kinderbijslag aan seizoenarbeiders in de landbouw die zich van Frankrijk naar Jersey en omgekeerd begeven);

Briefwisseling van 19 november 1965 (betaling van kinderbijslag aan seizoenarbeiders in de landbouw die zich van Frankrijk naar Guernesey en omgekeerd begeven);

Briefwisseling van 19 mei 1959 ter uitbreiding van de werkingssfeer van het Verdrag van 10 juli 1956 tot Jersey;

Briefwisseling van 19 november 1965 ter uitbreiding van de werkingssfeer van het Verdrag van 10 juli 1956 tot Guernesey, Alderney, Hern en Jethou;

Briefwisseling van 27/30 juli 1970 inzake verbetering van de sociale verzekeringen voor Britse onderwijskrachten in Frankrijk.

Bondsrepubliek Duitsland – Noorwegen

Akkoord van 26 september 1965 inzake de wederzijdse betaling van sociale prestaties.

Bondsrepubliek Duitsland – Zwitserland

Verdrag inzake sociale zekerheid van 25 februari 1964.

Aanvullend Verdrag bij het Verdrag inzake sociale zekerheid van 24 oktober 1950, gesloten 24 december 1962.

Verdrag tussen het Duitse Rijk en Zwitserland betreffende de werkloosheidsverzekering voor werknemers in de grensstreken van 4 februari 1928.

Bondsrepubliek Duitsland – Turkije

Verdrag inzake sociale zekerheid van 30 april 1964.

Aanvullend Verdrag van 28 mei 1969 inhoudende wijziging van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 30 april 1964.

Bondsrepubliek Duitsland – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 20 april 1960.

Protocol betreffende de verstrekkingen van 20 april 1960.

Verdrag inzake de werkloosheidsverzekering van 20 april 1960.

Ierland – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 29 maart 1960.

Verdrag van 22 juli 1964 met betrekking tot de sociale verzekering en de schadevergoeding bij arbeidsongevallen en beroepsziekten, gesloten tussen de Minister van Sociale Voorzieningen van Ierland en de Minister van Arbeid en Nationale Verzekering van Noord-Ierland.

Verdrag inzake sociale zekerheid van 28 februari 1966.

Verdrag inzake sociale zekerheid van 3 oktober 1968.

Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 september 1971.

Italië – Zwitserland

Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 december 1962.

Aanvullend Akkoord bij het Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 december 1962, gesloten 18 december 1963.

[Aanhangsel van 4 juli 1969 bij het Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 december 1962.]

Italië – Verenigd Koninkrijk

Verdrag met betrekking tot de sociale verzekeringen van 28 november 1951.

Luxemburg – Zwitserland

Verdrag inzake sociale zekerheid van 3 juni 1967, met uitzondering van de artikelen 18 tot en met 21.

Luxemburg – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 13 oktober 1953.

Malta – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 26 oktober 1956.

Verdrag inzake sociale zekerheid van 21 maart 1958.

Nederland – Zwitserland

Overeenkomst inzake sociale zekerheid van 27 mei 1970.

Nederland – Turkije

Titel III van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 5 april 1966.

Nederland – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 11 augustus 1954.

Protocol van 11 augustus 1954 betreffende verstrekkingen in natura.

Noorwegen – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 25 juli 1957.

Zweden – Zwitserland

Verdrag van 17 december 1954 inzake de sociale verzekeringen.

Zweden – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 9 juni 1956.

Zwitserland – Turkije

Verdrag inzake sociale zekerheid van 1 mei 1969.

Zwitserland – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 21 februari 1968.

Turkije – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale verzekering van 9 september 1959.

BIJLAGE IV

(Artikel 8, vierde lid)

Uitkeringen waarop de bepalingen van artikel 8, tweede lid of derde lid van toepassing zijn**Denemarken**

Artikel 8, tweede lid, sub a):

Moederschap:

- de moederschapsuitkeringen voorzien in hoofdstuk 3 van Wet no. 236 van 3 juni 1967 betreffende kinderbijslag en andere gezinsuitkeringen.

Artikel 8, tweede lid, sub b) en derde lid, sub a):

Invaliditeit:

- de uitkeringen voorzien bij Wet no. 219 van 4 juni 1965 inzake invaliditeitspensioenen.
-

Overlijden:

- de uitkeringen voorzien bij Wet no. 70 van 13 maart 1959 inzake de weduwnpensioenen en de bijstand aan weduwen.

Artikel 8, tweede lid, sub c) en derde lid, sub b)

Ouderdom:

- de uitkeringen voorzien bij Wet no. 218 van 4 juni 1965 inzake de ouderdomspensioenen.

Bondsrepubliek Duitsland

Artikel 8, tweede lid, sub a):

Werkloosheid:

- de uitkeringen voorzien bij de regeling inzake bijstand aan werklozen.

IJsland

Artikel 8, tweede lid, sub a):

Moederschap:

- de geboortepremie voorzien bij artikel 18 van Wet no. 40 van 30 april 1963 inzake sociale zekerheid.

Artikel 8, tweede lid, sub b) en derde lid, sub a):

Invaliditeit:

- de invaliditeitsuitkeringen voorzien in hoofdstuk II-B van Wet no. 40 van 30 april 1963 inzake sociale zekerheid.

Overlijden:

- de uitkeringen aan nabestaanden voorzien in hoofdstuk II-B van Wet no. 40 van 30 april 1963 inzake sociale zekerheid.

Artikel 8, tweede lid, sub c) en derde lid, sub b):

Ouderdom:

- de ouderdomsuitkeringen voorzien in hoofdstuk II-B van Wet no. 40 van 30 april 1963 inzake sociale zekerheid.

Noorwegen

Artikel 8, tweede lid, sub a):

Moederschap:

- de moederschapsuitkering voorzien in paragraaf 3 van afdeling 13 van hoofdstuk 3 van de Wet van 17 juni 1966 inzake de algemene verzekering.
- de forfaitaire toelage, de bijstandsuitkering en de opvoedings-toelage voor ongehuwde moeders, voorzien in hoofdstuk 12, tweede en derde paragraaf van de Wet van 17 juni 1966 inzake de algemene verzekering.

Werkloosheid:

- de verschillende soorten bijstand voorzien in hoofdstuk 4, eerste afdeling , sub b), c), d) en e) van de Wet van 17 juni 1966 inzake de algemene verzekering.

Zweden*Artikel 8, tweede lid, sub a):***Moederschap:**

- de moederschapsuitkering voorzien bij Wet no. 381 van 25 mei 1962 inzake de algemene verzekering.

*Artikel 8, tweede lid, sub b) en derde lid, sub a):***Invaliditeit:**

- het algemene pensioen voorzien bij Wet no. 381 van 25 mei 1962 inzake de algemene verzekering en bij Wet no. 382 van 25 mei 1962 betreffende invoering van de Wet inzake de algemene verzekering.

Overlijden:

- het algemene pensioen voorzien bij Wet no. 381 van 25 mei 1962 inzake de algemene verzekering en bij Wet no. 382 van 25 mei 1962 betreffende invoering van de Wet inzake de algemene verzekering.

*Artikel 8, tweede lid, sub c) en derde lid, sub b):***Ouderdom:**

- het algemene pensioen voorzien bij Wet no. 381 van 25 mei 1962 inzake de algemene verzekering en bij Wet no. 382 van 25 mei 1962 betreffende invoering van de Wet inzake de algemene verzekering.

BIJLAGE V

(Artikel 9, tweede en derde lid)

**Bepalingen waarvan de toepassing wordt uitgebreid tot
de onderdanen van alle Verdragsluitende Partijen**

I. (Artikel 9, tweede lid)

Oostenrijk – Turkije

Verdrag inzake sociale zekerheid van 12 oktober 1966.

Cyprus – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 6 oktober 1969.

Bondsrepubliek Duitsland – Turkije

Verdrag inzake sociale zekerheid van 30 april 1964, met uitzondering van artikel 4, eerste lid en artikel 8.

Bondsrepubliek Duitsland – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 20 april 1960, met uitzondering van artikel 3, eerste lid en artikel 7, tweede, derde en vierde lid.

Protocol betreffende de verstrekkingen van 20 april 1960.

Verdrag van 20 april 1960 inzake de werkloosheidsverzekering, met uitzondering van artikel 3 en artikel 5, tweede, derde en vierde lid.

Ierland – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 29 maart 1960.

Verdrag van 22 juli 1964 met betrekking tot de sociale verzekering en de schadevergoeding bij arbeidsongevallen en beroepsziekten, gesloten tussen de Minister van Sociale Voorzieningen van Ierland en de Minister van Arbeid en Nationale Verzekering van Noord-Ierland.

Verdrag inzake sociale zekerheid van 28 februari 1966.

Verdrag inzake sociale zekerheid van 3 oktober 1968.

Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 september 1971.

Malta – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 26 oktober 1956.

Verdrag inzake sociale zekerheid van 21 maart 1958.

Nederland – Turkije

Titel III van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 5 april 1966.

Nederland – Verenigd Koninkrijk

Verdrag inzake sociale zekerheid van 11 augustus 1954.

Protocol van 11 augustus 1954 betreffende verstrekkingen in natura.

II. (Artikel 9, derde lid)

Geen.

BIJLAGE VI

(Artikel 11, derde lid)

Uitkeringen waarop artikel 11, eerste of tweede lid niet van toepassing is**Oostenrijk***Artikel 11, derde lid, sub (b):*

- artikel 11, eerste lid is niet van toepassing op de vereffenings-toelage ingevolge de pensioenverzekering.

België*Artikel 11, derde lid, sub (c):*

- de rust- en overlevingspensioenen van de stelsels voor arbeiders en bedienden, toegekend op basis van de wettelijke bepalingen welke vóór 1 januari 1962 van kracht waren, voor het deel van het pensioen dat betrekking heeft op de jaren voorafgaand aan 1945 wanneer die jaren geen effectieve tijdvakken van verzekering zijn.

Denemarken*Artikel 11, derde lid, sub (b):*

- de invaliditeitsuitkeringen voorzien in artikel 15 van Wet no. 219 van 4 juni 1965 inzake het invaliditeitspensioen.

Artikel 11, derde lid, sub (d):

- de pensioentoeslag voorzien in artikel 11 van Wet no. 219 van 4 juni 1965 inzake het invaliditeitspensioen, in artikel 10 van Wet no. 218 van 4 juni 1965 inzake het ouderdomspensioen en in artikel 3, vierde lid van Wet no. 70 van 13 maart 1959 inzake het weduwenpensioen en de bijstand aan weduwen, gewijzigd bij Wet no. 194 van 4 juni 1964.

Frankrijk*Artikel 11, derde lid, sub (b):*

- de bijzondere uitkering.

Artikel 11, derde lid, sub (c):

- de niet-contributieve ouderdomsuitkeringen voor niet-loontrekkenden.
-

Artikel 11, derde lid, sub (d):

- de aanvullende uitkering uit het „Fonds National de Solidarité”.

IJsland

Artikel 11, derde lid, sub (d):

- de toeslag op het ouderdoms- of invaliditeitspensioen voorzien in artikel 21 van Wet no. 40 van 30 april 1963 inzake sociale zekerheid.

Ierland

Artikel 11, derde lid, sub (b):

- de niet-contributieve ouderdomspensioenen en de niet-contributieve weduwen- en wezenpensioenen, alsmede de uitkeringen aan verlaten vrouwen.

Luxemburg

Artikel 11, derde lid, sub (b):

- de ouderdoms-, invaliditeits- en overlevingspensioenen voor particuliere bedienden, voor het deel dat betrekking heeft op de tijdvakken van dienstbetrekking liggende vóór het inwerking-treden van het stelsel van pensioenverzekering van particuliere bedienden.

Noorwegen

Artikel 11, derde lid, sub (c):

- de overgangstoelagen op uitkeringen voorzien in artikel 5, vijfde lid, in artikel 7, vijfde lid, in artikel 8, vierde lid en in artikel 10, vierde, vijfde, zesde en elfde lid van de Wet van 17 juni 1966 inzake de algemene verzekering.

Artikel 11, derde lid, sub (d):

- de basisuitkering en bijstandsuitkering voorzien in artikel 8, tweede lid van de Wet van 17 juni 1966 inzake algemene verzekering.
- de bijstandsuitkering aan nagelaten betrekkingen, voorzien in artikel 10, tweede lid van de Wet van 17 juni 1966 inzake de algemene verzekering.
- de bijstandsuitkering en de overbruggingstoelage aan ongehuwde moeders, voorzien in artikel 12, derde lid van de Wet van 17 juni 1966 inzake de algemene verzekering.

Zweden*Artikel 11, derde lid, sub (a):*

- de uitkeringen voorzien in hoofdstuk 9, artikel 3, eerste lid, van Wet no. 381 van 25 mei 1962 inzake de algemene verzekering.

Artikel 11, derde lid, sub (c):

- het aanvullend pensioen voorzien in hoofdstuk 15 van Wet no. 381 van 25 mei 1962 inzake de algemene verzekering en bij Wet no. 382 van 25 mei 1962 betreffende invoering van de Wet inzake de algemene verzekering.
- de uitkeringen voorzien in artikel 16 van Wet no. 382 van 25 mei 1962 betreffende invoering van de Wet inzake de algemene verzekering.

Artikel 11, derde lid, sub (d):

- de uitkeringen voorzien in artikel 2, tweede lid, in artikel 3, tweede lid en in hoofdstuk 9, artikel 5 van Wet no. 381 van 25 mei 1962 inzake de algemene verzekering.

Zwitserland*Artikel 11, derde lid, sub (a):*

- de uitkeringen voor gebrekkigen.

Artikel 11, derde lid, sub (b):

- de buitengewone renten van de invaliditeitsverzekering.
- de buitengewone renten van de ouderdoms- en de overlevingsverzekering.

Artikel 11, derde lid, sub (d):

- de gewone invaliditeitsrenten verleend aan invaliden waarvan de invaliditeitsgraad onder 50% ligt.

BIJLAGE VII**(Artikel 72, eerste lid)****Bijzonderheden inzake de toepassing van de wetgevingen van de Verdragsluitende Partijen****I. Toepassing van de Oostenrijkse wetgeving**

A. Toepassing van de Oostenrijkse wetgeving inzake de ziekteverzekering, de verzekering tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten en de pensioenverzekering

1. Artikel 8, eerste lid van dit Verdrag en de overeenkomstige bepalingen van de in Bijlage III genoemde bilaterale verdragen laten

onverlet de bepalingen van de Oostenrijkse wetgeving inzake verkregen aanspraken of toekomstige rechten uit de pensioenverzekering en de verzekering tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten op grond van in het buitenland verrichte werkzaamheden en eveneens de bepalingen inzake het in aanmerking nemen van op het grondgebied van de voormalige Oostenrijks-Hongaarse Monarchie buiten het grondgebied van de Republiek Oostenrijk vervulde tijdvakken van zelfstandige beroepsarbeid.

2. Artikel 8, eerste lid van dit Verdrag laat onverlet de bepalingen inzake verzekeringslasten opgenomen in tussen Oostenrijk en andere staten gesloten bilaterale verdragen.

3. Op grond van artikel 8, eerste lid van dit Verdrag, worden voor onderdanen van de andere Verdragsluitende Partijen de volgende tijdvakken als gelijkgestelde tijdvakken aangemerkt, onverminderd de overige voorwaarden:

a) met betrekking tot de eerste wereldoorlog, de tijdvakken van krijgsdienst in het Oostenrijk-Hongaarse leger of in het leger van een staat, welke met de Oostenrijks-Hongaarse Monarchie geallieerd was, alsmede de daarmee gelijkgestelde tijdvakken van gevangenschap (internering) en daaropvolgende repatriëring;

b) met betrekking tot de tweede wereldoorlog, de tijdvakken van krijgsdienst in de strijdkrachten van het voormalige Duitse Rijk en zijn geallieerden, de tijdvakken van militaire dienst of arbeidsdienst, alsmede de daarmee gelijkgestelde tijdvakken van eerste hulpdienst of luchtbeschermingsdienst, van gevangenschap (internering) en daaropvolgende repatriëring.

4. Voorzover krachtens de Oostenrijkse wetgeving, het genot van prestaties inzake sociale verzekering of van inkomsten van andere aard, het verrichten van beroepswerkzaamheden of het bestaan van een rechtsverhouding op het gebied der sociale verzekering wettelijke gevolgen heeft voor het recht op prestaties, voor de verlening van prestaties, voor de verzekeringsplicht of voor de toelating tot de vrijwillige verzekering, heeft het genot van deze prestaties, het verwerven van deze inkomsten, het verrichten van deze werkzaamheden of het bestaan van de rechtsverhouding op het grondgebied van of ingevolge de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij, dezelfde gevolgen.

5. Als neutrale tijdvakken in de zin van de Oostenrijkse wetgeving worden voor het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op prestaties eveneens beschouwd overeenkomstige tijdvakken welke krachtens de wetgeving van enige andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld.

6. Het bepaalde in Titel III, Hoofdstuk 2 van dit Verdrag is niet van toepassing op prestaties uit de pensioenverzekering voor zelfstandigen in de handel en op prestaties uit de aanvullende pensioenverzekering in de landbouw, toegekend aan personen die ten tijde van het inwerkingtreden van de toepasselijke wettelijke bepalingen reeds een bepaalde leeftijd overschreden hadden.

7. Om vast te stellen krachtens welk stelsel van de Oostenrijkse pensioenverzekering recht op prestaties bestaat en welk orgaan bevoegd is voor het verlenen van prestaties, worden de krachtens de wetgevingen van andere Verdragsluitende Partijen vervulde tijdvakken van verzekering in aanmerking genomen volgens de aard van de gedurende die tijdvakken verrichte beroepsarbeid. Tijdvakken van verzekering gedurende welke geen beroepsarbeid werd verricht, worden in aanmerking genomen volgens de aard van de beroepsarbeid welke laatstelijk vóór deze tijdvakken werd verricht; indien de aard van de beroepsarbeid niet kan worden vastgesteld of indien tijdens de duur van de verzekering nimmer beroepsarbeid werd verricht, worden deze tijdvakken van verzekering in aanmerking genomen alsof daaraan omstandigheden ten grondslag lagen waarvoor het sociale verzekeringsorgaan voor arbeiders bevoegd was. Tijdvakken gedurende welke ter zake van invaliditeit of ouderdom recht bestaat of heeft bestaan op grond van de verzekering van een andere Verdragsluitende Partij worden in aanmerking genomen volgens de aard van de laatstelijk, voor het intreden van de verzekerde gebeurtenis verrichte beroepsarbeid. Om vast te stellen of er aanspraak bestaat op prestaties uit het Oostenrijkse stelsel inzake de pensioenverzekering voor mijnwerkers, worden de krachtens de wetgevingen van andere Verdragsluitende Partijen vervulde tijdvakken van verzekering slechts in aanmerking genomen voorzover het tijdvakken in de zin van artikel 28, vierde lid van dit Verdrag betreft.

8. Tijdvakken van verzekering welke niet zijn vervuld, doch krachtens de Oostenrijkse wetgeving als tijdvakken van verzekering dienen te worden beschouwd, worden in aanmerking genomen alsof zij krachtens de Oostenrijkse wetgeving werden vervuld.

9. Wanneer, in gevallen waarin de referentiedatum voor 1 januari 1962 ligt, met toepassing van artikel 30, eerste lid, sub a) van dit Verdrag, krachtens de Oostenrijkse wetgeving de premiegrondslag voor de berekening van de pensioengrondslag niet kan worden vastgesteld, wordt de premiegrondslag vastgesteld door het loon, dat een werknemer van dezelfde soort op 31 december 1946 gewoonlijk verdiende, te vermenigvuldigen met de krachtens de Oostenrijkse wetgeving vastgestelde coëfficiënt, tot ten hoogste de maximale premiegrondslag, geldend voor het betrokken tijdvak.

10. Bij de vaststelling van het theoretische bedrag ingevolge artikel 29, tweede lid van dit Verdrag, dient met de op grond van wet-

gevingen van andere Verdragsluitende Partijen in aanmerking te nemen tijdvakken van verzekering rekening te worden gehouden zonder daarbij de bepalingen van de Oostenrijkse wetgeving inzake de in aanmerking te nemen tijdvakken van verzekering toe te passen.

11. Bij toepassing van artikel 29, tweede en vierde lid van dit Verdrag gelden de volgende regels:

a) met elkaar overlappende tijdvakken wordt rekening gehouden binnen de grenzen van hun duur;

b) de vereffeningstoelagen krachtens de Oostenrijkse wetgeving dienen te worden berekend nadat het bedrag van de verschuldigde uitkeringen is vastgesteld.

12. Wanneer bij de berekening van het bedrag van de Oostenrijkse aanvulling het maximale aantal maanden van verzekering in aanmerking moet worden genomen, moet de in artikel 29, vierde lid van dit Verdrag bedoelde verhouding worden vastgesteld op basis van alle tijdvakken van verzekering welke voor de berekening van het theoretische bedrag in aanmerking zijn genomen, zonder met dit maximale aantal rekening te houden.

13. De bepalingen van de Oostenrijkse wetgeving inzake schorsing van de pensioenen bij verblijf van de rechthebbende in het buitenland, moeten worden toegepast na de vaststelling van de gedeeltelijke uitkering, terwijl de bepalingen welke betrekking hebben op andere omstandigheden vóór de vaststelling van de gedeeltelijke uitkering moeten worden toegepast.

14. Tijdvakken van verzekering, vervuld krachtens de wetgevingen van andere Verdragsluitende Partijen, worden niet in aanmerking genomen voor wat betreft het recht op en de toekenning van de premie wegens lang dienstverband voor mijnwerkers.

15. De toelage wegens hulpbehoevendheid moet krachtens de Oostenrijkse wetgeving worden berekend op basis van het met toepassing van artikel 29, vierde lid van dit Verdrag vastgestelde bedrag van de Oostenrijkse uitkering, binnen de grenzen van het maximale bedrag, gereduceerd overeenkomstig de in dit lid bedoelde verhouding; indien de toelage wegens hulpbehoevendheid een vast bedrag is, wordt dit bedrag gereduceerd overeenkomstig de in artikel 29, vierde lid bedoelde verhouding. Wanneer krachtens de Oostenrijkse wetgeving recht op uitkering is ontstaan zonder een beroep te doen op artikel 28, eerste lid van dit Verdrag, dient het maximale bedrag (of het vaste bedrag) niet te worden gereduceerd, tenzij krachtens de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij een toelage wegens hulpbehoevendheid of een soortgelijke uitkering wordt toegekend.

16. De bijzondere pensioenbetalingen ingevolge de Oostenrijkse pensioenverzekering worden naar hetzelfde bedrag uitbetaald als de krachtens artikel 29, vierde lid van dit Verdrag vastgestelde uitkering; artikel 34 van dit Verdrag is van overeenkomstige toepassing.

17. Artikel 28, eerste lid van het Verdrag wordt volgens de Oostenrijkse wetgeving niet toegepast op aanvragen om vervroegd ouderdomspensioen bij werkloosheid of lange verzekeringsduur, zoals in deze wetgeving is voorzien.

B. Toepassing van de Oostenrijkse wetgeving inzake de werkloosheidsverzekering

1. Artikel 8, eerste lid van dit Verdrag laat onverlet de Oostenrijkse wetgeving inzake bijstand voor werklozen.

2. Artikel 51, eerste en tweede lid van dit Verdrag betreffende de samentelling van tijdvakken is niet van toepassing voor het verkrijgen van recht op uitkering bij bevallingsverlof.

II. Toepassing van de Deense wetgeving

Voor wat betreft de werkloosheidsuitkeringen zegt de Deense regering toe dat zij er bij de erkende werkloosheidskassen op aan zal dringen de bepalingen van dit Verdrag, voorzover van kracht ten aanzien van Denemarken, toe te passen.

III. Toepassing van de Franse wetgeving

1. Het beginsel van gelijkheid van behandeling, neergelegd in artikel 8 van dit Verdrag, is niet van toepassing op Wet no. 65-555 van 10 juli 1965, waarbij aan de Fransen die in het buitenland al of niet betaalde beroepsarbeid verrichten of hebben verricht, de bevoegdheid wordt verleend tot de vrijwillige ouderdomsverzekering toe te treden.

2. Met toepassing van dit Verdrag wordt het recht op de uitkering voor bejaarde werknemers, op de niet-contributieve ouderdomsuitkeringen voor niet-loontrekkenden en op de bijzondere uitkering alleen verkregen door personen die aantonen dat zij in het tijdvak liggend tussen de leeftijd van 16 jaar en de leeftijd waarop zij voor genoemde uitkeringen in aanmerking komen, gedurende ten minste tien jaar in Frankrijk hebben gewoond, waarvan vijf jaar aaneengesloten onmiddellijk voor de aanvraag om uitkeringen.

3. Dit Verdrag laat onverlet de bepalingen van de Franse wetgeving krachtens welke voor het recht op de uitkering voor bejaarde werknemers en op de niet-contributieve ouderdomsuitkeringen voor

niet-loontrekkenden, de tijdvakken van beroepswerkzaamheden welke op Frans grondgebied zijn vervuld in aanmerking worden genomen.

4. De bijzondere uitkering en de voor cumulatieve vatbare uitkering, waarin het sociale zekerheidsstelsel voor de mijnwerkers voorziet, worden alleen verleend aan degenen die in de Franse mijnen werken.

5. Het beginsel van gelijkheid van behandeling, neergelegd in artikel 8 van dit Verdrag, is niet van toepassing op de wetgeving inzake de inkomstengaranties voor werknemers die hun dienstbetrekking verliezen. Het recht op uitkeringen ingevolge deze wetgeving is afhankelijk van de voorwaarde dat de belanghebbende gedurende drie maanden onmiddellijk voor de aanvraag om uitkeringen in Frankrijk heeft gewoond.

IV. Toepassing van de wetgeving van de Bondsrepubliek Duitsland

1. a) Voorzover schadeloosstelling niet reeds in de Duitse wettelijke regeling inzake de verplichte ongevallenverzekering is voorgescreven verlenen de Duitse organen, zolang de getroffene of zijn nagelaten betrekkingen op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij wonen, eveneens een schadeloosstelling aan de in Elzas-Lotharingen vóór 1 januari 1919 door arbeidsongevallen en beroepsziekten getroffenen of hun nagelaten betrekkingen, wanneer deze schadeloosstelling niet overeenkomstig het besluit van de Raad van de Volkenbond van 21 juni 1921 (Reichsgesetzblatt, blz. 1289) door de Franse organen is overgenomen.

b) Artikel 11 van dit Verdrag laat onverlet de bepalingen van de Duitse wetgeving krachtens welke de buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland voorgekomen ongevallen en beroepsziekten, alsmede de buiten dit grondgebied vervulde tijdvakken, niet of slechts onder bepaalde voorwaarden aanleiding geven tot het verlenen van uitkeringen wanneer de rechthebbenden buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland wonen.

2. a) Om vast te stellen of tijdvakken welke krachtens de Duitse wetgeving moeten worden beschouwd als premievrije tijdvakken (Ausfallzeiten) of aanvullende tijdvakken (Zurechnungszeiten) als zodanig in aanmerking moeten worden genomen, worden de krachtens de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij verplicht betaalde premies of bijdragen en de aansluiting bij de pensioenverzekering van een andere Verdragsluitende Partij gelijkgesteld met de krachtens de Duitse wetgeving verplicht betaalde premies of bijdragen en met de aansluiting bij de Duitse pensioenverzekering. Bij de berekening van het aantal kalendermaanden liggende tussen de datum van aansluiting bij de verzekering en de datum waarop de

verzekerde gebeurtenis heeft plaatsgevonden, wordt geen rekening gehouden met de krachtens de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij gelijkgestelde tijdvakken welke tussen deze beide data zijn gelegen en evenmin met de tijdvakken waarover de belanghebbende een pensioen of rente heeft genoten.

b) De vorige alinea is niet van toepassing op de vaste premievrije tijdvakken (pauschale Ausfallzeit).

c) Voor het in aanmerking nemen van een aanvullend tijdvak (Zurechnungszeit) krachtens de Duitse wettelijke regeling inzake de pensioenverzekering voor mijnwerkers, geldt bovendien als voorwaarde dat de laatste premie of bijdrage die krachtens de Duitse wetgeving is betaald, aan de pensioenverzekering voor mijnwerkers moet zijn betaald.

d) Voor het in aanmerking nemen van de Duitse vervangende tijdvakken (Ersatzzeiten) is alleen de Duitse wetgeving van toepassing.

3. a) Bij cumulatie van een pensioen wegens beroepsinvaliditeit (Berufsunfähigkeit) of algemene invaliditeit (Erwerbsunfähigkeit) of een ouderdomspensioen, verschuldigd krachtens de Duitse wetgeving, met een rente wegens arbeidsongeval of beroepsziekte, verschuldigd krachtens de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij, wordt als jaarlijkse beloning in aanmerking genomen de beloning welke ten tijde van het ongeval krachtens de Duitse wetgeving in aanmerking zou moeten worden genomen voor een getroffen die zich in een vergelijkbare situatie bevindt; daartoe dienen de in de woonplaats van de belanghebbende op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland geldende bepalingen te worden toegepast, of, indien deze buiten dit grondgebied woont, de in de plaats van vestiging van het bevoegde Duitse pensioenverzekeringsorgaan geldende bepalingen. De beloning van de betrokken getroffen moet volgens de bepalingen van de Duitse wetgeving worden vastgesteld of herberekend.

b) Het totaal van de rente van de ongevallenverzekering en het theoretische bedrag van de uitkering in de zin van artikel 29, tweede lid van dit Verdrag, met uitsluiting van aanvullende uitkeringen, toeslagen voor kinderen en verhogingen van de aanvullende verzekering (Höherversicherung), wordt vergeleken met het maximumbedrag dat met toepassing van de vorige alinea in aanmerking wordt genomen; het bedrag waarmede dit totaal het betreffende maximumbedrag overschrijdt, vormt het fictieve bedrag van de vermindering. Dit laatste bedrag wordt naar verhouding van de verzekeringsduur, volgens het bepaalde in artikel 29, vierde lid van dit Verdrag evenredig verdeeld; het deel dat betrekking heeft op de Duitse verzekeringsduur moet van het Duitse prorata-bedrag worden afgetrokken.

4. Voor wat betreft de intrekking van de vereffeningsuitkering van het stelsel voor mijnwerkers, worden mijnbouwondernemingen op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij gelijkgesteld met Duitse mijnbouwondernemingen.

5. Duitse pensioenverzekeringsorganen passen artikel 29, vijfde lid van dit Verdrag toe, wanneer

a) de voor 1 januari 1957 geldende wetgeving inzake pensioenberekening van toepassing is;

b) een aanvullend tijdvak (Zurechnungszeit) in aanmerking moet worden genomen; of

c) een toeslag voor kinderen in aanmerking moet worden genomen.

6. Titel III, Hoofdstuk 2 van dit Verdrag is niet van toepassing op de pensioenverzekering in de ijzer- en staalindustrie en op het stelsel inzake hulpverlening aan bejaarde landbouwers.

V. Toepassing van de Luxemburgse wetgeving

In afwijking van artikel 74, derde lid van dit Verdrag, worden de tijdvakken van verzekering en de daarmee gelijkgestelde tijdvakken welke vóór 1 januari 1946 krachtens de Luxemburgse wetgeving inzake pensioenverzekering (invaliditeit, ouderdom en overlijden) zijn vervuld, voor de toepassing van deze wetgeving slechts in aanmerking genomen voorzover de in opbouw zijnde rechten ten tijde van het inwerkingtreden van dit Verdrag uitsluitend overeenkomstig deze wetgeving of overeenkomstig van kracht zijnde of nog te sluiten bilaterale verdragen inzake sociale zekerheid gehandhaafd zullen zijn of nadien hersteld zullen worden. Ingeval meer dan één verdrag van toepassing is, zullen de tijdvakken van verzekering en de daarmee gelijkgestelde tijdvakken van de vroegste datum af in aanmerking worden genomen.

VI. Toepassing van de Nederlandse wetgeving

A. Toepassing van de Nederlandse algemene ouderdomswet

1. Voor de toepassing van artikel 29 van dit Verdrag worden als tijdvakken van verzekering, vervuld krachtens de Nederlandse algemene ouderdomswet, mede aangemerkt tijdvakken, gelegen vóór 1 januari 1957 gedurende welke de rechthebbende die niet voldoet aan de voorwaarden op grond waarvan deze tijdvakken kunnen worden gelijkgesteld met tijdvakken van verzekering, na het bereiken van de 15-jarige leeftijd op Nederlands grondgebied heeft gewoond of gedurende welke hij, op het grondgebied van een andere Verdrag-

sluitende Partij wonende, in Nederland arbeid heeft verricht in dienst van een in Nederland gevestigde werkgever.

2. De krachtens het vorige lid in aanmerking te nemen tijdvakken, welke samenvallen met tijdvakken welke in acht worden genomen bij de berekening van het ouderdomspensioen dat krachtens de wettelijke regeling van een andere Verdragssluitende Partij verschuldigd is, worden buiten beschouwing gelaten.

3. Wat de gehuwde vrouw betreft, wier echtgenoot recht heeft op een pensioen krachtens de Nederlandse algemene ouderdomswet, worden ook in aanmerking genomen tijdvakken, gelegen vóór de datum waarop zij de 65-jarige leeftijd heeft bereikt en gedurende welke zij, gehuwd zijnde, tijdens dit huwelijk op het grondgebied van een of meer Verdragssluitende Partijen heeft gewoond, voor zover deze tijdvakken samenvallen met de door haar echtgenoot krachtens bedoelde wet vervulde tijdvakken van verzekering en met de krachtens het eerste lid in aanmerking te nemen tijdvakken.

4. De ingevolge het vorige lid ten aanzien van een gehuwde vrouw in aanmerking te nemen tijdvakken welke samenvallen met tijdvakken, welke in acht worden genomen bij de berekening van het haar krachtens de wettelijke regeling van een andere Verdragssluitende Partij verschuldigde ouderdomspensioen of met tijdvakken, gedurende welke zij ingevolge een zodanige wettelijke regeling ouderdomspensioen heeft genoten, worden buiten beschouwing gelaten.

5. Wat de gehuwd geweest zijnde vrouw betreft, wier echtgenoot onderworpen is geweest aan de Nederlandse algemene ouderdomswet of geacht wordt tijdvakken van verzekering in de zin van het eerste lid te hebben vervuld, is het bepaalde in de beide voorgaande leden van overeenkomstige toepassing.

6. De voor 1 januari 1957 gelegen tijdvakken worden bij de berekening van het ouderdomspensioen slechts in aanmerking genomen, indien de belanghebbende na het bereiken van de 59-jarige leeftijd gedurende zes jaren op het grondgebied van een of meer Verdragssluitende Partijen heeft gewoond en indien hij op het grondgebied van een dezer Partijen woont.

B. Toepassing van de Nederlandse Algemene Weduwen- en Wezenwet

1. Voor de toepassing van artikel 29 van dit Verdrag worden als tijdvakken van verzekering, vervuld krachtens de Nederlandse Algemene Weduwen- en Wezenwet mede aangemerkt tijdvakken gelegen vóór 1 oktober 1959, gedurende welke de overledene na het

bereiken van de 15-jarige leeftijd op Nederlands grondgebied heeft gewoond of gedurende welke hij, op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonende, in Nederland arbeid heeft verricht in dienst van een in Nederland gevestigde werkgever.

2. De krachtens het vorige lid in aanmerking te nemen tijdvakken welke samenvallen met tijdvakken van verzekering, vervuld krachtens de wettelijke regeling van een andere Verdragsluitende Partij inzake uitkeringen aan nagelaten betrekkingen, worden buiten beschouwing gelaten.

C. Toepassing van de Nederlandse wet op de arbeidsongeschiktheidsverzekering

1. Voor de toepassing van artikel 29 van dit Verdrag worden als tijdvakken van verzekering, vervuld krachtens de Nederlandse wet op de arbeidsongeschiktheidsverzekering mede aangemerkt de vóór 1 juli 1967 in Nederland vervulde tijdvakken van arbeid in loondienst en de daarmee gelijkgestelde tijdvakken.

2. Indien bedoelde tijdvakken in Nederland uitsluitend voor 1 juli 1967 zijn vervuld, worden de verdiensten waarop de berekening van de uitkeringen berust, vastgesteld op basis van de bedragen, zolang deze zijn voorzien in de Wet van 2 februari 1967, houdende overgangsregeling arbeidsongeschiktheidsverzekering, aangepast aan de ontwikkeling van het indexcijfer der lonen sedert 1 juli 1967.

3. Artikel 35, eerste lid, sub a) en d) van dit Verdrag wordt door de Nederlandse organen niet toegepast op uitkeringen, berekend naar een arbeidsongeschiktheid van minder dan 45%, indien de toeneming van de vooraf bestaande arbeidsongeschiktheid kennelijk is voortgekomen uit een andere oorzaak dan die, waaruit de ongeschiktheid, ter zake waarvan uitkering wordt genoten, is voortgekomen.

D. Toepassing van de Nederlandse wetgeving inzake vrijwillig voortgezette verzekering

Het beginsel van gelijkheid van behandeling, neergelegd in artikel 8 van dit Verdrag, is niet van toepassing op de vrijwillig voortgezette ouderdomsverzekering ter zake van het betalen van verlaagde premies.

VII. Toepassing van de Noorse wetgeving

De toepassing van artikel 1, vierde lid, tweede alinea van de Wet van 17 juni 1966 inzake de algemene verzekering kan niet worden uitgebreid tot personen van andere nationaliteit.

De toepassing van de Noorse wetgeving kan niet worden uitgebreid tot personen van andere nationaliteit op de eilanden van Spitsbergen, tenzij zij door een Noorse werkgever worden tewerkgesteld.

VIII. Toepassing van de Zweedse wetgeving

Voor wat betreft de werkloosheidsuitkeringen zegt de Zweedse regering toe dat zij er bij de erkende werkloosheidskassen op aan zal dringen de bepalingen van dit Verdrag, voorzover van kracht ten aanzien van Zweden, toe te passen.

IX. Toepassing van de Zwitserse wetgeving

1. Het beginsel van gelijkheid van behandeling, neergelegd in artikel 8 van dit Verdrag, is niet van toepassing:

a) op de vrijwillige ouderdoms- en overlevingsverzekering en op de vrijwillige invaliditeitsverzekering voor Zwitserse onderdanen in het buitenland;

b) op de ouderdoms- en overlevingsverzekering en op de invaliditeitsverzekering voor Zwitserse onderdanen die voor rekening van een werkgever in Zwitserland in het buitenland werken;

c) op de ondersteuning, toegekend aan Zwitserse invaliden die in het buitenland wonen;

d) op de buitengewone renten van de ouderdoms- en overlevingsverzekering, toegekend aan Zwitserse onderdanen die voor 1 juli 1883 geboren zijn en aan hun nagelaten betrekkingen.

2. De buitengewone renten van de invaliditeitsverzekering of de ouderdomsrenten welke daarvoor in de plaats komen, worden aan onderdanen van de Verdragsluitende Partijen toegekend, op voorwaarde dat zij gedurende vijf jaar onmiddellijk voorafgaande aan de aanvraag om uitkeringen in Zwitserland hebben gewoond.

De buitengewone renten van de ouderdoms- en overlevingsverzekering worden aan onderdanen van de Verdragsluitende Partijen toegekend, op voorwaarde dat zij gedurende tien jaar onmiddellijk voorafgaande aan de aanvraag om uitkeringen in Zwitserland hebben gewoond, indien het ouderdomsrenten betreft, of op voorwaarde dat de overledene aldaar gedurende vijf jaar onmiddellijk voor de aanvraag om uitkeringen heeft gewoond, indien het betreft renten aan nagelaten betrekkingen of ouderdomsrenten welke daarvoor in de plaats komen. Het betreffende tijdvak van wonen wordt geacht door een verblijf buiten het Zwitserse grondgebied van niet meer dan drie maanden in de loop van een kalenderjaar niet te zijn onderbroken. Tijdvakken, waarin de belanghebbende wel in Zwitserland woonde, maar waarin hij was vrijgesteld van de Zwitserse invalidi-

teits-, ouderdoms- en overlevingsverzekering, worden bij de vaststelling van het vereiste tijdvak van wonen niet in aanmerking genomen.

3. Wanneer onderdanen van de Verdragsluitende Partijen recht op uitkeringen van de Zwitserse invaliditeits-, ouderdoms- en overlevingsverzekering hebben verkregen, wordt voor de berekening van het door de Zwitserse verzekering verschuldigde rentenbedrag artikel 29, vijfde lid van dit Verdrag toegepast.

4. Voor wat betreft het recht op de gewone invaliditeitsrente, worden onderdanen van de Verdragsluitende Partijen als verzekerden in de zin van de Zwitserse wettelijke bepalingen beschouwd indien zij, ten tijde van het ontstaan van de invaliditeit, aangesloten zijn bij de pensioenverzekering van een van de Verdragsluitende Partijen of aanspraak kunnen maken op invaliditeitsuitkeringen ingevolge de wettelijke regeling van een der Verdragsluitende Partijen.

5. a) Onderdanen van de Verdragsluitende Partijen kunnen aanspraak maken op de revalidatievoorzieningen overeenkomstig de federale wettelijke regeling inzake invaliditeitsverzekering, zolang zij hun domicilie in Zwitserland behouden, voorzover zij gedurende tenminste een vol jaar onmiddellijk voorafgaande aan het tijdstip waarop zij in het genot van deze voorzieningen moeten worden gesteld, premies of bijdragen aan de Zwitserse verzekering hebben betaald.

b) Echtgenoten en weduwen die geen winstgevende arbeid verrichten, alsmede minderjarige kinderen van onderdanen van de Verdragsluitende Partijen, kunnen aanspraak maken op de revalidatievoorzieningen overeenkomstig de federale wettelijke regeling inzake invaliditeitsverzekering, zolang zij hun domicilie in Zwitserland behouden, voorzover zij gedurende tenminste een jaar, onmiddellijk voorafgaande aan het tijdstip waarop zij in het genot van deze voorzieningen moeten worden gesteld, onafgebroken in Zwitserland hebben gewoond.

c) Minderjarige kinderen van onderdanen van de Verdragsluitende Partijen kunnen aanspraak maken op de revalidatievoorzieningen overeenkomstig de federale wettelijke regeling inzake invaliditeitsverzekering, wanneer zij hun domicilie in Zwitserland hebben en aldaar invalide geboren zijn of wanneer zij sedert hun geboorte onafgebroken in Zwitserland hebben gewoond.

Aanvullend Akkoord ter toepassing van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid

De Lid-Staten van de Raad van Europa welke het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid en dit aanvullend Akkoord hebben ondertekend,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 80, eerste lid van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid, de toepassing van dit Verdrag bij een aanvullend Akkoord wordt geregeld,

Zijn het volgende overeengekomen:

TITEL I

Algemene Bepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van dit aanvullend Akkoord:

a) wordt onder „Verdrag” verstaan het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid;

b) wordt onder „Akkoord” verstaan het aanvullend Akkoord ter toepassing van het Verdrag;

c) wordt onder „Comité” verstaan het Comité van deskundigen inzake sociale zekerheid van de Raad van Europa of ieder ander Comité dat door het Comité van Ministers van de Raad van Europa met de in artikel 2 van het Akkoord bedoelde taken kan worden belast;

d) wordt onder „seizoenarbeider” verstaan een werknemer die zich begeeft naar het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan die, op het grondgebied waarvan hij woont, teneinde aldaar voor rekening van een onderneming of een werkgever van deze Partij seizoenarbeid te verrichten voor een tijdvak dat niet langer dan acht maanden zal duren en die gedurende zijn werkzaamheden op het grondgebied van bedoelde Partij verblijft; onder seizoenarbeid wordt verstaan arbeid die van het seizoen afhankelijk is en elk jaar automatisch terugkeert; de hoedanigheid van seizoenarbeider wordt bewezen door overlegging van de arbeidsovereenkomst, voor gezien getekend door de diensten voor arbeidsbemiddeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de seizoenarbeider werkzaamheden komt verrichten, of van een door deze diensten voor gezien getekend document waarin wordt verklaard dat de belanghebbende op dit grondgebied een seizoenbetrekking heeft;

e) hebben de in artikel 1 van het Verdrag omschreven termen de hun in dit artikel toegekende betekenis.

Artikel 2

1. De modellen van de bewijsstukken, verklaringen, aangiften, aanvragen en andere documenten welke voor de toepassing van het Verdrag en het Akkoord nodig zijn, worden door het Comité vastgesteld. Indien twee of meer Verdragsluitende Partijen overeenkomen andere modellen te gebruiken, stellen zij daarvan het Comité in kennis.

2. Op verzoek van de bevoegde autoriteiten van een Verdragsluitende Partij kan het Comité inlichtingen verzamelen betreffende de bepalingen van de wetgevingen waarop het Verdrag van toepassing is.

3. Het Comité kan handleidingen samenstellen met het doel de belanghebbenden voor te lichten over hun rechten en de administratieve formaliteiten welke zij dienen te vervullen om deze rechten geldend te maken.

Artikel 3

1. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen kunnen verbindingsorganen aanwijzen welke gerechtigd zijn zich rechtstreeks met elkaar in verbinding te stellen, alsmede met de organen van elke Verdragsluitende Partij, mits de bevoegde autoriteit van deze Partij daartoe toestemming heeft verleend.

2. Ieder orgaan van een Verdragsluitende Partij, alsmede elke persoon die op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij woont of verblijft, kan zich rechtstreeks of door bemiddeling van de verbindingsorganen tot het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij wenden.

Artikel 4

1. Bijlage 1 vermeldt de bevoegde autoriteit of de bevoegde autoriteiten van elke Verdragsluitende Partij.

2. Bijlage 2 vermeldt de bevoegde organen van elke Verdragsluitende Partij.

3. Bijlage 3 vermeldt de organen van de woonplaats en de organen van de verblijfplaats van elke Verdragsluitende Partij.

4. Bijlage 4 vermeldt de door de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen krachtens artikel 3, eerste lid van het Akkoord aangewezen verbindingsorganen.

5. Bijlage 5 vermeldt de in artikel 6, sub b) en in artikel 46, tweede lid van het Akkoord bedoelde bepalingen.

6. Bijlage 6 vermeldt naam en plaats van vestiging van de in artikel 48, eerste lid van het Akkoord bedoelde banken.

7. Bijlage 7 vermeldt de organen welke door de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen zijn aangewezen krachtens artikel 7, eerste lid, artikel 12, eerste lid, artikel 14, tweede en derde lid, artikel 34, artikel 57, eerste lid, artikel 63, eerste lid, artikel 72, tweede lid, artikel 73, tweede lid, artikel 76, artikel 77, artikel 78, tweede lid, artikel 83, eerste lid, artikel 84 en artikel 87, tweede lid van het Akkoord.

Artikel 5

Twee of meer Verdragsluitende Partijen kunnen in onderlinge overeenstemming, voor wat hen betreft, andere toepassingsvoorschriften vaststellen dan die welke in dit Akkoord zijn neergelegd.

Artikel 6

Het Akkoord treedt in de plaats van:

- a) de akkoorden betreffende de toepassing van de verdragen inzake sociale zekerheid waarvoor het Verdrag in de plaats treedt;
- b) de bepalingen betreffende de toepassing van de in artikel 6, derde lid van het Verdrag bedoelde verdragsbepalingen, tenzij deze bepalingen in bijlage 5 worden vermeld.

TITEL II

Toepassing van Titel I van het Verdrag

(Algemene bepalingen)

Toepassing van artikel 10 van het Verdrag

Artikel 7

1. Indien de belanghebbende, met inachtneming van het bepaalde in artikel 10 van het Verdrag, krachtens de wetgeving van een Verdragsluitende Partij voldoet aan de voorwaarden voor toelating tot de vrijwillig voortgezette verzekering bij invaliditeit, ouderdom of overlijden (pensioenen) ingevolge meer dan een stelsel, en hij op grond van zijn laatste werkzaamheden niet verplicht verzekerd is geweest ingevolge één dezer stelsels, kan hij op grond van genoemd artikel slechts toegelaten worden tot de vrijwillig voortgezette verzekering ingevolge het stelsel dat bevoegd zou zijn geweest indien hij onder de wetgeving van deze Partij de aan de pensioenverzekering onderworpen werkzaamheden had verricht welke hij laatstelijk onder de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij heeft verricht. Ingeval door deze werkzaamheden de belanghebbende niet verplicht

verzekerd krachtens de wetgeving van eerstbedoelde Partij zou worden of indien de aard van deze werkzaamheden niet kan worden vastgesteld, bepaalt de bevoegde autoriteit van deze Partij of het door haar aangewezen orgaan onder welk stelsel de vrijwillige verzekering kan worden voortgezet.

2. Om in aanmerking te komen voor toepassing van artikel 10 van het Verdrag, legt de belanghebbende aan het orgaan van de betrokken Verdragsluitende Partij een bewijsstuk over inzake de tijdvakken van verzekering welke krachtens de wetgeving van enige andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld, alsmede, in voorkomend geval, inzake de tijdvakken van wonen, welke na de zestienjarige leeftijd krachtens de wetgeving van niet-contributieve aard van enige andere Verdragsluitende Partij zijn vervuld. Dit bewijsstuk wordt op verzoek van de belanghebbende of van bedoeld orgaan verstrekt door het orgaan of de organen, waarbij hij de betreffende tijdvakken heeft vervuld.

Toepassing van artikel 13 van het Verdrag

Artikel 8

Wanneer de rechthebbende op een krachtens de wetgeving van een Verdragsluitende Partij verschuldigde uitkering eveneens recht heeft op uitkeringen krachtens de wetgevingen van één of meer andere Verdragsluitende Partijen, zijn de volgende voorschriften van toepassing:

a) ingeval de toepassing van artikel 13, tweede lid van het Verdrag tot gevolg zou hebben dat deze uitkeringen gelijktijdig worden verminderd, geschorst of ingetrokken, mag geen van deze uitkeringen worden verminderd, geschorst of ingetrokken voor een bedrag dat hoger is dan het bedrag dat wordt verkregen door het bedrag waarop de vermindering, schorsing of intrekking krachtens de wetgeving op grond waarvan deze uitkering verschuldigd is, betrekking heeft, te delen door het aantal de rechthebbende toekomende uitkeringen, welke verminderd, geschorst of ingetrokken moeten worden;

b) indien het echter uitkeringen bij invaliditeit, ouderdom of overlijden (pensioenen) betreft, welke overeenkomstig artikel 29 van het Verdrag door het orgaan van een Verdragsluitende Partij zijn vastgesteld, houdt dit orgaan rekening met die uitkeringen, inkomsten of beloningen welke vermindering, schorsing of intrekking van de door dit orgaan verschuldigde uitkering tot gevolg hebben; dit geldt niet voor de berekening van het in artikel 29, tweede en derde lid van het Verdrag bedoelde theoretische bedrag, doch uitsluitend voor de vermindering, schorsing of intrekking van het in genoemd artikel 29, vierde of vijfde lid bedoelde bedrag; van het bedrag van deze uitkeringen, inkomsten of beloningen wordt echter slechts een gedeelte in aanmerking genomen, dat overeenkomstig artikel 29, vierde lid van

het Verdrag naar verhouding van de duur van de vervulde tijdvakken wordt vastgesteld;

c) voor de toepassing van artikel 13, tweede lid van het Verdrag verstrekken de betrokken bevoegde organen elkaar op hun verzoek alle ter zake dienende inlichtingen;

d) voor de toepassing van artikel 13, tweede lid, van het Verdrag wordt als officiële wisselkoers aangehouden de koers welke geldig is op de eerste dag van de maand waarin de laatste vaststellingshandeling plaatsvindt of, eventueel, de koers welke geldig is bij de herberekening van het pensioen of de rente.

Artikel 9

Indien een persoon of een lid van zijn gezin aanspraak kan maken op prestaties bij moederschap krachtens de wettelijke regelingen van twee of meer Verdragsluitende Partijen, worden deze prestaties uitsluitend verleend krachtens de wettelijke regeling van die van deze Partijen op het grondgebied waarvan de bevalling heeft plaatsgehad, of indien de bevalling niet op het grondgebied van één van deze Partijen heeft plaatsgevonden, uitsluitend krachtens de wettelijke regeling waaraan deze persoon laatstelijk onderworpen is geweest.

Artikel 10

1. Bij overlijden op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij wordt alleen het krachtens de wettelijke regeling van deze Partij verkregen recht op de uitkering bij overlijden gehandhaafd, met uitsluiting van de krachtens de wettelijke regelingen van alle andere Verdragsluitende Partijen verkregen rechten.

2. Bij overlijden op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij, terwijl het recht op een uitkering bij overlijden uitsluitend krachtens de wettelijke regelingen van twee of meer andere Verdragsluitende Partijen is verkregen, of bij overlijden buiten het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen, terwijl dit recht krachtens de wettelijke regelingen van twee of meer Verdragsluitende Partijen is verkregen, wordt alleen het recht gehandhaafd dat werd verkregen krachtens de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij waaraan een persoon te wiens aanzien recht op de uitkering bij overlijden bestaat, laatstelijk onderworpen is geweest, met uitsluiting van de krachtens de wettelijke regelingen van alle andere Verdragsluitende Partijen verkregen rechten.

Artikel 11

Indien over hetzelfde tijdvak twee of meer personen voor dezelfde gezinsleden recht hebben op kinderbijslag krachtens de wettelijke

regelingen van twee of meer Verdragsluitende Partijen, wordt de Verdragsluitende Partij aan de wettelijke regeling waarvan de belangrijkste kostwinner onderworpen is als enige bevoegde Staat beschouwd. Ingeval echter wegens het vervullen van een dienstbetrekking of het verrichten van beroepswerkzaamheden kinderbijslag verschuldigd is krachtens de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de kinderen wonen of worden opgevoed, wordt deze Partij als de enige bevoegde Staat beschouwd.

TITEL III

Toepassing van Titel II van het Verdrag

(Bepalingen betreffende de toe te passen wetgeving)

Toepassing van artikel 15, eerste en tweede lid van het Verdrag

Artikel 12

1. In de in artikel 15, eerste lid, sub a) i) en tweede lid, sub a) van het Verdrag bedoelde gevallen verstrekt het orgaan, aangewezen door de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij waarvan de wetgeving van toepassing blijft de loontrekkende, op diens verzoek of op verzoek van zijn werkgever, indien aan de voorwaarden is voldaan, een bewijs van detachering waarin wordt verklaard dat hij aan deze wetgeving onderworpen blijft.

2. De in artikel 15, eerste lid, sub a) ii) van het Verdrag bedoelde toestemming dient door de werkgever te worden aangevraagd. Indien de wetgeving van de in het vorige lid bedoelde Verdragsluitende Partij zulks bepaalt, is de toestemming van de betrokken werknemer vereist.

Artikel 13

Wanneer de wetgeving van een Verdragsluitende Partij krachtens artikel 15, eerste lid, sub b) of sub c) van het Verdrag van toepassing is op een loontrekkende wiens werkgever niet op het grondgebied van deze Partij gevestigd is, wordt deze wetgeving toegepast als of deze loontrekkende werkzaam was ter plaatse waar hij op dit grondgebied woont, in het bijzonder met het oog op het vaststellen van het bevoegde orgaan.

Toepassing van artikel 17 van het Verdrag

Artikel 14

1. Het bepaalde in artikel 17, eerste lid van het Verdrag blijft van toepassing tot de datum waarop de in het tweede lid van dit artikel bedoelde keuze wordt gedaan.

2. De loontrekkende die zijn keuzerecht uitoefent, stelt het bevoegde orgaan van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij werkzaam is, daarvan in kennis, alsmede het orgaan dat daartoe werd aangewezen door de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij voor de wetgeving waarvan hij heeft gekozen, terwijl hij tegelijkertijd zijn werkgever ervan op de hoogte stelt. Dit orgaan stelt zo nodig alle andere organen van laatstbedoelde Partij hiervan in kennis overeenkomstig de door de bevoegde autoriteit van deze Partij verstrekte richtlijnen.

3. Het orgaan dat daartoe is aangewezen door de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij voor de wetgeving waarvan de loontrekkende heeft gekozen, verstrekt hem een bewijs, waarin wordt verklaard dat hij gedurende de tijd dat hij bij bedoelde diplomatieke zending of consulaire post of in persoonlijke dienst van ambtenaren van deze zending of post werkzaam is, aan de wetgeving van deze Partij is onderworpen.

4. Indien de loontrekkende voor de toepassing van de wetgeving van de Verdragsluitende Partij welke zendstaat is, heeft gekozen, wordt deze wetgeving toegepast alsof de loontrekkende ter plaatse waar de Regering van deze Partij haar zetel heeft, werkzaam was.

TITEL IV

Samentelling van de tijdvakken van verzekering en van wonen

Toepassing van de artikelen 10, 19, 28, 49 en 51 van het Verdrag

Artikel 15

1. In de gevallen, bedoeld in artikel 10, in artikel 19, in artikel 28, eerste tot en met vierde lid, in artikel 49 en in artikel 51, eerste tot en met derde lid van het Verdrag, in voorkomend geval onverminderd het bepaalde in artikel 28, vierde lid of artikel 51, derde lid van het Verdrag, geschiedt de samentelling van de tijdvakken van verzekering en van wonen overeenkomstig de volgende regels:

a) bij de tijdvakken van verzekering of van wonen, vervuld krachtens de wetgeving van een Verdragsluitende Partij, worden gevoegd de tijdvakken van verzekering, vervuld krachtens de wetgeving van iedere andere Verdragsluitende Partij, alsmede, in voorkomend geval, de tijdvakken van wonen, vervuld na de zestienjarige leeftijd krachtens de wetgeving van niet-contributieve aard van iedere andere Verdragsluitende Partij, voorzover het noodzakelijk is hierop een beroep te doen om de tijdvakken van verzekering of van wonen, vervuld krachtens de wetgeving van eerstbedoelde Partij, aan te vullen met het oog op het verkrijgen, het behoud of het herstel van het

recht op prestaties, mits deze tijdvakken elkaar niet overlappen; indien het uitkeringen bij invaliditeit, ouderdom of overlijden (pensioenen) betreft, welke door de organen van twee of meer Verdragssluitende Partijen overeenkomstig artikel 29 van het Verdrag moeten worden vastgesteld, verricht elk der betrokken organen deze samenstelling afzonderlijk, rekening houdende met het totaal der door de belanghebbende krachtens de wetgevingen van alle Verdragssluitende Partijen waaraan hij onderworpen is geweest, vervulde tijdvakken van verzekering of van wonen;

b) wanneer een tijdvak van verzekering, vervuld op grond van een verplichte verzekering krachtens de wetgeving van een Verdragssluitende Partij, samenvalt met een op grond van een vrijwillige of vrijwillig voortgezette verzekering krachtens de wetgeving van een andere Verdragssluitende Partij vervuld tijdvak van verzekering, wordt alleen het eerste tijdvak in aanmerking genomen, onverminderd het bepaalde in artikel 16, tweede lid, tweede volzin van het Verdrag;

c) wanneer een effectief tijdvak van verzekering, vervuld krachtens de wetgeving van een Verdragssluitende Partij, samenvalt met een tijdvak dat krachtens de wetgeving van een andere Verdragssluitende Partij met een effectief tijdvak van verzekering is gelijkgesteld, wordt alleen het eerste tijdvak in aanmerking genomen;

d) elk tijdvak dat krachtens de wetgevingen van twee of meer Verdragssluitende Partijen met een effectief tijdvak van verzekering is gelijkgesteld, wordt slechts in aanmerking genomen door het orgaan van die van deze Partijen krachtens de wetgeving waarvan de belanghebbende laatstelijk vóór dit tijdvak verplicht verzekerd is geweest; indien de verzekerde vóór genoemd tijdvak niet verplicht verzekerd is geweest krachtens de wetgeving van een van deze Partijen, wordt dit tijdvak in aanmerking genomen door het orgaan van die van genoemde Partijen krachtens de wetgeving waarvan hij na dit tijdvak voor de eerste maal verplicht verzekerd is geweest.

e) ingeval de periode waarin bepaalde tijdvakken van verzekering krachtens de wetgeving van een Verdragssluitende Partij vervuld zijn, niet nauwkeurig kan worden vastgesteld, wordt ervan uitgegaan dat deze tijdvakken niet overlapt worden door krachtens de wetgeving van een andere Verdragssluitende Partij vervulde tijdvakken en wordt hiermede rekening gehouden, voor zover de tijdvakken hiervoor in aanmerking kunnen worden genomen;

f) ingeval volgens de wetgeving van een Verdragssluitende Partij bepaalde tijdvakken van verzekering slechts in aanmerking worden genomen indien zij binnen een bepaalde termijn zijn vervuld, houdt het orgaan dat deze wetgeving toepast slechts rekening met krachtens de wetgeving van een andere Verdragssluitende Partij vervulde tijdvakken indien deze binnen dezelfde termijn zijn vervuld.

2. De tijdvakken van verzekering, vervuld krachtens een stelsel van een Verdragsluitende Partij waarop het Verdrag niet van toepassing is, maar die in aanmerking worden genomen door een stelsel van dezelfde Partij waarop het Verdrag wel van toepassing is, worden beschouwd als tijdvakken van verzekering welke voor de samentelling in aanmerking dienen te worden genomen.

3. Wanneer de tijdvakken van verzekering, vervuld krachtens de wetgeving van een Verdragsluitende Partij, worden uitgedrukt in andere eenheden dan in de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij worden gebezigd, geschiedt de omrekening welke voor de samentelling nodig is volgens onderstaande regels:

- a) indien voor de belanghebbende de zesdaagse werkweek gold:
 - i) geldt een dag als acht uren en omgekeerd;
 - ii) gelden zes dagen als een week en omgekeerd;
 - iii) gelden zeventwintig dagen als een maand en omgekeerd;
 - iv) gelden drie maanden of dertien weken of achtenzeventig dagen als een kwartaal en omgekeerd;
 - v) worden voor de omrekening van weken tot maanden en omgekeerd, de weken en maanden in dagen omgerekend;
 - vi) mag toepassing van bovenstaande regels er niet toe leiden dat voor alle in de loop van een kalenderjaar vervulde tijdvakken een totaal van meer dan driehonderd en twaalf dagen of tweeënvijftig weken of twaalf maanden of vier kwartalen wordt verkregen;
- b) indien voor de belanghebbende de vijfdaagse werkweek gold:
 - i) geldt een dag als negen uren en omgekeerd;
 - ii) gelden vijf dagen als een week en omgekeerd;
 - iii) gelden tweeëntwintig dagen als een maand en omgekeerd;
 - iv) gelden drie maanden of dertien weken of zesenzestig dagen als een kwartaal en omgekeerd;
 - v) worden voor de omrekening van weken tot maanden en omgekeerd, de weken en maanden in dagen omgerekend;
 - vi) mag toepassing van bovenstaande regels er niet toe leiden dat voor alle in de loop van een kalenderjaar vervulde tijdvakken een totaal van meer dan tweehonderdvierenzeestig dagen of tweeënvijftig weken of twaalf maanden of vier kwartalen wordt verkregen.

4. Wanneer krachtens het eerste lid, sub b) van dit artikel ingevolge de wetgeving van een Verdragsluitende Partij vervulde tijdvakken van verzekering op grond van een vrijwillige of vrijwillig voortgezette verzekering bij invaliditeit, ouderdom of overlijden (pensioenen) voor de samentelling niet in aanmerking worden genomen, worden de op deze tijdvakken betrekking hebbende premies of bijdragen geacht bestemd te zijn tot verhoging van de krachtens deze

wetgeving verschuldigde uitkeringen. Indien deze wetgeving een aanvullende verzekering kent, worden bedoelde premies of bijdragen in aanmerking genomen voor de berekening van op grond van een dergelijke verzekering verschuldigde uitkeringen.

TITEL V

Toepassing van Titel III van het Verdrag

(Bijzondere bepalingen met betrekking tot de verschillende soorten prestaties)

Hoofdstuk 1: Ziekte en moederschap

Toepassing van artikel 19 van het Verdrag

Artikel 16

1. Om in aanmerking te komen voor toepassing van artikel 19 van het Verdrag legt de belanghebbende aan het bevoegde orgaan een bewijs over, waarin de tijdvakken van verzekering zijn vermeld welke zijn vervuld krachtens de wettelijke regeling van de Verdragssluitende Partij waaraan hij tevoren en laatstelijk onderworpen is geweest en verstrekt hij alle verdere inlichtingen welke de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling verlangt.

2. Het in het vorige lid bedoelde bewijs wordt op verzoek van de belanghebbende verstrekt door het voor de ziekteverzekering bevoegde orgaan van de Verdragssluitende Partij aan de wettelijke regeling waarvan hij tevoren en laatstelijk onderworpen is geweest. Indien de belanghebbende genoemd bewijs niet overlegt, verzoekt het bevoegde orgaan dit orgaan daarom.

3. De voorgaande leden van dit artikel zijn van overeenkomstige toepassing, indien het nodig is met de vroeger krachtens de wettelijke regeling van enige andere Verdragssluitende Partij vervulde tijdvakken van verzekering rekening te houden om aan de in de wettelijke regeling van de bevoegde Staat gestelde voorwaarden te voldoen.

Toepassing van artikel 20 van het Verdrag

Artikel 17

1. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen krachtens artikel 20 van het Verdrag, laat de belanghebbende zich en zijn gezinsleden inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, onder overlegging van een bewijs waarin wordt verklaard dat hij voor zichzelf en zijn gezinsleden recht op deze verstrekkingen heeft. Dit bewijs

wordt afgegeven door het bevoegde orgaan, in voorkomend geval na kennisneming van de door de werkgever verstrekte inlichtingen. Indien dit bewijs door de belanghebbende of zijn gezinsleden wordt overgelegd, verzoekt het orgaan van de woonplaats het bevoegde orgaan daarom.

2. Het in het vorige lid bedoelde bewijs blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats ter zake geen kennisgeving van intrekking heeft ontvangen.

3. Indien de belanghebbende de hoedanigheid van seizoenarbeider bezit, is het in het eerste lid van dit artikel bedoelde bewijs geldig gedurende de gehele voor de seizoenarbeid voorziene tijdsduur, tenzij het bevoegde orgaan het orgaan van de woonplaats tussentijds van de intrekking in kennis stelt.

4. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegde orgaan in kennis van iedere inschrijving welke het overeenkomstig het eerste lid van dit artikel heeft verricht.

5. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen legt de aanvrager de bewijsstukken over welke krachtens de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij woont, gewoonlijk voor de toekenning van verstrekkingen vereist worden.

6. Bij opneming in een ziekenhuis geeft het orgaan van de woonplaats, zodra het zulks heeft vernomen, aan het bevoegde orgaan kennis van de datum van opneming in de ziekeninrichting, van de vermoedelijke verblijfsduur en van de datum van ontslag.

7. De belanghebbende of zijn gezinsleden zijn verplicht het orgaan van de woonplaats in kennis te stellen van iedere verandering in hun omstandigheden waardoor het recht op verstrekkingen kan worden gewijzigd, in het bijzonder van iedere beëindiging of verandering van dienstbetrekking of beroepswerkzaamheden van de belanghebbende of iedere overbrenging van de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende of van een gezinslid. Het bevoegde orgaan stelt het orgaan van de woonplaats eveneens in kennis van het beëindigen van de aansluiting van de belanghebbende of van diens rechten op verstrekkingen. Het orgaan van de woonplaats kan het bevoegde orgaan te allen tijde verzoeken alle inlichtingen te verschaffen omtrent de aansluiting van de belanghebbende of diens rechten op verstrekkingen.

Artikel 18

Indien het grensarbeiders of hun gezinsleden betreft, mogen genees- en verbandmiddelen, brillen, kunstmiddelen van kleine omvang, laboratoriumanalyses en -proeven slechts worden afgegeven of

verricht op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waar zij werden voorgeschreven, overeenkomstig de wettelijke regeling van deze Partij.

Artikel 19

1. Om in aanmerking te komen voor uitkeringen krachtens artikel 20, eerste lid, sub b) van het Verdrag, wendt de belanghebbende zich binnen drie dagen na het begin van de arbeidsongeschiktheid tot het orgaan van de woonplaats onder overlegging van een kennisgeving van arbeidsonderbreking of, indien de wettelijke regeling welke door het bevoegde orgaan of het orgaan van de woonplaats wordt toegepast, hierin voorziet, een door de behandelende geneesheer afgegeven bewijs van arbeidsongeschiktheid. Bovendien is hij verplicht alle andere krachtens de wettelijke regeling van de bevoegde Staat vereiste documenten over te leggen, naar gelang van de aard van de aangevraagde uitkeringen.

2. Wanneer de behandelende geneesheren van het land van de woonplaats geen bewijzen van arbeidsongeschiktheid afgeven, wendt de belanghebbende zich rechtstreeks tot het orgaan van de woonplaats, binnen de termijn welke is vastgesteld in de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling. Dit orgaan laat onmiddellijk de arbeidsongeschiktheid medisch vaststellen en het in het vorige lid bedoelde bewijs uitschrijven.

3. Het orgaan van de woonplaats zendt de in de vorige leden van dit artikel bedoelde documenten onverwijld door aan het bevoegde orgaan, onder vermelding van de vermoedelijke duur van de arbeidsongeschiktheid.

4. Zo spoedig mogelijk oefent het orgaan van de woonplaats de geneeskundige en administratieve controle op de belanghebbende uit en deelt het resultaat daarvan onverwijld mede aan het bevoegde orgaan, dat de bevoegdheid houdt de belanghebbende voor eigen rekening te doen onderzoeken door een arts van eigen keuze. Indien laatstbedoeld orgaan besluit de uitkeringen te weigeren, omdat de belanghebbende de controlevoorschriften niet heeft nageleefd, stelt dit orgaan hem in kennis van deze beslissing en zendt het gelijktijdig een afschrift daarvan aan het orgaan van de woonplaats.

5. Onverwijld wordt de belanghebbende van het einde van de arbeidsongeschiktheid in kennis gesteld door het orgaan van de woonplaats, dat daaromtrent het bevoegde orgaan onmiddellijk inlicht. Wanneer laatstbedoeld orgaan zelf beslist dat de belanghebbende weer arbeidsgeschikt is geworden, stelt het hem in kennis van deze beslissing en zendt het gelijktijdig een afschrift daarvan aan het orgaan van de woonplaats.

6. Indien, in hetzelfde geval, voor het einde van de arbeidsongeschiktheid twee verschillende data zijn vastgesteld onderscheidenlijk door het orgaan van de woonplaats en door het bevoegde orgaan, wordt de door het bevoegde orgaan vastgestelde datum aangehouden.

7. Wanneer de belanghebbende het werk hervat, geeft hij hiervan bericht aan het bevoegde orgaan, indien de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling hierin voorziet.

8. Het bevoegde orgaan betaalt de uitkeringen met behulp van alle daartoe aangewezen middelen, bij voorbeeld per internationale postwissel, en geeft het orgaan van de woonplaats hiervan kennis. Indien de uitkeringen door het orgaan van de woonplaats voor rekening van het bevoegde orgaan worden verleend, stelt het bevoegde orgaan de belanghebbende van zijn rechten in kennis op de wijze als voorzien bij de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling en geeft gelijktijdig het orgaan aan dat deze uitkeringen zal uitbetalen. Tegelijkertijd doet het bevoegde orgaan het orgaan van de woonplaats mededeling van het bedrag van de uitkeringen, de data waarop zij moeten worden betaald en de maximumduur waarover zij ingevolge de wettelijke regeling van de bevoegde Staat worden toegekend. Het bedrag van de door laatstbedoeld orgaan te betalen uitkeringen wordt omgerekend tegen de officiële wisselkoers welke geldig is op de eerste dag van de maand waarin deze uitkeringen worden betaald.

Toepassing van artikel 21 van het Verdrag

Artikel 20

1. Om voor zichzelf of voor zijn gezinsleden die hem gedurende zijn detachering vergezellen in aanmerking te komen voor verstrekkingen, legt de in artikel 15, eerste lid, sub a) i) of tweede lid, sub a) van het Verdrag bedoelde loontrekkende aan het orgaan van de verblijfplaats het in artikel 12, eerste lid van het Akkoord bedoelde bewijs over. Wanneer bedoelde loontrekkende dit bewijs heeft overgelegd, wordt hij geacht te voldoen aan de voorwaarden voor het ingaan van het recht op verstrekkingen.

2. Om voor zichzelf of voor zijn gezinsleden die hem vergezellen, in aanmerking te komen voor verstrekkingen, legt de in artikel 15, eerste lid, sub b) van het Verdrag bedoelde loontrekkende, die zich voor de uitoefening van zijn beroep op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat bevindt, aan het orgaan van de verblijfplaats zo spoedig mogelijk een verklaring over welke door de werkgever of diens vertegenwoordiger in de loop van de twee voorafgaande kalendermaanden is afgegeven. In deze verklaring wordt met name de datum vermeld sedert welke de belanghebbende voor rekening van bedoelde werkgever werkt, alsmede de

naam en de plaats van vestiging van het bevoegde orgaan; indien de werkgever evenwel volgens de wettelijke regeling van de bevoegde Staat niet wordt geacht het bevoegde orgaan te kennen, geeft bedoelde loontrekkende de naam en de plaats van vestiging van dit orgaan schriftelijk op wanneer de aanvraag bij het orgaan van de verblijfplaats wordt ingediend. Wanneer hij deze verklaring heeft overgelegd, wordt hij geacht te voldoen aan de voorwaarden voor het ingaan van het recht op verstrekkingen. Indien hij niet in staat is zich vóór de medische behandeling tot het orgaan van de verblijfplaats te wenden, ontvangt hij deze behandeling desniettemin op vertoon van bedoelde verklaring, alsof hij bij dat orgaan verzekerd was.

3. Het orgaan van de verblijfplaats richt zich onverwijld tot het bevoegde orgaan, teneinde te vernemen of de in het eerste, onderscheidenlijk het tweede lid van dit artikel bedoelde loontrekkende of de betrokken gezinsleden aan de voorwaarden voor het ingaan van het recht op verstrekkingen voldoen. Het is verplicht verstrekkingen te verlenen totdat antwoord van het bevoegde orgaan is ontvangen en ten hoogste gedurende dertig dagen.

4. Het bevoegde orgaan zendt het orgaan van de verblijfplaats antwoord binnen tien dagen na ontvangst van het verzoek van dit orgaan. Indien dit antwoord bevestigend luidt, deelt het bevoegde orgaan in voorkomend geval de maximumduur mede waarover overeenkomstig de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling verstrekkingen mogen worden toegekend en zet het orgaan van de verblijfplaats het verlenen van verstrekkingen voort.

5. In plaats van het bewijs of de verklaring, bedoeld in het eerste, onderscheidenlijk het tweede lid van dit artikel, kan de loontrekkende aan het orgaan van de verblijfplaats het in artikel 21, eerste lid van het Akkoord bedoelde bewijs overleggen. In dit geval zijn de voorgaande leden van dit artikel niet van toepassing.

6. Artikel 17, zesde lid van het Akkoord is van overeenkomstige toepassing.

Artikel 21

1. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen krachtens artikel 21, eerste lid, sub a) i) van het Verdrag, behalve in de gevallen waarin van de in artikel 20, eerste en tweede lid van het Akkoord bedoelde veronderstelling wordt uitgegaan, legt de belanghebbende aan het orgaan van de verblijfplaats een bewijs over waarin wordt verklaard dat hij recht op deze verstrekkingen heeft. In dit bewijs, dat op verzoek van de belanghebbende door het bevoegde orgaan wordt afgegeven, voordat hij het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop hij woont, verlaat, wordt in voorkomend geval met

name de maximumduur vermeld waarover overeenkomstig de wettelijke regeling van de bevoegde Staat verstrekkingen mogen worden toegekend. Indien de belanghebbende dit bewijs niet overlegt, verzoekt het orgaan van de verblijfplaats het bevoegde orgaan daarom.

2. Artikel 17, zesde lid van het Akkoord is van overeenkomstige toepassing.

Artikel 22

1. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen krachtens artikel 21, eerste lid, sub b) i) van het Verdrag, legt de belanghebbende aan het orgaan van de woonplaats een bewijs over waarin wordt verklaard dat hij het recht op deze verstrekkingen mag behouden. In dit bewijs, dat op verzoek van de belanghebbende door het bevoegde orgaan vóór zijn vertrek wordt afgegeven, wordt in voorkomend geval met name de maximumduur vermeld waarover volgens de wettelijke regeling van de bevoegde Staat nog verstrekkingen mogen worden verleend. Het bewijs kan op verzoek van de belanghebbende na diens vertrek worden afgegeven, wanneer het wegens overmacht niet voordien kon worden opgemaakt.

2. Artikel 17, zesde lid van het Akkoord is van overeenkomstige toepassing.

3. In het in artikel 21, eerste lid, sub c) i) van het Verdrag bedoelde geval zijn de voorgaande leden van dit artikel van overeenkomstige toepassing.

Artikel 23

Artikel 21 dan wel artikel 22 van het Akkoord is van overeenkomstige toepassing voor de toekenning van verstrekkingen aan de in artikel 21, derde lid van het Verdrag bedoelde gezinsleden.

Artikel 24

1. Om in aanmerking te komen voor uitkeringen krachtens artikel 21, eerste lid, sub a) ii) van het Verdrag, wendt de belanghebbende zich binnen drie dagen na het begin van de arbeidsongeschiktheid tot het orgaan van de verblijfplaats onder overlegging van een door de behandelende geneesheer afgegeven bewijs van arbeidsongeschiktheid, voor zover de wettelijke regeling welke door het bevoegde orgaan of het orgaan van de verblijfplaats wordt toegepast, hierin voorziet. Bovendien deelt hij zijn adres in het land waar hij verblijft mede, alsmede de naam en het adres van het bevoegde orgaan.

2. Wanneer de behandelende geneesheren van het land van de verblijfplaats geen bewijzen van arbeidsongeschiktheid afgeven, is artikel 19, tweede lid van het Akkoord van overeenkomstige toepassing.

3. Het orgaan van de verblijfplaats zendt de in de vorige leden van dit artikel bedoelde documenten onverwijld door aan het bevoegde orgaan, onder vermelding van de vermoedelijke duur van de arbeidsongeschiktheid.

4. Indien voor wat betreft andere personen dan de in artikel 15. eerste lid, sub a) i) en tweede lid, sub a) van het Verdrag bedoelde loontrekkenden medisch wordt vastgesteld dat hun gezondheidstoestand geen belemmering vormt voor hun terugkeer naar het grondgebied van de Verdragssluitende Partij waarop zij wonen, geeft het orgaan van de verblijfplaats hun daarvan onmiddellijk kennis en zendt het een afschrift van deze kennisgeving aan het bevoegde orgaan.

5. Artikel 19, vierde tot en met achtste lid van het Akkoord is bovendien van overeenkomstige toepassing.

Toepassing van artikel 22, vierde lid van het Verdrag

Artikel 25

1. Om in aanmerking te komen voor toepassing van artikel 22, vierde lid van het Verdrag legt de belanghebbende aan het bevoegde orgaan een bewijs over met betrekking tot zijn gezinsleden die op het grondgebied van een andere Verdragssluitende Partij dan de bevoegde Staat wonen. Dit bewijs wordt afgegeven door het orgaan van de woonplaats van deze gezinsleden.

2. Het in het vorige lid bedoelde bewijs is geldig gedurende twaalf maanden na de datum van afgifte. Het kan worden vernieuwd; in dit geval loopt de geldigheidsduur te rekenen van de datum van vernieuwing. De belanghebbende is verplicht het bevoegde orgaan onmiddellijk kennis te geven van iedere wijziging welke in dit bewijs moet worden aangebracht. Een dergelijke wijziging wordt van kracht op de dag waarop de omstandigheid welke oorzaak is van de wijziging, zich voordoet.

3. In de plaats van het in het eerste lid van dit artikel bedoelde bewijs, kan het bevoegde orgaan verlangen dat de belanghebbende recente stukken van de burgerlijke stand overlegt omtrent zijn gezinsleden die op het grondgebied van een andere Verdragssluitende Partij dan de bevoegde Staat wonen, indien het gebruikelijk is dat de autoriteiten van deze Partij dergelijke stukken afgeven.

Toepassing van artikel 23 van het Verdrag

Artikel 26

Artikel 17 van het Akkoord is van overeenkomstige toepassing voor de toekenning van verstrekkingen aan werklozen en hun ge-

zinsleden die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat wonen.

Toepassing van artikel 24 van het Verdrag

Artikel 27

1. Om op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop hij woont, in aanmerking te komen voor verstrekkingen krachtens artikel 24, tweede lid van het Verdrag, laat de pensioen- of rentetrekker zich en zijn gezinsleden inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, onder overlegging van een bewijs waarin wordt verklaard dat hij krachtens de wettelijke regeling of krachtens één der wettelijke regelingen op grond waarvan een pensioen of rente verschuldigd is, voor zichzelf en zijn gezinsleden recht op verstrekkingen heeft.

2. Het in het vorige lid bedoelde bewijs wordt op verzoek van de pensioen- of rentetrekker door het orgaan of één der organen welke pensioen of rente verschuldigd zijn of, in voorkomend geval, door het orgaan dat over het recht op verstrekkingen moet beslissen, afgegeven, zodra de pensioen- of rentetrekker voldoet aan de voorwaarden voor het ingaan van het recht op verstrekkingen. Indien de pensioen- of rentetrekker dit bewijs niet overlegt, verzoekt het orgaan van de woonplaats het orgaan of de organen welke pensioen of rente verschuldigd zijn of, in voorkomend geval, ieder ander orgaan dat bevoegd is bedoeld bewijs af te geven, daarom. In afwachting van de ontvangst van dit bewijs, kan het orgaan van de woonplaats de pensioen- of rentetrekker er zijn gezinsleden voorlopig inschrijven op vertoon van de door dit orgaan toegelaten bewijsstukken. Deze inschrijving is voor het orgaan dat de kosten van de verstrekkingen moet dragen slechts bindend, wanneer laatstbedoeld orgaan genoemd bewijs heeft afgegeven.

3. Het orgaan van de woonplaats stelt het orgaan dat het in het eerste lid van dit artikel bedoeld bewijs heeft afgegeven in kennis van iedere inschrijving welke het overeenkomstig bedoeld lid heeft verricht.

4. Bij elke aanvraag om verstrekkingen kan het orgaan van de woonplaats verlangen dat de pensioen- of rentetrekker, aan de hand van het ontvangstbewijs of het strookje van de postwissel van de laatste betaling, aantoonst dat hij nog altijd recht op pensioen of rente heeft.

5. De pensioen- of rentetrekker of zijn gezinsleden zijn verplicht het orgaan van de woonplaats in kennis te stellen van elke wijziging in hun omstandigheden, waardoor het recht op verstrekkingen kan worden gewijzigd, in het bijzonder van elke schorsing of beëindiging van het pensioen of de rente en elke overbrenging van hun woonplaats. De betrokken organen stellen het orgaan van de woonplaats van de pensioen- of rentetrekker eveneens op de hoogte van elke wijziging waarvan zij kennis dragen.

Artikel 28

1. Om op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waar- op zij wonen in aanmerking te komen voor verstrekkingen krachtens artikel 24, vierde lid van het Verdrag, laten de gezinsleden van een pensioen- of rentetrekker zich inschrijven bij het orgaan van hun woonplaats, onder overlegging van de bewijsstukken welke krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling gewoonlijk vereist worden voor de toekenning van verstrekkingen aan de gezinsleden van een pensioen- of rentetrekker, alsmede van een soortgelijk bewijs als bedoeld in artikel 27, eerste lid van het Akkoord. Bedoeld orgaan stelt het orgaan van de woonplaats van de pensioen- of rentetrekker in kennis van iedere inschrijving welke het overeenkomstig het bepaalde in de vorige volzin verricht.

2. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen leggen de gezinsleden aan het orgaan van hun woonplaats een bewijs over waarin wordt verklaard dat de pensioen- of rentetrekker voor zichzelf en zijn gezinsleden recht op verstrekkingen heeft; dit bewijs, dat wordt afgegeven door het orgaan van de woonplaats van de pensioen- of rentetrekker, blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden ter zake geen kennisgeving van intrekking heeft ontvangen.

3. Het orgaan van de woonplaats van de pensioen- of rentetrekker stelt het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden in kennis van de schorsing of intrekking van het pensioen of de rente en van iedere overbrenging van de woonplaats van de pensioen- of rentetrekker. Het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden kan te allen tijde aan het orgaan van de woonplaats van de pensioen- of rentetrekker verzoeken alle inlichtingen te verschaffen omtrent diens rechten op verstrekkingen.

4. De gezinsleden zijn verplicht het orgaan van hun woonplaats in kennis te stellen van iedere verandering in hun omstandigheden waardoor het recht op verstrekkingen kan worden gewijzigd, in het bijzonder van iedere overbrenging van hun woonplaats.

Artikel 29

1. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen krachtens artikel 24, zesde lid van het Verdrag, legt de pensioen- of rentetrekker aan het orgaan van de verblijfplaats een bewijs over waarin wordt verklaard dat hij recht op deze verstrekkingen heeft. In dit bewijs, dat het orgaan van de woonplaats van de pensioen- of rentetrekker uitreikt voordat hij het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop hij woont, verlaat, wordt in voorkomend geval met name de maximumduur vermeld waarover overeenkomstig de wettelijke regeling van deze Partij verstrekkingen mogen worden toegekend. Indien de pensioen- of rentetrekker genoemd bewijs niet overlegt, verzoekt het orgaan van de verblijfplaats het orgaan van de woonplaats daarom.

2. Artikel 17, zesde lid van het Akkoord is van overeenkomstige toepassing. In dit geval wordt het orgaan van de woonplaats van de pensioen- of rentetrekker als bevoegd orgaan beschouwd.

3. De vorige leden van dit artikel zijn van overeenkomstige toepassing voor de toekenning van verstrekkingen aan de in artikel 24, zesde lid van het Verdrag bedoelde gezinsleden.

4. Indien de in de vorige leden van dit artikel voorgeschreven formaliteiten niet gedurende het verblijf van de belanghebbende op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat konden worden vervuld, is artikel 30 van het Akkoord van overeenkomstige toepassing.

Toepassing van de artikelen 21 en 24 van het Verdrag

Artikel 30

Indien de in artikel 20, eerste, tweede en vijfde lid en de in de artikelen 21 en 22 van het Akkoord voorgeschreven formaliteiten niet gedurende het verblijf van de belanghebbende op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat konden worden vervuld, worden de gemaakte kosten op verzoek van de belanghebbende door het bevoegde orgaan vergoed tegen de tarieven, welke door het orgaan van de verblijfplaats voor de vergoeding worden toegepast. Het orgaan van de verblijfplaats verstrekt het bevoegde orgaan dat zulks verzoekt de nodige inlichtingen over deze tarieven.

Toepassing van artikel 25, derde lid van het Verdrag

Artikel 31

Voor de toepassing van artikel 25, derde lid van het Verdrag, vraagt het orgaan van een Verdragsluitende Partij dat prestaties

moet verlenen zo nodig bij het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij gegevens op omtrent de duur waarover laatstbedoeld orgaan reeds prestaties heeft verleend voor hetzelfde geval van ziekte of moederschap.

Hoofdstuk 2: Invaliditeit, ouderdom en overlijden (pensioenen)

*Toepassing van de artikelen 27 tot en met 37 van het Verdrag
Indiening en behandeling van de aanvragen om uitkeringen*

Artikel 32

1. Om in aanmerking te komen voor uitkeringen krachtens de artikelen 28 tot en met 34 van het Verdrag, richt de aanvrager een aanvraag tot het orgaan van de woonplaats, volgens de voorschriften van de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling. Indien de aanvrager of de overledene niet aan deze wettelijke regeling onderworpen is geweest, zendt het orgaan van de woonplaats de aanvraag door aan het orgaan van de Verdragsluitende Partij, aan de wettelijke regeling waarvan de aanvrager of de overledene laatstelijk onderworpen is geweest, zulks onder opgave van de datum waarop de aanvraag werd ingediend. Deze datum wordt beschouwd als de datum waarop de aanvraag bij laatstbedoeld orgaan werd ingediend.

2. Wanneer de aanvrager woont op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij aan de wettelijke regeling waarvan hijzelf of de overledene niet onderworpen is geweest, kan hij zijn aanvraag richten tot het orgaan van de Verdragsluitende Partij aan de wettelijke regeling waarvan hijzelf of de overledene laatstelijk onderworpen is geweest.

Artikel 33

Voor de indiening van de in artikel 32 van het Akkoord bedoelde aanvragen gelden de volgende regels:

- a) de aanvraag dient vergezeld te gaan van de vereiste bewijsstukken en te zijn opgesteld op de formulieren, voorgeschreven
 - i) hetzij in de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de aanvrager woont, in het geval bedoeld in artikel 32, eerste lid,
 - ii) hetzij in de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij waaraan de aanvrager of de overledene laatstelijk onderworpen is geweest, in het geval bedoeld in artikel 32, tweede lid;
- b) de juistheid van de door de aanvrager verstrekte gegevens moet worden aangetoond door bij het aanvraagformulier gevoegde officiële stukken, of worden bevestigd door de bevoegde instanties van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij woont;

c) voor zover mogelijk moet de aanvrager vermelden, ofwel het orgaan of de organen van de invaliditeits- of ouderdomsverzekering of van de verzekering bij overlijden (pensioenen) van elke Verdragsluitende Partij aan de wettelijke regeling waarvan hijzelf of de overledene is onderworpen geweest, ofwel de werkgever of werkgevers bij wie hijzelf of de overledene op het grondgebied van elke Verdragsluitende Partij is werkzaam geweest, zulks onder overlegging van de bewijzen van verrichte arbeid waarover hij mocht beschikken.

Artikel 34

Om in aanmerking te komen voor toepassing van artikel 30, derde lid van het Verdrag, legt de aanvrager een bewijs over betreffende zijn gezinsleden die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen dan die waar het orgaan dat de uitkeringen moet vaststellen gevestigd is. Dit bewijs wordt afgegeven door het orgaan van de ziekteverzekering van de woonplaats van deze gezinsleden of door een ander orgaan dat is aangewezen door de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan deze gezinsleden wonen. Artikel 25, tweede en derde lid van het Akkoord is van overeenkomstige toepassing.

Artikel 35

Het orgaan van een Verdragsluitende Partij houdt voor het bepalen van de mate van invaliditeit rekening met alle inlichtingen van medische en administratieve aard welke door het orgaan van enige andere Verdragsluitende Partij zijn ingewonnen. Elk orgaan behoudt echter de bevoegdheid de aanvrager voor eigen rekening door een arts van eigen keuze te laten onderzoeken.

Artikel 36

1. De aanvragen om uitkering worden behandeld door het betrokken orgaan waaraan zij, overeenkomstig artikel 32 van het Akkoord, naargelang de omstandigheden, zijn gericht of doorgezonden. Dit orgaan wordt „het behandelende orgaan” genoemd.

2. Het behandelende orgaan geeft alle betrokken organen onmiddellijk kennis van de aanvragen om uitkeringen, opdat deze aanvragen gelijktijdig en onverwijld door deze organen kunnen worden behandeld.

Artikel 37

1. Voor de behandeling van de aanvragen om uitkeringen maakt het behandelende orgaan gebruik van een formulier waarin met name een opsomming en een samenvatting voorkomen van de tijdvakken

van verzekering of van wonen welke door de belanghebbende zelf of de overledene krachtens de wettelijke regelingen van alle betrokken Verdragsluitende Partijen zijn vervuld.

2. De toezending van dit formulier aan het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij geldt als toezending van bewijsstukken.

Artikel 38

1. Het behandelende orgaan vermeldt op het in artikel 37, eerste lid van het Akkoord bedoelde formulier de tijdvakken van verzekering of van wonen welke krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling zijn vervuld en zendt een exemplaar van dit formulier aan het orgaan van de invaliditeits- of ouderdomsverzekering of van de verzekering bij overlijden (pensioenen) van iedere Verdragsluitende Partij aan de wettelijke regeling waarvan de belanghebbende of de overledene is onderworpen geweest, in voorkomend geval onder bijvoeging van de bewijzen van verrichte arbeid welke de aanvrager heeft overgelegd.

2. Indien er slechts één ander orgaan bij betrokken is, vult dit orgaan het hem overeenkomstig het vorige lid toegezonden formulier aan met de vermelding van de tijdvakken van verzekering of van wonen welke krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling zijn vervuld. Vervolgens stelt dit orgaan, rekening houdende met artikel 28 van het Verdrag, vast welke rechten op grond van deze wettelijke regeling bestaan en vermeldt op dit formulier het theoretische bedrag en het werkelijke bedrag van de uitkering, berekend overeenkomstig artikel 29, tweede, derde, vierde of vijfde lid van het Verdrag, alsmede eventueel het bedrag van de uitkering waarop de aanvrager aanspraak zou kunnen maken uitsluitend op grond van de krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling vervulde tijdvakken, zonder dat de artikelen 28 tot en met 33 van het Verdrag worden toegepast. Nadat op genoemd formulier nog de rechtsmiddelen en de beroepstermijnen zijn vermeld, wordt het aan het behandelende orgaan teruggezonden.

3. Indien er twee of meer andere organen bij betrokken zijn, vult elk van deze organen het hem overeenkomstig het eerste lid van dit artikel toegezonden formulier aan met de vermelding van de tijdvakken van verzekering of van wonen welke krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling zijn vervuld en zendt het aan het behandelende orgaan terug. Dit orgaan zendt het aldus aangevulde formulier aan alle betrokken organen; elk van deze organen stelt, rekening houdende met artikel 28 van het Verdrag, vast welke rechten op grond van de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling bestaan en vermeldt op dit formulier het theoretische bedrag en het werkelijke bedrag van de uitkering, berekend overeenkomstig

artikel 29, tweede, derde, vierde of vijfde lid van het Verdrag, alsmede eventueel het bedrag van de uitkering waarop de aanvrager aanspraak zou kunnen maken uitsluitend op grond van de krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling vervulde tijdvakken, zonder dat de artikelen 28 tot en met 33 van het Verdrag worden toegepast. Nadat op genoemd formulier nog de rechtsmiddelen en de beroepstermijnen zijn vermeld, wordt het aan het behandelende orgaan teruggezonden.

4. Wanneer het behandelende orgaan in het bezit is van alle in het tweede of het derde lid van dit artikel bedoelde gegevens, stelt dit orgaan, rekening houdende met artikel 28 van het Verdrag, op zijn beurt vast welke rechten op grond van de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling bestaan en berekent, overeenkomstig artikel 29, tweede, derde, vierde of vijfde lid van het Verdrag, het theoretische bedrag en het werkelijke bedrag van de uitkering dat dit orgaan verschuldigd is, alsmede eventueel het bedrag van de uitkering waarop de aanvrager aanspraak zou kunnen maken uitsluitend op grond van de krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling vervulde tijdvakken, zonder dat de artikelen 28 tot en met 33 van het Verdrag worden toegepast.

5. Zodra het behandelende orgaan bij ontvangst van de in het tweede of derde lid van dit artikel bedoelde gegevens vaststelt dat artikel 31, tweede of derde lid, artikel 32, tweede, vierde of vijfde lid of artikel 34, eerste lid van het Verdrag moet worden toegepast, stelt het de overige betrokken organen hiervan in kennis.

Artikel 39

1. Indien het behandelende orgaan vaststelt dat de aanvrager krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling recht heeft op uitkeringen zonder dat een beroep behoeft te worden gedaan op de tijdvakken van verzekering of van wonen welke zijn vervuld krachtens de wettelijke regelingen van de andere Verdrag-sluitende Partijen waaraan de belanghebbende of de overledene onderworpen is geweest, betaalt dit orgaan hem deze onmiddellijk als voorlopige uitkering.

2. Elk orgaan dat overeenkomstig artikel 29, vijfde lid van het Verdrag gerechtigd is de uitkeringen of bestanddelen van uitkeringen welke het de rechthebbende verschuldigd is, rechtstreeks te berekenen, betaalt hem deze uitkeringen onmiddellijk. Indien een ander orgaan dan het behandelende orgaan deze uitkeringen rechtstreeks aan de rechthebbende betaalt, stelt het het behandelende orgaan hiervan onmiddellijk in kennis en reserveert het, met het oog op de toepassing van het zevende lid van dit artikel, het bedrag van de eventuele achterstallige termijnen ten behoeve van elk orgaan dat teveel mocht hebben uitbetaald.

3. Ingeval het behandelende orgaan uitkeringen betaalt krachtens het eerste lid van dit artikel, vermindert het deze uitkeringen in voorkomend geval met het bedrag van de uitkeringen welke krachtens het vorige lid door ieder ander orgaan werden betaald, zodra het hiervan op de hoogte is.

4. Indien een van de betrokken organen, het behandelende orgaan uitgezonderd, tijdens de behandeling van de aanvraag vaststelt dat de aanvrager recht heeft op uitkeringen krachtens de door eerstbedoeld orgaan toegepaste wettelijke regeling, zonder dat een beroep behoeft te worden gedaan op de tijdvakken van verzekering of van wonen welke zijn vervuld krachtens de wettelijke regelingen van de andere Verdragsluitende Partijen waaraan de belanghebbende of de overledene onderworpen is geweest, doet dit orgaan hiervan onverwijld mededeling aan het behandelende orgaan, dat het bedrag van deze uitkeringen onmiddellijk voor rekening van eerstbedoeld orgaan als voorlopige uitkering aan de rechthebbende uitbetaalt, in voorkomend geval onverminderd het bepaalde in het tweede en derde lid van dit artikel.

5. Ingeval het behandelende orgaan uitkeringen zou moeten betalen krachtens het eerste en het vierde lid van dit artikel, betaalt het alleen de hoogste uitkering, in voorkomend geval onverminderd het bepaalde in het tweede en derde lid van dit artikel.

6. Ingeval het behandelende orgaan geen uitkeringen krachtens het eerste, tweede of vierde lid van dit artikel betaalt en in gevallen waarin vertraging kan optreden, betaalt dit orgaan de belanghebbende een terugvorderbaar voorschot, waarvan de hoogte wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 29, eerste tot en met vierde lid van het Verdrag.

7. Bij de definitieve afdoening van de aanvraag om uitkeringen vereffenen het behandelende orgaan en de andere betrokken organen hun rekeningen betreffende de voorlopige uitkeringen en voorschotten, verleend overeenkomstig het eerste, derde, vierde, vijfde en zesde lid van dit artikel. De door deze organen ter zake teveel betaalde bedragen kunnen worden ingehouden op de termijnbetalingen welke zij aan de belanghebbende moeten verlenen.

Artikel 40

1. In het in artikel 34, tweede lid van het Verdrag bedoelde geval berekent het behandelende orgaan het definitieve bedrag van de aanvulling dat elk van de betrokken organen moet toekennen en geeft hen daarvan bericht.

2. Voor de toepassing van artikel 34 van het Verdrag vindt de omrekening van de in verschillende nationale muntsoorten luidende

bedragen plaats tegen de officiële wisselkoers welke geldig is op de eerste dag van de maand waarin de laatste vaststellingshandeling plaatsvond.

Artikel 41

Voor de toepassing van artikel 33, tweede en derde lid van het Verdrag zijn de artikelen 38 en 40 van het Akkoord van overeenkomstige toepassing.

Artikel 42

1. Elk der betrokken organen geeft de aanvrager kennis van de genomen beslissing op zijn aanvraag om uitkeringen, zodra deze beslissing, na overleg met het behandelende orgaan, als definitief kan worden beschouwd en licht hierover tegelijkertijd laatstbedoeld orgaan in. Elke beslissing moet er melding van maken dat het gaat om een gedeeltelijke vaststelling van de uitkering en bovendien aangeven de in de betrokken wettelijke regeling voorziene rechtsmiddelen en beroepstermijnen.

2. Na de definitieve afdoening van de aanvraag om uitkeringen zendt het behandelende orgaan de aanvrager alle door de betrokken organen genomen beslissingen toe, vergezeld van een samenvatting.

Artikel 43

Ter bespoediging van de vaststelling van de uitkeringen zijn de volgende voorschriften van toepassing:

a) wanneer een persoon die voordien aan de wettelijke regeling van één of meer Verdragsluitende Partijen onderworpen was, onderworpen is aan de wettelijke regeling van een andere Verdragsluitende Partij, verzoekt het bevoegde orgaan van laatstbedoelde Partij aan het verbindingsorgaan van de andere Verdragsluitende Partij of Partijen om alle gegevens, betreffende de organen waarbij de belanghebbende is aangesloten geweest en, eventueel, de inschrijvingsnummers welke hem zijn toegekend;

b) op verzoek van de belanghebbende of van het orgaan, waarbij hij is aangesloten beginnen de betrokken organen op zijn vroegst één jaar voor de datum waarop de belanghebbende de pensioengerechtigde leeftijd bereikt, aan het opstellen, voor zover mogelijk, van een overzicht van zijn loopbaan.

Administratieve en medische controle

Artikel 44

1. Wanneer een rechthebbende op:

a) invaliditeitsuitkeringen;

- b) ouderdomsuitkeringen toegekend in geval van arbeidsongeschiktheid;
- c) ouderdomsuitkeringen toegekend aan bejaarde werklozen;
- d) ouderdomsuitkeringen toegekend in geval van beëindiging van de beroepswerkzaamheden;
- e) uitkeringen aan nagelaten betrekkingen toegekend in geval van invaliditeit of van arbeidsongeschiktheid;
- f) uitkeringen welke worden toegekend op voorwaarde dat de inkomsten van de rechthebbende een bepaalde grens niet overschrijden; op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat woont of verblijft, wordt de administratieve en medische controle op verzoek van het bevoegde orgaan uitgeoefend door het orgaan van de woon- of verblijfplaats, op de wijze als bepaald in de door laatstbedoeld orgaan toegepaste wettelijke regeling. Het bevoegde orgaan blijft evenwel bevoegd de rechthebbende voor eigen rekening te doen onderzoeken door een arts van eigen keuze.

2. Indien uit de in het vorige lid bedoelde controle blijkt dat de rechthebbende werkzaamheden verricht of dat hij inkomsten geniet welke de voorgeschreven grens overschrijden, is het orgaan van de woon- of verblijfplaats verplicht het bevoegde orgaan dat om controle heeft verzocht, een rapport toe te zenden. Dit rapport maakt melding van de door het bevoegde orgaan gevraagde inlichtingen en vermeldt in het bijzonder de aard van de verrichte werkzaamheden, het bedrag van de verdiensten of inkomsten, welke de belanghebbende gedurende het laatstelijk verstreken kwartaal genoot, de normale beloning welke tijdens een door het bevoegde orgaan te bepalen referentieperiode in hetzelfde gebied werd genoten door een werknemer van de beroepsgroep waartoe de belanghebbende behoort in het beroep dat hij uitoefende voor hij invalide werd, alsmede in voorkomend geval het advies van een medisch deskundige omtrent de gezondheidstoestand van de belanghebbende.

Artikel 45

Wanneer de belanghebbende na schorsing van de uitkeringen welke hij genoot, opnieuw recht op uitkeringen verkrijgt, terwijl hij op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat woont, verstrekken de betrokken organen elkaar alle nodige inlichtingen met het oog op de hervatting van bedoelde uitkeringen.

Betaling van de uitkeringen

Artikel 46

1. Indien het orgaan van een Verdragsluitende Partij dat uitkeringen verschuldigd is, de verschuldigde uitkeringen niet rechtstreeks

betaalt aan de rechthebbenden die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen, wordt de betaling van deze uitkeringen op verzoek van het orgaan dat deze verschuldigd is, verricht door het verbindingsorgaan van laatstbedoelde Partij of door het orgaan van de woonplaats, zulks op de in de artikelen 47 tot en met 51 van het Akkoord bepaalde wijze; indien het orgaan dat uitkeringen verschuldigd is, deze rechtstreeks aan die rechthebbenden betaalt, geeft het van de betaling van de uitkeringen kennis aan het orgaan van de woonplaats.

2. De bepalingen van vroegere overeenkomsten, welke betrekking hebben op de betaling van uitkeringen en welke van toepassing zijn op de dag vóór de inwerkingtreding van het Akkoord, blijven van toepassing voor zover zij in bijlage 5 zijn vermeld.

Artikel 47

Het orgaan dat uitkeringen verschuldigd is, zendt aan het verbindingsorgaan van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de rechthebbende woont of aan het orgaan van de woonplaats, welke hierna „uitbetalend orgaan” worden genoemd, een borderel in tweevoud van de verschuldigde bedragen, dat uiterlijk twintig dagen voor de vervaldatum van de uitkeringen in het bezit van dit orgaan moet zijn.

Artikel 48

1. Tien dagen vóór de vervaldatum van de uitkeringen, stort het orgaan dat de uitkeringen verschuldigd is, in de valuta van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan het gevestigd is, het bedrag dat nodig is voor de betaling der verschuldigde bedragen welke vermeld staan op het in artikel 47 van het Akkoord bedoelde borderel. Deze storting geschiedt bij de nationale bank of bij een andere bank van deze Partij, op een rekening ten name van de nationale bank of een andere bank van de Verdragsluitende Partij, op het grondgebied waarvan het uitbetalende orgaan is gevestigd, aan order van dit orgaan. Deze storting geldt als kwijting van het verschuldigde bedrag. Het orgaan dat de uitkeringen verschuldigd is, zendt tegelijkertijd een bericht van storting aan het uitbetalende orgaan.

2. De bank op welker rekening de storting heeft plaatsgehad, crediteert het uitbetalende orgaan voor de tegenwaarde van het gestorte bedrag in de valuta van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan bedoeld orgaan is gevestigd.

3. Naam en plaats van vestiging van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde banken zijn in bijlage 6 vermeld.

Artikel 49

1. De verschuldigde bedragen welke op het in artikel 47 van het Akkoord bedoelde borderel zijn vermeld, worden door het uitbetalende orgaan voor rekening van het orgaan dat uitkeringen verschuldigd is, aan de rechthebbende betaald. Deze betalingen geschieden op de wijze als bepaald in de door het uitbetalende orgaan toegepaste wettelijke regeling.

2. Het aan de rechthebbende toekomende bedrag wordt omgerekend in de valuta van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij woont, tegen de koers waartegen het uitbetalende orgaan voor het overeenkomstig artikel 48 van het Akkoord gestorte bedrag werd gecrediteerd.

3. Zodra het uitbetalend orgaan of enig ander door dit orgaan aangewezen orgaan kennis krijgt van een omstandigheid welke schorsing of intrekking van de uitkeringen rechtvaardigt, staakt het de betalingen. Dit geldt ook wanneer de rechthebbende zijn woonplaats overbrengt naar het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan die waarop het uitbetalende orgaan is gevestigd.

4. Het uitbetalende orgaan stelt het orgaan dat uitkeringen verschuldigd is, in kennis van elke beweegreden voor het staken van de betaling en doet dit orgaan in voorkomend geval mededeling van de datum waarop een gebeurtenis welke zulks rechtvaardigt, heeft plaatsgevonden.

Artikel 50

1. Aan het einde van elk betalingstijdvak worden de in artikel 49, eerste lid van het Akkoord bedoelde betalingen afgesloten, ten einde vast te stellen welke bedragen in feite aan de rechthebbenden of aan hun wettelijke vertegenwoordigers of gemachtigden zijn uitbetaald, alsmede welke bedragen niet zijn uitbetaald.

2. Het totale bedrag in cijfers en letters geschreven, uitgedrukt in de valuta van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan het orgaan dat de uitkeringen verschuldigd is, is gevestigd, wordt gewaarmerkt als zijnde in overeenstemming met de door het uitbetalende orgaan verrichte betalingen en wordt voorzien van de handtekening van de vertegenwoordiger van dit orgaan.

3. Het uitbetalende orgaan staat borg voor de regelmatigheid van de vastgestelde betalingen.

4. Het verschil tussen de door het orgaan dat de uitkeringen verschuldigd is gestorte bedragen, uitgedrukt in de valuta van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan dit orgaan is geves-

tigd en de in dezelfde valuta uitgedrukte waarde van de door het uitbetalende orgaan verantwoorde betalingen, wordt verrekend met op dezelfde grond later door het orgaan dat de uitkeringen verschuldigd is, te storten bedragen.

Artikel 51

De kosten verbonden aan de uitbetaling van de uitkeringen, zoals porto- en bankkosten, kunnen door het uitbetalende orgaan aan de rechthebbenden in rekening worden gebracht, op de wijze, vastgesteld in de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling.

Artikel 52

Wanneer de rechthebbende op uitkeringen welke krachtens de wettelijke regeling van een of meer Verdragsluitende Partijen verschuldigd zijn, zijn woonplaats overbrengt van het grondgebied van een Verdragsluitende Partij naar dat van een andere Verdragsluitende Partij, is hij verplicht hiervan kennis te geven aan het orgaan of de organen welke deze uitkeringen verschuldigd zijn en, in voorkomend geval, aan het uitbetalende orgaan.

Hoofdstuk 3: Arbeidsongevallen en beroepsziekten

Algemene bepalingen

Toepassing van artikel 38 van het Verdrag

Artikel 53

1. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen krachtens artikel 38, eerste lid, sub a) van het Verdrag, legt de werknemer aan het orgaan van de woonplaats een bewijs over waarin wordt verklaard dat hij recht op deze verstrekkingen heeft. Dit bewijs wordt afgegeven door het bevoegde orgaan, in voorkomend geval na kennisneming van de door de werkgever verstrekte inlichtingen. Indien de wettelijke regeling van de bevoegde Staat daarin voorziet, legt de werknemer bovendien aan het orgaan van de woonplaats een bericht van ontvangst van de aangifte van een arbeidsongeval of een beroepsziekte over. Indien hij deze stukken niet overlegt, verzoekt het orgaan van de woonplaats het bevoegde orgaan daarom en verleent hem in afwachting daarvan verstrekkingen wegens ziekte, voorzover hij recht heeft op dergelijke verstrekkingen.

2. Het in het vorige lid bedoelde bewijs blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats ter zake geen kennisgeving van intrekking heeft ontvangen.

3. Indien de werknemer de hoedanigheid van seizoenarbeider bezit, is het in het eerste lid van dit artikel bedoelde bewijs geldig gedurende de gehele voor de seizoenarbeid voorziene tijdsduur, tenzij het bevoegde orgaan het orgaan van de woonplaats tussentijds van de intrekking in kennis stelt.

4. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen legt de werknemer de bewijsstukken over welke krachtens de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij woont, gewoonlijk voor de toekenning van verstrekkingen vereist worden.

5. Bij opneming in een ziekenhuis geeft het orgaan van de woonplaats, zodra het zulks heeft vernomen, aan het bevoegde orgaan kennis van de datum van opneming in de ziekeninrichting, van de vermoedelijke verblijfsduur en van de datum van ontslag.

6. De werknemer is verplicht het orgaan van de woonplaats in kennis te stellen van iedere verandering in zijn omstandigheden waardoor het recht op verstrekkingen kan worden gewijzigd, in het bijzonder van iedere beëindiging of verandering van dienstbetrekking of beroepswerkzaamheden of iedere overbrenging van de woon- of verblijfplaats. Het bevoegde orgaan stelt het orgaan van de woonplaats eveneens in kennis van het beëindigen van de rechten op verstrekkingen van de werknemer. Het orgaan van de woonplaats kan het bevoegde orgaan te allen tijde verzoeken alle inlichtingen te verschaffen omtrent de rechten op verstrekkingen van de werknemer.

7. Indien het grensarbeiders betreft, mogen genees- en verbandmiddelen, brillen, kunstmiddelen van kleine omvang, laboratoriumanalyses en -proeven slechts worden afgegeven of verricht op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waar zij werden voorgeschreven en overeenkomstig de wettelijke regeling van deze Partij.

Artikel 54

1. Om krachtens artikel 38, eerste lid, sub b) van het Verdrag in aanmerking te komen voor andere uitkeringen dan renten, wendt de werknemer zich binnen drie dagen na het begin van de arbeidsongeschiktheid tot het orgaan van de woonplaats onder overlegging van een kennisgeving van arbeidsonderbreking of indien de wettelijke regeling welke door het bevoegde orgaan of het orgaan van de woonplaats wordt toegepast, hierin voorziet, een door de behandelende geneesheer afgegeven bewijs van arbeidsongeschiktheid. Bovendien is hij verplicht alle andere krachtens de wettelijke regeling van de bevoegde Staat vereiste documenten over te leggen, naar gelang van de aard van de aangevraagde uitkeringen.

2. Wanneer de behandelende geneesheren van het land van de woonplaats geen bewijzen van arbeidsongeschiktheid afgeven, wendt de werknemer zich rechtstreeks tot het orgaan van de woonplaats, binnen de termijn welke is vastgesteld in de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling. Dit orgaan laat onmiddellijk de arbeidsongeschiktheid medisch vaststellen en het in het vorige lid bedoelde bewijs uitschrijven.

3. Het orgaan van de woonplaats zendt de in de vorige leden van dit artikel bedoelde documenten onverwijld door aan het bevoegde orgaan, onder vermelding van de vermoedelijke duur van de arbeidsongeschiktheid.

4. Zo spoedig mogelijk oefent het orgaan van de woonplaats de geneeskundige en administratieve controle op de werknemer uit, alsof het een eigen verzekerde betrof, en deelt het resultaat daarvan onverwijld mede aan het bevoegde orgaan, dat de bevoegdheid houdt de belanghebbende voor eigen rekening te doen onderzoeken door een arts van eigen keuze. Indien laatstbedoeld orgaan besluit de uitkeringen te weigeren omdat de werknemer de controlevoorwaarden niet heeft nageleefd, stelt dit orgaan hem in kennis van deze beslissing en zendt het gelijktijdig een afschrift daarvan aan het orgaan van de woonplaats.

5. Onverwijld wordt de werknemer van het einde van de arbeidsongeschiktheid in kennis gesteld door het orgaan van de woonplaats, dat daaromtrent het bevoegde orgaan onmiddellijk inlicht. Wanneer laatstbedoeld orgaan zelf beslist dat de werknemer weer arbeidsgeschikt is geworden, stelt het hem in kennis van deze beslissing en zendt het gelijktijdig een afschrift daarvan aan het orgaan van de woonplaats.

6. Indien, in hetzelfde geval, voor het einde van de arbeidsongeschiktheid twee verschillende data zijn vastgesteld onderscheidenlijk door het orgaan van de woonplaats en door het bevoegde orgaan, wordt de door het bevoegde orgaan vastgestelde datum aangehouden.

7. Wanneer de werknemer het werk hervat, geeft hij hiervan bericht aan het bevoegde orgaan, indien de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling hierin voorziet.

8. Het bevoegde orgaan betaalt de uitkeringen met behulp van alle daartoe aangewezen middelen, bij voorbeeld per internationale postwissel, en geeft het orgaan van de woonplaats hiervan kennis. Indien de uitkeringen door het orgaan van de woonplaats voor rekening van het bevoegde orgaan worden verleend, stelt het bevoegde orgaan de werknemer van zijn rechten in kennis op de wijze als voorzien bij de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling en stelt hem gelijktijdig op de hoogte van het orgaan dat deze uitkeringen

zal uitbetalen. Tegelijkertijd doet het bevoegde orgaan het orgaan van de woonplaats mededeling van het bedrag van de uitkeringen, de data waarop zij moeten worden betaald en de maximumduur waarover zij ingevolge de wettelijke regeling van de bevoegde Staat worden toegekend. Het bedrag van de door laatstbedoeld orgaan te betalen uitkeringen wordt omgerekend tegen de officiële wisselkoers welke geldig is op de eerste dag van de maand waarin deze uitkeringen worden betaald.

Toepassing van artikel 40 van het Verdrag

Artikel 55

1. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen, legt de in artikel 15, eerste lid, sub a) i) of tweede lid, sub a) van het Verdrag bedoelde loontrekkende aan het orgaan van de verblijfplaats het in artikel 12, eerste lid van het Akkoord bedoelde bewijs over. Wanneer bedoelde loontrekkende dit bewijs heeft overgelegd, wordt hij geacht te voldoen aan de voorwaarden voor het ingaan van het recht op verstrekkingen.

2. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen, legt de in artikel 15, eerste lid, sub b) i) van het Verdrag bedoelde loontrekkende, die zich voor de uitoefening van zijn beroep op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat bevindt, aan het orgaan van de verblijfplaats zo spoedig mogelijk een verklaring over welke door de werkgever of diens vertegenwoordiger in de loop van de twee voorafgaande kalendermaanden is afgegeven. In deze verklaring wordt met name de datum vermeld sedert welke de belanghebbende voor rekening van bedoelde werkgever werkt, alsmede de naam en de plaats van vestiging van het bevoegde orgaan. Wanneer de loontrekkende deze verklaring heeft overgelegd, wordt hij geacht te voldoen aan de voorwaarden voor het ingaan van het recht op verstrekkingen. Indien hij niet in staat is zich vóór de medische behandeling tot het orgaan van de verblijfplaats te wenden, ontvangt hij deze behandeling desniettemin op vertoon van bedoelde verklaring, alsof hij bij dat orgaan verzekerd was.

3. Het orgaan van de verblijfplaats richt zich onverwijld tot het bevoegde orgaan, teneinde te vernemen of de in het eerste, onderscheidenlijk het tweede lid van dit artikel bedoelde loontrekkende aan de voorwaarden voor het ingaan van het recht op verstrekkingen voldoet. Het is verplicht verstrekkingen te verlenen totdat antwoord van het bevoegde orgaan is ontvangen en ten hoogste gedurende dertig dagen.

4. Het bevoegde orgaan zendt het orgaan van de verblijfplaats antwoord binnen tien dagen na ontvangst van het verzoek van dit orgaan. Indien dit antwoord bevestigend luidt, deelt het bevoegde orgaan in voorkomend geval de maximumduur mede waarover overeenkomstig de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling verstrekkingen mogen worden verleend en zet het orgaan van de verblijfplaats het verlenen van verstrekkingen voort.

5. In plaats van het bewijs of de verklaring, bedoeld in het eerste, onderscheidenlijk het tweede lid van dit artikel, kan de loontrekken- de aan het orgaan van de verblijfplaats het in artikel 56, eerste lid van het Akkoord bedoelde bewijs overleggen. In dit geval zijn de voorgaande leden van dit artikel niet van toepassing.

6. Artikel 53, vijfde lid van het Akkoord is van overeenkomstige toepassing.

Artikel 56

1. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen krachtens artikel 40, eerste lid, sub a)i) van het Verdrag, behalve in de gevallen waarin van de in artikel 55, eerste en tweede lid van het Akkoord geopperde veronderstelling wordt uitgegaan, legt de werknemer aan het orgaan van de verblijfplaats een bewijs over waarin wordt verklaard dat hij recht op deze verstrekkingen heeft. In dit bewijs, dat op verzoek van de werknemer door het bevoegde orgaan wordt afgegeven, voordat hij het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop hij woont, verlaat wordt in voorkomend geval met name de maximumduur vermeld waarover overeenkomstig de wettelijke regeling van de bevoegde Staat verstrekkingen mogen worden toegekend. Indien de werknemer dit bewijs niet overlegt, verzoekt het orgaan van de verblijfplaats het bevoegde orgaan daarom.

2. Artikel 53, vijfde lid van het Akkoord is van overeenkomstige toepassing.

Artikel 57

1. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen krachtens artikel 40, eerste lid, sub b)i) van het Verdrag, legt de werknemer van het orgaan van de woonplaats een bewijs over waarin wordt verklaard dat hij het recht op deze verstrekkingen mag behouden. In dit bewijs, dat door het bevoegde orgaan wordt afgegeven, wordt in voorkomend geval met name de maximumduur vermeld waarover volgens de wettelijke regeling van de bevoegde Staat nog verstrekkingen mogen worden verleend. Het bevoegde orgaan zendt een afschrift van bedoeld bewijs aan de instelling welke is aangewezen door de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij naar het grondgebied waarvan de belanghebbende is teruggekeerd of zijn woonplaats heeft overgebracht.

Het bewijs kan op verzoek van de werknemer na diens vertrek worden afgegeven, wanneer het wegens overmacht niet voordien kon worden opgemaakt.

2. Artikel 53, vijfde lid van het Akkoord is van overeenkomstige toepassing.

3. In het in artikel 40, eerste lid, sub c) i) van het Verdrag bedoelde geval zijn de voorafgaande leden van dit artikel van overeenkomstige toepassing.

Artikel 58

1. Om krachtens artikel 40, eerste lid, sub a) ii) van het Verdrag in aanmerking te komen voor andere uitkeringen dan renten, wendt de werknemer zich binnen drie dagen na het begin van de arbeidsongeschiktheid tot het orgaan van de verblijfplaats en legt, indien de door het bevoegde orgaan of het orgaan van de verblijfplaats toegepaste wettelijke regeling hierin voorziet, een door de behandelende geneesheer afgegeven bewijs van arbeidsongeschiktheid over. Hij vermeldt bovendien zijn adres in het land waar hij verblijft, alsmede naam en adres van het bevoegde orgaan.

2. Wanneer de behandelende geneesheren van het land van de verblijfplaats geen bewijzen van arbeidsongeschiktheid afgeven, is artikel 54, tweede lid van het Akkoord van overeenkomstige toepassing.

3. Het orgaan van de verblijfplaats zendt de in de vorige leden van dit artikel bedoelde documenten onverwijld door aan het bevoegde orgaan, onder vermelding van de vermoedelijke duur van de arbeidsongeschiktheid.

4. Indien voor wat betreft andere werknemers dan de in artikel 15, eerste lid, sub a) i) en tweede lid, sub a) van het Verdrag bedoelde loontrekkenden medisch wordt vastgesteld dat hun gezondheidstoestand geen belemmering vormt voor hun terugkeer naar het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop zij wonen, geeft het orgaan van de verblijfplaats hun daarvan onmiddellijk kennis en zendt het een afschrift van deze kennisgeving aan het bevoegde orgaan.

5. Bovendien is artikel 54, vierde tot en met achtste lid van het Akkoord van overeenkomstige toepassing.

Toepassing van de artikelen 38 tot en met 40 van het Verdrag

Artikel 59

1. Wanneer het arbeidsongeval of de beroepsziekte zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een andere Verdragsluitende

Partij dan de bevoegde Staat, moet de desbetreffende aangifte worden gedaan overeenkomstig de wettelijke regeling van de bevoegde Staat, in voorkomend geval onverminderd alle wettelijke bepalingen welke gelden op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop het ongeval of de ziekte zich heeft voorgedaan en die in een dergelijk geval van toepassing moeten blijven. Deze aangifte wordt aan het bevoegde orgaan gericht en aan het orgaan van de woonplaats wordt, zo nodig, een afschrift gezonden.

2. Het orgaan van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan zich het arbeidsongeval of de beroepsziekte heeft voorgedaan, zendt het bevoegde orgaan de op dit grondgebied opgestelde geneeskundige verklaringen in tweevoud toe en verstrekt op verzoek van laatstbedoeld orgaan alle ter zake dienende inlichtingen.

3. De verklaring welke aangeeft dat de getroffene genezen is of dat een blijvende toestand is ingetreden moet in voorkomend geval de toestand van de getroffene nauwkeurig beschrijven en aanwijzingen bevatten omtrent de blijvende gevolgen van het arbeidsongeval of de beroepsziekte. De honoraria hiervoor worden betaald door het orgaan van de woonplaats, casu quo het orgaan van de verblijfplaats, overeenkomstig het door dit orgaan toegepaste tarief en voor rekening van het bevoegde orgaan.

4. Het bevoegde orgaan geeft het orgaan van de woonplaats, casu quo het orgaan van de verblijfplaats kennis van de beslissing waarin de datum van genezing of consolidatie wordt vastgesteld, alsmede, in voorkomend geval, van de beslissing betreffende de toekenning van een rente.

Artikel 60

1. Wanneer het betrokken orgaan betwist dat in het in artikel 38, eerste lid of artikel 40, eerste lid van het Verdrag bedoelde geval, de wettelijke regeling inzake arbeidsongevallen of beroepsziekten van toepassing is, stelt het het orgaan van de woonplaats of het orgaan van de verblijfplaats dat de verstrekkingen heeft verleend, hiervan onmiddellijk in kennis; de verstrekkingen worden dan als verstrekkingen van de ziekteverzekering beschouwd en worden verder uit dien hoofde verleend, voorzover de belanghebbende recht heeft op dergelijke verstrekkingen.

2. Wanneer naar aanleiding van dit geschil een definitieve beslissing is genomen, stelt het betrokken orgaan het orgaan van de woonplaats of het orgaan van de verblijfplaats dat de verstrekkingen heeft verleend, hiervan onmiddellijk in kennis. Indien het geen arbeidsongeval of beroepsziekte betreft, gaat dit orgaan voort met het verlenen van de verstrekkingen wegens ziekte, voorzover de belang-

hebbende recht heeft op deze verstrekkingen. In het tegenovergestelde geval, indien het wel een arbeidsongeval of beroepsziekte betreft, worden de door de werknemer genoten verstrekkingen van de ziekteverzekering beschouwd als verstrekkingen wegens arbeidsongeval of beroepsziekte.

Toepassing van artikel 43, vierde lid van het Verdrag

Artikel 61

1. Voor de beoordeling van de mate van ongeschiktheid in het in artikel 43, vierde lid van het Verdrag bedoelde geval, verstrekt de werknemer aan het bevoegde orgaan van de Verdragsluitende Partij aan de wettelijke regeling waarvan hij was onderworpen toen het arbeidsongeval of de beroepsziekte zich heeft voorgedaan, alle inlichtingen omtrent de arbeidsongevallen of beroepsziekten waardoor hij reeds eerder werd getroffen, terwijl hij aan de wettelijke regeling van enige andere Verdragsluitende Partij was onderworpen, ongeacht welke mate van ongeschiktheid door deze vroegere arbeidsongevallen of beroepsziekten is ontstaan.

2. Het bevoegde orgaan kan zich, ter verkrijging van de inlichtingen welke het nodig acht, wenden tot elk ander orgaan dat vroeger bevoegd is geweest.

Toepassing van artikel 44, tweede lid van het Verdrag

Artikel 62

Voor de toepassing van artikel 44, tweede lid van het Verdrag kan het orgaan van een Verdragsluitende Partij dat prestaties moet verlenen voor zover noodzakelijk bij het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij inlichtingen vragen omtrent de duur waarover laatstbedoeld orgaan reeds prestaties heeft verleend voor hetzelfde arbeidsongeval of dezelfde beroepsziekte.

Toepassing van artikel 45, derde lid van het Verdrag

Artikel 63

Om in aanmerking te komen voor toepassing van artikel 45, derde lid van het Verdrag legt de aanvrager aan het bevoegde orgaan een bewijs over met betrekking tot zijn gezinsleden die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat wonen. Dit bewijs wordt afgegeven hetzij door het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden dat ter zake van ziekte bevoegd is, hetzij door een ander orgaan dat is aangewezen door de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waar-

van deze gezinsleden wonen. Bovendien is artikel 25, tweede en derde lid van het Akkoord van overeenkomstige toepassing.

Toepassing van artikel 46 van het Verdrag

Artikel 64

1. In het in artikel 46, eerste lid van het Verdrag bedoelde geval wordt de aangifte van de beroepsziekte gezonden hetzij aan het voor beroepsziekten bevoegde orgaan van de Verdragsluitende Partij onder de wettelijke regeling waarvan de getroffene laatstelijk werkzaamheden heeft verricht waardoor de betreffende beroepsziekte kon ontstaan, hetzij aan het orgaan van de woonplaats, dat de aangifte aan eerstbedoeld orgaan doorzendt.

2. Indien het orgaan waarbij de aangifte is ingediend vaststelt dat werkzaamheden waardoor de betreffende beroepsziekte kon ontstaan, het laatst onder de wettelijke regeling van een andere Verdragsluitende Partij zijn uitgeoefend, zendt het de aangifte en de daarbij gevoegde stukken door aan het overeenkomstige orgaan van deze Partij en licht het hierover tegelijkertijd de belanghebbende in.

3. Wanneer het orgaan van de Verdragsluitende Partij onder de wettelijke regeling waarvan de getroffene laatstelijk werkzaamheden heeft verricht, waardoor de betreffende beroepsziekte kon ontstaan, vaststelt dat de getroffene of zijn nagelaten betrekkingen niet voldoen aan de voorwaarden van deze wettelijke regeling, rekening houdende met artikel 46, tweede, derde en vierde lid van het Verdrag:

a) zendt bedoeld orgaan de aangifte en alle daarbij gevoegde stukken met inbegrip van de bevindingen en verslagen van het geneeskundig onderzoek dat door het eerste orgaan is verricht, alsmede een afschrift van de in de volgende alinea bedoelde beslissing, onverwijld door aan het orgaan van de Verdragsluitende Partij onder de wettelijke regeling waarvan de getroffene voordien werkzaamheden heeft verricht waardoor de betreffende beroepsziekte kon ontstaan;

b) stelt bedoeld orgaan de belanghebbende gelijktijdig in kennis van zijn beslissing, onder vermelding van de redenen tot weigering van de uitkeringen, de rechtsmiddelen en beroepstermijnen, alsmede de datum waarop het dossier aan het in de vorige alinea bedoelde orgaan werd doorgezonden.

4. In voorkomend geval kan volgens dezelfde procedure verder worden teruggegaan tot aan het overeenkomstige orgaan van de Verdragsluitende Partij onder de wettelijke regeling waarvan de getroffene het eerst werkzaamheden heeft verricht waardoor de betreffende beroepsziekte kon ontstaan.

Artikel 65

1. Indien beroep wordt ingesteld tegen een afwijzende beslissing van het orgaan van een der Verdragsluitende Partijen onder de wettelijke regeling waarvan de getroffene werkzaamheden heeft verricht waardoor de betreffende beroepsziekte kon ontstaan, is dit orgaan verplicht hiervan kennis te geven aan het orgaan waaraan de aangifte volgens de procedure van artikel 64, derde lid van het Akkoord eventueel werd doorgezonden en het later op de hoogte te stellen van de definitieve beslissing.

2. Indien krachtens de wettelijke regeling, toegepast door het orgaan waaraan de aangifte volgens de procedure van artikel 64, derde lid van het Akkoord werd doorgezonden, met inachtneming van artikel 46, tweede, derde en vierde lid van het Verdrag, recht op uitkeringen is ingegaan, verleent dit orgaan de belanghebbende voorschotten waarvan de hoogte wordt vastgesteld in overleg met het orgaan tegen de beslissing waarvan beroep werd ingesteld. Indien het ingestelde beroep tot gevolg heeft dat laatstbedoeld orgaan de uitkeringen moet verlenen, betaalt het het bedrag der verleende voorschotten terug aan eerstbedoeld orgaan en houdt een gelijk bedrag in op de aan de belanghebbende verschuldigde uitkeringen.

Toepassing van artikel 47 van het Verdrag

Artikel 66

In het in artikel 47 van het Verdrag bedoelde geval is de werknemer verplicht aan het orgaan van de Verdragsluitende Partij, waarbij hij aanspraak op uitkeringen maakt, alle inlichtingen te verstrekken omtrent vroeger voor de betreffende beroepsziekte toegekende uitkeringen en door hem sedert het genot van deze uitkeringen verrichte beroepswerkzaamheden. Dit orgaan kan zich, ter verkrijging van de inlichtingen welke het nodig acht, wenden tot elk ander orgaan dat vroeger bevoegd is geweest.

Indiening en behandeling van aanvragen om renten

Artikel 67

1. Wanneer een werknemer of diens nagelaten betrekkingen die op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij wonen, in het genot wensen te komen van een krachtens de wettelijke regeling van een andere Verdragsluitende Partij toe te kennen rente of uitkering ter aanvulling van een rente, richten zij hun aanvraag, hetzij tot het bevoegde orgaan, hetzij tot het orgaan van de woonplaats, dat deze aan het bevoegde orgaan doorzendt. Voor het indienen van de aanvraag gelden de volgende regels:

a) de aanvraag dient vergezeld te gaan van de vereiste bewijsstukken en te zijn opgesteld op de formulieren welke zijn voorgeschreven in de wettelijke regeling van de bevoegde Staat;

b) de juistheid van de door de aanvrager verstrekte gegevens moet worden aangetoond door bij het aanvraagformulier gevoegde officiële stukken of worden bevestigd door de bevoegde instanties van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij woont.

2. Het bevoegde orgaan geeft de aanvrager rechtstreeks of door bemiddeling van het verbindingsorgaan van de bevoegde Staat kennis van zijn beslissing; het zendt een afschrift van deze kennisgeving aan het verbindingsorgaan van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de aanvrager woont.

Administratieve en medische controle

Artikel 68

Wanneer een rentetrekker op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat woont of verblijft, worden de administratieve en medische controle, alsmede de medische onderzoeken welke nodig zijn bij herziening van renten, op verzoek van het bevoegde orgaan verricht door het orgaan van de woon- of verblijfplaats, op de wijze als bepaald in de door laatstbedoeld orgaan toegepaste wettelijke regeling. Het bevoegde orgaan blijft evenwel bevoegd de rechthebbende voor eigen rekening te doen onderzoeken door een arts van eigen keuze.

Betaling van renten

Artikel 69

De betaling van de renten welke door het orgaan van een Verdragsluitende Partij verschuldigd zijn aan rechthebbenden die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij wonen, geschiedt overeenkomstig de artikelen 46 tot en met 51 van het Akkoord.

Hoofdstuk 4: Overlijden (uitkeringen)

Toepassing van de artikelen 49 en 50 van het Verdrag

Artikel 70

Wanneer een persoon die op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij woont, in aanmerking wenst te komen voor een uitkering bij overlijden krachtens de wettelijke regeling van een andere Verdragsluitende Partij, richt hij zijn aanvraag of tot het bevoegde orgaan, of tot het orgaan van de woonplaats, vergezeld van de bewijs-

stukken welke in de door het bevoegde orgaan toegepaste wettelijke regeling vereist worden. De juistheid van de door de aanvrager verstrekte gegevens moet worden aangetoond door bij de aanvraag gevoegde officiële stukken of worden bevestigd door de bevoegde instanties van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij woont.

Artikel 71

1. Om in aanmerking te komen voor toepassing van artikel 49 van het Verdrag, legt de belanghebbende aan het bevoegde orgaan een bewijs over waarin de tijdvakken van verzekering of wonen zijn vermeld welke zijn vervuld krachtens de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij waaraan de persoon die de aanleiding is tot het ontstaan van het recht op de uitkering bij overlijden, laatstelijk onderworpen is geweest.

2. Het in het vorige lid bedoelde bewijs wordt op verzoek van de belanghebbende verstrekt door het ter zake van ziekte casu quo ouderdom bevoegde orgaan van de Verdragsluitende Partij aan de wettelijke regeling waarvan de persoon die de aanleiding is tot het ontstaan van het recht op de uitkering bij overlijden, laatstelijk onderworpen is geweest. Indien de belanghebbende dit bewijs niet overlegt, verzoekt het bevoegde orgaan erom aan laatstbedoeld orgaan.

3. Indien het nodig is met de vroeger krachtens de wettelijke regeling van enige andere Verdragsluitende Partij vervulde tijdvakken van verzekering of wonen rekening te houden om aan de in de wettelijke regeling van de bevoegde Staat gestelde voorwaarden te voldoen, zijn de vorige leden van dit artikel van overeenkomstige toepassing.

Hoofdstuk 5: Werkloosheid

Toepassing van artikel 51 van het Verdrag

Artikel 72

1. Om in aanmerking te komen voor toepassing van artikel 51, eerste of tweede lid van het Verdrag, legt de belanghebbende aan het bevoegde orgaan een bewijs over, waarin de tijdvakken van verzekering, dienstbetrekking of beroepswerkzaamheden zijn vermeld, welke zijn vervuld krachtens de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij waaraan hij tevoren en laatstelijk onderworpen is geweest en verstrekt hij alle aanvullende inlichtingen welke zijn vereist bij de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling.

2. Het in het vorige lid bedoelde bewijs wordt op verzoek van de belanghebbende verstrekt, hetzij door het voor werkloosheid bevoegde orgaan van de Verdragsluitende Partij aan de wettelijke regeling waar-

van hij tevoren en laatstelijk onderworpen is geweest, hetzij door een ander door de bevoegde autoriteit van deze Partij aangewezen orgaan. Indien de belanghebbende genoemd bewijs niet overlegt, verzoekt het bevoegde orgaan daarom aan een van deze organen, tenzij het voor ziekte bevoegde orgaan in staat is een afschrift van het in artikel 16, eerste lid van het Akkoord bedoelde bewijs te zenden.

3. Indien het nodig is met vroeger krachtens de wettelijke regeling van enige andere Verdragsluitende Partij vervulde tijdvakken van verzekering, dienstbetrekking of beroepswerkzaamheden rekening te houden om aan de in de wettelijke regeling van de bevoegde Staat gestelde voorwaarden te voldoen, zijn de vorige leden van dit artikel van overeenkomstige toepassing.

Toepassing van artikel 52 van het Verdrag

Artikel 73

1. Om in aanmerking te komen voor toepassing van artikel 52 van het Verdrag, legt de belanghebbende aan het orgaan van zijn nieuwe woonplaats een bewijs over waarin wordt verklaard dat hij voldoet aan de door de wettelijke regeling van de bevoegde Staat gestelde voorwaarden voor het recht op uitkeringen ten aanzien van de vervulling van tijdvakken van verzekering, dienstbetrekking, beroepswerkzaamheden of wonen en verstrekt hij alle aanvullende inlichtingen welke zijn vereist bij de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling.

2. Het in het vorige lid bedoelde bewijs wordt op verzoek van de belanghebbende door het bevoegde orgaan verstrekt voordat hij van woonplaats verandert. Dit orgaan zendt een afschrift van dit bewijs aan het orgaan dat is aangewezen door de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij naar het grondgebied waarvan de belanghebbende zijn woonplaats overbrengt. Indien de belanghebbende dit bewijs niet overlegt of indien het orgaan van de nieuwe woonplaats geen afschrift van dit bewijs heeft ontvangen, verzoekt dit orgaan daarom aan het bevoegde orgaan.

Toepassing van artikel 53 van het Verdrag

Artikel 74

1. In de gevallen, bedoeld in artikel 53, eerste lid, sub a)ii) en sub b)ii) van het Verdrag wordt het orgaan van de woonplaats beschouwd als het voor de toepassing van artikel 72 van het Akkoord bevoegde orgaan.

2. In het geval, bedoeld in artikel 53, eerste lid, sub b)iii) van het Verdrag, is artikel 73 van het Akkoord van overeenkomstige toepassing.

3. Voor de toepassing van artikel 53, tweede lid van het Verdrag, vraagt het orgaan van de woonplaats aan het bevoegde orgaan alle inlichtingen met betrekking tot de rechten van de belanghebbende ten aanzien van laatstbedoeld orgaan.

Toepassing van artikel 54 van het Verdrag

Artikel 75

Voor de toepassing van artikel 54 van het Verdrag, vermeldt het bevoegde orgaan in voorkomend geval op het in artikel 73, eerste lid van het Akkoord bedoelde bewijs de duur waarover het reeds uitkeringen heeft verleend, nadat het recht op uitkeringen voor de laatste maal werd vastgesteld.

Toepassing van artikel 55 van het Verdrag

Artikel 76

Voor de berekening van de uitkeringen welke ten laste komen van een in artikel 55, eerste lid van het Verdrag bedoeld orgaan in de gevallen waarin de belanghebbende zijn laatste werkzaamheden niet gedurende ten minste vier weken heeft uitgeoefend op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waar dit orgaan is gevestigd, legt hij aan dit orgaan een verklaring over welke de aard vermeldt van de laatstelijk door hem op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij gedurende tenminste vier weken verrichte werkzaamheden, alsmede de bedrijfstak waarin deze werkzaamheden werden verricht. Indien de werknemer deze verklaring niet overlegt, verzoekt bedoeld orgaan daarom hetzij aan het voor werkloosheid bevoegde orgaan van laatstbedoelde Partij, hetzij aan een ander door de bevoegde autoriteit van deze Partij aangewezen orgaan.

Artikel 77

Om in aanmerking te komen voor toepassing van artikel 55, tweede lid, van het Verdrag legt de belanghebbende aan het bevoegde orgaan een bewijs over met betrekking tot zijn gezinsleden die op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Staat wonen. Dit bewijs wordt afgegeven, hetzij door het voor ziekte bevoegde orgaan van de woonplaats van deze gezinsleden, hetzij door een ander orgaan dat is aangewezen door de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan

deze gezinsleden wonen. Bovendien is artikel 25, tweede en derde lid van het Akkoord van overeenkomstige toepassing.

Hoofdstuk 6: Gezinsuitkeringen
Toepassing van artikel 57 van het Verdrag

Artikel 78

1. Om in aanmerking te komen voor toepassing van artikel 57 van het Verdrag legt de belanghebbende aan het bevoegde orgaan een bewijs over waarin de tijdvakken van dienstbetrekking, beroepswerkzaamheden of wonen zijn vermeld, welke zijn vervuld krachtens de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij waaraan hij tevoren en laatstelijk onderworpen is geweest en verstrekt hij alle aanvullende inlichtingen welke zijn vereist bij de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling.

2. Het in het vorige lid bedoelde bewijs wordt op verzoek van de belanghebbende verstrekt, hetzij door het voor gezinsuitkeringen bevoegde orgaan van de Verdragsluitende Partij aan de wettelijke regeling waarvan hij tevoren en laatstelijk onderworpen is geweest, hetzij door een ander door de bevoegde autoriteit van deze Partij aangewezen orgaan. Indien de belanghebbende genoemd bewijs niet overlegt, verzoekt het bevoegde orgaan daarom aan een van deze organen, tenzij het voor ziekte bevoegde orgaan in staat is een afschrift van het in artikel 16, eerste lid van het Akkoord bedoelde bewijs te zenden.

3. Indien het nodig is met vroeger krachtens de wettelijke regeling van enige andere Verdragsluitende Partij vervulde tijdvakken van dienstbetrekking, beroepswerkzaamheden of wonen rekening te houden om aan de in de wettelijke regeling van de bevoegde Staat gestelde voorwaarden te voldoen, zijn de vorige leden van dit artikel van overeenkomstige toepassing.

Toepassing van de artikelen 59 en 60 van het Verdrag

Artikel 79

1. Om in aanmerking te komen voor toepassing van artikel 59 van het Verdrag, richt de belanghebbende, eventueel door bemiddeling van zijn werkgever, een aanvraag tot het bevoegde orgaan.

2. Teneinde bij de toepassing van artikel 59, derde lid van het Verdrag de in het vierde lid van laatstgenoemd artikel bedoelde vergelijking te maken, verkrijgt het bevoegde orgaan de gegevens betreffende het bedrag van de kinderbijslag waarin de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan

de kinderen wonen of worden opgevoed, voorziet, door bemiddeling van de bevoegde autoriteit onder wie dit orgaan ressorteert. Aan het einde van elk kwartaal verzoekt deze bevoegde autoriteit aan de bevoegde autoriteit van bedoelde Verdragsluitende Partij om opgave van deze gegevens, welke gebaseerd dienen te zijn op de stand van de wettelijke regeling op de vijftiende dag van de laatste maand van het laatstbetreffende kwartaal. Deze gegevens vormen de rechtsgeldige grondslag voor de vaststelling van de kinderbijslag voor het volgende kwartaal.

3. Ter ondersteuning van zijn aanvraag legt de belanghebbende een verklaring omtrent de gezinssamenstelling over, afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de burgerlijke stand op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop de kinderen wonen of worden opgevoed, indien dergelijke verklaringen gewoonlijk door deze autoriteiten worden afgegeven, of, zo dit niet het geval is, door het door de bevoegde autoriteit van deze Partij aangewezen orgaan. Deze verklaring dient jaarlijks te worden vernieuwd.

4. Bovendien verstrekt de belanghebbende in voorkomend geval, op verzoek van het bevoegde orgaan, gegevens aan de hand waarvan kan worden vastgesteld aan wie de kinderbijslag moet worden uitbetaald op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop de kinderen wonen of worden opgevoed.

5. De belanghebbende dient het bevoegde orgaan, eventueel door bemiddeling van zijn werkgever, in kennis te stellen van elke verandering in de toestand van zijn kinderen waardoor het recht op kinderbijslag kan worden beïnvloed, in het bijzonder van elke overbrenging van hun woonplaats en elke wijziging in het aantal kinderen waarvoor kinderbijslag verschuldigd is.

6. In het in artikel 59, vijfde lid van het Verdrag bedoelde geval zijn het eerste, derde en vijfde lid van dit artikel van toepassing.

Artikel 80

1. Indien de belanghebbende in de loop van een kalendermaand of een kalenderkwartaal op het grondgebied van twee Verdragsluitende Partijen een dienstbetrekking heeft vervuld of beroepswerkzaamheden heeft verricht of aldaar heeft gewoond, komt de kinderbijslag waarop hij krachtens de wettelijke regeling van elk van deze Partijen aanspraak kan maken overeen met het aantal daguitkeringen welke krachtens de betreffende wettelijke regeling verschuldigd zijn. Indien volgens een van beide wettelijke regelingen de kinderbijslag maandelijks of per kwartaal wordt toegekend, wordt krachtens deze wettelijke regeling of een zesentwintigste deel van het maandbedrag, of een achtenzeventigste deel van het kwartaalbedrag aan kinderbij-

slag toegekend voor iedere dag waarover op het grondgebied van de betrokken Verdragsluitende Partij een dienstbetrekking werd vervuld, beroepswerkzaamheden werden verricht of aldaar werd gewoond en voor iedere dag, in de wettelijke regeling van deze Partij daarmede gelijkgesteld.

2. Indien het orgaan van een Verdragsluitende Partij kinderbijslag heeft verleend voor een maand of een gedeelte daarvan, terwijl deze bijslag voor rekening van het orgaan van een andere Verdragsluitende Partij kwam, zal de ten onrechte verleende bijslag tussen deze organen worden verrekend.

Toepassing van artikel 61 van het Verdrag

Artikel 81

1. Om in aanmerking te komen voor gezinsuitkeringen op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop zij wonen, laten de in artikel 61, eerste lid van het Verdrag bedoelde gezinsleden zich inschrijven bij het orgaan van hun woonplaats, onder overlegging van de bewijsstukken welke krachtens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling gewoonlijk vereist worden voor de toekenning van gezinsuitkeringen, alsmede van een bewijs waarin wordt verklaard dat de belanghebbende voldoet aan de voorwaarden voor het recht op uitkeringen. Dit bewijs bevat de volgende gegevens:

a) indien volgens de wettelijke regeling van de bevoegde Staat het recht op uitkeringen niet afhankelijk is van voorwaarden inzake het vervullen van een dienstbetrekking of het verrichten van beroepswerkzaamheden, vermeldt het bewijs uitsluitend dat op de belanghebbende de wettelijke regeling van deze Staat van toepassing is;

b) indien volgens de wettelijke regeling van de bevoegde Staat het recht op uitkeringen afhankelijk is van het gedurende een bepaalde tijd vervullen van een dienstbetrekking of verrichten van beroepswerkzaamheden, vermeldt het bewijs dat aan deze voorwaarde is voldaan;

c) indien volgens de wettelijke regeling van de bevoegde Staat de duur waarover recht op uitkeringen bestaat overeenkomt met de duur van de tijdvakken van dienstbetrekking of beroepswerkzaamheden, vermeldt het bewijs de duur van de gedurende het betreffende tijdvak vervulde dienstbetrekking of verrichte beroepswerkzaamheden.

Dit bewijs wordt op verzoek van de belanghebbende door het bevoegde orgaan verstrekt zodra hij aan de gestelde voorwaarden voldoet. Indien de gezinsleden genoemd bewijs niet overleggen, verzoekt het orgaan van hun woonplaats daarom aan het bevoegde orgaan.

2. Het in het vorige lid bedoelde bewijs blijft, in de sub a) en b) bedoelde gevallen, geldig zolang het orgaan van de woonplaats ter

zake geen kennisgeving van intrekking heeft ontvangen. In het sub c) genoemde geval is dit bewijs echter slechts geldig gedurende drie maanden na de datum van afgifte en moet het door het bevoegde orgaan om de drie maanden ambtshalve worden vernieuwd.

3. Indien de belanghebbende de hoedanigheid van seizoenarbeider bezit, is het in het eerste lid van dit artikel bedoelde bewijs geldig gedurende de gehele voor de seizoenarbeid voorziene tijdsduur, tenzij het bevoegde orgaan het orgaan van de woonplaats tussentijds van de intrekking in kennis stelt.

4. Indien de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de gezinsleden wonen bepaalt dat maandelijks of driemaandelijks uitkeringen worden toegekend, terwijl de wettelijke regeling van de bevoegde Staat bepaalt dat de duur waarover recht op uitkeringen bestaat overeenkomt met de tijdsduur waarover een dienstbetrekking werd vervuld of beroepswerkzaamheden werden verricht, worden de uitkeringen toegekend naar de verhouding van deze tijdsduur ten opzichte van de bij de wettelijke regeling van het land van de woonplaats van de gezinsleden bepaalde duur.

5. Indien de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de gezinsleden wonen bepaalt dat de uitkeringen worden toegekend voor een aantal dagen dat overeenkomt met de dagen waarover een dienstbetrekking werd vervuld of beroepswerkzaamheden werden verricht, terwijl de wettelijke regeling van de bevoegde Staat bepaalt dat recht op uitkeringen bestaat voor een gehele maand of een geheel kwartaal, worden de uitkeringen voor een maand of een kwartaal toegekend.

6. Wanneer de tijdvakken van dienstbetrekking of beroepswerkzaamheden welke krachtens de wettelijke regeling van de bevoegde Staat zijn vervuld, in andere eenheden worden uitgedrukt dan die welke dienen voor de berekening van de uitkeringen krachtens de wettelijke regeling van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de gezinsleden wonen, vindt in de in het vierde en vijfde lid van dit artikel bedoelde gevallen de omrekening plaats overeenkomstig artikel 15, derde lid van het Akkoord.

7. Het bevoegde orgaan stelt het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden onmiddellijk in kennis van de datum met ingang waarvan de belanghebbende niet langer recht op uitkeringen heeft of zijn woonplaats van het grondgebied van een Verdragsluitende Partij naar dat van een andere Verdragsluitende Partij overbrengt. Het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden kan te allen tijde aan het bevoegde orgaan verzoeken alle inlichtingen te verstrekken omtrent de rechten van de belanghebbende op uitkeringen.

8. De gezinsleden zijn verplicht het orgaan van hun woonplaats in kennis te stellen van elke verandering in hun omstandigheden waardoor het recht op uitkeringen kan worden gewijzigd, in het bijzonder van elke overbrenging van hun woonplaats.

Artikel 82

Indien gezinsleden in de loop van een kalendermaand of kalenderkwartaal hun woonplaats van het grondgebied van een Verdragsluitende Partij naar dat van een andere Verdragsluitende Partij overbrengen, komen de gezinsuitkeringen welke hun krachtens de wettelijke regeling van elk van deze Partijen worden toegekend overeen met het aantal dagelijkse uitkeringen welke krachtens de betreffende wettelijke regeling verschuldigd zijn. Indien volgens een van beide wettelijke regelingen de uitkeringen maandelijks of per kwartaal worden toegekend, worden deze uitkeringen toegekend naar evenredigheid van de tijdsduur waarover de belanghebbenden gedurende de betreffende maand of het betreffende kwartaal op het grondgebied van de betrokken Partij hebben gewoond.

Toepassing van artikel 62 van het Verdrag

Artikel 83

1. Om in aanmerking te komen voor gezinsuitkeringen op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waarop zij wonen, leggen de in artikel 62 van het Verdrag bedoelde gezinsleden aan het orgaan van hun woonplaats een bewijs over waarin wordt verklaard dat de belanghebbende in het genot is van werkloosheidsuitkeringen krachtens de wettelijke regeling van een andere Verdragsluitende Partij en dat hij recht zou hebben op gezinsuitkeringen indien hij met zijn gezinsleden op het grondgebied van de bevoegde Staat woonde. Dit bewijs wordt afgegeven hetzij door het voor werkloosheid bevoegde orgaan van laatstbedoelde Staat, hetzij door een ander door de bevoegde autoriteit van deze Staat aangewezen orgaan. Indien de gezinsleden dit bewijs niet overleggen, verzoekt het orgaan van de woonplaats daarom aan het bevoegde orgaan.

2. De artikelen 81 en 82 van het Akkoord zijn van overeenkomstige toepassing.

TITEL VI

Diverse bepalingen

Artikel 84

Het orgaan van de woonplaats van een persoon die ten onrechte prestaties heeft genoten of het orgaan dat is aangewezen door de be-

voegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan deze persoon woont, verleent zijn goede diensten aan het orgaan van elke andere Verdragsluitende Partij dat deze prestaties heeft verstrekt, indien laatstbedoeld orgaan verhaal op de betrokken persoon wil nemen.

Artikel 85

1. Indien bij de vaststelling of de herziening van uitkeringen bij invaliditeit, ouderdom of overlijden (pensioenen) krachtens Titel III, hoofdstuk 2 van het Verdrag, het orgaan van een Verdragsluitende Partij aan een rechthebbende op uitkeringen een hoger bedrag heeft uitbetaald dan waarop deze recht heeft, kan dit orgaan aan het orgaan van enige andere Verdragsluitende Partij dat overeenkomstige uitkeringen aan deze rechthebbende verschuldigd is, verzoeken het teveel betaalde bedrag in te houden op de aan bedoelde rechthebbende verschuldigde achterstallige termijnen. Laatstbedoeld orgaan maakt het aldus ingehouden bedrag over aan het orgaan dat de vordering heeft. Indien de terugvordering niet met de achterstallige termijnen kan worden verrekend, is het volgende lid van toepassing.

2. Wanneer het orgaan van een Verdragsluitende Partij aan een rechthebbende op uitkeringen een hoger bedrag heeft uitbetaald dan waarop hij recht heeft, kan dit orgaan, op de wijze en binnen de grenzen als bepaald in de door dit orgaan toegepaste wetgeving, aan het orgaan van enige andere Verdragsluitende Partij dat uitkeringen aan deze rechthebbende verschuldigd is, verzoeken het teveel betaalde bedrag in te houden op de bedragen welke het aan bedoelde rechthebbende betaalt. Laatstbedoeld orgaan houdt het bedrag in op de wijze en binnen de grenzen als voor een dergelijke verrekening is toegestaan bij de door dit orgaan toegepaste wetgeving, alsof het door dit orgaan zelf teveel betaalde bedragen betrof en maakt het aldus ingehouden bedrag over aan het orgaan dat de vordering heeft.

3. Wanneer het orgaan van een Verdragsluitende Partij voorschotten op uitkeringen heeft verleend voor een tijdvak waarover de rechthebbende recht had op overeenkomstige uitkeringen krachtens de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij, kan dit orgaan aan het orgaan van de andere Partij verzoeken het bedrag van deze voorschotten in te houden op de bedragen welke het voor hetzelfde tijdvak aan bedoelde rechthebbende verschuldigd is. Laatstbedoeld orgaan gaat tot deze inhouding over en maakt het aldus ingehouden bedrag over aan het orgaan dat de vordering heeft.

Artikel 86

Wanneer een persoon op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij sociale bijstand heeft genoten gedurende een tijdvak waarover

hij krachtens de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij recht op uitkeringen had, kan de instelling welke de sociale bijstand heeft verleend, indien deze een wettelijk verhaalsrecht heeft op uitkeringen welke verschuldigd zijn aan personen die sociale bijstand genieten, aan het orgaan van enige andere Verdragsluitende Partij dat uitkeringen aan de betrokken persoon verschuldigd is, verzoeken het bedrag van de over genoemd tijdvak verleende sociale bijstand in te houden op de bedragen welke het aan bedoelde persoon betaalt. Laatstbedoeld orgaan gaat tot deze inhouding over en maakt het aldus ingehouden bedrag over aan de instelling welke de vordering heeft.

Artikel 87

1. Ingeval het recht op verstrekkingen niet door het als bevoegd aangeduide orgaan wordt erkend, worden de verstrekkingen welke door het orgaan van de verblijfplaats werden verleend op grond van de in artikel 20, tweede lid of artikel 55, tweede lid van het Akkoord geopperde veronderstelling, door eerstbedoeld orgaan vergoed.

2. De door het orgaan van de woonplaats of door het orgaan van de verblijfplaats verrichte uitgaven voor krachtens artikel 60, eerste lid van het Akkoord verleende verstrekkingen, terwijl de belanghebbende geen recht op verstrekkingen heeft, worden vergoed door het orgaan dat door de bevoegde autoriteit van de betrokken Verdragsluitende Partij is aangewezen.

3. Het orgaan dat onverschuldigd verleende verstrekkingen heeft vergoed krachtens het eerste of tweede lid van dit artikel, behoudt op de persoon die verstrekkingen heeft genoten een schuldvordering welke gelijk is aan de waarde van de onverschuldigd verleende verstrekkingen.

Artikel 88

Ingeval tussen de organen of de bevoegde autoriteiten van twee of meer Verdragsluitende Partijen een geschil bestaat hetzij over de wetgeving welke krachtens Titel II van het Verdrag moet worden toegepast, hetzij over de vaststelling van het orgaan dat prestaties moet verlenen, ontvangt de belanghebbende die aanspraak op prestaties zou kunnen maken indien dit geschil niet bestond, voorlopig de prestaties welke in de door het orgaan van de woonplaats toegepaste wetgeving zijn voorzien of, indien de belanghebbende niet op het grondgebied van een der betrokken Verdragsluitende Partijen woont, de prestaties welke zijn voorzien in de wetgeving van de Verdragsluitende Partij waaraan hij tevoren en laatstelijk onderworpen is geweest. Nadat het geschil is beslecht komen de prestaties welke voorlopig zijn verleend, voor rekening van het orgaan dat bevoegd is verklaard voor het verlenen van de prestaties.

Artikel 89

Indien het bevoegde orgaan van een Verdragsluitende Partij het, met het oog op de toepassing van zijn wetgeving of van het Verdrag, in bepaalde gevallen noodzakelijk acht dat een onderzoek wordt ingesteld op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij, kan het daartoe een met het onderzoek belaste persoon aanwijzen, nadat de bevoegde autoriteiten van de beide betrokken Verdragsluitende Partijen hierover overeenstemming hebben bereikt. De bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan het onderzoek plaatsvindt, verleent zijn medewerking aan de met het onderzoek belaste persoon, in het bijzonder door iemand aan te wijzen die hem terzijde moet staan bij de raadpleging van de processen-verbaal en van alle andere stukken welke op het betreffende geval betrekking hebben.

Artikel 90

Indien de wetgeving van een Verdragsluitende Partij uitsluitend als gezinsleden of huisgenoten beschouwt de personen die bij de belanghebbende inwonen, kan het orgaan dat deze wetgeving toepast, verlangen dat de omstandigheid dat deze gezinsleden of huisgenoten, wanneer zij niet aan deze voorwaarde voldoen, in hoofdzaak op kosten van de belanghebbende worden onderhouden, wordt bewezen door middel van stukken waaruit blijkt dat de belanghebbende in belangrijke mate in hun onderhoud voorziet.

Artikel 91

Van overeenkomsten welke worden gesloten krachtens artikel 26, eerste lid, artikel 32, derde of zesde lid, artikel 41, artikel 42, derde lid, artikel 46, vijfde lid, artikel 56, eerste lid, artikel 58, eerste lid, artikel 67, tweede lid, artikel 69, derde lid, artikel 70, tweede of derde lid van het Verdrag, alsmede krachtens artikel 5 van het Akkoord, wordt binnen drie maanden nadat ze in werking zijn getreden mededeling gedaan aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 92

1. De bijlagen bedoeld in artikel 4 van het Akkoord, zijn daarvan een wezenlijk bestanddeel.
2. Van elke wijziging van de bijlagen van het Akkoord zal door de belanghebbende Verdragsluitende Partij of Partijen kennisgeving worden gedaan aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.
3. Ter zake van een voorstel tot wijziging van bijlage 5 van het Akkoord, is de in artikel 73, tweede en derde lid van het Verdrag voorgeschreven procedure van overeenkomstige toepassing.

TITEL VII

Overgangs- en slotbepalingen

Artikel 93

Indien na de inwerkingtreding van het Verdrag bij het orgaan van een Verdragsluitende Partij een aanvraag om invaliditeitsuitkeringen, ouderdomsuitkeringen of uitkeringen aan nagelaten betrekkingen wordt ingediend, leidt dit, overeenkomstig het bepaalde in het Verdrag, ambtshalve tot herziening van de uitkeringen welke door het orgaan of de organen van een of meer andere Verdragsluitende Partijen vóór de inwerkingtreding van het Verdrag voor hetzelfde geval werden vastgesteld.

Artikel 94

1. Het Akkoord kan worden ondertekend door de Lid-Staten van de Raad van Europa welke het Verdrag hebben ondertekend, en deze kunnen Partij worden door:

- a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;
- b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding, gevolgd door bekrachtiging of aanvaarding.

2. Elke Staat welke het Akkoord ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding of welke dit Akkoord bekrachtigt of aanvaardt, dient tegelijkertijd het Verdrag te bekrachtigen of te aanvaarden.

3. De akten van bekrachtiging of aanvaarding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 95

1. Het Akkoord treedt op dezelfde datum als het Verdrag in werking.

2. Voor elke Lid-Staat welke het Akkoord nadien zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding ondertekent of het bekrachtigt of aanvaardt, treedt het in werking drie maanden na de datum van ondertekening of van nederlegging van de akte van bekrachtiging of aanvaarding.

Artikel 96

1. Elke Staat welke geen lid is van de Raad van Europa en op uitnodiging van het Comité van Ministers van de Raad van Europa, overeenkomstig artikel 77 van het Verdrag, tot dit Verdrag toetreedt, dient tegelijkertijd tot het Akkoord toe te treden.

2. Toetreding vindt plaats door nederlegging bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa van een akte van toetreding, welke van kracht wordt drie maanden na de datum van nederlegging.

Artikel 97

1. Het Akkoord heeft dezelfde werkingsduur als het Verdrag.
2. Geen enkele Verdragsluitende Partij kan het Akkoord opzeggen zonder tegelijkertijd het Verdrag op te zeggen onder de bij artikel 78 van dit Verdrag vastgestelde voorwaarden.
3. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de kennisgeving daarvan door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa is ontvangen.

Artikel 98

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal binnen een maand aan de Verdragsluitende Partijen, de ondertekenende Staten en de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau mededeling doen van:

- a) elke ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;
- b) elke ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;
- c) de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;
- d) elke datum van inwerkingtreding van het Akkoord overeenkomstig de artikelen 95 en 96;
- e) elke kennisgeving, ontvangen ingevolge artikel 97 van het Akkoord, en de datum waarop de opzegging van kracht wordt;
- f) elke mededeling of kennisgeving, ontvangen ingevolge artikel 91 en artikel 92, tweede lid van het Akkoord.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit aanvullend Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, de 14e december 1972, in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in één exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal hiervan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doen toekomen aan elk van de ondertekenende en toetredende Staten.

(Zie voor de ondertekeningen blz. 271 en 272 van Trb. 1976, 54).

BIJLAGE 1

(Artikel 1, sub e), van het Verdrag en artikel 4, eerste lid,
van het Akkoord)

Bevoegde autoriteiten**Oostenrijk**

Bundesminister für soziale Verwaltung (De Bondsminister voor Sociale Zaken), Wenen;

wat betreft de gezinsuitkeringen: *Bundesminister für Finanzen* (De Bondsminister van Financiën), Wenen.

België

De Minister van Sociale Voorzorg, Brussel;

wat betreft de verplichtingen opgelegd krachtens het stelsel van sociale zekerheid voor zelfstandigen, evenals voor de gezinsuitkeringen en de uitkeringen ingeval van ouderdom en overlijden (pensioenen), voorzien bij dit stelsel: de Minister van Middenstand, Brussel.

Cyprus

The Minister of Labour and Social Insurance (De Minister van Arbeid en Sociale Verzekeringen), Nicosia.

Denemarken

Socialministeriet (Ministerie van Sociale Zaken), Kopenhagen;

Arbejdsministeriet (Ministerie van Arbeid), Kopenhagen.

Frankrijk

Ministère chargé de la Sécurité sociale (het Ministerie belast met de Sociale Zekerheid), Parijs;

Ministre de l'Agriculture (de Minister van Landbouw), Parijs;

Ministre chargé de la Marine marchande (de Minister belast met de Koopvaardij), Parijs.

Bondsrepubliek Duitsland

Bundesminister für Arbeit und Sozialordnung (Bondsminister van Arbeid en sociale zaken), Bonn.

IJsland

The Minister of Social Affairs (Minister van Sociale Zaken), Reykjavik;

The Minister of Health and Social Security (Minister van Gezondheid en sociale zekerheid), Reykjavik.

Ierland

An tAire Leasa Shóisialaigh, Baile Átha Cliath (Minister belast met Sociale Zekerheid en de sociale bijstand), Dublin.

Italië

Il Ministro del Lavoro e della Previdenza Sociale (Minister van Arbeid en sociale voorzieningen), Rome.

Luxemburg

Ministre du Travail et de la Sécurité sociale (Minister van Arbeid en sociale zekerheid), Luxemburg;

Ministre de la Famille (Minister voor het Gezin), Luxemburg;

Ministre des Classes moyennes (Minister van Middenstand), Luxemburg;

Ministre de l'Agriculture (Minister van Landbouw), Luxemburg.

Malta

The Minister Responsible for the Department of Social Services (Minister verantwoordelijk voor de Sociale diensten), La Vallette.

Nederland

Minister van Sociale Zaken, Den Haag.

Noorwegen

Ministerie van Sociale zaken, Oslo;

wat betreft de werkloosheidsverzekering: *Ministerie van Arbeid en Gemeentezaken*, Oslo.

Zweden

De Zweedse Regering.

Zwitserland

Wat betreft de stelsels van ziekte- en moederschapsverzekering, van invaliditeits-, ouderdoms- en overlevingsverzekering, van ver-

zekering tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten, evenals het federale stelsel voor kinderbijslag: *Office fédéral des Assurances sociales* (Federaal Bureau van Sociale Verzekering), Bern;

wat betreft het stelsel van werkloosheidsverzekering: *Office fédéral de l'Industrie, des Arts et Métiers et du Travail* (Federaal Bureau voor Industrie, Kunsten en Beroepen en Arbeid), Bern.

Turkije

Ministerie van Arbeid, Ankara.

Verenigd Koninkrijk

The Secretary of State for Social Services (Minister van Sociale Diensten);

The Secretary of State for Scotland (Minister voor Schotland);

The Secretary of State for Wales (Minister voor Wales);

The Ministry of Health and Social Services for Northern Ireland (Ministerie van Volksgezondheid en Sociale Diensten voor Noord-Ierland);

The Isle of Man Board of Social Services (Bureau van Sociale Diensten voor het eiland Man);

The Social Security Committee of the States of Jersey and the States of Guernsey Insurance Authority (Parlementaire Commissie voor sociale zekerheid van Jersey en de bevoegde autoriteit voor verzekeringen van Guernsey), Londen.

BIJLAGE 2

(Artikel 1, sub g) van het Verdrag en artikel 4, tweede lid van het Akkoord)

Bevoegde organen

Oostenrijk

Tenzij in deze Bijlage anders wordt bepaald, wordt de bevoegdheid van het Oostenrijkse orgaan geregeld in de Oostenrijkse wettelijke en reglementaire bepalingen.

1. Ziekte en moederschap

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Centrale Federatie van Oostenrijkse sociale verzekeringsorganen), Wenen, met dien verstande dat de vergoeding van kosten gemaakt

met toepassing van artikel 24, tweede lid van het Verdrag, zal geschieden uit de premies of bijdragen aan de ziekteverzekering voor gepensioneerden, welke door de pensioenverzekeringsorganen aan genoemde Centrale Federatie zijn overgemaakt.

2. *Invaliditeit, ouderdom, overlijden (pensioenen)*

De bevoegdheid van de Oostenrijkse pensioenverzekeringsorganen betreffende de beslissing inzake aanvragen en toekenning van pensioenen wordt uitsluitend bepaald door de Oostenrijkse wetgeving. De vaststelling van het Oostenrijkse bevoegde orgaan valt onder de verantwoordelijkheid van de *Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger* (Centrale Federatie van Oostenrijkse sociale verzekeringsorganen), Wenen.

3. *Werkloosheid*

Bundesministerium für soziale Verwaltung (Bondsministerie voor Sociale Zaken), Wenen.

4. *Gezinsuitkeringen*

Bundesministerium für Finanzen (Bondsministerie van Financiën), Wenen.

België

1. *Ziekte – moederschap*

a) Toepassing van de artikelen 16, 17, 19, 20, 21, 22, 24 en 25 van het Akkoord

- i) in het algemeen: de verzekeringsinstelling waarbij de werknemer is aangesloten;
- ii) voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, Antwerpen;

b) Toepassing van artikel 28 van het Akkoord

- i) in het algemeen: het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering tezamen met de verzekeringsinstelling waarbij de werknemer is aangesloten;
- ii) voor zeelieden: de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, Antwerpen.

2. *Invaliditeit*

a) algemene invaliditeit (arbeiders, bedienden, zelfstandigen en mijnwerkers voorzover deze laatsten niet vallen onder het bijzondere stelsel): Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering te Brussel, tezamen met de verzekeringsinstellingen;

b) bijzondere invaliditeit van mijnwerkers: Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers, Brussel;

c) invaliditeit van zeelieden: Hulp- en verzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, Antwerpen.

3. *Ouderdom – overlijden (pensioenen)*

a) voor loontrekkenden: Rijksdienst voor werknemerspensioenen, Brussel;

b) voor zelfstandigen:

– voor de renten: de Vrije Sociale Verzekeringsskassen voor zelfstandigen en de Nationale hulpkas voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

– voor andere rust- en overlevingsuitkeringen: Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.

4. *Arbeidsongevallen*

a) voor aanvragen om rentetoeslagen: Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel;

b) in andere gevallen:

i) in het algemeen: de verzekeraar;

ii) voor zeelieden: Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel.

5. *Beroepsziekten*

Fonds voor beroepsziekten, Brussel.

6. *Uitkeringen bij overlijden*

a) ziekte- en invaliditeitsverzekering:

i) in het algemeen: Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering tezamen met de verzekeringsinstelling waarbij de verzekerde was aangesloten;

ii) voor zeelieden: Hulp- en verzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, Antwerpen.

b) Arbeidsongevallen:

i) in het algemeen: de werkgever of de gesubrogeerde verzekeraar;

ii) voor zeelieden: Gemeenschappelijke kas voor zeelieden ter koopvaardij, Antwerpen;

c) Beroepsziekten: Fonds voor Beroepsziekten, Brussel.

7. *Werkloosheid*

i) in het algemeen: Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel;

ii) voor zeelieden: Pool van de zeelieden ter koopvaardij, Antwerpen.

8. *Gezinsuitkeringen*

a) loontrekkenden: de instelling voor kinderbijslag voor loontrekkenden, waarbij de werkgever is aangesloten;

b) zelfstandigen:

- Vrije Sociale Verzekeringskas voor zelfstandigen of de Nationale hulpkas voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, waarbij de verzekerde is aangesloten;
- Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel, voor de zogenoemde speciale rechten (wezenbijslag, bijslag voor invaliden, enz.).

Cyprus

Afdeling Sociale Verzekeringen van het Ministerie van Arbeid en Sociale Verzekeringen, Nicosia.

Denemarken1. *Ziekte:*

Den stedlige anerkendte sygekasse (plaatselijk ziekenfonds).

2. *Moederschap*

a) verstrekkingen: *Den stedlige anerkendte sygekasse* (plaatselijk ziekenfonds);

b) uitkeringen: *Kommunen* (de plaatselijke instantie) of, ingeval de verlening van dergelijke uitkeringen haar door die instantie is opgedragen, „*Den stedlige anerkendte sygekasse*” (het plaatselijk ziekenfonds).

3. *Invaliditeit, ouderdoms- en overlevingspensioenen*

Kommunen (de plaatselijke instantie).

4. *Aanvullend pensioen voor werknemers in loondienst*

Arbejdsmarkedets Tillaegspension (Bureau voor de aanvullende pensioenen voor werknemers in loondienst), Hillerød.

5. *Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

Direktoratet for ulykkesforsikringer (Directie voor de arbeidsongevallenverzekering), Kopenhagen.

6. *Overlijden*

Den stedlige anerkendte sygekasse (plaatselijk ziekenfonds).

7. *Werkloosheid*

Arbejdsrektoraat (Directie voor de Arbeid), Kopenhagen.

8. *Gezinsuitkeringen*

Kommunen (de plaatselijke instantie).

Frankrijk

I. Grondgebied in Europa

A. Loontrekkenden

1. Algemeen stelsel

a) *Ziekte, moederschap, overlijden (uitkering bij overlijden), invaliditeit:*

Caisse primaire d'assurance maladie (plaatselijk ziekenfonds), behalve in geval van invaliditeit:

- voor Parijs en omgeving: *Caisse régionale d'assurance maladie* (Gewestelijk ziekenfonds), Parijs;
- voor Straatsburg en omgeving: *Caisse régionale d'assurance maladie* (Gewestelijk ziekenfonds), Straatsburg.

b) *Ouderdom en uitkeringen aan de langstlevende echtgenoot:*

- *Caisse régionale d'assurance maladie (section vieillesse)* (Gewestelijk ziekenfonds, afdeling ouderdom), behalve voor Parijs en omgeving;
- *Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés* (Nationaal Fonds voor de ouderdomsverzekering van werknemers), Parijs.
- Voor het district Straatsburg:
- *Caisse régionale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés* (Gewestelijk Fonds voor de ouderdomsverzekering van werknemers), Straatsburg.

c) *Arbeidsongevallen en beroepsziekten:*

- i) tijdelijke ongeschiktheid: *Caisse primaire d'assurance maladie* (Plaatselijk ziekenfonds);
- ii) blijvende ongeschiktheid:
 - renten: *Caisse primaire d'assurance maladie* (Plaatselijk ziekenfonds) voor ongevallen sedert 1 januari 1947;
 - De werkgever of in diens plaats de verzekeraar (voor ongevallen vóór 1 januari 1947);
 - verhogingen van renten: *Caisse primaire de Sécurité sociale* (plaatselijk fonds voor sociale zekerheid) voor ongevallen sedert 1 januari 1947;
 - Caisse des dépôts et consignations* (Deposito- en consignatiefonds) voor ongevallen vóór 1 januari 1947.

d) *Werkloosheid:*

Direction départementale du travail et de la main-d'oeuvre (Departementale directie voor arbeid en werknemers).

e) *Gezinsuitkeringen:*

Caisse d'allocations familiales (Kinderbijslagfonds).

2. Stelsel voor de landbouw

a) Ziekteverzekering, moederschap, overlijden (uitkering bij overlijden), invaliditeit, gezinsuitkeringen:

Caisse départementale de mutualité sociale agricole (Departementaal Onderling Sociaal Fonds voor de Landbouw).

b) Ouderdomsverzekeringen en uitkeringen aan de langstlevende echtgenoot:

Caisse centrale de secours mutuels agricoles (Centraal Fonds voor onderlinge bijstand in de landbouw).

c) Arbeidsongevallen of beroepsziekten:

de werkgever of in diens plaats de verzekeringsinstelling (behalve indien het gaat om verhogingen van renten: in dat geval is het bevoegde orgaan: *Caisse des dépôts et consignations* (Deposito- en Consignatiefonds), Arcueil-94).

d) Werkloosheid:

Direction départementale du travail et de la main-d'oeuvre (Departementale directie voor arbeid en werknemers).

3. Stelsel voor de mijnbouw

a) Ziekte, moederschap, overlijden (uitkeringen):

Société de secours minière (Maatschappij tot ondersteuning van mijnwerkers).

b) Invaliditeit, ouderdom en uitkeringen aan overlevenden:

Caisse autonome nationale de Sécurité sociale dans les mines (Nationaal Autonoom Fonds voor sociale zekerheid in de mijnen).

c) Arbeidsongevallen:

i) tijdelijke ongeschiktheid: *Société de secours minière* (Maatschappij tot ondersteuning van mijnwerkers);

ii) blijvende ongeschiktheid:

– renten: *Union régionale des Sociétés de secours minières* (Regionale Unie van maatschappijen tot ondersteuning van mijnwerkers) voor ongevallen sedert 1 januari 1947;

– de werkgever of in diens plaats de verzekeraar (voor ongevallen sedert 1 januari 1947);

– verhogingen van renten: *Union régionale des Sociétés de secours minières* (Regionale Unie van maatschappijen tot ondersteuning van mijnwerkers) voor ongevallen sedert 1 januari 1947;

Caisse des dépôts et consignations (Deposito- en Consignatiefonds) voor ongevallen vóór 1 januari 1947.

d) Werkloosheid:

Direction départementale du travail et de la main-d'oeuvre (Departementale directie voor arbeid en werknemers).

e) Gezinsuitkeringen:

Union régionale des Sociétés de secours minières (Regionale Unie van maatschappijen tot ondersteuning van mijnwerkers).

4. *Stelsel voor zeelieden*

a) Ziekte, moederschap, invaliditeit, arbeidsongevallen, overlevingspensioenen voor een invalide of een slachtoffer van een arbeidsongeval, uitkeringen bij overlijden:

– *Caisse générale de prévoyance des marins* (Scheepvaartdirectie, afdeling Algemeen Voorzorgsfonds voor zeelieden).

b) Ouderdom, overlijden (pensioenen):

– *Caisse de retraites des marins* (Scheepvaartdirectie, afdeling Pensioenfonds voor zeelieden).

c) Gezinsuitkeringen:

Caisse nationale d'allocations familiales des marins du commerce (Nationaal Fonds voor kinderbijslag voor de zeelieden ter koopvaardij);

Caisse nationale d'allocations familiales de la pêche maritime (Nationaal Fonds voor kinderbijslag in de zeevisserij).

d) Werkloosheid:

Direction départementale du travail et de la main-d'oeuvre (Departementale Directie voor arbeid en werknemers).

B. Zelfstandigen in niet-agrarische beroepen

a) Ziekte, moederschap, ongevallen:

i) inschrijving:

Caisse mutuelle régionale d'assurance des travailleurs non salariés des professions non agricoles (Gewestelijk onderling verzekeringsfonds voor zelfstandigen in niet-agrarische beroepen);

ii) storting van premies – verlenen van uitkeringen: de erkende instelling (Onderlinge of verzekeringsmaatschappij gemachtigd door het Nationale Fonds en erkend door het Gewestelijk Onderling Fonds).

b) Invaliditeit – ouderdom en nagelaten betrekkingen, overlijden (uitkering bij overlijden):

Caisse interprofessionnelle locale (Plaatselijk interprofessioneel fonds) of *Caisse professionnelle de l'organisation autonome de l'assurance vieillesse des professions artisanales* (het bedrijfsfonds van de autonome organisatie voor de ouderdomsverzekering voor ambachtelijke beroepen);

Caisse nationale des Barreaux français (Nationaal Fonds voor de Franse Balie).

c) Ouderdom en nagelaten betrekkingen:

Caisse interprofessionnelle locale (Plaatselijk interprofessioneel fonds) of *Caisse professionnelle de l'organisation autonome de l'assurance vieillesse des professions industrielles et commerciales* (het bedrijfsfonds van de autonome organisatie voor de ouderdomsverzekering voor industriële en commerciële beroepen);

Section professionnelle de l'organisation autonome de l'assurance vieillesse des professions libérales (Bedrijfsafdeling van de autonome organisatie voor de ouderdomsverzekering voor vrije beroepen).

d) Gezinsuitkeringen:

Caisse d'allocations familiales (Kinderbijslagfonds).

C. Zelfstandigen in agrarische beroepen

a) Ziekte, moederschap, invaliditeit, arbeidsongevallen in het privé-leven:

i) verantwoordelijk voor de inschrijving:

Caisse départementale de mutualité sociale agricole (Departementaal Onderling Sociaal Fonds voor de Landbouw);

ii) belast met de uitkeringen:

Caisse départementale de mutualité sociale agricole (Departementaal Onderling Sociaal Fonds voor de Landbouw) of *Caisse d'assurance mutuelle agricole* (Onderling Verzekeringsfonds voor de Landbouw) of de particuliere verzekeraar.

b) Ouderdom en pensioenen aan nagelaten betrekkingen, gezinsuitkeringen:

Caisse départementale de mutualité sociale agricole (Departementaal Onderling Sociaal Fonds voor de Landbouw).

II. Departementen overzee

A. Loontrekkenden vallende onder de volgende stelsels:

- algemeen stelsel
- stelsel voor de landbouw
- stelsel voor de mijnbouw:

a) Alle risico's: *Caisse générale de sécurité sociale* (Algemeen Fonds voor sociale zekerheid), behalve voor de verhogingen van renten betrekking hebbende op arbeidsongevallen welke in de departementen overzee vóór 1 januari 1952 hebben plaatsgevonden, in welk geval het „*Direction départementale de l'enregistrement*” (Departementale Directie voor de registratie), de bevoegde instelling is.

Bovendien wordt er hulp aan werkloze werknemers gegeven in de vorm van werkverschaffing, uitgaande van de „*Direction départementale du travail et de la main-d'oeuvre*” (Departementale Directie voor arbeid en werknemers).

b) Gezinsuitkeringen:

Caisse d'allocations familiales du département (Kinderbijslagfondsen van het departement).

– stelsel voor zeelieden:

a) voor alle risico's:

Caisse de retraite des marins (Afdeling Pensioenfondsen voor zeelieden) of *Caisse générale de prévoyance des marins* (Afdeling Algemeen Voorzorgsfonds voor zeelieden van de Scheepvaartdirectie), naar gelang van de risico's.

b) Gezinsuitkeringen:

Caisse d'allocations familiales du département (Kinderbijslagfondsen van het departement).

B. Zelfstandigen in niet-agrarische beroepen

a) Ziekte:

de bevoegde instelling wordt opgericht.

b) Invaliditeit en overlijden (uitkering bij overlijden):

de bevoegde instelling wordt opgericht.

c) Invaliditeit, overlijden (uitkering), ouderdom en nagelaten betrekkingen:

Caisse autonome nationale de compensation de l'assurance vieillesse artisanale (Nationaal autonoom vereveningsfonds voor de ambachtelijke ouderdomsverzekering), C.A.N.C.A.V.A., Parijs;

Caisse nationale des Barreaux français (Nationaal Fonds voor de Franse Balie), Parijs.

d) Ouderdom en overlijden:

Caisse interprofessionnelle d'assurance vieillesse des industriels et des commerçants d'Algérie et d'Outre-Mer (Interprofessioneel fonds voor de ouderdomsverzekering van industriëlen en handelslieden van Algerije en overzeese gebieden) C.A.V.I.C.O.R.G., Parijs.

De beroepssectie van elk vrij beroep.

e) Gezinsuitkeringen:

Caisse d'allocations familiales du département (Kinderbijslagfondsen van het departement).

C. Zelfstandigen in agrarische beroepen

a) Ziekte, moederschap en ouderdom:

Caisse générale de sécurité sociale (Algemeen Fonds voor sociale zekerheid) van het stelsel voor loontrekkenden.

b) Gezinsuitkeringen:

Caisse d'allocations familiales du département (Kinderbijslagfondsen van het departement).

Bondsrepubliek Duitsland

A. Tenzij in deze Bijlage anders wordt bepaald, wordt de bevoegdheid van de Duitse instellingen geregeld bij de Duitse wetgeving.

1. Ziekte

Voor de toepassing van artikel 24, tweede lid, van het Verdrag: het orgaan van de ziekteverzekering waarbij de rechthebbende op pensioen zou zijn aangesloten indien hij op het grondgebied van de Bondsrepubliek zou wonen. Indien – overeenkomstig deze regel – het bevoegde orgaan de „Allgemeine Ortskrankenkasse” (Algemeen plaatselijk ziekenfonds) of een „Landkrankenkasse” (Agrarisch ziekenfonds) is, of, indien er geen bevoegd orgaan is:

Allgemeine Ortskrankenkasse Bad Godesberg (Algemeen plaatselijk ziekenfonds Bad Godesberg), Bonn-Bad Godesberg.

2. Ouderdom, invaliditeit, overlijden (pensioenen) voor loontrekken, bedienden en mijnwerkers

a) Voor de toekenning en uitbetaling van uitkeringen op verzoek van de belanghebbende indien deze uitsluitend verzekerd is geweest of als verzekerde is aangemerkt krachtens de Duitse wetgeving (evenals voor zijn nagelaten betrekkingen) en hij op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij woont of, als onderdaan van een andere Verdragsluitende Partij, op het grondgebied van een Staat, welke geen Verdragsluitende Partij is, woont:

i) indien de laatste premie of bijdrage is betaald aan de pensioenverzekering voor loontrekkenden:

aa) – indien de verzekerde in Nederland woont of als Nederlands onderdaan op het grondgebied van een Staat woont, welke geen Verdragsluitende Partij is: *Landesversicherungsanstalt Westfalen* (Verzekeringsinstelling voor Westfalen, Münster);

– indien de verzekerde in België woont of als Belgisch onderdaan op het grondgebied van een Staat woont, welke geen Verdragsluitende Partij is: *Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz* (Verzekeringsinstelling voor de Rijnprovincie), Düsseldorf;

– indien de verzekerde in Italië woont of als Italiaans onderdaan op het grondgebied van een Staat woont, welke geen Verdragsluitende Partij is: *Landesversicherungsanstalt Schwaben* (Verzekeringsinstelling voor Zwaben), Augsburg;

– indien de verzekerde in Frankrijk of in Luxemburg of als Frans of Luxemburgs onderdaan op het grondgebied van een Staat woont, welke geen Verdragsluitende Partij is: *Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz* (Verzekeringsinstelling voor Rijnland-Palts), Speyer;

- indien de verzekerde in Oostenrijk woont of als Oostenrijks onderdaan op het grondgebied van een Staat woont, welke geen Verdragsluitende Partij is: *Landesversicherungsanstalt Oberbayern* (Verzekeringsinstelling voor Opper-Beieren), München;
 - indien de verzekerde in Zwitserland woont of als Zwitser onderdaan op het grondgebied van een Staat woont, welke geen Verdragsluitende Partij is: *Landesversicherungsanstalt Baden* (Verzekeringsinstelling voor Baden), Karlsruhe;
 - indien de verzekerde in Denemarken woont of als Deens onderdaan op het grondgebied van een Staat woont, welke geen Verdragsluitende Partij is: *Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein* (Verzekeringsinstelling voor Sleeswijk-Holstein), Lübeck;
 - indien de verzekerde in het Verenigd Koninkrijk woont of als Brits onderdaan op het grondgebied van een Staat woont, welke geen Verdragsluitende Partij is: *Landesversicherungsanstalt Freie und Hansestadt Hamburg* (Verzekeringsinstelling voor de Vrije Hanzestad Hamburg), Hamburg;
 - indien de verzekerde in Turkije woont of als Turks onderdaan op het grondgebied van een Staat woont, welke geen Verdragsluitende Partij is: *Landesversicherungsanstalt Ober- und Mittelfranken* (Verzekeringsinstelling voor Opper- en Centraal Frankenland), Bayreuth;
 - indien de verzekerde op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij woont of als onderdaan van een andere Verdragsluitende Partij op het grondgebied van een Staat woont, welke geen Verdragsluitende Partij is: *Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz* (Verzekeringsinstelling voor de Rijnprovincie), Düsseldorf;
- bb) - indien de laatste premie of bijdrage betaald is aan de „*Seekasse*” (Verzekeringsfonds voor zeelieden), te Hamburg, of aan de „*Bundesbahnversicherungsanstalt*” (Verzekeringsinstelling van de Bondsspoorwegen) te Frankfurt/Main, of
- indien de belanghebbende in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen woont, of als onderdaan van een van die Staten op het grondgebied van een Staat woont, welke geen Lid-Staat is van de Europese Gemeenschappen: aan de „*Landesversicherungsanstalt für das Saarland*” (Verzekeringsinstelling voor het Saarland), te Saarbrücken, het orgaan waaraan de laatste premie of bijdrage is betaald.

- ii) Indien de laatste premie of bijdrage is betaald aan de pensioenverzekering voor bedienden:
 - *Bundesversicherungsanstalt für Angestellte* (Verzekeringsinstelling voor bedienden), Berlijn, of indien het zeelieden betreft:
 - *Seekasse* (Verzekeringsfonds voor zeelieden), Hamburg.
 - iii) Indien de laatste premie of bijdrage is betaald aan de pensioenverzekering voor mijnwerkers of als de vereiste wachttijd met het oog op de toekenning van een „*Bergmannsrente*” (mijnwerkerspensioen) in verband met een verminderde geschiktheid voor werkzaamheden in de mijnen, is vervuld of geacht wordt te zijn vervuld:
 - Bundesknappschaft* (Verzekeringsinstelling voor mijnwerkers), Bochum.
- b) Voor beslissingen inzake uitkeringen, aangevraagd met toepassing van de artikelen 27 tot en met 37 van het Verdrag, alsmede voor de uitbetaling daarvan, zijn de volgende organen bevoegd:
- i) indien de laatste premie of bijdrage, betaald krachtens de Duitse wetgeving, gestort is voor de pensioenverzekering voor loontrekkenden:
 - aa) Indien de belanghebbende op het grondgebied van de Bondsrepubliek, maar buiten het Saarland woont, of indien hij woont buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek en de laatste premie of bijdrage, betaald met toepassing van de Duitse wetgeving, is gestort bij een orgaan buiten het Saarland, indien de laatste premie of bijdrage, betaald met toepassing van de wetgeving van een andere Verdragsluitende Partij is gestort bij:
 - een orgaan van de Nederlandse pensioenverzekering: *Landesversicherungsanstalt Westfalen* (Verzekeringsinstelling voor Westfalen), Münster;
 - een orgaan van de Belgische pensioenverzekering: *Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz* (Verzekeringsinstelling voor de Rijnprovincie), Düsseldorf;
 - een orgaan van de Italiaanse pensioenverzekering: *Landesversicherungsanstalt Schwaben* (Verzekeringsinstelling voor Zwaben), Augsburg;
 - een orgaan van de Franse of Luxemburgse pensioenverzekering: *Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz* (Verzekeringsinstelling voor Rijnland-Palts), Speyer;
 - een orgaan van de Oostenrijkse pensioenverzekering: *Landesversicherungsanstalt Oberbayern* (Verzekeringsinstelling voor Opper-Beieren), München;
 - een orgaan van de Zwitserse pensioenverzekering: *Landesversicherungsanstalt Baden* (Verzekeringsinstelling voor Baden), Karlsruhe;

- een orgaan van de Deense pensioenverzekering: *Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein* (Verzekeringsinstelling voor Sleeswijk-Holstein), Lübeck;
- een orgaan van de Britse pensioenverzekering: *Landesversicherungsanstalt Freie und Hansestadt Hamburg* (Verzekeringsinstelling voor de Vrije Hanzestad Hamburg), Hamburg;
- een orgaan van de Turkse pensioenverzekering: *Landesversicherungsanstalt Ober- und Mittelfranken* (Verzekeringsinstelling voor Opper- en Centraal Frankenland), Bayreuth;
- een orgaan van de pensioenverzekering van enige andere Verdragsluitende Partij: *Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz* (Verzekeringsinstelling voor de Rijnprovincie), Düsseldorf.

bb) Indien de belanghebbende krachtens de wetgeving van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen verzekerd geweest is en

aaa) in het Saarland woont; of

bbb) buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek woont en de laatste premie of bijdrage krachtens de Duitse wetgeving is betaald aan de „*Landesversicherungsanstalt für das Saarland, Abteilung Rentenversicherung der Arbeiter*” (Verzekeringsinstelling voor het Saarland, Afdeling pensioenverzekering voor loontrekkenden: *Landesversicherungsanstalt für das Saarland*” (Verzekeringsinstelling voor het Saarland), Saarbrücken.

cc) Indien de laatste premie of bijdrage krachtens de Duitse wetgeving is betaald aan de „*Seekasse*” (Verzekeringsfonds voor zeelieden), Hamburg of aan de „*Bundesbahnversicherungsanstalt*” (Verzekeringsinstelling van de Bondsspoorwegen) te Frankfurt/Main: het orgaan waaraan de laatste premie of bijdrage is betaald.

ii) Indien de laatste premie of bijdrage krachtens de Duitse wetgeving is betaald aan de pensioenverzekering voor bedienden: *Bundesversicherungsanstalt für Angestellte* (Verzekeringsinstelling voor bedienden), Berlijn, of indien het zeelieden betreft: *Seekasse* (Verzekeringsfonds voor zeelieden), Hamburg.

iii) Indien de laatste premie of bijdrage krachtens de Duitse wetgeving betaald is aan de pensioenverzekering voor mijnwerkers of, indien - alleen rekening houdend met de in de Bondsrepubliek vervulde tijdvakken van verzekering of met de tijdvakken van verzekering in andere Staten overeenkomstig artikel 28 van het Verdrag - de vereiste wachttijd met het oog op de toekenning van een „*Bergmannsrente*” (mijnwerkerspensioen) in verband met een verminderde geschiktheid voor werkzaamheden in de mijnen, is vervuld of geacht wordt te zijn vervuld:

Bundesknappschaft (Verzekeringsinstelling voor mijnwerkers), Bochum.

3. *Aanvullende pensioenverzekering voor werknemers in de ijzer- en staalindustrie:*

Landesversicherungsanstalt für das Saarland (Verzekeringsinstelling voor het Saarland), Saarbrücken.

B. Werkloosheidsuitkeringen en gezinsuitkeringen

Bundesanstalt für Arbeit (Bondsarbeidsbureau), Neurenberg.

IJsland

Voor alle takken van verzekering:

– op nationaal niveau:

Tryggingsastofnun Stofnunar ríkisins (Nationale verzekeringsadministratie).

– op plaatselijk niveau:

de plaatselijke instanties, met uitzondering van de ziekteverzekering, waarvoor bevoegd zijn de plaatselijke openbare ziekenfondsen, en voor werkloosheid, waarvoor bevoegd is *Tryggingsastofnun Stofnunar ríkisins* (Nationale verzekeringsadministratie) voor rekening van de *Atvinnu leysistryggingasjoddor* (Werkloosheidskas).

Ierland

An Roinn Leasa Shóisialaigh, Baile Átha Cliath (Ministerie van Sociale Zekerheid en de sociale bijstand), Dublin.

Italië

1. Ziekte, moederschap

a) In geval van tuberculose:

de provinciale bureaus van het Nationaal Instituut voor Sociale voorzieningen (I.N.P.S.);

b) in geval van andere ziekten en van moederschap:

– in het algemeen: het Nationaal Instituut voor ziekteverzekering (I.N.A.M.), of

– voor de provincie Bolzano: het Onderling Ziekenfonds van Bolzano, of

– voor de provincie Trente: het Onderling Ziekenfonds van Trente;

– de verzekeringsinstelling waarbij de belanghebbende is aangesloten.

2. *Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

De provinciale bureaus van het Nationaal Instituut voor ongevallenverzekering (I.N.A.I.L.).

3. *Invaliditeit, ouderdom, overlijden*

a) in het algemeen: de provinciale bureaus van het Nationaal Instituut voor sociale voorzieningen (I.N.P.S.);

b) in alle andere gevallen: de verzekeringsinstellingen.

4. *Uitkeringen bij overlijden*

De onder de nummers 1, 2 en 3 aangegeven organen, naar gelang het geval.

5. *Werkloosheid*

a) in het algemeen: de provinciale bureaus van het Nationaal Instituut voor sociale voorzieningen (I.N.P.S.);

b) voor journalisten: Nationaal Instituut voor voorzieningen ten behoeve van Italiaanse journalisten „G. Amendola”, Rome.

Luxemburg

1. *Ziekte, moederschap*

a) Ziekenfonds waarbij de belanghebbende op grond van zijn beroepswerkzaamheden is aangesloten of waarbij hij het laatst was aangesloten;

b) In de zin van artikel 24, derde lid, van het Verdrag, het/de orgaan/organen welke het pensioen verschuldigd is/zijn, naar verhouding van de respectieve tijdvakken van verzekering.

2. *Invaliditeit, ouderdom, overlijden (pensioenen)*

a) *Etablissement d'assurance vieillesse-invalidité* (Instelling voor ouderdoms- en invaliditeitsverzekering), Luxemburg, indien het een arbeider betreft;

b) *Caisse de pension des employés privés* (Pensioenfonds voor bedienden in het particuliere bedrijf), Luxemburg, indien het een bediende in loondienst en een onafhankelijk hoofdarbeider betreft;

c) *Caisse de pensions des artisans* (Pensioenfonds voor ambachtslieden), Luxemburg, wanneer het een zelfstandig ambachtsman betreft;

d) *Caisse de pension agricole* (Landbouwpensioenfonds), Luxemburg, wanneer het iemand betreft die een agrarisch beroep voor eigen rekening uitoefent;

e) *Caisse de pension des commerçants et industriels* (Pensioenfonds voor handelaren en industriëlen), Luxemburg, wanneer het

gaat om iemand die voor eigen rekening in handel of industrie werkzaam is.

3. *Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

a) *Association d'assurance contre les accidents, section agricole* (Vereniging voor ongevallenverzekering, afdeling landbouw), Luxemburg, voor agrarische werknemers of voor personen die voor eigen rekening een agrarisch beroep uitoefenen, evenals voor de gezinsleden van deze laatsten;

b) *Association d'assurance contre les accidents, section industrielle* (Vereniging voor ongevallenverzekering, afdeling industrie); in alle andere gevallen van verplichte of vrijwillige verzekering.

4. *Werkloosheid*

Office national du travail (Nationaal Arbeidsbureau), Luxemburg.

5. *Gezinsuitkeringen*

a) *Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'établissement d'assurance vieillesse et invalidité* (Kinderbijslagfonds voor arbeiders bij de instelling voor ouderdoms- en invaliditeitsverzekering), Luxemburg, als het aangeslotenen bij deze instelling betreft;

b) *Caisse d'allocations familiales des employés près la Caisse de pension des employés privés* (Kinderbijslagfonds voor bedienden bij het pensioenfonds voor bedienden in het particuliere bedrijf), Luxemburg, voor bedienden in loondienst die onder dit fonds vallen;

c) *Caisse d'allocations familiales des non-salariés* (Kinderbijslagfonds voor zelfstandigen), Luxemburg, in alle andere gevallen.

6. *Uitkeringen bij overlijden*

Organen, genoemd onder de punten 1a), 2 en 3, naar gelang het gaat om een uitkering van één van deze stelsels.

Malta

The Department of Social Services (Ministerie voor de Sociale Diensten).

Nederland

1. *Ziekte – moederschap*

a) Verstrekkings: Ziekenfonds waarbij de belanghebbende is aangesloten;

b) Uitkeringen: Bedrijfsvereniging waarbij de werkgever van de verzekerde is aangesloten.

2. *Invaliditeit*

a) Wanneer de belanghebbende, ook zonder toepassing van het Verdrag, uitsluitend krachtens de Nederlandse wetgeving recht heeft op uitkeringen:

Bedrijfsvereniging, waarbij de werkgever van de verzekerde is aangesloten.

b) In alle andere gevallen: Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging, Amsterdam.

3. *Ouderdom – overlijden (pensioenen)*

Sociale Verzekeringsbank, Amsterdam.

4. *Werkloosheid*

a) uitkeringen van de werkloosheidsverzekering; Bedrijfsvereniging, waarbij de werkgever is aangesloten.

b) Overheidsuitkeringen: Het gemeentebestuur van de woonplaats.

5. *Gezinsuitkeringen*

a) wanneer de gerechtigde in Nederland woont: Raad van Arbeid binnen het gebied waarvan hij woont;

b) wanneer de gerechtigde buiten Nederland woont, doch zijn werkgever in Nederland woont of gevestigd is: Raad van Arbeid binnen het gebied waarvan de werkgever woont of gevestigd is;

c) in alle andere gevallen: Sociale Verzekeringsbank, Amsterdam.

Noorwegen

1. *Ziekte – moederschap*

Plaatselijke verzekeringsdiensten.

2. *Invaliditeit, ouderdom en nagelaten betrekkingen*

Rikstrygdeverket (Nationale verzekeringsinstelling).

3. *Ouderdom, invaliditeit en nagelaten betrekkingen van werknemers in de bosbouw*

Plaatselijke verzekeringsdiensten.

4. *Ouderdom, invaliditeit en nagelaten betrekkingen (pensioenen) van vissers*

Plaatselijke verzekeringsdiensten.

5. *Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

Nationale verzekeringsinstelling.

6. *Gezinsuitkeringen (kinderbijslag)*

Plaatselijke verzekeringsdiensten.

7. *Werkloosheid*

Directie van de Arbeid.

Zweden

1. *Ziekte, moederschap, invaliditeit, ouderdom en nagelaten betrekkingen (pensioenen)*

Allmän Försäkringskassa (Algemene verzekeringsfondsen).

2. *Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

Riksförsäkringsverket (Nationale dienst voor de sociale verzekering).

3. *Werkloosheid*

Erkänd Arbetslöshetskassa (Officiële Fondsen voor werkloosheidsverzekering).

4. *Gezinsuitkeringen*

Barnavårdsnämnd (plaatselijke instellingen belast met de kindbescherming).

Zwitserland

1. *Ziekte – moederschap*

Ziekenfondsen vermeld op een lijst welke zal worden opgesteld bij de bekrachtiging van het Verdrag.

2. *Invaliditeit, ouderdom, overlijden (pensioenen)*

a) Het Vereveningsfonds voor ouderdoms-, overlevings- en invaliditeitsverzekering waarbij de belanghebbende het laatst is aangesloten, indien hij in Zwitserland woont;

b) *Caisse suisse de compensation* (Zwitsers Vereveningsfonds), Genève, indien de belanghebbende buiten Zwitserland woont.

3. *Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

Het districtsagentschap van het Zwitserse nationale ongevallenverzekeringsfonds waarbij de werkgever van de belanghebbende is aangesloten.

4. *Werkloosheid*

Het Fonds voor de werkloosheidsverzekering waarbij de belanghebbende is aangesloten of het laatst was aangesloten.

5. *Gezinsuitkeringen*

Het Kinderbijslagfonds waarbij de belanghebbende is aangesloten of het laatst was aangesloten.

Turkije

a) Voor de toepassing van de wetgeving inzake de sociale verzekeringen voor loontrekkenden (ziekte, moederschap, invaliditeit, ouderdom en overlijden, arbeidsongevallen en beroepsziekten):

Het Instituut voor Sociale Verzekering (SSK);

b) voor de toepassing van de wetgeving inzake de sociale verzekeringen voor zelfstandigen en vrije beroepen (invaliditeit, ouderdom en overlijden):

Het Instituut voor Sociale Verzekering van Zelfstandigen en Vrije Beroepen (BAĞKUR).

Verenigd Koninkrijk

De bevoegde autoriteit, genoemd in Bijlage 1 van het Akkoord.

BIJLAGE 3

(Artikel 1, sub k) en l) van het Verdrag en artikel 4, derde lid van het Akkoord)

Organen van de woonplaats en organen van de verblijfplaats

Oostenrijk

1. Ziekte

Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte (Districtsziekenfonds voor arbeiders en bedienden), dat territoriaal bevoegd is voor de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende.

2. Arbeidsongevallen en beroepsziekten

a) *Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte* (Districtsziekenfonds voor arbeiders en bedienden), dat territoriaal bevoegd is voor de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende voorzover het verlening van verstrekkingen en uitkeringen betreft (met uitzondering van renten en uitkeringen bij overlijden);

b) *Allgemeine Unfallversicherungsanstalt* (Algemene ongevalverzekeringsinstelling), Wenen, voorzover het verlening van uitkeringen betreft (met uitzondering van uitkeringen genoemd onder a)) en voorzover artikel 68 van het Akkoord wordt toegepast.

3. Werkloosheid

Arbeitsamt (Arbeidsbureau), dat bevoegd is voor de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende.

4. *Gezinsuitkeringen*

Finanzamt (belastingkantoor), dat bevoegd is voor de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende.

België

I. *Voor de organen van de woonplaats*

1. *Ziekte, moederschap*

a) Toepassing van de artikelen 17, 19, 22, 25, 27, 29 van het Akkoord: de verzekeringsinstellingen;

b) Toepassing van artikel 29 van het Akkoord:

i) in het algemeen: de verzekeringsinstellingen;

ii) voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag te Antwerpen of de verzekeringsinstellingen.

2. *Invaliditeit*

a) Algemene invaliditeit (arbeiders, bedienden, zelfstandigen, mijnwerkers voorzover deze laatsten geen recht hebben ingevolge het bijzondere stelsel): Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering te Brussel, tezamen met de verzekeringsinstellingen;

b) Bijzondere invaliditeit van mijnwerkers: Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers, Brussel;

c) Invaliditeit van zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, Antwerpen.

3. *Ouderdom, overlijden (pensioenen)*

a) Loontrekkenden: Rijksdienst voor werknemerspensioenen, Brussel;

b) Zelfstandigen:

– voor renten: Vrije Sociale Verzekeringskassen voor zelfstandigen en de Nationale hulpkas voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

– voor andere rust- en overlevingsuitkeringen: Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.

4. *Arbeidsongevallen*

De verzekeringsinstellingen.

5. *Beroepsziekten*

Fonds voor beroepsziekten, Brussel.

6. *Werkloosheid*

a) in het algemeen: Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel;

b) voor zeelieden: Pool van de zeelieden ter koopvaardij, Antwerpen.

7. *Gezinsuitkeringen*

a) loontrekkenden: Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Brussel;

b) zelfstandigen: Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.

8. *Uitkeringen bij overlijden*

De verzekeringsinstellingen tezamen met het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

II. *Voor de organen van de verblijfplaats*

1. *Ziekte, moederschap*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering door bemiddeling van de verzekeringsinstellingen.

2. *Arbeidsongevallen*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering door bemiddeling van de verzekeringsinstellingen.

3. *Beroepsziekten*

Fonds voor Beroepsziekten, Brussel.

Cyprus

The Department of Social Insurance of the Ministry of Labour and Social Insurance (Afdeling Sociale verzekeringen van het Ministerie van Arbeid en Sociale verzekeringen).

Denemarken

1. *Ziekte*

Den stedlige anerkendte sygekasse (Openbaar plaatselijk ziekenfonds).

2. *Moederschap*

a) verstrekkingen: *Den stedlige anerkendte sygekasse* (Openbaar plaatselijk ziekenfonds);

b) uitkeringen: *Kommunen* (de plaatselijke instantie of, ingeval de verlening van dergelijke uitkeringen haar door die instantie is opgedragen, „*Den stedlige anerkendte sygekasse*” (Openbaar plaatselijk ziekenfonds).

3. *Invaliditeit, ouderdoms- en overlevingspensioenen*
Kommunen (de plaatselijke instantie).
4. *Aanvullend pensioen voor werknemers in loondienst*
Arbejdsmarkedet's Tillaegspension (Bureau voor de aanvullende pensioenen voor werknemers in loondienst), Hillerød.
5. *Arbeidsongevallen en beroepsziekten*
Direktoratet for ulykkesforsikringen (Directie voor de arbeidsongevallenverzekering), Kopenhagen.
6. *Overlijden*
Den stedlige anerkendte sygekasse (Openbaar plaatselijk ziekenfonds).
7. *Werkloosheid*
Arbejdsdirektoratet (Nationaal arbeidsbureau), Kopenhagen.
8. *Gezinsuitkeringen*
Kommunen (plaatselijke instantie).

Frankrijk

I. Grondgebied in Europa

A. Loontrekkenden

1. *Algemeen stelsel*
 - a) Prestaties van de verzekeringen bij ziekte, moederschap, overlijden (uitkering bij overlijden), arbeidsongeval en beroepsziekte (tijdelijke ongeschiktheid):
 - *Caisse primaire d'assurance maladie* (Plaatselijk ziekenfonds),
 - b) Invaliditeitspensioenen
 - *Caisse primaire d'assurance maladie* (Plaatselijk ziekenfonds), behalve indien de woon- of verblijfplaats ligt:
 - i) in Parijs en omgeving: *Caisse régionale d'assurance maladie de Paris* (Gewestelijk ziekenfonds voor Parijs);
 - ii) in Straatsburg en omgeving: *Caisse régionale d'assurance maladie de Strasbourg* (Gewestelijk ziekenfonds voor Straatsburg).
 - c) Uitkeringen van de ouderdomsverzekering: het fonds dat de uitkering vaststelt, nl.
 - het gewestelijk ziekenfonds (afdeling ouderdom) of het
 - Gewestelijk fonds voor de ouderdomsverzekering van loontrekkenden te Straatsburg, of
 - het Nationaal Fonds voor de ouderdomsverzekering van werknemers te Parijs.

- d) Arbeidsongeval of beroepsziekte (blijvende ongeschiktheid)
 - i) rente of verhogingen van rente voor ongevallen sedert 1 januari 1947:
 - *Caisse primaire d'assurance maladie* (Plaatselijk ziekenfonds);
 - ii) rente voor ongevallen vóór 1 januari 1947: de werkgever of in diens plaats de verzekeraar;
 - iii) verhoging van rente voor ongevallen vóór 1 januari 1947:
 - Caisse des dépôts et consignations* (Deposito- en consignatiefonds).
- e) Werkloosheid
 - Direction départementale du travail et de la main-d'oeuvre* (Departementale directie voor arbeid en werknemers).
- f) Gezinsuitkeringen
 - Caisse d'allocations familiales* (Kinderbijslagfonds).

2. *Stelsel voor de landbouw*

- a) Prestaties van de verzekeringen bij ziekte, moederschap, overlijden (uitkering), invaliditeit, gezinsuitkeringen:
 - Caisse départementale de mutualité sociale agricole* (Departementaal Onderling Sociaal Fonds voor de Landbouw).
- b) Uitkeringen van de ouderdomsverzekering:
 - Caisse centrale de secours mutuels agricoles* (Centraal fonds voor onderlinge bijstand in de landbouw).
- c) Renten wegens arbeidsongeval of beroepsziekte: de werkgever of in diens plaats de verzekeraar.
- d) Werkloosheid:
 - Direction départementale du travail et de la main-d'oeuvre* (Departementale Directie voor arbeid en werknemers).

3. *Stelsel voor de mijnbouw*

- a) Prestaties in geval van ziekte, moederschap, overlijden (uitkering tijdelijke ongeschiktheid tengevolge van een arbeidsongeval of een beroepsziekte:
 - Société de secours minière* (Maatschappij tot ondersteuning van mijnwerkers).
- b) Uitkeringen voor invaliditeit en ouderdom:
 - Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines* (Nationaal Autonoom Fonds voor sociale zekerheid in de mijnen), Parijs.
- c) Arbeidsongeval of beroepsziekte:
 - i) voor ongevallen sedert 1 januari 1947:
 - renten
 - verhoging van renten

Union régionale des sociétés de secours minières (Regionale Unie van maatschappijen tot ondersteuning van mijnwerkers);

ii) voor ongevallen vóór 1 januari 1947:

– renten:

de werkgever of in diens plaats de verzekeraar

– verhoging van renten:

Caisse des dépôts et consignations (Deposito- en consignatiefonds).

d) Werkloosheid

Direction départementale du travail et de la main-d'oeuvre (Departementale directie voor arbeid en werknemers).

4. Stelsel voor zeelieden

a) Ziekte, moederschap, arbeidsongeval, overlevingspensioen voor een invalide of een slachtoffer van een arbeidsongeval, uitkering bij overlijden:

de afdeling „*Caisse générale de prévoyance des marins*” (Algemeen Voorzorgsfonds voor zeelieden) van de Scheepvaartdirectie.

b) Ouderdom, overlijden (pensioenen):

de afdeling „*Caisse de retraite des marins*” (Pensioenfonds voor zeelieden) van de Scheepvaartdirectie, of het gemachtigde agentschap in de Lid-Staat waar de rechthebbende woont.

c) Werkloosheid:

Direction départementale du travail et de la main-d'oeuvre (Departementale Directie voor arbeid en werknemers).

d) Gezinsuitkeringen:

Caisse nationale d'allocations familiales des marins du commerce (Nationaal Kinderbijslagfonds voor zeelieden ter koopvaardij);

Caisse nationale d'allocations familiales de la pêche maritime (Nationaal Fonds voor kinderbijslag in de zeevisserij).

B. Zelfstandigen in niet-agrarische beroepen

a) Ziekte, moederschap, ongevallen:

de erkende instelling (Onderlinge of verzekeringsmaatschappij) gemachtigd door het Nationale Fonds en erkend door het Onderling landbouwfonds).

b) Invaliditeit, ouderdom en nagelaten betrekkingen, overlijden (uitkering):

Caisse interprofessionnelle (Plaatselijk interprofessioneel fonds) of *Caisse professionnelle de l'organisation autonome de l'assurance vieillesse des professions artisanales* (Bedrijfsfonds van de autonome organisatie voor de ouderdomsverzekering voor ambachtelijke beroepen);

Caisse nationale des Barreaux français (Nationaal Fonds voor de Franse Balie).

c) Ouderdom en nagelaten betrekkingen:

Caisse interprofessionnelle locale (Plaatselijk interprofessioneel fonds) of het „*Caisse professionnelle de l'organisation autonome de l'assurance vieillesse des professions industrielles et commerciales*” (Bedrijfsfonds van de autonome organisatie voor de ouderdomsverzekering voor industriële en commerciële beroepen);

Section professionnelle de l'organisation autonome de l'assurance vieillesse des professions libérales (Bedrijfsafdeling van de autonome organisatie voor de ouderdomsverzekering voor vrije beroepen).

d) Gezinsuitkeringen:

Caisse d'allocations familiales (Kinderbijslagfonds).

C. Zelfstandigen in agrarische beroepen

a) Ziekte, moederschap, arbeidsongevallen, invaliditeit: de maatschappij of het plaatselijk fonds of de verzekeringsinstelling;

L'Union départementale mutualiste (departementale onderlinge unie);

departementaal bureau van de organisatie van ziekteverzekeringen, voor landbouwondernemers, of de vertegenwoordigende verzekeringsmaatschappij.

b) Ouderdom en pensioen voor nagelaten betrekkingen, gezinsuitkeringen:

Caisse départementale de mutualité sociale agricole (Departementaal Onderling Sociaal Fonds voor de Landbouw).

II. Departementen Overzee

A. Loontrekkenden vallende onder de volgende stelsels:

1. algemeen stelsel
2. stelsel voor de landbouw
3. stelsel voor de mijnbouw.

a) Alle risico's behalve werkloosheid waarvoor hulp wordt verleend in de vorm van werkverschaffing, uitgaande van de „*Direction départementale du travail et de la main-d'oeuvre*” (Departementale Directie voor arbeid en werknemers).

Caisse générale de sécurité sociale (Algemeen Fonds voor sociale zekerheid).

b) Gezinsuitkeringen:

Caisse départementale d'allocations familiales (Departementaal Kinderbijslagfonds).

4. Stelsel voor zeelieden.

a) Invaliditeits- of ouderdomspensioen: de afdelingen van de „*Caisse générale de prévoyance des marins*” (Algemeen Voorzorgsfonds voor zeelieden) of van de „*Caisse de retraite des marins*” (Pensioenfondsen voor zeelieden) van het district van inschrijving, naar gelang van het risico;

b) gezinsuitkeringen:

Caisse départementale d'allocations familiales (Departementaal Kinderbijslagfonds).

B. Zelfstandigen in niet-agrarische beroepen

a) Ziekte:

de bevoegde instelling wordt opgericht.

b) Invaliditeit, overlijden (uitkering):

de bevoegde instelling wordt opgericht.

c) Invaliditeit, overlijden (uitkering), ouderdom en nagelaten betrekkingen:

Caisse autonome nationale de compensation de l'assurance vieillesse artisanale (Nationaal autonoom vereveningsfonds voor de ambachtelijke ouderdomsverzekering) C.A.N.C.A.V.A., Parijs.

Caisse nationale des Barreaux français (Nationaal Fonds voor de Franse Balie), Parijs.

d) Ouderdom en overlijden:

Caisse interprofessionnelle d'assurance vieillesse des industriels et des commerçants d'Algérie et d'Outre-mer (Interprofessioneel fonds voor de ouderdomsverzekering van industriëlen en handelslieden van Algerije en overzeese gebieden), C.A.V.I.C.O.R.G., Parijs.

De beroepssectie van elk vrij beroep.

e) Gezinsuitkeringen:

Caisse départementale d'allocations familiales (Departementaal Kinderbijslagfonds).

C. Zelfstandigen in agrarische beroepen

Ziekte, moederschap, ouderdom:

Caisse générale de sécurité sociale (Algemeen Fonds voor sociale zekerheid) van het algemeen stelsel.

Gezinsuitkeringen:

Caisse départementale d'allocations familiales (Departementaal Kinderbijslagfonds).

Bondsrepubliek Duitsland

1. Ziekte

a) In alle gevallen (behalve voor de toepassing van artikel 20, tweede lid van het Verdrag en artikel 17 van het Akkoord):

- i) *Allgemeine Ortskrankenkasse* (Algemeen Plaatselijk Ziekenfonds) dat bevoegd is voor de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende of, indien een dergelijk orgaan daar ter plaatse niet bestaat;
 - ii) *Landkrankenkasse* (Agrarisch ziekenfonds) dat bevoegd is voor de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende;
 - iii) voor mijnwerkers en hun gezinsleden is het bevoegde orgaan: *Bundesknappschaft* (Verzekeringsinstelling voor mijnwerkers), Bochum.
- b) Voor de toepassing van artikel 20, tweede lid van het Verdrag en van artikel 17 van het Akkoord:
- i) het orgaan waarbij de werknemer het laatst verzekerd was; indien een dergelijk orgaan niet bestaat of indien belanghebbende het laatst verzekerd was bij een Algemeen plaatselijk ziekenfonds of een agrarisch ziekenfonds ofwel bij de verzekeringsinstelling voor mijnwerkers;
 - ii) het voor de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende bevoegde orgaan als bedoeld onder a) hierboven.

2. Ongevallen

a) Voor verstrekkingen, met uitzondering van bijzondere therapeutische behandelingen (*Heilverfahren*) ten laste van de bedrijfsverenigingen van werkgevers (*Berufsgenossenschaften*) waarbij inbegrepen het onderzoek van de arts, belast met de eerste officiële diagnose op het gebied van de oor-, neus- en keelgeneeskunde of van de oogheelkunde, hulp- en kunstmiddelen; uitkeringen (met uitzondering van renten, toeslagen wegens hulpbehoefvendheid (*Pflege-geld*) en uitkeringen bij overlijden):

- i) *Allgemeine Ortskrankenkasse* (Algemeen plaatselijk ziekenfonds), bevoegd voor de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende; indien dit orgaan niet bestaat;
 - ii) *Landkrankenkasse* (Agrarisch ziekenfonds), bevoegd voor de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende;
 - iii) Voor mijnwerkers en hun gezinnen: *Bundesknappschaft* (Verzekeringsinstelling voor mijnwerkers), Bochum.
- b) Voor verstrekkingen of uitkeringen, met uitzondering van de hierboven sub a) bedoelde of in geval van toepassing van artikel 68 van het Akkoord:

Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften (Federatie van industriële bedrijfsverenigingen), Bonn.

3. Pensioenverzekeringen

a) Pensioenverzekering voor loontrekkenden:

- i) in de betrekkingen met Nederland:
Landesversicherungsanstalt Westfalen (Verzekeringsinstelling voor Westfalen), Münster;

- ii) in de betrekkingen met België:
Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Verzekeringsinstelling voor de Rijnprovincie), Düsseldorf;
- iii) in de betrekkingen met Italië:
Landesversicherungsanstalt Schwaben (Verzekeringsinstelling voor Zwaben), Augsburg;
- iv) in de betrekkingen met Frankrijk en Luxemburg:
Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (Verzekeringsinstelling voor Rijnland-Palts), Speyer;
- v) in de betrekkingen met Oostenrijk:
Landesversicherungsanstalt Oberbayern (Verzekeringsinstelling voor Opper-Beieren), München;
- vi) in de betrekkingen met Zwitserland:
Landesversicherungsanstalt Baden (Verzekeringsinstelling voor Baden), Karlsruhe;
- vii) in de betrekkingen met Denemarken:
Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (Verzekeringsinstelling voor Sleeswijk-Holstein), Lübeck;
- viii) in de betrekkingen met het Verenigd Koninkrijk:
Landesversicherungsanstalt Freie und Hansestadt Hamburg (Verzekeringsinstelling voor de Vrije Hanzestad Hamburg), Hamburg;
- ix) in de betrekkingen met Turkije:
Landesversicherungsanstalt Oberfranken und Mittelfranken (Verzekeringsinstelling voor Opper- en Centraal Frankenburg), Bayreuth;
- x) in de betrekkingen met een andere Verdragsluitende Partij:
Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Verzekeringsinstelling voor de Rijnprovincie), Düsseldorf.
- b) Pensioenverzekering voor bedienden:
Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (Verzekeringsinstelling voor bedienden), Berlijn.
- c) Pensioenverzekering voor mijnwerkers:
Bundesknappschaft (Verzekeringsinstelling voor mijnwerkers), Bochum.

4. Werkloosheidsuitkeringen en gezinsuitkeringen:

Arbeitsamt (Arbeidsbureau) bevoegd voor de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende.

IJsland

De organen vermeld in Bijlage 2 van het Akkoord.

Ierland

Het orgaan vermeld in Bijlage 2 van het Akkoord.

Italië

1. *Ziekte, moederschap*

a) ingeval van tuberculose:
de provinciale bureaus van het Nationaal Instituut voor Sociale Voorzieningen (I.N.P.S.);

b) ingeval van andere ziekten en van moederschap:
in het algemeen:

- de provinciale bureaus van het Nationaal Instituut voor ziekte-verzekering (I.N.A.M.), of
- voor de provincie Bolzano: het Onderling Ziekenfonds van Bolzano of
- voor de provincie Trente: het Onderling Ziekenfonds van Trente; in andere gevallen: de verzekeringsinstelling.

2. *Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

De provinciale bureaus van het Nationaal Instituut voor ongevallenverzekering (I.N.A.I.L.).

3. *Invaliditeit, ouderdom, overlijden*

a) in het algemeen:
de provinciale bureaus van het Nationaal Instituut voor sociale voorzieningen (I.N.P.S.);

b) in andere gevallen:
de verzekeringsinstellingen.

4. *Uitkeringen bij overlijden*

de organen vermeld onder 1, 2, 3, naar gelang het geval.

5. *Werkloosheid*

a) in het algemeen:
de provinciale bureaus van het Nationaal Instituut voor sociale voorzieningen (I.N.P.S.);

b) voor journalisten:
Nationaal Instituut voor voorzieningen ten behoeve van Italiaanse journalisten „G. Amendola”, Rome.

6. *Gezinsuitkeringen*

de organen vermeld onder no. 5.

Luxemburg

1. *Ziekte, moederschap*

a) In de zin van de artikelen 20, 21, 23 en 24, tweede, vierde, zesde en zevende lid van het Verdrag: *Caisse nationale d'assurance*

maladie des ouvriers (Nationaal ziekenfonds voor arbeiders), Luxemburg.

b) In de zin van artikel 24, eerste lid, van het Verdrag: het volgens de Luxemburgse wetgeving voor het Luxemburgse gedeelte van het pensioen bevoegde ziekenfonds.

2. *Invaliditeit, ouderdom, overlijden (pensioenen)*

a) *Etablissement d'assurance vieillesse-invalidité* (Instelling voor ouderdoms- en invaliditeitsverzekering), Luxemburg, indien het een arbeider betreft;

b) *Caisse de pension des employés privés* (Pensioenfondsen voor bedienden in het particuliere bedrijf), Luxemburg, indien het een bediende in loondienst of een onafhankelijk hoofdarbeider betreft;

c) *Caisse de pension des artisans* (Pensioenfondsen voor ambachtslieden), Luxemburg, wanneer het een zelfstandig ambachtsman betreft;

d) *Caisse de pension agricole* (Landbouwpensioenfondsen), Luxemburg, wanneer het iemand betreft die een agrarisch beroep voor eigen rekening uitoefent;

e) *Caisse de pension des commerçants et industriels* (Pensioenfondsen voor handelaren en industriëlen), Luxemburg, wanneer het gaat om iemand die voor eigen rekening in handel en industrie werkzaam is.

3. *Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

a) *Association d'assurance contre les accidents, section agricole* (Vereniging voor ongevallenverzekering, afdeling landbouw), Luxemburg, voor agrarische werknemers of voor personen die voor eigen rekening een landbouwberoep uitoefenen evenals voor de gezinsleden van deze laatsten;

b) *Association d'assurance contre les accidents, section industrielle* (Vereniging voor ongevallenverzekering, afdeling industrie), Luxemburg, in alle andere gevallen van verplichte of vrijwillige verzekering.

4. *Werkloosheid*

Office national du travail (Nationaal Arbeidsbureau), Luxemburg.

5. *Gezinsuitkeringen*

a) *Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'établissement d'assurance vieillesse-invalidité* (Kinderbijslagfondsen voor arbeiders bij de instelling voor ouderdoms- en invaliditeitsverzekering), Luxemburg, voor personen die daarbij zouden zijn aangesloten indien zij in Luxemburg werkzaam waren;

b) *Caisse d'allocations familiales des employés près la Caisse de pension des employés privés* (Kinderbijslagfonds voor bedienden bij het pensioenfonds voor bedienden in het particuliere bedrijf), Luxemburg, voor personen die daarbij zouden zijn aangesloten indien zij in Luxemburg werkzaam waren;

c) *Caisse d'allocations familiales des non-salariés* (Kinderbijslagfonds voor zelfstandigen), Luxemburg, in alle andere gevallen.

Malta

The Department of Social Services (Ministerie voor de Sociale Diensten), Malta.

Nederland

1. *Ziekte, moederschap, arbeidsongevallen, beroepsziekten*

a) Verstrekkingen:

i) organen van de woonplaats:

Naar vrije keuze van de belanghebbende een van de voor zijn woonplaats bevoegde ziekenfondsen;

ii) organen van de verblijfplaats:

Algemeen Nederlands Onderling Ziekenfonds, Utrecht.

b) Uitkeringen:

Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging, Amsterdam.

2. *Invaliditeit*

a) wanneer ook zonder toepassing van het Verdrag, uitsluitend krachtens de Nederlandse wetgeving aanspraak op uitkeringen bestaat:

de bevoegde bedrijfsvereniging;

b) in alle andere gevallen:

Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging, Amsterdam.

3. *Ouderdom en overlijden (pensioenen)*

Voor de toepassing van artikel 45 van het Akkoord:
Sociale Verzekeringsbank, Amsterdam.

4. *Werkloosheid*

a) Uitkeringen van de werkloosheidsverzekering:

Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging, Amsterdam;

b) Overheidsuitkeringen:

Het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats.

5. *Gezinsuitkeringen:*

Raad van Arbeid, bevoegd voor de woonplaats.

Noorwegen

De plaatselijke verzekeringsdiensten (voor alle takken met uitzondering van de werkloosheidsuitkeringen);

Werkloosheidsverzekering; de Arbeidsbureaus van de Graafschappen, de plaatselijke Arbeidsbureaus en de Bureaus voor zeelieden.

Zweden

De organen vermeld in Bijlage 2 van het Akkoord.

Zwitserland

1. *Ziekte, moederschap*

De erkende ziekenfondsen voorkomende op een lijst welke zal worden opgesteld bij de bekrachtiging van het Verdrag.

2. *Invaliditeit, ouderdom, overlijden (pensioen)*

Caisse suisse de compensation (Zwitsers vereveningsfonds), Genève.

3. *Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

Het districtsagentschap van het Zwitserse nationale ongevalverzekeringsfonds dat, al naar de woon- of verblijfplaats, bevoegd is.

4. *Werkloosheid*

Kantonaal werkloosheidsverzekeringsfonds, bevoegd voor de woon- of verblijfplaats.

5. *Gezinsuitkeringen*

Kantonaal vereveningsfonds, bevoegd voor de woon- of verblijfplaats.

Turkije

De regionale bureaus en agentschappen van de organen vermeld in Bijlage 2 van het Akkoord.

Verenigd Koninkrijk

De bevoegde autoriteiten, vermeld in Bijlage 1 van het Akkoord.

BIJLAGE 4

(Artikel 3, eerste lid, en Artikel 4, vierde lid van het Akkoord)

Verbindingsorganen

Oostenrijk

1. *Ziekte, ongevalverzekering en pensioen- en rentenverzekering*

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Centrale Federatie van Oostenrijkse sociale verzekeringsorganen), Wenen.

2. *Werkloosheid*

Bundesministerium für soziale Verwaltung (Bondsministerie voor Sociale Zaken), Wenen.

3. *Gezinsuitkeringen*

Bundesministerium für Finanzen (Bondsministerie van Financiën), Wenen.

België

a) in het algemeen:

Ministerie van Sociale Voorzorg, Brussel.

b) Ministerie voor Middenstand, te Brussel, voor wat betreft de verplichtingen opgelegd krachtens het stelsel van de sociale zekerheid voor zelfstandigen en de uitkeringen in geval van ouderdom en overlijden (pensioenen), voorzien bij dit stelsel.

Cyprus

Directeur voor Sociale Verzekeringen, Ministerie van Arbeid en van Sociale Verzekeringen), Nicosia.

Denemarken

1. *Ziekte, moederschap*

Direktoratet for sygekassevaesenet (Directie voor de Gezondheid, Afdeling Verzekeringen), Kopenhagen.

2. *Invaliditeit, ouderdom, overlijden (pensioenen)*

Socialministeriet (Ministerie van Sociale Zaken), Kopenhagen.

3. *Ongevallen en beroepsziekten*

Direktoratet for ulykkesforsikringen (Directie voor de arbeids-ongevallenverzekering), Kopenhagen.

4. *Overlijden*

Direktoratet for sygekassevaesenet (Directie voor de Gezondheid, Afdeling Verzekeringen), Kopenhagen.

5. *Werkloosheid*

Arbejdsdirektoratet (Directie voor de Arbeid), Kopenhagen.

6. *Gezinsuitkeringen*

Socialministeriet (Ministerie van Sociale Zaken), Kopenhagen.

Bondsrepubliek Duitsland

1. Ziekteverzekering

Bundesverband der Ortskrankenkassen (Federatie van plaatselijke ziekenfondsen), Bonn-Bad Godesberg.

2. Ongevallenverzekering

Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften (Federatie van industriële bedrijfsverenigingen), Bonn.

3. Pensioenverzekering voor loontrekkenden

a) voor de toepassing van artikel 3, tweede lid van het Akkoord:
Verband Deutscher Rentenversicherungsträger (Verbond van Duitse Pensioenverzekeringsorganen), Frankfurt;

b) voor de andere gevallen:

i) in de betrekkingen met Nederland:

Landesversicherungsanstalt Westfalen (Verzekeringsinstelling voor Westfalen), Münster;

ii) in de betrekkingen met België:

Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Verzekeringsinstelling voor de Rijnprovincie), Düsseldorf;

iii) in de betrekkingen met Italië:

Landesversicherungsanstalt Schwaben (Verzekeringsinstelling voor Zwaben), Augsburg;

iv) in de betrekkingen met Frankrijk of Luxemburg:

Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (Verzekeringsinstelling voor Rijnland-Palts), Speyer;

v) in de betrekkingen met Oostenrijk:

Landesversicherungsanstalt Oberbayern (Verzekeringsinstelling voor Opper-Beieren), München;

vi) in de betrekkingen met Zwitserland:

Landesversicherungsanstalt Baden (Verzekeringsinstelling voor Baden), Karlsruhe;

vii) in de betrekkingen met Denemarken:

Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (Verzekeringsinstelling voor Sleeswijk-Holstein), Lübeck;

viii) in de betrekkingen met het Verenigd Koninkrijk:

Landesversicherungsanstalt Freie und Hansestadt Hamburg (Verzekeringsinstelling voor de Vrije Hanzestad Hamburg), Hamburg;

ix) in de betrekkingen met Turkije:

Landesversicherungsanstalt Ober- und Mittelfranken (Verzekeringsinstelling voor Opper- en Centraal Frankenland), Bayreuth;

x) in de betrekkingen met een andere Verdragsluitende Partij:

Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Verzekeringsinstelling voor de Rijnprovincie), Düsseldorf.

4. *Pensioenverzekering voor bedienden*

Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (Verzekeringsinstelling voor bedienden), Berlijn.

5. *Pensioenverzekering voor mijnwerkers*

Bundesknappschaft (Verzekeringsinstelling voor mijnwerkers), Bochum;

6. *Aanvullende pensioenverzekering voor werknemers in de ijzer- en staalindustrie:*

Landesversicherungsanstalt für das Saarland – Abteilung Hüttenknappschaftliche Zusatzversicherung (Verzekeringsinstelling voor het Saarland, afdeling aanvullende pensioenverzekering voor werknemers in de ijzer- en staalindustrie), Saarbrücken.

7. *Ouderdomsverzekering voor landbouwers*

Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterskassen (Algemene Bond van ouderdomspensioenfondsen voor landbouwers), Kassel.

8. *Werkloosheidsuitkeringen en gezinsuitkeringen*

Hauptstelle der Bundesanstalt für Arbeit (Hoofdkantoor van het Bondsarbeidsbureau), Neurenberg.

Frankrijk

Centre de sécurité sociale de travailleurs migrants (Centrum voor sociale zekerheid van migrerende werknemers), Parijs.

IJsland

Het orgaan, vermeld in Bijlage 1 van het Akkoord.

Ierland

Het orgaan, vermeld in Bijlage 2 van het Akkoord.

Italië

1. *Ziekte (met uitzondering van tuberculose), moederschap*

Nationaal Instituut voor ziekteverzekering (I.N.A.M.), Rome.

2. *Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

Nationaal Instituut voor ongevallenverzekering (I.N.A.I.L.), Rome.

3. *Invaliditeit, ouderdom, overlijden, tuberculose, werkloosheid, gezinsuitkeringen*

Nationaal Instituut voor sociale voorzieningen (I.N.P.S.), Rome.

Luxemburg

Voor de toepassing van artikel 46 van het Akkoord, de organen belast met het verlenen van gelijksoortige prestaties in het land van de woonplaats (zie Bijlage 2).

In alle andere gevallen, het Ministerie van Arbeid en Sociale zekerheid, Luxemburg.

Malta

Het Ministerie voor de Sociale diensten.

Nederland

1. *Ziekte, moederschap, invaliditeit, arbeidsongevallen en beroepsziekten*

a) verstrekkingen:

Ziekenfondsraad, Amsterdam,

b) uitkeringen:

Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging, Amsterdam.

2. *Ouderdom, overlijden (pensioenen), gezinsuitkeringen*

Sociale Verzekeringsbank, Amsterdam.

Noorwegen

Nationale verzekeringsinstelling (voor alle takken, met uitzondering van werkloosheid).

Werkloosheid: Directie van de Arbeid.

Zweden

1. *Ziekte, moederschap, invaliditeit, ouderdom, overlijden (pensioenen), arbeidsongevallen en beroepsziekten*

Riksförsäkringsverket (Nationale Dienst voor de sociale verzekering), Stockholm.

2. *Werkloosheid*

Arbetsmarknadsstyrelsen (Nationale Dienst voor de Arbeid), Stockholm.

3. *Gezinsuitkeringen*

Socialstyrelsen (Nationale Dienst voor de gezondheid en sociale aangelegenheden), Stockholm.

Zwitserland

1. Ziekte, moederschap

Office fédéral des assurances sociales (Federaal Bureau van Sociale Verzekering), Bern.

2. Invaliditeit, ouderdom, overlijden (pensioenen)

Caisse suisse de compensation (Zwitsers vereveningsfonds), Genève.

3. Arbeidsongevallen en beroepsziekten

Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents (Zwitsers nationaal ongevallenverzekeringsfonds), Luzern.

4. Werkloosheid

Office fédéral de l'industrie, des arts et des métiers et du travail, service de l'assurance chômage (Federaal Bureau voor industrie, kunsten en beroepen en arbeid, afdeling werkloosheidsverzekering), Bern.

5. Gezinsuitkeringen

Office fédéral des assurances sociales (Federaal Bureau van Sociale Verzekering), Bern.

Turkije

De organen, vermeld in Bijlage 2 van het Akkoord.

Verenigd Koninkrijk

De bevoegde autoriteiten, genoemd in Bijlage 1 van het Akkoord.

BIJLAGE 5

(Artikel 4, vijfde lid, artikel 6, sub b) en artikel 46, tweede lid, van het Akkoord)

Van kracht gebleven toepassingsbepalingen

(De tussen haken [] geplaatste administratieve regelingen zijn op het tijdstip waarop het Akkoord voor ondertekening is opengesteld, niet van kracht).

I. Bepalingen van multilaterale regelingen

Administratief Akkoord ter uitvoering van het Verdrag van 13 februari 1961 betreffende de sociale zekerheid van Rijnvarenden;

Regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid, op 15 september 1955 gesloten tussen Denemarken, Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden;

Akkoord ter uitvoering van het Europees Verdrag van 9 juli 1956 betreffende de sociale zekerheid van arbeiders werkzaam bij het internationaal vervoer.

II. Bepalingen van bilaterale regelingen

Oostenrijk – Bondsrepubliek Duitsland

Administratieve regeling van 22 december 1966 voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid en de aanvullende administratieve regeling van 10 april 1969;

Administratieve regeling van 30 januari 1953 voor de toepassing van het Verdrag inzake de werkloosheidsverzekering, zoals gewijzigd bij administratieve regeling van 31 oktober 1959.

Oostenrijk – Italië

Administratieve regeling van 6 oktober 1955 voor de toepassing van het Verdrag betreffende de sociale verzekeringen.

Oostenrijk – Zwitserland

Administratieve regeling van 1 oktober 1968 voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 15 november 1967.

Oostenrijk – Turkije

Administratieve regeling van 3 februari 1967 voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 12 oktober 1966.

Oostenrijk – Verenigd Koninkrijk

Administratieve regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 18 juni 1971.

België – Zwitserland

Administratieve regeling van 24 juli 1953 voor de toepassing van het Verdrag van 17 juni 1952 ter zake van sociale verzekeringen.

België – Verenigd Koninkrijk

Administratieve regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid en van het daarbij gevoegde protocol, getekend te Brussel op 20 mei 1957.

België – Turkije

Administratieve regeling van 6 januari 1969 voor de toepassing van het Algemeen Verdrag inzake sociale zekerheid van 4 juli 1966.

Cyprus – Verenigd Koninkrijk

Regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid, gesloten tussen Cyprus en het Verenigd Koninkrijk op 6 oktober 1969.

Denemarken – Frankrijk

Administratieve regeling van 30 april 1954 voor de toepassing van het Algemeen Verdrag inzake sociale zekerheid van 30 juni 1951;

Administratieve regeling van 21 mei 1954 voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 30 juni 1951.

Denemarken – Bondsrepubliek Duitsland

Administratieve regeling van 4 juni 1954 voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 augustus 1953 (eerste administratieve regeling);

Administratieve regeling van 4 juni 1954 voor de toepassing van het aanvullend Akkoord van 14 augustus 1953, betrekking hebbende op het Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 augustus 1953 (tweede administratieve regeling),

voor zover deze Administratieve regelingen voorschriften bevatten omtrent de uitvoering van de in Bijlage III van het Verdrag genoemde bepalingen.

Denemarken – Zwitserland

Administratieve regeling van 23 juni 1955 voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 21 mei 1954.

Denemarken – Verenigd Koninkrijk

Administratieve regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 27 augustus 1959.

Frankrijk – Zwitserland

Administratieve regeling van 30 mei 1950 voor de toepassing van het Verdrag van 9 juli 1949 betreffende de ouderdoms- en overlevingsverzekering.

Frankrijk – Verenigd Koninkrijk

Administratieve regeling van 8 september 1958 voor de toepassing van het Algemeen Verdrag inzake sociale zekerheid van 10 juli 1956.

Bondsrepubliek Duitsland – Zwitserland

Administratieve regeling van 23 augustus 1967 voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 25 februari 1964.

Bondsrepubliek Duitsland – Turkije

Administratieve regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 30 april 1964 en van het Verdrag van 29 mei 1969 inhoudende wijziging van het Verdrag van 30 april 1964.

Bondsrepubliek Duitsland – Verenigd Koninkrijk

Administratieve regeling van 10 december 1964 (met de op 1 maart 1967 in werking getreden wijzigingen) voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 20 april 1960.

Ierland – Verenigd Koninkrijk

Administratieve regelingen voor de toepassing van de hieronder vermelde Akkoorden en het hierna vermelde Verdrag inzake sociale zekerheid:

- Akkoord inzake sociale zekerheid van 29 maart 1960;
- Akkoord inzake sociale zekerheid en schadeloosstelling voor werknemers tussen het Ministerie van Sociale Zekerheid en bijstand en het Ministerie van Arbeid en sociale verzekeringen van Noord-Ierland van 22 juli 1964;
- Akkoord inzake sociale zekerheid van 28 februari 1966;
- Akkoord inzake sociale zekerheid van 3 oktober 1968;
- Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 september 1971.

Italië – Zwitserland

Administratieve regeling van 18 december 1963 voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 december 1962.

[Administratieve regeling voor de toepassing van het Aanhangsel van 4 juli 1969 bij het voornoemde Verdrag inzake sociale zekerheid.]

Italië – Verenigd Koninkrijk

Administratieve regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 28 november 1951.

Luxemburg – Zwitserland

Administratieve regeling van 17 februari 1970 voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 3 juni 1967.

Luxemburg – Verenigd Koninkrijk

Administratieve regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 13 oktober 1953.

Malta – Verenigd Koninkrijk

Administratieve regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 26 oktober 1956 en van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 21 maart 1958.

Nederland – Zwitserland

Administratief Akkoord van 29 mei 1970 voor de toepassing van de Overeenkomst inzake sociale zekerheid van 27 mei 1970.

Nederland – Turkije

De bepalingen van het Akkoord van 14 juni 1967 met betrekking tot de toepassing van Titel III van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 5 april 1966.

Nederland – Verenigd Koninkrijk

Administratief Akkoord van 12 juni 1956 voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid en van het Protocol van 11 augustus 1954.

Noorwegen – Verenigd Koninkrijk

Administratieve regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 25 juli 1957.

Zweden – Verenigd Koninkrijk

[Administratieve regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 9 juni 1956.]

Zwitserland – Turkije

Administratieve regeling van 14 juni 1970 voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 1 mei 1969.

Zwitserland – Verenigd Koninkrijk

[Administratieve regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale zekerheid van 21 februari 1968.]

Turkije – Verenigd Koninkrijk

Regeling voor de toepassing van het Verdrag inzake sociale verzekering van 9 september 1959.

BIJLAGE 6

(Artikel 4, zesde lid en artikel 48, eerste lid van het Akkoord)

Bankinstellingen**Oostenrijk**

Oesterreichische Nationalbank (Nationale Bank van Oostenrijk), Wenen.

Cyprus

Centrale Bank van Cyprus, Nicosia.

Denemarken

Danmarks Nationalbank (Nationale Bank van Denemarken), Holmens Kanal 17, 1060 Kopenhagen K.

Frankrijk

Banque de France (Bank van Frankrijk), Parijs.

Bondsrepubliek Duitsland

Deutsche Bundesbank (Duitse Bondsbank), Frankfurt/Main.

IJsland

Landsbanki Islands (Nationale Bank van IJsland), Reykjavik.

Ierland

Banc Ceannais na hÉireann, Baile Átha Cliath (Bank van Ierland), Dublin.

Luxemburg

Banque internationale (Internationale Bank), Luxemburg.

Malta

The Central Bank of Malta (Centrale Bank van Malta), La Vallette.

Noorwegen

Bank van Noorwegen, Oslo.

Zweden

Sveriges Riksbank (Bank van Zweden), Box 2119, 103 13 Stockholm.

Zwitserland

Banque nationale Suisse (Nationale Bank van Zwitserland), Bern.

Turkije

Centrale Bank van de Turkse Republiek, Ankara.

Verenigd Koninkrijk

The Bank of England (Bank van Engeland), Londen.

BIJLAGE 7

(Artikel 4, zevende lid, van het Akkoord)

**Door de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen
aangewezen organen****Oostenrijk**

1. Voor de toepassing van artikel 7, eerste lid van het Akkoord:

a) het Oostenrijkse bevoegde orgaan volgens de aard van de laatstelijk verrichte werkzaamheden;

b) wanneer de aard van de laatstelijk verrichte werkzaamheden niet kan worden vastgesteld: *Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter* (Pensioenverzekeringsinstelling voor arbeiders), Wenen.

2. Voor de toepassing van artikel 12, eerste lid van het Akkoord:
 - a) het bevoegde orgaan voor de ziekteverzekering;
 - b) voor personen die niet vallen onder de ziekteverzekering: het bevoegde orgaan voor de ongevallenverzekering.
3. Voor de toepassing van artikel 14, tweede en derde lid van het Akkoord:

het bevoegde orgaan voor de ziekteverzekering.
4. Voor de toepassing van artikel 22, eerste lid van het Akkoord:

Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte (Districtsziekenfonds voor arbeiders en bedienden), territoriaal bevoegd voor de woon- of verblijfplaats.
5. Voor de toepassing van artikel 34 van het Akkoord:

Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte (Districtsziekenfonds voor arbeiders en bedienden) in welks bevoegdheidsgebied de gezinsleden wonen.
6. Voor de toepassing van artikel 57, eerste lid van het Akkoord:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Centrale Federatie van Oostenrijkse sociale verzekeringsorganen), Wenen.
7. Voor de toepassing van artikel 63, eerste lid van het Akkoord:

Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte (Districtsziekenfonds voor arbeiders en bedienden) in welks bevoegdheidsgebied de gezinsleden wonen.
8. Voor de toepassing van artikel 72, tweede lid van het Akkoord:

Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte (Districtsziekenfonds voor arbeiders en bedienden) waarbij de betreffende persoon ter zake van zijn laatste werkzaamheden verzekerd was.
9. Voor de toepassing van artikel 73, tweede lid, tweede zin, van het Akkoord:

Arbeitsamt (Arbeidsbureau) van het district waarin zich de nieuwe woon- of verblijfplaats van de werkloze bevindt.
10. Voor de toepassing van de artikelen 76 en 77 van het Akkoord:
 - a) *Arbeitsamt* (Arbeidsbureau), waarvan de werknemer het laatst uitkeringen in Oostenrijk heeft ontvangen;
 - b) indien de werknemer geen uitkeringen in Oostenrijk heeft ontvangen: *Arbeitsamt* (Arbeidsbureau) van het district waarin de plaats waar de laatste werkzaamheden in Oostenrijk werden verricht, is gelegen.

11. Voor de toepassing van artikel 78, tweede lid van het Akkoord:
Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte (Districtsziekenfonds voor arbeiders en bedienden) van het district waarin de betreffende werkzaamheden werden verricht.

12. Voor de toepassing van artikel 83, eerste lid van het Akkoord:
Arbeitsamt (Arbeidsbureau) waarvan de werkloze uitkeringen ontvangt.

13. Voor de toepassing van artikel 84 van het Akkoord:
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Centrale Federatie van Oostenrijkse sociale verzekeringsorganen), Wenen, indien het plaatselijk bevoegde orgaan onbekend is.

14. Voor de toepassing van artikel 87, tweede lid van het Akkoord:
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Centrale Federatie van Oostenrijkse sociale verzekeringsorganen), Wenen, met dien verstande dat de vergoeding van kosten met betrekking tot de verstrekkingen zal geschieden uit de premies of bijdragen van de gepensioneerden aan de ziekteverzekering, welke door de pensioenverzekeringsorganen aan genoemde Centrale Federatie zijn betaald.

België

1. Voor de toepassing van artikel 15, eerste lid, sub a) i) en ii) van het Verdrag en de artikelen 12 en 14, eerste lid van het Akkoord:
 Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, Brussel.

2. Voor de toepassing van artikel 15, tweede lid, sub a) van het Verdrag en artikel 12 van het Akkoord:

Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, Antwerpen.

3. Voor de toepassing van artikel 22, eerste lid en artikel 87, tweede lid van het Akkoord:

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel.

4. Voor de toepassing van artikel 72, tweede lid, artikel 73, tweede lid, de artikelen 76, 77 en 78, tweede lid en 83, eerste lid van het Akkoord:

- a) in het algemeen: Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, Brussel;
- b) voor zeelieden: Pool van de zeelieden ter koopvaardij, Antwerpen.

5. Voor de toepassing van artikel 84 van het Akkoord:

- a) Bijzondere invaliditeit van mijnwerkers:
 Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers, Brussel;

b) ouderdom, overlijden (pensioenen):

Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, Brussel.

Cyprus

Afdeling sociale verzekeringen bij het Ministerie van Arbeid en Sociale Verzekeringen.

Denemarken

1. Voor de toepassing van artikel 12, eerste lid van het Akkoord: *Socialministeriet* (Ministerie van Sociale Zaken), Kopenhagen.
2. Voor de toepassing van artikel 14, tweede en derde lid van het Akkoord: *Socialministeriet* (Ministerie van Sociale Zaken), Kopenhagen.
3. Voor de toepassing van artikel 22, eerste lid van het Akkoord: Plaatselijke dienst voor sociale zekerheid.
4. Voor de toepassing van artikel 34 van het Akkoord: *Socialministeriet* (Ministerie van Sociale Zaken), Kopenhagen.
5. Voor de toepassing van artikel 57, eerste lid van het Akkoord: Plaatselijke dienst voor sociale zekerheid.
6. Voor de toepassing van artikel 63, eerste lid van het Akkoord: Plaatselijke dienst voor sociale zekerheid.
7. Voor de toepassing van artikel 72, tweede lid van het Akkoord: Plaatselijke dienst voor sociale zekerheid.
8. Voor de toepassing van artikel 73, tweede lid van het Akkoord: *Arbejdsdirektoratet* (Nationaal Arbeidsbureau), Kopenhagen.
9. Voor de toepassing van artikel 76 van het Akkoord: Plaatselijke dienst voor sociale zekerheid.
10. Voor de toepassing van artikel 77 van het Akkoord: *Socialministeriet* (Ministerie van Sociale Zaken), Kopenhagen.
11. Voor de toepassing van artikel 78, tweede lid van het Akkoord: Plaatselijke dienst voor sociale zekerheid.
12. Voor de toepassing van artikel 83, eerste lid van het Akkoord: Plaatselijke dienst voor sociale zekerheid.

13. Voor de toepassing van artikel 84 van het Akkoord:
Plaatselijke dienst voor sociale zekerheid.

14. Voor de toepassing van artikel 87, tweede lid van het Akkoord:

Direktoratet for Sygekassevaesenet (Directie voor de gezondheid, afdeling verzekeringen), Kopenhagen.

Frankrijk

1. Voor de toepassing van artikel 7, eerste lid van het Akkoord:
Regionale Directie voor de sociale zekerheid.

2. Voor de toepassing van de artikelen 12, eerste lid, 57, eerste lid, 63 eerste lid, 76, 77 en 87, tweede lid van het Akkoord:

- i) voor loontrekkenden binnen het grondgebied in Europa
algemeen stelsel:
Plaatselijk ziekenfonds.
stelsel voor de landbouw:
Departementaal Onderling Sociaal Fonds voor de landbouw.
stelsel voor de mijnbouw:
Maatschappij tot ondersteuning van mijnwerkers.
stelsel voor zeelieden:
Afdeling „Algemeen voorzorgsfonds voor zeelieden” van de Scheepvaartdirectie.

- ii) voor loontrekkenden in de departementen overzee
algemeen stelsel, stelsel voor de landbouw en stelsel voor de mijnbouw:
Algemeen fonds voor sociale zekerheid.
stelsel voor zeelieden:
Scheepvaartdirectie, Afdeling „Algemeen voorzorgsfonds voor zeelieden”.

3. Voor de toepassing van artikel 12, tweede lid van het Akkoord:
voor de stelsels voor loontrekkenden binnen het grondgebied in Europa en in de departementen overzee

algemeen stelsel en stelsel voor de mijnbouw:

- Regionale Directie voor sociale zekerheid.

stelsel voor de landbouw:

- Afdelingsinspectie voor de sociale wetten in de landbouw.

stelsel voor zeelieden:

- Secretariaat-Generaal van de Koopvaardij, Directie van de nationale instelling voor invaliden van de scheepvaart, Onderdirectie „Sociale zekerheid van zeelieden”, Parijs.

4. Voor de toepassing van artikel 14, tweede en derde lid van het Akkoord:

plaatselijk centraal ziekenfonds voor Parijs en omgeving.

5. Voor de toepassing van de artikelen 22 en 34 van het Akkoord:

- a) i) voor loontrekkenden binnen het grondgebied in Europa
algemeen stelsel:
 - plaatselijk ziekenfonds.stelsel voor de landbouw:
 - Departementaal Onderling Sociaal fonds voor de landbouw.stelsel voor de mijnbouw:
 - Maatschappij tot ondersteuning van mijnwerkers.stelsel voor zeelieden:
 - Scheepvaartdirectie: Afdeling „Algemeen verzorgingsfonds voor zeelieden”.
- ii) voor loontrekkenden in de departementen overzee
algemeen stelsel, stelsels voor de landbouw en voor de mijnbouw:
 - Algemeen fonds voor sociale zekerheid.stelsel voor zeelieden:
 - Scheepvaartdirectie: Afdeling „Algemeen verzorgingsfonds voor zeelieden”.
- b) i) voor zelfstandigen binnen het grondgebied in Europa
zelfstandigen in niet-agrarische beroepen:
 - Gewestelijk onderling verzekeringsfonds voor zelfstandigen in niet-agrarische beroepen.zelfstandigen in agrarische beroepen:
 - Departementaal Onderling Sociaal Fonds voor de landbouw.
- ii) voor zelfstandigen in de departementen overzee
zelfstandigen in niet-agrarische beroepen:
 - instelling wordt opgericht.zelfstandigen in agrarische beroepen:
 - Algemeen Fonds voor sociale zekerheid.

6. Voor de toepassing van artikel 72, tweede lid en artikel 73, tweede lid van het Akkoord:

Departementale Directie voor arbeid en werknemers.

7. Voor de toepassing van de artikelen 78, tweede lid en 83, eerste lid van het Akkoord:

- a) i) voor loontrekkenden binnen het grondgebied in Europa
algemeen stelsel:
 - Kinderbijslagfonds.stelsel voor de landbouw:
 - Departementaal Onderling Sociaal Fonds voor de landbouw.stelsel voor de mijnbouw:

- Regionale Unie van maatschappijen tot ondersteuning van mijnwerkers.
 - stelsel voor zeelieden:
 - Nationaal Kinderbijslagfonds voor zeelieden ter Koopvaardij, of
 - Nationaal fonds voor kinderbijslag in de zeevisserij.
 - ii) voor alle stelsels voor loontrekkenden in de departementen overzee:
 - Kinderbijslagfonds.
 - b) i) voor zelfstandigen binnen het grondgebied in Europa zelfstandigen in niet-agrarische beroepen:
 - Kinderbijslagfonds.
 - zelfstandigen in agrarische beroepen:
 - Departementaal Onderling Sociaal Fonds voor de landbouw.
 - ii) voor zelfstandigen in de departementen overzee zelfstandigen in niet-agrarische beroepen of in agrarische beroepen:
 - Kinderbijslagfonds.
8. Voor de toepassing van artikel 84 van het Akkoord:
Regionaal directeur voor de sociale zekerheid.

Bondsrepubliek Duitsland

1. Voor de toepassing van artikel 7, eerste lid van het Akkoord:
 - a) naar de aard van de laatste werkzaamheden:
 - i) de bevoegde plaatselijke pensioenverzekeringsinstelling voor loontrekkenden of
 - ii) *Bundesversicherungsanstalt für Angestellte* (Verzekeringsinstelling voor bedienden), Berlijn.
 - b) Wanneer de aard van de laatste werkzaamheden niet kan worden vastgesteld:
 - de bevoegde plaatselijke pensioenverzekeringsinstelling voor loontrekkenden.
 2. Voor de toepassing van artikel 12, eerste lid van het Akkoord:
 - a) het orgaan dat verantwoordelijk is voor de ziekteverzekering;
 - b) indien de belanghebbende niet onder de ziekteverzekering valt: het verantwoordelijke orgaan waaraan de werkgever de premies voor de pensioenverzekering betaalt;
 - c) in alle andere gevallen:
 - het bevoegde orgaan voor de ongevallenverzekering.
-

3. Voor de toepassing van artikel 14, tweede en derde lid van het Akkoord:

a) het bevoegde orgaan voor de toepassing van de ziekteverzekering;

b) indien voor de verrichte werkzaamheden de ziekteverzekering niet verplicht is:

het orgaan waaraan de premies voor de pensioenverzekering worden betaald;

c) in alle andere gevallen:

het bevoegde orgaan voor de ongevallenverzekering.

4. Voor de toepassing van artikel 22, eerste lid van het Akkoord:

a) *Allgemeine Ortskrankenkasse* (Algemeen plaatselijk ziekenfonds) bevoegd voor de woonplaats van de belanghebbende;

b) indien een dergelijke instelling niet bestaat:

Landkrankenkasse (Agrarisch ziekenfonds) bevoegd voor de woonplaats van de belanghebbende;

c) voor mijnwerkers en hun gezinsleden:

Bundesknappschaft (Verzekeringsinstelling voor mijnwerkers), Bochum.

5. Voor de toepassing van artikel 72, tweede lid, artikel 76 en artikel 78, tweede lid van het Akkoord:

a) het Arbeidsbureau dat het laatst uitkeringen aan de werknemer in Duitsland heeft verleend, of

b) indien de werknemer geen uitkeringen in Duitsland heeft ontvangen:

het Arbeidsbureau van het district waarin de werknemer het laatst op het grondgebied van de Bondsrepubliek werkzaam was.

6. Voor de toepassing van artikel 73, tweede lid van het Akkoord:

het Arbeidsbureau van het district waarin zich de nieuwe woon- of verblijfplaats van de werkloze bevindt.

7. Voor de toepassing van artikel 83 van het Akkoord:

het Arbeidsbureau dat uitkeringen aan de werkloze verstrekt.

8. Voor de toepassing van artikel 84 van dit Akkoord ingeval ten onrechte werkloosheidsuitkeringen of kinderbijslagen werden verleend:

het Arbeidsbureau dat bevoegd is voor de woonplaats van degene aan wie ten onrechte werkloosheidsuitkeringen of kinderbijslagen werden verleend.

9. Voor de toepassing van artikel 87, tweede lid van het Akkoord:

a) voor vergoeding van verstrekkingen welke op vertoon van de in artikel 20, tweede lid van het Akkoord bedoelde verklaring werden verleend aan werknemers die geen recht op deze verstrekkingen hadden:

Bundesverband der Ortskrankenkassen (Federatie van plaatselijke ziekenfondsen), Bonn-Bad Godesberg;

b) voor de vergoeding van verstrekkingen welke op vertoon van de in artikel 55, tweede lid van het Akkoord bedoelde verklaring werden verleend aan werknemers die geen recht op deze verstrekkingen hadden:

i) indien bij het ontstaan van het recht het bevoegde orgaan een ziekteverzekeringsorgaan geweest zou zijn:

Bundesverband der Ortskrankenkassen (Federatie van plaatselijke ziekenfondsen), Bonn-Bad Godesberg;

ii) in alle andere gevallen:

Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften (Federatie van industriële bedrijfsverenigingen), Bonn.

IJsland

De dienst belast met de verzekeringen.

Ierland

An Roinn Leasa Shóisialaigh, Baile Átha Cliath (Ministerie van Sociale zekerheid en de sociale bijstand), Dublin.

Italië

1. Voor de toepassing van artikel 7, eerste lid van het Akkoord: Minister van Arbeid en sociale voorzieningen, Rome.

2. Voor de toepassing van de artikelen 12, eerste lid, 14, tweede en derde lid, 22, eerste lid en 34, eerste lid van het Akkoord:

de provinciale bureaus van het Nationaal Instituut voor de ziekteverzekering (I.N.A.M.).

3. Voor de toepassing van artikel 57, eerste lid van het Akkoord: de provinciale bureaus van het Nationaal Instituut voor ongevalverzekering.

4. Voor de toepassing van artikel 63, eerste lid van het Akkoord:
– Nationaal Instituut voor ziekteverzekering, Rome.

5. Voor de toepassing van de artikelen 72, tweede lid, 73, tweede lid, 76, 77, 78, tweede lid en 83, eerste lid van het Akkoord:

in het algemeen:

de provinciale bureaus van het Nationaal Instituut voor sociale voorzieningen (I.N.P.S.).

6. Voor de toepassing van artikel 84 van het Akkoord:

de organen vermeld in Bijlage 3.

Voor de toepassing van artikel 87, tweede lid van het Akkoord:

- tuberculose: Nationaal Instituut voor sociale voorzieningen, Rome;
- ziekte: Nationaal Instituut voor ziekteverzekering, Rome.
- arbeidsongevallen en beroepsziekten: Nationaal Instituut voor ongevallenverzekering, Rome.

Luxemburg

1. Voor de toepassing van artikel 7, eerste lid van het Akkoord:

Caisse de pensions des employés privés (Pensioenfonds voor bedienden in het particuliere bedrijf), Luxemburg.

2. Voor de toepassing van artikel 12, eerste lid van het Akkoord:

Ministère du Travail et de la Sécurité sociale (Ministerie van Arbeid en sociale zekerheid), Luxemburg.

3. Voor de toepassing van artikel 14, tweede en derde lid van het Akkoord:

Ministère du Travail et de la Sécurité sociale (Ministerie van Arbeid en sociale zekerheid), Luxemburg.

4. Voor de toepassing van artikel 22, eerste lid van het Akkoord:

Caisse nationale d'assurance maladie des ouvriers (Nationaal ziekenfonds voor arbeiders), Luxemburg.

5. Voor de toepassing van artikel 34, eerste lid van het Akkoord:

Caisse nationale d'assurance maladie des ouvriers (Nationaal ziekenfonds voor arbeiders), Luxemburg.

6. Voor de toepassing van de artikelen 57, eerste lid en 63, eerste lid van het Akkoord:

Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (Vereniging voor ongevallenverzekering, afdeling industrie), Luxemburg).

7. Voor de toepassing van artikel 72, tweede lid van het Akkoord:

Office national du travail (Nationaal Arbeidsbureau), Luxemburg.

8. Voor de toepassing van artikel 73, tweede lid van het Akkoord:
Office national du travail (Nationaal Arbeidsbureau), Luxemburg.
9. Voor de toepassing van artikel 76 van het Akkoord:
Office national du travail (Nationaal Arbeidsbureau), Luxemburg.
10. Voor de toepassing van artikel 77 van het Akkoord:
Caisse nationale d'assurance maladie des ouvriers (Nationaal ziekenfonds voor arbeiders), Luxemburg.
11. Voor de toepassing van artikel 78, tweede lid van het Akkoord:
het ziekenfonds waarbij de belanghebbende het laatst was aangesloten.
12. Voor de toepassing van artikel 83, eerste lid van het Akkoord:
Office national du travail (Nationaal Arbeidsbureau), Luxemburg.
13. Voor de toepassing van artikel 84 van het Akkoord:
de organen van de woonplaats vermeld in Bijlage 3 van het Akkoord.
14. Voor de toepassing van artikel 87, tweede lid van het Akkoord:
het bevoegde ziekenfonds naar de aard van de uitgeoefende werkzaamheden.

Malta

Het Ministerie voor de sociale diensten.

Nederland

1. Voor de toepassing van de artikelen 7, eerste lid, 12, eerste lid en 14, tweede en derde lid van het Akkoord:
Sociale Verzekeringsraad, 's-Gravenhage.
2. Voor de toepassing van de artikelen 57, eerste lid en 87, tweede lid van het Akkoord:
Ziekenfondsraad, Amsterdam.
3. Voor de toepassing van de artikelen 72, tweede lid, 73, tweede lid en 76 van het Akkoord:
Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging, Amsterdam.

Noorwegen

De plaatselijke verzekeringsdiensten.

Zweden

1. Voor de toepassing van de artikelen 12, eerste lid, 14, tweede en derde lid, 34, 57, eerste lid, 63, eerste lid en 87, tweede lid van het Akkoord:

Riksförsäkringsverket (Nationale Dienst voor de sociale verzekering), Stockholm.

2. Voor de toepassing van de artikelen 72, tweede lid, 73, tweede lid, 76, 77 en 83, eerste lid van het Akkoord:

Arbetsmarknadsstyrelsen (Nationale Dienst voor de Arbeid), Stockholm.

3. Voor de toepassing van artikel 78, tweede lid van het Akkoord:
Socialstyrelsen (Nationale Dienst voor de gezondheid en sociale aangelegenheden), Stockholm.

4. Voor de toepassing van artikel 84 van het Akkoord:

a) Ziekte, moederschap, invaliditeit, ouderdom, overlijden (pensioenen), arbeidsongevallen en beroepsziekten:

Riksförsäkringsverket (Nationale Dienst voor de sociale verzekering), Stockholm.

b) Werkloosheid:

Arbetsmarknadsstyrelsen (Nationale Dienst voor de Arbeid), Stockholm.

c) Gezinsuitkeringen:

Socialstyrelsen (Nationale Dienst voor de gezondheid en sociale aangelegenheden), Stockholm.

Zwitserland

1. Voor de toepassing van artikel 12, eerste lid van het Akkoord:

a) het erkende ziekenfonds wordt vermeld op een lijst welke zal worden opgesteld bij de bekrachtiging van het Verdrag.

b) Vereveningsfonds voor ouderdoms-, overlevings- en invaliditeitsverzekering waarbij de belanghebbende is aangesloten.

c) Districtagentschap van het Zwitserse nationale ongevalverzekeringsfonds, waarbij de belanghebbende is verzekerd.

2. Voor de toepassing van artikel 14, tweede en derde lid van het Akkoord:

Federaal Vereveningsfonds, Bern, voor de ouderdoms-, overlevings- en invaliditeitsverzekering.

3. Voor de toepassing van de artikelen 34, 63 en 77 van het Akkoord:

de bevoegde gemeentelijke instantie volgens de woonplaats van de gezinsleden.

4. Voor de toepassing van artikel 57, eerste lid van het Akkoord: Zwitsers Nationaal verzekeringsfonds, Luzern.

5. Voor de toepassing van de artikelen 72, tweede lid, 73, tweede lid en 76 van het Akkoord:

het orgaan zal worden aangewezen bij de bekrachtiging van het Verdrag.

6. Voor de toepassing van de artikelen 78, tweede lid en 87, tweede lid van het Akkoord:

het orgaan zal worden aangewezen bij de bekrachtiging van het Verdrag.

Turkije

De organen vermeld in Bijlage 2 van het Akkoord.

Verenigd Koninkrijk

De bevoegde autoriteiten vermeld in Bijlage 1 van het Akkoord.

D. PARLEMENTE. BEKRACHTIGING

Zie Trb. 1976, 54.

G. INWERKINGTREDING

Zie Trb. 1976, 54.

Het Verdrag en het Aanvullend Akkoord zijn nog niet in werking getreden.

J. GEGEVENS

Zie Trb. 1976, 54.

Voor het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap zie ook *Trb. 1976, 78.*

Uitgegeven de vijftwintigste oktober 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.